
UNAM
20859
TITUTO DE GEOLOGÍA - CU



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO
INSTITUTO DE BIOLOGIA

HISTORIA DE LAS PLANTAS DE NUEVA ESPAÑA

POR

FRANCISCO HERNANDEZ

Médico e Historiador de Su Majestad
Felipe II, Rey de España y de las Indias

TOMO II

Libros 3º y 4º



IMPRENTA UNIVERSITARIA
MEXICO, 1943



HISTORIA DE LAS PLANTAS DE NUEVA ESPAÑA

HISTORIA

DE LAS

PLANTAS DE NUEVA ESPAÑA

POR

FRANCISCO HERNANDEZ

Médico e Historiador de Su Majestad
don Felipe II, Rey de España y de las Indias,
y Protomédico de todo el Nuevo Mundo

Publicado por el Instituto de Biología de la Universidad
Nacional Autónoma de México,
y bajo la Dirección del Dr. Isaac Ochoterena,
Director del mismo Instituto

TOMO II

(Libros 3º y 4º)

IMPRENTA UNIVERSITARIA

MEXICO, 1943


BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD
DE
MEXICO

LIBRO TERCERO

CAPITULO I

Del ATLIPOZONZAPITZAHOAC *o espuma de agua tenuifolia*

Suelen los mexicanos llamar *ocopetlatl* o *tapete de pino* a todas las hierbas (con excepción de algunas a las que dan nombres diversos) que los nuestros llaman capilares porque tienen raíces cabelludas, como el culantrillo de pozo, el helecho, el polipodio y otras semejantes, de todas las cuales se encuentran en esta Nueva España casi innumerables géneros con las mismas propiedades que los nuestros. Cuidamos de describir y pintar muchos de ellos, y omitimos otros porque, aunque distintos en la forma, son semejantes en las propiedades. Debe mencionarse en primer lugar el ATLIPOZONZAPITZAHOAC, llamado así porque nace en lugares húmedos y acuosos, y que tiene raíces cabelludas de donde nacen tallos verdes y delgados llenos de hojas como de culantro o de apio de huerto, o más bien semejantes a las de dirióptero. Parece ser una especie de helecho. Es de temperamento frío y seco. Sirve contra la agitación del corazón, el síncope, la angustia y las fiebres. Nace indistintamente en regiones cálidas o frías, en lugares húmedos y regados, abrazado a los troncos o a las peñas, o en parajes sombríos.

Atlepozonzapitzahuac: de *atle,* que tiene agua, *pozonzallotl,* espuma, y *pitzahuac,* delgada.
Espuma delgada del agua.

Según M. Altamirano corresponde al género *Filix*; de acuerdo con el "Index Filicum", dicho género es sinónimo de *Cystopteris?* que tiene las hojas parecidas a las del culantro, como lo indica la descripción de Hernández.

CAPITULO II

Del ATLIPOZONZAPATLAHOAC *o espuma de agua más ancha*

Es ésta una especie de helecho no distinta de la precedente en propiedades y naturaleza, pero con hojas más anchas y mayores. Nace también en las peñas de cualesquiera regiones, en lugares acuosos, y es útil para las mismas cosas.

Atlipozonzapatlahuac: de *atle,* que tiene agua, *pozonzallotl,* espuma, y *patlahuac,* ancha, espaciosa.
Espuma ancha del agua.

Polypodium. Determinada por M. Altamirano.
Pensamos que podría tratarse de una planta correspondiente a este género porque algunas de sus especies presentan hojas grandes y anchas, carácter a que alude Hernández en el presente capítulo.

CAPITULO III

Del AHOYACPATLI *o medicina suave*

El AHOYACPATLI, que algunos llaman *ocopetlatltepiton,* otros *oapazpatli* y otros *ytzinpechtetl* o *base de piedra,* es una especie de helecho semejante a las precedentes, pero con hojas un poco más largas. Es de naturaleza fría y seca y de sabor algo astringente. Tomado excita el apetito, fortalece el estómago, quita las fiebres, detiene los flujos, y mitiga, aplicado, el dolor de cabeza. Nace en regiones cálidas o frías, en las gargantas de los montes y en lugares acuosos, como los *pahuatlanenses.*

Ahuayacpahtli: de *ahuayac*, suave, y *pahtli*, medicina.
Medicina suave.

Polypodium?
Según M. Martínez los rizomas de algunas especies de este género (*P. aureum* por ejemplo), se usan en cocimiento por sus propiedades sudoríficas y pectorales.

CAPITULO IV

Del COATLYCEOAL *purgante o sombra de culebra*

Tiene el COATLYCEOAL *purgante* raíces semejantes a cabellos, de donde brotan ramas delgadas, cilíndricas, rojizas y parecidas a las del culantrillo de pozo; hojas pequeñas, redondas, ralas, en grupos de tres o cuatro, pero con una pequeña hendedura y como carcomidas en su parte superior; no tiene flor ni fruto. Es, pues, una especie de culantrillo de pozo, aunque las raíces tienen la propiedad de purgar por el conducto inferior todos los humores, pero principalmente la bilis, tomadas en dosis de seis dracmas. Nace en las peñas y lugares pedregosos, montuosos y húmedos de regiones templadas.

Coatlicehual: de *coa (tl)*, culebra, serpiente, *-i-*, su de ella, y *cehual (li)* sombra.
Sombra de culebra.

Adiantum capillus veneris L.? L. Sp. 2. 1096.
Originario de Europa, pero se produce espontáneamente en los lugares húmedos de casi todo el país.
"Culantrillo de pozo".
Coincide la especie señalada con algunos de los caracteres botánicos (raíces fibrosas negruzcas, ramas cilíndricas y rojizas, segmentos de las pínulas pequeños, redondeados, de bordes hendidos) y propiedades medicinales indicados por Hernández; con certeza, sin embargo, no es posible afirmar

que se trate de dicha especie, porque es originaria de Europa y no es dable señalar si fué importada con anterioridad al viaje de Hernández.

CAPITULO V

Del COATLYCEOAL *pahuatlanense*

El COATLYCEOAL *pahuatlanense* es parecido al dríóptero, pero de naturaleza fría y seca, y no tiene sabor ni olor, flor ni fruto. Nace donde suele brotar el precedente, y parece tener los mismos usos.

CAPITULO VI

Del CAPOLXIHUITL

Tiene el CAPOLXIHUITL raíces semejantes a cabellos, de donde nacen tallos delgados y rojizos llenos de hojas oblongas y aserradas, dispuestas en hilera a uno y otro lado, y parecidas por consiguiente a las de *capolin* o cerezo de Indias, de donde tomó el nombre. Es de sabor astringente, de naturaleza fría y seca, no tiene flor ni fruto, y sus propiedades son casi las del polipodio, del cual es tal vez una especie. Nace en regiones cálidas o frías, en lugares húmedos, junto a las rocas. Algunos lo consideran como hierba *sui géneris* que debe, sin embargo, contarse entre las capilares.

Capolxihuitl: de *capol (in)* capulín, cereza mexicana, y *xihuitl,* yerba.
Yerba del capulín.

CAPITULO VII

Del OCOPETLATL *de Quauhtla*

El OCOPETLATL *de Quauhtla* es un lonquitis áspero menor, con raíz horizontal fibrosa y cabelluda, de donde na-

con muchas ramas vellosas y rojizas, y en ellas hojas angostas, alargadas, apretadas, vermiculares y dispuestas en hilera a uno y otro lado; no tiene flor ni fruto. Tiene las mismas propiedades del polipodio y nace en las mismas regiones y en idénticos lugares, aunque aseguran de él, principalmente los indios, que las hojas machacadas y tomadas con agua disipan los vanos temores, mitigan la tristeza y curan el síncope.

Ocopetlatl: de *oco (tl)* pino, ocote y *petlatl,* petate, estera. Estera de pinos.

CAPITULO VIII

Del ELMOYAHUIZPATLI *o medicina de la náusea*

Es una hierba con raíces cabelludas de donde nacen tallos rojizos cerca de la raíz, con hojas aserradas, cuadradas y, por consiguiente, de lonquitis áspero mayor, pero aladas y sinuosas cerca de los dos ángulos medios; no tiene flor ni fruto. Es de naturaleza fría y seca y dicen que excita el apetito. Pertenece a las especies de hierbas capilares, y especialmente tal vez al lonquitis áspero mayor. Nace entre las peñas de lugares húmedos y acuosos, como *Hueitlalpa.*

CAPITULO IX

Del HUAQUILIZPATLI *o medicina de los extenuados*

Es el HUAQUILIZPATLI una hierba pequeñita con raíces como cabellos, de donde brotan ramillas delicadas y cortas con hojas como de albahaca, pero más puntiagudas y a veces purpúreas, y en las últimas ramillas las flores o el fruto verde y en espiga. Es de naturaleza fría y seca, y se administra con agua a los que se consumen poco a poco. Algunos le mezclan para combatir la misma enfermedad, *ychcatlepatli* en igual proporción. Parece pertenecer a las especies de filitis, pero echa flores, como ya dijimos, en espiga. Nace en *Tzotzocolco,* junto a las peñas.

Huacquilizpatli: de *huacquiliz (tli),* extenuación, y *pahtli,* medicina.
Medicina de extenuados, flacos, enjutos.

Aneimia?
Nos basamos para pensar que se puede tratar de esta planta en que se parece a las especies de *Filitis* y presenta los esporangios en hojas separadas.

CAPITULO X

Del IPEPECHTETL *o base de piedra*

Es hierba pequeña de raíces cabelludas, de donde nacen tallos delgados, rojizos cerca del nacimiento y estriados en su cara interna, con cinco hojas alrededor de cada tallo, de forma casi romboidal y aserradas, y sin flor ni fruto. Es de naturaleza fría y seca, y puede clasificarse entre las especies de filitis, a las que en mi opinión pertenece. Se toma contra las fiebres, el síncope y otras afecciones del corazón, disuelto en agua. Carece de sabor y olor notables. Algunos le agregan *cacalotlynenepilli,* y dicen que de este modo es más provechoso. Nace en la región *quauhtepecense,* en las gargantas de los montes y lugares húmedos.

Ipepechtetl: de *i-,* su de ella, *pepech (tli),* cimiento, y *tetl,* piedra.
Cimiento de piedra.

CAPITULO XI

Del YNETENPOPOAYA *o emuntorio de la boca*

Tiene el YNETENPOPOAYA raicecillas cabelludas, de donde brotan pedúnculos o ramas largas y delgadas con tres hojas de filitis cada una, aserradas y oblongas, y sin ninguna flor ni fruto. Es de naturaleza fría y seca, y parece pertenecer a

las especies de filitis y tener sus mismas propiedades. Nace en la región cálida de *Xicotepec*, en los mismos lugares que sus congéneres.

CAPITULO XII

Del YTZTICPATLI *o medicina fría*

Es el YTZTICPATLI una hierba de raíces semejantes a cabellos que debe también clasificarse entre los helechos; los tallos son delgados, cilíndricos, y cerca del nacimiento rojizos; las hojas como de orégano, pequeñas, espesas, oblongas y dispuestas en hileras a uno y otro lado del tallo. Carece de flor y de fruto. Es de naturaleza fría y seca como sus congéneres y su jugo tomado quita las fiebres. Nace en regiones cálidas, en lugares pedregosos, húmedos y sombríos.

Itzticpahtli: de *itztic*, fría, y *pahtli*, medicina.
Medicina fría.

Asplenium?
Las pinas pequeñas de forma más o menos oblonga con márgenes desiguales, dispuestas a ambos lados del raquis, características de algunas especies de este género, recuerdan por su aspecto las hojas del orégano, y esto nos permite suponer que se trata de una planta de este género.

CAPITULO XIII

Del YMACPAL *o palma*

Parece pertenecer el YMACPAL a las especies de culantrillo de pozo, pues tiene raíces parecidas a las de éste, de donde nacen tallos escarlata, delgados, con hojas muy semejantes a las de culantrillo o a las de culantro. Es de naturaleza fría, de suerte que las hojas machacadas y tomadas con agua quitan las fiebres.

Imacpal: de *i-*, su de ella, y *macpal (li)*, palma de la mano.
Palma de la mano de ella (de la planta).

Adiantum?
Unicamente nos basamos para pensar que puede tratarse de una planta de este género, en que tiene raíces fibrosas y hojas parecidas a las del culantrillo, y con este nombre se designa a diversas especies del mismo.

CAPITULO XIV

Del YCXITECUAN *o pata de fiera*

Tiene raíces semejantes a fibras y parecidas también a garras de león o de fiera, de donde le vino el nombre, y de las cuales nacen seis o siete hojas adheridas a pequeños pedúnculos, esparcidas por la tierra, de color verde oscuro, de mediano tamaño, casi redondas y con menudos dibujos por debajo de color bermejo; no tiene flor, tallo ni fruto. Es de naturaleza fría y seca, y pertenece a los géneros de filitis. Las hojas machacadas en cantidad de un puñado se administran con agua contra el excesivo calor, dolor de todo el cuerpo y síncope que proviene de bilis en el estómago. Nace en *Pahuatlan*, en lugares pedregosos y montuosos, y en otras regiones calientes.

Icxitecuan: de *-i*, su de él, *icxi (tl)*, pie, pata y *tecuan (i)*, tecuán, fiera.
Pata de tecuán, es decir, de fiera.

Phyllitis nigripes (Fée) O. Ktze.? Rev. Gen. Pl. 2: 818. 1891.

Oaxaca (Cerro Concordia); San Luis Potosí (Cañón de Tamasopo).

Pequeño de 3 a 5 cm. de longitud (comprendiendo las pínulas, que son redondeadas, solitarias en el extremo de los raquis), esporangios alargados, dispuestos en hileras interrumpidas, en la misma dirección de las nervaduras.

CAPITULO XV

Del YZHOAYO *o medicina hojosa*

Es muy semejante al filitis en toda su forma y naturaleza el YZHOAYO, que algunos llaman *yohualpatli* y otros *tocpatli* o medicina de maíz; pero no es el mismo, pues sus hojas adelgazan poco a poco hacia la raíz, lo que no sucede en el de nuestra tierra. Es pues un congénere suyo, de naturaleza fría, seca y un poco astringente. Extingue las fiebres, detiene el flujo de vientre y presta los demás auxilios que son propios del filitis; nace también en regiones y lugares semejantes.

Izhoayo: de *izhua (tl)*, hoja, y *-yoh*, partícula posesiva.
Medicina hojosa.

CAPITULO XVI

Del YOHUAYANPATLI *o medicina nocturna*

Es el YOHUAYANPATLI una hierbecilla de raíces como cabellos, de donde nacen hojas como de albahaca, pero pequeñas, con punta alargada y adheridas a pedúnculos. También es éste una especie de filitis; carece de tallo, de flor y de fruto, y nace en los lugares húmedos y pedregosos de las colinas. Es de naturaleza fría y seca, está desprovisto de sabor y olor, y cura, tomado, las fiebres. Nace en *Hueitlalpa*.

Yohuayanpahtli: de *yohua*, anochecer, *-yan*, sufijo locativo verbal, y *pahtli*, medicina.
Medicina nocturna.

CAPITULO XVII

Del TECAPATLI *o medicina que nace junto a las corrientes de agua*

También éste (que otros llaman *ymacpalyohuayan*) es cierta especie de filitis de forma rara y digna de verse, cuya

raíz es rojiza y cabelluda, los tallos rojos, delgados, y las hojas manchadas por debajo de puntos rojizos, con tres puntas y dos senos. Carece de flor, de tallo y de fruto. Las hojas disueltas en agua se toman contra la flatulencia y para mitigar el dolor de vientre que proviene de calor, pues es de naturaleza fría, seca y astringente, como sus congéneres, y cura las fiebres. Nace en los mismos lugares que sus congéneres, como *Papaloticpac.*

CAPITULO XVIII

Del OCOPETLATL *atataccense*

Viajando de *Ocopetlayuca* hacia *Atatacco,* cerca de la falda del volcán, encontré cierto género de helecho llamado por algunos OCOPETLATL y por otros *hoeiocopetlatl* por su tamaño, pues es ramoso y crece a manera de arbusto. Tiene hojas como de orégano, nada aserradas, terminadas en punta y que cubren el tallo en hileras por una y otra parte, y flor y fruto dispuestos en espigas muy largas que brotan aquí y allá entre las ramas. Es de la misma naturaleza y usos que los demás, y nace en los mismos lugares.

CAPITULO XIX

Del OCOPETLATL *hoaxtepecense*

Tropecé entre los *hoaxtepecenses* con cierto género de culantrillo de pozo de las mismas propiedades que el nuestro, pero un poco distinto en la forma, pues echa en los tallos, que brotan de las raíces, ramitas dispuestas en hilera a uno y otro lado y llenas de hojas de culantrillo, y el cual cuidé de pintar en obsequio de los estudiosos, bien sea el mismo nuestro diferente sólo por la fertilidad del suelo y del clima, bien sea congénere suyo.

Adiantum?

CAPITULO XX

Del OCOPETLATL *raro*

Hay otro género de helecho llamado OCOPETLATL que echa raíces numerosas y delgadas, tallo rojizo y cilíndrico, pero acanalado por una parte, y hojas de helecho pero muy menudas. Es de naturaleza fría y seca, extingue las fiebres y detiene los flujos. Nace en lugares fríos y acuosos.

CAPITULO XXI

Del segundo OCOPETLATL *raro*

El *segundo* OCOPETLATL raro, que otros llaman *xiuhpetlatl,* es una especie de helecho muy parecida a las nuestras no sólo en la forma y lugares donde nace, sino también en el temperamento, propiedades y demás naturaleza. No juzgué por tanto necesario agregar nada relativo a esta planta, sino que es de naturaleza fría y mucilaginosa, y que su jugo es muy provechoso a los ojos.

CAPITULO XXII

Del tercer OCOPETLATL *raro*

Hay otra especie de helecho de hojas más anchas, con senos más profundos y divididas en segmentos más largos, pero semejante a los anteriores en todo lo demás, por lo que no he creído necesario decir de él otra cosa sino que los *pahuatlanenses,* en cuyas tierras nace, lo llaman *ocopetlatlyztic* para distinguirlo de los demás.

CAPITULO XXIII

Del OCOPETLATLYATLAHUAC, *o latifolio*

El OCOPETLATLYATLAHUAC, que otros llaman *coapatli,* es una especie de polipodio. Dicen que es frío (y así parece

al gustarlo), que extingue el calor, que se aplica para reducir las inflamaciones, aprovecha a los ojos inflamados, cura las quemaduras y alivia las llagas recientes. Difiere, sin embargo, mucho de los nuestros, pues las hojas son mucho más largas y no tienen en su extremidad ninguna punta, sino que están partidas de cierta manera tosca.

Ocopetlatlahuac: de *oco (tl)*, pino, *petla (tl)*, estera, y *patlahuac*, espaciosa.
Estera espaciosa de pino.

De la familia de las *Polipodiáceas*, *Polypodium crassifolium* L. (*Pleopeltis crassifolia* (L) Moore) y *Campyloneuron phylitidis* (L). Presl. presentan el carácter referente a las hojas señalado por Hernández.

En cuanto a sus propiedades, *Polypodium calaguala* se usa como diaforético y antisifilítico; para curar la hidropesía, y se aplica contra las inflamaciones y llagas *(Dragendorff)*.

CAPITULO XXIV

Del OCOPETLATLQUALONI *o comestible*

Es una hierba que echa raíz fibrosa de donde nacen directamente hojas gruesas, cortas, blancas con rojo y parecidas hasta cierto punto a las del maguey; tallos de seis palmos de largo, estriados en su cara interna y delgados, con hojas pequeñas parecidas a las de leguminosas y dispuestas casi como las de helecho. Carece de flor y de fruto. Las hojas más gruesas, que dijimos ser algo parecidas a las del maguey, son buenas para comerse y de sabor astringente; cuando hay escasez de alimentos hacen las veces de grano mezcladas al tlaolli o maíz en partes iguales, de donde le viene el nombre a esta planta. Por lo demás, debe tal vez clasificarse entre los helechos, pues, además de la forma, también las propiedades parecen ser semejantes. Nace en la región fría de *Quauhchinanco*.

Ocopetlacualoni: de *oco (tl)*, pino, *petla (tl)*, estera, y *cualoni*, comestible.

Estera comestible de pino.

CAPITULO XXV

Del segundo OCOPETLATLYATLAHUAC

Es otro filitis parecido al *ynetenpopoaya*, pero con hojas en grupos no de tres sino de muchas, aunque cerca del extremo de las ramas brotan, como en aquél, en número de tres. Sus propiedades son las mismas y nace en los mismos lugares, por donde se ve cuán admirable es la omnipotencia del sumo y eterno Dios, que produjo y creó tantas variedades de una misma planta, siendo sin embargo su virtud la misma y uno solo su género.

CAPITULO XXVI

Del POYOMATLI

También el POYOMATLI es una especie de helecho, pero con hojas oblongas y aserradas, verdes por una parte y rojizas por la otra; las raíces son fibrosas y tuberosas. Tiene la misma naturaleza que los demás. Hay otra raíz del mismo nombre, con la cual, por una extraña locura, creen los indios que se les revelan las cosas ocultas y venideras; pero de ésta hablaremos en su lugar.

CAPITULO XXVII

Del QUIMICHPATLI *o medicina de ratón*

Es una hierba de raíz gruesa y fibrosa de donde no brota ningún tallo ni flor, sino ciertos pedúnculos largos a los que se adhieren hojas grandes y puntiagudas, con figura de corazón y parecidas a las de oxálida o a las de cebolla silvestre,

pero aladas. La raíz calentada y aplicada quita el dolor de dientes. Nace en lugares cálidos y sombríos.

Quimichpatli: de *quimich (in)*, ratón, y *pahtli*, medicina.
Medicina del ratón.

CAPITULO XXVIII

Del QUAUHACXOYATL *o acxoyatl silvestre*

Parece ser una especie de lonquitis áspero. La raíz es horizontal, vellosa y de color argénteo, y nacen de ella tallos rojizos, rectos y delgados, ornados por una y otra parte de hojas largas, angostas, que tienen por debajo manchas blancas y un lunar blanco por encima. La raíz es acre, caliente y seca en tercer grado y con cierto amargor, por todo lo cual podría creerse que es una hierba *sui géneris*. Se llama QUAUHACXOYATL por la semejanza de sus hojas con las que suelen tener los pinos.

Quauhacxoyatl: de *cuauh (tla)*, montaña, y *acxoyatl*, abeto.
Abeto silvestre.

CAPITULO XXIX

Del TLALQUEQUETZAL *atataccense*

Es el TLALQUEQUETZAL o *cresta chica* una hierbecilla de raíz horizontal cabelluda y parecida a la del polipodio, de donde nacen hojas largas y angostas, descoloridas por debajo y cubiertas de pelusa. Su naturaleza es fría y seca, y parece pertenecer a las variedades de filitis, a no ser que se le quiera considerar más bien como hierba *sui géneris*. Nace en lugares fríos y montuosos de *Atatacco*, no lejos del volcán.

Tlalquequetzal: de *tlal (li)*, tierra, y *quequetzal (li)*, cresta, penacho.
Penacho de la tierra, es decir, que no crece mucho.

Polypodium lanceolatum L. Sp. 2. 1082. 1753.
Puebla (Villa Juárez, Boca del Monte, Chohula); Michoacán (Pátzcuaro, Morelia); Chiapas (Potrero); Oaxaca

(Cerro de San Felipe); Veracruz (Cantón de Córdoba); Chihuahua (regiones frías de las cordilleras); México (Ypericones, Distrito de Temascaltepec). Nayarit (Sianori); Morelos y Guerrero.

"Lengua de ciervo", "mancnepili" (Valle de México).

Algunos de los caracteres botánicos de esta especie (rizomas orientados transversalmente, cubiertos de raíces fibrosas, de los que salen las pinas alargadas y angostas; soros dispuestos en dos hileras a ambos lados de la nervadura central) coinciden con los señalados por Hernández.

Según M. Martínez, vulgarmente usan el cocimiento de las frondas, como agua de tiempo "para purificar la sangre".

CAPITULO XXX

Del TEQUEQUETZAL *o cresta de piedra*

El TEQUEQUETZAL es una especie de helecho con raíces como cabellos, tallos rojizos y hojas de helecho, pero muy menudas, por lo que algunos lo llaman *tepitotontequequetzal*. Su naturaleza es la misma y brota en los mismos lugares.

Tequequetzal: de *te(tl)*, piedra, y *quequetzal (li)*, cresta, penacho.
Penacho de las piedras, o que crece entre ellas.

CAPITULO XXXI

Del segundo TEQUEQUETZAL

El *segundo* TEQUEQUETZAL, que otros llaman *petzpatli*, es una hierba que debe clasificarse entre las variedades del culantrillo de pozo. Las raíces son semejantes a cabellos, los tallitos rojos, las hojas pequeñas, aserradas, redondeadas, y cubren el tallo en hilera por uno y otro lado, son parecidas a las del culantrillo y tienen una cara verde y otra de color bermellón. Carece de flor, de fruto y de tallo, como suele su-

ceder en las hierbas capilares. Es de naturaleza fría y astringente, favorece espolvoreado la cicatrización de las heridas, auxilia tomado a los que sumergidos en el agua han estado a punto de ahogarse, y mitiga el calor febril. Nace en las peñas, en los troncos de los árboles y en lugares sombríos y húmedos de *Copitlan*.

Adiantum?

CAPITULO XXXII

Del tercer TEQUEQUETZAL

Tiene raíces cabelludas, de donde nacen pedúnculos rojizos de un palmo de largo, a los que se adhieren hojas aserradas y divididas en tres partes que terminan en punta. Carece de tallo, de flor y de fruto. Es una especie de filitis, aunque difiere en la forma, pues tiene la misma naturaleza. Nace en lugares fríos o cálidos, pero húmedos y sombreados.

CAPITULO XXXIII

Del TLATLACATON o *mascarilla*

Parece ser una especie de lonquitis áspero mayor (o el mismo, pero distinto por el lugar en que nace), muy digna de verse y rara, con raíces cabelludas de donde nacen tallos rojos, delgados, cilíndricos, brillantes, esparcidos por la tierra, y llenos por uno y otro lado de hojillas con forma de alas de murciélago Tiene el mismo temperamento de sus congéneres y nace en los mismos lugares. Algunos lo llaman *ocopetlatl yacapichtlense* porque suele nacer en *Yacapichtla*.

Tlatlacaton: de *tlatlaca (tl)*, máscara, y *ton*, partícula diminutiva despectiva.
Mascarilla.

Asplenium?

CAPITULO XXXIV

Del TECUANIYZTE *o uña de fiera*

Es una hierbecilla que echa tallos delgados, cilíndricos y rojizos, raíces cabelludas y hojas redondeadas, enteras y hasta cierto punto parecidas a las del culantrillo de pozo, del cual es tal vez una especie. Enfría, seca y estriñe, y suele detener los flujos disentéricos. Nace en lugares pedregosos de *Quauhnahuac.*

Tecuanizte: de *tecuani,* fiera, e *iztetl,* uña.
Uña de fiera.

Adiantum?

CAPITULO XXXV

Del TECUANIIMA

El TECUANIIMA o *mano de fiera,* llamado así por la semejanza de las hojas, es una hierba con raíces como cabellos, de donde brotan tallos rojizos, delgados, cilíndricos y cortos, cada uno con tres hojas oblongas, aserradas y algo sinuosas. Carece de flor y de fruto como casi todos sus congéneres, y es como ellos de naturaleza fría. Parece ser hierba *sui géneris,* a no ser que se clasifique entre las variedades de filitis. Las hojas machacadas y tomadas en cantidad de un puñado se dice que quitan las fiebres. Nace en las peñas, en las gargantas de los montes y en los troncos húmedos de los árboles.

Tecuani-ima: debe ser: *tecuanimaúh,* de *tecuani,* fiera, *i-,* su de ella, y *mauh,* forma posesiva de *maitl,* mano.
Mano de fiera.

CAPITULO XXXVI

Del TECUANIYPOPOL *o pelos de fiera*

Tiene el TECUANIYPOPOL raíz horizontal y cabelluda, de donde nacen tallos ornados por una y otra parte de hojas

parecidas a las de drióptero. Tomado quita las fiebres; nace en los montes húmedos y umbrosos de las regiones cálidas.

Tecuaniypopol: de *tecuani,* fiera, *i,* su de ella, y *popoyotl* (?) espiga o cabellos de maíz.
Pelos de fiera.

CAPITULO XXXVII

Del TECUANIYNACAZ *u oreja de fiera*

Es el TECUANIYNACAZ una hierbecilla de raíces muy semejantes a cabellos, de donde nacen pedúnculos rojizos, cilíndricos, delgados y cortos, y en cada uno de ellos una sola hoja de tamaño mediano, aserrada, sinuosa y dividida en tres porciones redondeadas; no tiene flor, fruto ni tallo. Tiene las mismas propiedades que las hierbas precedentes, pertenece al mismo género y suele nacer en los mismos lugares.

Tecuaniynacaz: de *tecuani,* fiera, *-i-,* su de ella, y *nacaz (tli),* oreja.
Oreja de fiera.

CAPITULO XXXVIII

Del IMACPALTECUANI *pahuatlanense*

También el IMACPALTECUANI *pahuatlanense* es una hierba de raíces como cabellos, de donde echa pedúnculos largos y rojizos pero que tienden al negro, y en su parte superior hojas sinuosas, parecidas a una mano de fiera, de donde toma el nombre, o como de vid. Carece de tallo, de flor y de fruto, y pertenece a los géneros de filitis. Es de naturaleza fría y seca, de suerte que las hojas disueltas en agua y tomadas extinguen las fiebres y mitigan los dolores del cuerpo que provienen de destemplanza cálida. Nace en lugares húmedos y cálidos. Hay otra hierba del mismo nombre y de las mismas propiedades y forma, pero con hojas de pentafilo, y acerca de

la cual nada tengo que agregar sino que es muy semejante en forma y propiedades a la diapensia, y parece pertenecer a las especies de pentafilo.

Imacpaltecuani: de *-i-,* su de ella, *macpal (li),* la palma de la mano, y *tecuani,* fiera.
Mano de fiera.

CAPITULO XXXIX

Del TANCAPAZ *o helecho*

Es el TANCAPAZ una especie de helecho, pero con hojas menudas y aserradas, algo blanquecinas por debajo y con algunos puntos rojizos. Tiene la misma naturaleza y nace en los mismos lugares que sus congéneres. Hay también el *cecentancapaz,* otro género de helecho cuyas hojas, a uno y otro lado del tallo, no se corresponden; en todo lo demás es semejante.

Ceropteris?
Presenta el envés de las frondas blanquecino, pínulas blanquecinas y soros rojizos.
Notholaena candida Hook también presenta los caracteres antes citados.

CAPITULO XL

Del ITLANEXILLO *o pierna de liebre*

El ITLANEXILLO, que otros llaman *teatlapalli* o *ala de piedra,* tiene raíces semejantes a cabellos, de donde nacen tallos purpúreos, cilíndricos y delgados, y en ellos hojas pequeñas con forma de corazón; no tiene flor ni fruto. Las hojas son de naturaleza fría, seca y astringente, de sabor dulce y con propiedades para detener las disenterías. La raíz es también fría, seca y dulce, pero no astringente; se mezcla al *octli* o vino de *maguey* que llaman *pulque* para darle fuerza y ma-

yor capacidad de trastornar la cabeza. Algunos lo clasifican entre las especies del culantrillo de pozo. Nace en la región cálida de *Xicotepec.*

Pellaea cordata (Cav.)? J. Sm. Cat. Kew. Ferns. 4. 1856.

Planta con rizomas alargados, raíces filiformes, raquis rojizos y pínulas cordadas.

En Alpoyeca, Zaragoza, Gro., la usan en cocimiento contra la pulmonía y en lavados para combatir los cólicos.

CAPITULO XLI

Del ACUEYO o *hierba con burbujas*

Echa el ACUEYO tallos como de hinojo, generalmente de cuatro codos de longitud, de un verde pálido a veces y otras veces oscuro, del grueso del pulgar y con nudos, hojas como de bulbo, suaves y más pequeñas, y raíz fibrosa. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi, y de partes sutiles. El cocimiento de las hojas introducido o tomado mitiga la flatulencia o los dolores que causa, arroja el frío, abre las obstrucciones, calienta las entrañas enfriadas, provoca la orina, limpia los riñones y la vejiga, purifica el útero, inhibe el apetito venéreo, provoca las reglas, adelgaza y cuece los humores espesos y crudos, produce sudor y hace que el cuerpo entero transpire por todas partes. Los tallos se preparan y se guardan para tales usos durante el año. También crudos son comestibles y de olor y sabor agradables. Nace en regiones cálidas como *Quauhtepec,* junto a los arroyos. Es quizás la misma planta descrita en el Libro I, Cap. CXXIX, y en el Libro IX, Cap. del *hoeixochitl.*

Piper sanctum (Miquel) Schlecht; DC. Prodr. 161: 330. 1869.

Identificada por Urbina, "Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, p. 528.

Ampliamente distribuída, también cultivada.

"Santa María" (Tabasco); "acuyo", "hoja de aján" (Veracruz); "hierba santa" (Veracruz, Oaxaca); "santilla de comer" (Oaxaca, Reko); "tlamapaquelite", "tlanepaquelite", "tlanepaquilitl" (Veracruz, Oaxaca — náhuatl); "hoja santa", "hoja de anís".

CAPITULO XLII

Del AOCOXOCHITL *o flor de pino de agua*

El AOCOXOCHITL, que otros llaman *ocoxochitl*, es una hierbecilla que arrastra por la tierra, con raíces semejantes a cabellos de donde nacen tallitos delgados y alargados, llenos de hojas como de myosotis que huelen a loto doméstico, y junto al nacimiento de cada hoja dos granos pequeños, verdes al principio y después escarlata. Su jugo mezclado con el de *cempoalxochitl* quita los fríos de las fiebres, untado o bebido; la hierba misma machacada y aplicada disuelve los tumores o los madura y abre; tomada con agua alivia las picaduras de escorpiones y las afecciones y flujos del útero. El líquido destilado al fuego de esta planta es aromático, aprovecha a los disentéricos y es muy útil, rociado en las ropas, para preservarlas de las polillas y darles un olor agradable; el vapor que exhala es muy parecido al del romero macho. Nace en regiones templadas o calientes, como la *mexicana* y la *yauhtepecense*, junto a las corrientes de agua o en lugares húmedos.

Aocoxochitl: de *a (tl)* agua, *oco (tl)*, pino, y *xochitl*, flor. Flor de pino acuático.

Didymaea mexicana Hook. Fil. in Hook Ic. t. 1271.

Oaxaca (Sierra de San Felipe); Valle de México; Estado de México (colinas cerca de Ozumba).

"Ocoxóchitl".

Fig. 76.

Planta herbácea, perenne, trepadora, olorosa, negruzca cuando está seca; hojas pequeñas, opuestas, subsésiles; flores pequeñas, axilares, solitarias, de color púrpura; fruto bilocular.



Fig. 76.
AOCOXOCHITL
Didymaea mexicana Hook.

Según experiencias llevadas a cabo en el Instituto Médico Nacional, tanto el cocimiento como el polvo y el extracto no son tóxicos para distintos animales aun en dosis relativamente grandes, y no se han observado efectos fisiológicos que

puedan dar alguna indicación para la aplicación terapéutica de esta planta.

Vulgarmente se emplea como te al 2%.

CAPITULO XLIII

Del TLALOCOXOCHITL

El TLALOCOXOCHITL u *ocoxochitl terrestre* es una hierbecilla parecida en la forma al primer *ocoxochitl*, pero con hojas un poco más anchas y más cortas, y de propiedades diversas, pues es de naturaleza fría y húmeda, sin olor, y útil para reducir las inflamaciones y mitigar los ardores. Nace en los mismos lugares que el precedente.

Tlalocoxochitl: de *tlal (li)* tierra, *oco (tl)*, pino, y *xochitl*, flor

Flor de pino de la tierra.

CAPITULO XLIV

Del segundo TLALOCOXOCHITL

Echa el segundo TLALOCOXOCHITL raíces largas y delgadas, azafranadas por fuera y amarillas por dentro, de donde nacen muchos tallos delgados, verdes, largos, nudosos, cuadrados y que arrastran por la tierra, llenos de hojas casi como las del primer *ocoxochitl*, de donde toma el nombre, o como de ruda, pero un poco más grandes y en grupos de cuatro, dos por cada lado del tallo; las flores son blancas y pequeñitas. Parece pertenecer a las especies de polígono, a las que los mexicanos llaman en general *tianquizpepetla*. Es de naturaleza fría y seca, y presta los auxilios propios de este temperamento. Nace en lugares fríos y montuosos.

Galium?

Hierbas con tallos más o menos prismáticos, hojas verticiladas en número de 4 a 8; flores numerosas, pequeñas, en cimas axilares, de color blanco en numerosas especies.

CAPITULO XLV

Del TLALOCOXOCHITL *tetzcoquense*

Tiene el TLALOCOXOCHITL *tezcoquense* raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos muy delgados que arrastran por la tierra, con hojas opuestas como de ruda o de *ocoxochitl,* de donde toma el nombre, y flores pequeñas color escarlata en el extremo de las ramas. Es astringente y secante no sin algún calor. Quita los dolores y excita la sensación en los miembros entumecidos por el frío, y principalmente en las piernas y los brazos. Nace en lugares templados, como los *tetzcoquenses.*

Anagallis arvensis L.? Linn. Sp. Pl. 148.

Hierbas bajas con tallos extendidos, hojas opuestas y flores con las corolas de color rojo ladrillo, solitarias en las axilas.

Según Dragendorff se utiliza dicha especie como diurética, contra la hidropesía, la tuberculosis y la rabia.

CAPITULO XLVI

Del TLALOCOXOCHIPATLI *o medicina de tlalocoxochitl*

El TLALOCOXOCHIPATLI, que otros llaman *elchiquiuhpatli* o *medicina del pecho,* tiene raíz como de rábano, fibrosa, de donde nacen tallos delgados llenos de hojas como de lino largas y angostas; flores en el extremo de los tallos, oblongas, contenidas en cálices, blancas por fuera y purpúreas por dentro. Su naturaleza es caliente, seca y favorable al pecho. Nace en regiones templadas, como la *tetzcoquense.*

Tlalocoxochipahtli: de *tlal (Li),* tierra, *oco (tl),* pino, *xochi (tl),* flor, y *pahtli,* medicina.

Medicina de la flor del pino de la tierra.

CAPITULO XLVII

Del TEOCOXOCHITL

El TEOCOXOCHITL, que también llaman *ocoxochitic*, tiene raíces pequeñas y muy delgadas de donde nace un tallito delgado y torcido, con hojas como de lino, opuestas, angostas, alargadas y encorvadas en forma de hoz; semilla redonda y menuda a uno y otro lado del nacimiento de las hojas. Es frío, muy mucilaginoso, y de gran provecho en las erisipelas. Nace en *Quauhquechulla* y en *Hoaxtepec*.

Teocoxochitl: de *te (tla)*, pedregal, *oco (tl)*, pino, y *xochitl*, flor.
Flor del pino de los pedregales.

CAPITULO XLVIII

Del OCOPIAZTLI *o pino largo*

El OCOPIAZTLI, que también llaman *yolopatli* o *medicina del corazón*, echa raíz gruesecilla y llena de fibras oscuras, hojas como de caña, pero más gruesas, más angostas, rojas cerca de la raíz, y flores como de *omixochitl*. Es de naturaleza fría y húmeda. Cualquier parte de la planta triturada y tomada con agua en dosis de una onza, quita la fiebre. Nace en lugares templados.

Ocopiaztli: de *oco (tl)*, pino, y *piaztli*, largo.
Pino largo.

Bravoa geminiflora Llav. y Lex.? La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. Fasc. I, 6.

Plantas con raíces tuberosas y cubiertas con fibras oscuras y flores parecidas a las del *Omixochitl (Polyanthes)*.

Podría corresponder por este último carácter a una especie de este género, del que difiere por sus propiedades, pues según Dragendorff *P. tuberosa* tiene propiedades eméticas.

CAPITULO XLIX

Del segundo OCOPIAZTLI

El *segundo* OCOPIAZTLI, que también llaman *hoitzcolotli* o *espinazo de escorpión*, es una hierba espinosa con raíz redondeada y fibrosa, de donde brotan hojas erizadas de es-



Fig. 77.
OCOPIAZTLI
Eryngium painteri Hemsley y Rose

pinas, muy largas y angostas, y tallos largos, cilíndricos y lisos, a cuyo extremo se adhieren cabezuelas espinosas pare-

cidas a las de cardencha, cubiertas de florecillas purpúreas. La raíz es parecida a la chirivía en cierto sabor dulce y en el olor, y es de naturaleza caliente en segundo grado y secante. El líquido en que se ha remojado por algún tiempo suele administrarse por los médicos indios a los convalecientes de fiebre, para que, evacuados por la orina o por el sudor todos los humores que causan la fiebre, se libren por completo de la enfermedad. Aprovecha de igual manera a los que padecen de enfermedad articular, y suele emplearse con gran utilidad en otros casos semejantes. Nace en *Tenayuca,* en lugares montuosos y húmedos.

Eryngium painteri Hemsley y Rose. Contributions from the National Herbarium. Tomo VIII, p. 333. Washington, 1903-1905.

Hidalgo (Sierra de Pachuca).

Fig. 77.

Hierbas bajas o elevadas con las hojas enteras o palmatilobadas, frecuentemente espinosas; flores en cabezuelas cilíndricas o globosas rodeadas de invólucros más o menos punzantes.

CAPITULO L

Del CHICHICAHOAZTON *o hierba amarga de hojas aserradas*

El CHICHICAHOAZTON, que otros llaman *chichicahoaztic,* otros *cohayelli* o *culebra que hiede,* y otros *tlilpoton* o *planta negra y fétida,* es un espino de raíces fibrosas de donde nacen hojas como de buglosa largas y angostas, aserradas y espinosas, de donde le viene el nombre; tallos redondos, huecos, purpúreos, y en sus extremos capítulos espinosos y redondeados. Es de naturaleza caliente en cuarto grado, y de sabor parecido al de la chirivía, aunque oloroso y acre. La raíz triturada y tomada en dosis de tres dracmas con diez onzas de agua, aumenta el calor insuficiente del estómago. Mitiga los dolores del vientre y de los miembros que provie-

nen de causa fría, quita la flatulencia, alivia los cólicos, provoca la orina y las reglas, cura el empacho, estimula el apetito venéreo, fortalece y auxilia el estómago cuando se ha enfriado mucho, y cura las mordeduras de serpientes venenosas;



Fig. 78.
CHICHICAHOAZTON
Eryngium carlinae Delar.

para todo lo cual es más eficaz si se administra con vino u otro licor caliente y tónico. También disuelve aplicada los tumores, adelgaza y hace desaparecer los humores acumula-

dos en las articulaciones, y cura cualquier destemplanza fría. Nace en lugares templados y montuosos, como son los *quauhtepecenses.*

Eryngium carlinae Delar. Eryng. 53, t. 23.

Hidalgo (Sierra de Pachuca); Oaxaca (Huautla de Jiménez); Michoacán (terrenos húmedos de Pátzcuaro); Valle de México; Durango (El Salto).

"Hierba del sapo".

Fig. 78.

Pensamos que se trata de esta especie porque presenta hojas arrosetadas como de "buglosa" *(Anchusa italica),* largas, angostas y aserradas.

El profesor M. Martínez lo señala así también en su obra "Plantas Medicinales de México", p. 308; indicando, además, que el jugo de la raíz o su cocimiento concentrado, lo mismo que el de *E. comosum L.*, es usado vulgarmente como diurético y afrodisíaco y para provocar las contracciones de la matriz.

CAPITULO LI

Del OCOPIPIN *o planta que destila resina*

El OCOPIPIN, que también llaman *copito, coentli* y *ocopichin,* es una hierba con raíces como de asfodelo o de filipéndula en número de cuatro o cinco, que huelen a resina, de donde toma el nombre, y de donde nacen tallos de tres palmos de largo, nudosos y purpúreos; hojas creneladas, largas, angostas y sinuosas; flores redondas color escarlata. El jugo de la raíz es oloroso y glutinoso, acre, amargo y con sabor a resina. Las hojas son parecidas a las de rábano en el sabor y en el olor, y tienen casi las mismas propiedades. Es de naturaleza caliente y secante en tercer grado, aperitivo y de partes sutiles. El polvo de las raíces mezclado con resina arroja el frío de cualquier parte y mitiga los dolores; quita la flatulencia solo o mezclado con *tlaltecomaxochitl,* mata los piojos, adelgaza los humores, aprovecha al pecho y al útero, tomado

en dosis de dos dracmas limpia el estómago de mucosidades provocando vómito, atrae las reglas y presta los demás auxilios que son propios de dicho temperamento.

Cosmos diversifolius Otto? Knowles y Westc. Flor. Cav. II, 3. T. 47.

Presenta raíces tuberosas en número de 3 ó 4; tallos nudosos, hojas creneladas y flores escarlata.

CAPITULO LII

De los géneros de OCOTL *o pino que se encuentran en esta Nueva España*

Nacen en Nueva España, en los lugares más fríos, no pocos géneros de pinos extranjeros, de los cuales damos algunos en pintura. Algunos de ellos son tan pequeños que apenas alcanzan un palmo de longitud, y son muy eficaces, según afirman los médicos indios, para curar las lepras; los llaman *teocotl,* y son estériles y sin fruto. Otros son de tamaño ordinario, pero con piñas extraordinariamente largas y no muy gruesas, sino como las hemos pintado. Hay otros cuyas piñas alcanzan un tamaño sorprendente, y otros finalmente que las tienen de una pequeñez increíble. También hay algunos con piñas triangulares y rojizas del mismo sabor de las demás, y otros con piñas vacías. No hay en nuestro mundo ningún género que no pueda hallarse en esta región; pero describirlos todos sería una tarea inmensa y acaso no tan útil ni necesaria.

Ocotl: de *oco,* raíz que connota la idea de pino, y *-tl,* sufijo *primario.*

Con el nombre de "ocotl" se designan en México numerosas especies del género *Pinus:* Según Standley, "Trees and Shrubs of Mexico", existen 26 especies en la República Mexicana.

De acuerdo con el "Catálogo de Plantas Mexicanas" del profesor M. Martínez, con el nombre de "ocotl" se designa a las siguientes:

P. ayacahuite K. Ehrenb. Linnaea 12: 492. 1838.
P. teocote Schlecht. y Cham. Linnaea 5. 76. 1830.
P. montezumae Lambert. Descr. Pinus ed. 3.1:39. 1839.
P. hartwegii Lindl. Bot. Reg. 25: Misc. 62. 1839.

CAPITULO LIII

Del OCOQUILITL *o verdura que sabe a resina*

El OCOQUILITL, que los *ocopetlayucenses* llaman *chichicaquilitl* o *verdura amarga*, es una hierba de raíz fibrosa y purpúrea, de donde nacen hojas aserradas y sinuosas parecidas a las de cerraja, y flores azules. Es comestible, de sabor de zanahoria resinoso, y de temperamento caliente y seco en tercer grado. Su jugo cura las picaduras de escorpiones. Nace en lugares templados o fríos, como *Tetzcoco* y *Atatacco*, y podría clasificarse entre las especies de la cerraja si no fuera oloroso y de naturaleza caliente en el grado dicho.

Ocoquilitl: de *oco (tl)*, pino, y *quilitl*, quelite, verdura.

Verdura del pino.

Lactuca intybacea Jacq. Ic. Pl. Rar. I, t. 162.

San Luis Potosí (Las Palmas).

Identificada por M. Urbina, "Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, p. 532.

En la edición romana, página 364 (Fig. 79 de este libro), se encuentra ilustrada una planta con el nombre de *Chichicaquilitl*, cuyos caracteres difieren de la descripción de la planta que se estudia en el presente capítulo, y que corresponde a *Mimulus glabratus* H. B. K.

CAPITULO LIV

De la OCOLINTEQUITCUA

Es la OCOLINTEQUITCUA una hierba de raíces como fibras, de donde brota un tallo de dos palmos de largo con ho-

jas como de cidro y flores blancas de tamaño mediano. Las hojas en dosis de medio puñado, machacadas y tomadas con agua, matan las lombrices y las arrojan por una peculiar y

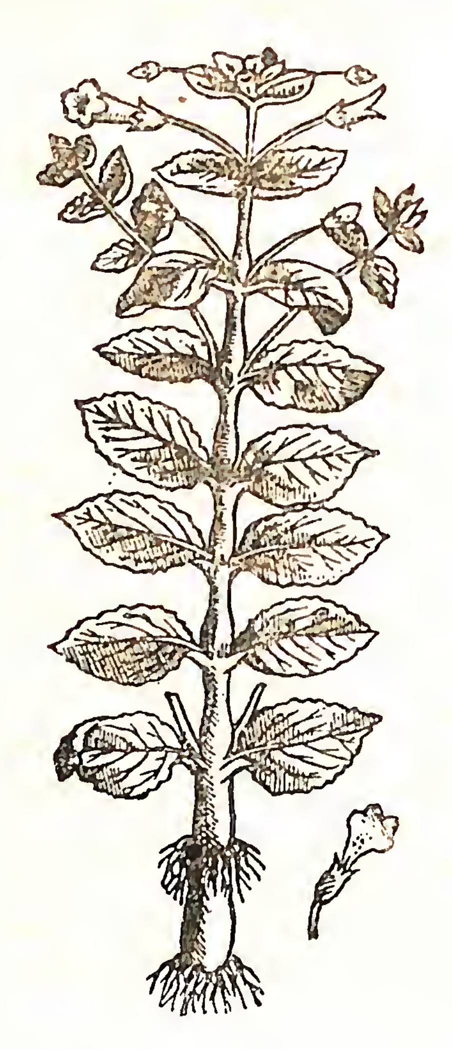


Fig. 79.
OCOQUILITL
Mimulus glabratus H. B. K.

oculta virtud, pues carece de sabor notable y se inclina al temperamento templado o un poco frío. Nace en lugares bajos o altos, pero acuosos y húmedos, de *Tzatzacoalco*.

Spigelia anthelmia Linn. Amoen. Acad. V, t. 2.
Tabasco y Chiapas.
"Hierba de la lombricera".

Planta de 1-4 dm. de alto; vainas de las hojas lanceoladas de 3-12 cm. de longitud, inflorescencias sostenidas por brácteas alargadas, lóbulos del cáliz de 1.5-2 mm. de largo, corola 6 a 10 mm. de longitud ligeramente purpúrea, frecuentemente pálida; cápsula 5-6 mm. de ancho.

Vulgarmente se usa el cocimiento de las hojas de *S. longiflora?* para expulsar las lombrices.

CAPITULO LV

Del OCOQUILTIC *o hierba resinosa*

Es el OCOQUILTIC una hierba con raíz como de rábano de donde nacen tallos torcidos, y en ellos hojas como de albahaca, pero mayores, nada aserradas, y más blanquecinas por debajo. Su naturaleza es caliente y seca, y su sabor resinoso. Nace en *Tetzcoco.*

Ocoquiltic: de *oco (tl),* pino , *quiltic,* verde.
Pino verde.
Fig. 80.

CAPITULO LVI

Del TONALOCOTL *o pino del sol*

Tiene el TONALOCOTL hojas redondeadas como de *quauhmochil,* y flores medianas de color blanco y escarlata. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza fría, seca y astringente. La flor de este árbol disuelta en agua y untada en el cuerpo quita los ardores de las fiebres. Nace en lugares bajos o altos de *Mayanalan.*

Tonalocotl: de *tonal (li),* sol, y *ocotl,* pino.
Pino del sol.

Bauhinia?

Algunas especies de este género tienen flores rojas y hojas enteras o bilobadas.



Fig. 80.
OCOQUILTIC
(Sin determinar.)

Además las hojas frescas de *B. racemosa* se utilizan contra las fiebres.

CAPITULO LVII

Del XOCHIOCOTZOQUAHUITL *o árbol de liquidámbar indio*

Es árbol grande con hojas como de acebo divididas en tres puntas y dos senos, blanquecinas por una parte y más oscuras por la otra, aserradas, y fruto semejante a un erizo. Es de naturaleza caliente y seca y de olor agradable. Haciendo



Fig. 81.
XOCHIOCOTZOQUAHUITL
Liquidambar styraciflua L.

incisiones en la corteza de este árbol, que es en partes rojiza y en partes verde, mana el llamado liquidámbar de Indias por los indígenas españoles y *xochiocotzol* por los mexicanos, muy semejante al estoraque en la suavidad del olor, y de naturaleza caliente y secante en tercer grado; mezclado a los tabacos fortalece la cabeza, el estómago y el corazón, produce sueño y mitiga el dolor de cabeza que proviene de causa fría; solo, arroja los humores, calma los dolores, y cura los salpullidos cuando la piel se ha arrancado con los dedos. Destila del mismo árbol, espontáneamente o haciéndole incisiones, un aceite nada inferior al jugo antes dicho ni en lo agradable del olor ni en los usos médicos. Ambos quitan la flatulencia, disuelven los tumores, ayudan la digestión, tonifican el estómago, alivian las afecciones del útero y prestan otros auxilios semejantes, ya solos, ya mezclados con otros medicamentos. Algunos preparan esta especie de perfume cociendo en agua los tallos, pero es entonces inferior y menos eficaz para los usos antes dichos. Nace en lugares campestres y cálidos, y a veces también en los templados como *Hoeyacocotla, Quauhchinanco* y *Xicotepec.*

Liquidambar styraciflua L. Sp. Pl. 999. 1753.
Según P. C. Standley, "Trees and Shrubs of Mexico", Contributions from the United States National Herbarium. Vol. 23. Part. 2, p. 317. Washington, 1920.
Fig. 81.

CAPITULO LVIII

Del QUIMICHIN *o sea ratón, o* QUIMICHINYOCOXOCHITL *o sea flor de ratón*

Es una hierba de raíces fibrosas, de donde nacen tallos nudosos de dos palmos, y hojas como de menta, verdes por encima y blanquecinas y vellosas por debajo, surcadas de líneas y de ciertos pliegues longitudinales. Es glutinoso y de naturaleza fría, y dicen que cura, aplicado, los forúnculos.

Quimichinyocoxochitl: de *quimichin,* ratón *-i-,* su de él, *oco (tl),* pino, y *xochitl,* flor.
Flor del pino del ratón.

CAPITULO LIX

Del ACHOCHOQUILITL *o verdura suave*

El ACHOCHOQUILITL es una hierba palustre de raíces cabelludas, de donde nacen tallos purpúreos, huecos, nudosos y redondos, y en ellos hojas como de almendro, pero más anchas y aserradas, y flores como de crisantemo junto al nacimiento de las hojas en casi toda la extensión del tallo. Es comestible crudo o cocido, y suministra un alimento frío, húmedo, y agradable como su nombre lo indica. Nace en el lago mexicano, y llena luego las mesas de los pobres.

Bidens chrysanthemoides Michx. Michx. Yel. Bor. Am. II. 136.

En el trabajo de Urbina "Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos", Anales del Museo Nacional de México, segunda época, tomo I, p. 533, con el nombre de *Achochoquilitl* se designa a dos especies de Bidens, *B. pilosa* y *B. tetragona.* Nosotros pensamos que se trata más bien de *B. chrysanthemoides* porque sus flores son parecidas a las del crisantemo y están distribuidas en las axilas de las hojas en casi toda la longitud del tallo; presenta además tallos rojos.

CAPITULO LX

Del AMOZOTL *o hierba enredada*

Echa el AMOZOTL raíz ramificada y fibrosa, rojiza por fuera, y tallos delgados, cuadrados, numerosos y en parte purpúreos, llenos de hojas como de sauce pero más largas, y de fruto espigado y acinoso. Es hierba comestible, y cuando está tierna hace las veces de hortaliza caliente y olorosa. Nace en regiones cálidas.

Amozotl: de *amo*, no, *zo*, punzar, y *-tl*, sufijo formativo. No punzante.

Urtica dioica L. Sp. Pl., p. 1396.

México (Toluca); Chihuahua (Sierra Madre); V. de México (Xochimilco).



Fig. 82.
AMOZOTL
Urtica dioica L.

"Dominguilla", "ortiga", "solimán".

Urbina, "Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Tomo I, p. 533. Fig. 82.

CAPITULO LXI

Del AIZTALTON *o hierba blanquecina del agua*

Tiene el AIZTALTON raíz ramificada, cabelluda y rojiza, de donde nacen tallos rojizos y delgados con hojas como de lino angostas y alargadas, y flores blancas y medianas como las del heliotropo europeo.

CAPITULO LXII

Del ATLACHICHINOA *o hierba quemada del agua*

Es una hierba con raíz gruesa, de donde nacen tallos cuadrados y pennados en todos sus ángulos, hojas aserradas, largas y angostas, y flores blancas y medianas. No cuidamos de pintarla porque nada se dice de ella en lo que se refiere a usos médicos. Nace junto a las aguas, como lo indica el nombre.

Atlachichinoa: de *a (tl)*, agua, y *tlachichinoa,* quemar.
Agua que quema.

CAPITULO LXIII

Del segundo ATLACHICHINOA

Es el *segundo* ATLACHICHINOA una hierba con flores parecidas a las de *oloxochitl,* pero de un color verde pálido, hojas muy alargadas, blandas y aserradas, raíces ramificadas y fibrosas, y tallos cuadrados. No está enteramente desprovisto de calor ni de astringencia, y sin embargo las hojas, untadas en el cuerpo o tomadas con alguna bebida refrescante, se dice que extinguen las fiebres. Nace en lugares planos de *Yauhtepec* y de *Temimiltzinco.*

CAPITULO LXIV

Del ZACATLACHICHINOA o *tlachichinoa herbáceo*

El ZACATLACHICHINOA, que otros llaman *zahuatlachichinoa* o sea *tlachichinoa de la sarna,* tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos cuadrados, purpúreos, vellosos y sarmentosos, y de ellos hojas como de albahaca, pero un poco más largas, aserradas y que tienden al púrpura, verticilos como de marrubio, entre cuyas especies puede con razón clasificarse, y flores blancas y delicadas en el extremo de las ramillas. Es hierba aromática con olor de marrubio, y de gusto agradable aunque un poco amarga. Su naturaleza es caliente en segundo grado. Reduce las inflamaciones, quita los fríos de las fiebres y las fiebres mismas, y cura aplicada la sarna y las lepras, de donde toma su segundo nombre. Algunos lo llaman *nahortepùtz* porque tiene tallos cuadrados. Nace en lugares montuosos y rocosos de regiones cálidas, como la *tepoztlánica,* pero principalmente junto a las aguas. Hay otras dos hierbas del mismo nombre y de forma y propiedades casi iguales, por lo que nada decimos de ellas.

Zacatlachichinoa: de *tzaca (tl),* zacate, y *tlachichinoa,* quemar.

Zacate que quema.

Mentha rotundifolia Huds. Fl. Angl. ed. 1. 221.

Chihuahua (Ciudad Juárez); Hidalgo (Actopan); Durango; Jalisco (barranca cerca de Guadalajara).

"Mastranto".

Presenta hojas oblongo-ovadas, lanuginosas y dispuestas en verticilos (difieren de las descritas por Hernández en que no son alargadas ni tienden al color púrpura); flores en verticilos pequeños dispuestos en espiguillas en el extremo de las ramas.

La infusión de diversas especies de *Mentha* se usa vulgarmente como estomáquica.

CAPITULO LXV

Del TEPANTLACHICHINOA *o tlachichinoa de las paredes*

Es una hierba de un palmo con raíz cabelluda, de donde nacen tallos como escamosos, y en ellos hojas ralas, largas, anchas y suaves, de cuyo nacimiento brotan confusamente ramillas parecidas a grama. Aplicado a las quijadas calma los dolores de dientes. Nace en lugares planos y junto a las paredes de *Yauhtepec*, de donde toma el nombre.

Tepantlachichinoa: de *tepan (tli)*, pared, y *tlachichinoa,* quemar.
(Yerba) quemadora de las paredes.

CAPITULO LXVI

Del TLACHICHINOAPATLAHOAC *o hierba quemada latifolia*

El TLACHICHINOAPATLAHOAC, que otros llaman *texixiuhtli* o *hierba de las peñas,* echa raíz gruesa y fibrosa, dulce y de temperamento templado o un poco refrescante con sequedad, de donde nacen tallos de un codo de largo con hojas como de cidro o de heliotropo, del cual parece ser una especie, y flores parecidas a las de heliotropo en el extremo de las ramas. Dicen que cura las úlceras, que quita los dolores de dientes, que cicatriza las ulcerillas de la boca, disuelve los tumores, mitiga las fiebres, cura la sarna y la alopecia, principalmente mezclado con sal y hollín, alivia las disenterías, y purga a los que sufren fiebre aguda tomado en dosis de media onza con asientos de *xocoatl.* Nace en *Ocpayocan, Yauhtepec, Tlachmalacac, Apaztla, Teloloapa* y otras regiones igualmente cálidas.

Tlachichinoapatlahuac: de *tlachichinoa,* y *patlahuac,* ancho.
Tlachichinoa ancho.

Con el nombre de *Tlachichinoapatlahoac* están ilustradas tres plantas que creemos corresponden a:

I. *Heliotropium parviflorum* L. Mant. Pl. 2: 201. 1771.



Fig. 83.
TLACHICHINOAPATLAHOAC
Heliotropium parviflorum L.

Baja California y Sinaloa a Coahuila, Tamaulipas, Veracruz, Yucatán y Puebla.

"Rabo de mico", "nemax" (Yucatán).

Fig. 83.

En Yucatán usan esta planta contra hemorragias nasales, enfermedades de las encías y disenterías (Standley).

II. *Tournefortia mexicana* Valke. Ind. Lem. Hort. Berol. 1876. App. p. 1.



Fig. 84.
TLACHICHINOAPATLAHOAC
Tournefortia mexicana Valke

Jalisco (Valle de Ahualulco); México (Tetecala y Miacatlán).

"Tlachichinoa", "tlepatli".

Fig. 84.

Contra enfermedades de los dientes, úlceras de la boca, y favorece el crecimiento del pelo (Dragendorff).

III. *Tournefortia volubilis* L. Sp. Pl. 140. 1753.



Fig. 85.
TLACHICHINOAPATLAHOAC
Tournefortia volubilis L.

Baja California y Sinaloa a Tamaulipas, Veracruz, Yucatán y Oaxaca.

"Xulkin" (Yucatán, maya).

Fig. 85.

CAPITULO LXVII

Del segundo AYTZMITL

El segundo AYTZMITL echa raíces semejantes a cabellos, de donde brotan tallos de verdolaga, lisos, cilíndricos y rojos, pero un poco más gruesos, y en ellos hojas del tamaño y forma de las de sisimbrio, pero gruesas y más largas. Es hierba fría y un poco seca, con sabor de verdolaga y, según parece, de su misma naturaleza y especie. Nace en lugares húmedos y acuosos de regiones templadas. Quita las inflamaciones, detiene el flujo de sangre, mitiga las fiebres y cura la destemplanza cálida. Abunda mucho en el lago mexicano.

Aitzmitl: de *a (tl)*, agua, e *itzmitl*, verdolaga.
Verdolaga acuática.

Portulaca?
P. mucronata L. tiene propiedades antifebrífugas.

CAPITULO LXVIII

Del AALACTON *o medicina mucilaginosa*

Tiene el AALACTON raíz fibrosa, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos y purpúreos, hojas aserradas parecidas a las de la albahaca mayor, pero mucho más amplias, flores numerosas, medianas, color escarlata y contenidas en cálices, y semilla de malva Su naturaleza es algo fría y glutinosa.

Aalacton: de *a (tl)*, agua, *alac (tic)*, resbaladizo, y *ton*, sufijo diminutivo despectivo.
(Planta) resbaladiza.

Hibiscus?
Creemos que se trata de una planta de este género, porque algunas especies tienen hojas amplias y aserradas y flores escarlata; además, semillas como de *Malva*.

CAPITULO LXIX

Del segundo AALACTON

El *segundo* AALACTON tiene también raíz fibrosa, de donde nacen tallos de color negro tendiendo al rojizo, y en ellos hojas aserradas, largas, angostas y descoloridas, y flores rojizas en cálices con forma de rodajas. Es refrescante y astringente, por lo que la raíz masticada mitiga el calor de las encías, afirma los dientes y expele la mucosidad. Nace en las colinas de regiones calientes como *Chiauhtla* y *Yauhtepec.* Vi otra hierba entre los *yacapichtlenses* semejante en todo, pero con flores amarillas y de sabor glutinoso, casi con iguales propiedades y del mismo nombre.

Sphaeralcea?

Pensamos que se trata de una especie de este género porque *S. angustifolia,* por ejemplo, tiene hojas alargadas, aserradas, angostas y ásperas, flores en grupos semejantes a verticilos, de color rosa o ligeramente rojizo.

Es posible que la otra planta citada en el mismo capítulo corresponda a otra *Malvacea (Malva?)*

CAPITULO LXX

De la APENTERISCA

Es la APENTERISCA una hierba de palmo y medio de longitud, con ramas delgadas, redondas y color de púrpura, raíz fibrosa, capítulos o flores secas, blancas y medianas, y hojas como de lino alargadas y angostas en grupos de cinco o seis. Es de naturaleza fría, de suerte que untada en el cuerpo extingue las fiebres. Nace en los campos de *Pázcuaro,* en la provincia *mechoacanense.*

Gomphrena decumbens Hort. Schoenb. t. 482.

Sinaloa (San Ignacio); Veracruz (Tenejapam); Distrito Federal; Nuevo León (Alamar y Taray, Sierra Madre Oriental); Jalisco (Guadalajara); Guanajuato; Sinaloa (Labradas).

"Cordón de obispo", "amor seco".

Hierbas tendidas o ascendentes, tallos rojizos, hojas alargadas opuestas o verticiladas, y flores en cabezuelas terminales y axilares, con perigonios blancos o rosados.

Se usa empíricamente para combatir las fiebres en Guerrero (Martínez).

CAPITULO LXXI

Del AMAMALACOTL *o polea de agua*

El AMAMALACOTL es una hierba palustre de hojas redondas muy parecidas a las de ombligo de Venus, pero algo partidas en su borde, mucho más delgadas, adheridas a largos pedúnculos de color escarlata, lisos y cilíndricos, y con raíces a menera de cabellos. Es verdura comestible, de naturaleza caliente y de gusto aromático; los indios, sin embargo, dicen que es buena contra las fiebres, ellos sabrán por qué razón. Yo diría que debe clasificarse entre las especies del sisimbrio o del láber. Carece de flor y de fruto. Algunos aseguran que su jugo introducido cura a los caquécticos. Se encuentra en gran abundancia en la laguna mexicana.

Hydrocotyle ranunculoides Linn. f. Suppl. 177.

Esta especie presenta hojas en forma de escudo, lustrosas y palmatilobadas (¿a este carácter se refiere Hernández al indicar que son algo partidas en su borde?); flores dispuestas en umbelas, a veces irregulares, unisexuales, cáliz indistinto, pétalos cóncavos, no inflexos.

En las regiones lacustres de México abundan la especie antes citada e *H. vulgaris*.

Se dice que su raíz cura algunas afecciones del hígado.

CAPITULO LXXII

Del segundo AMAMALACOTL

Es una especie de pulmonaria extranjera, con hojas de siempreviva gruesas, redondeadas, medianas, suaves, blanquecinas, como con surcos, y que brotan directamente de raíces semejantes a fibras. Es sobremanera frío, por lo que se dice que su jugo tomado es remedio eficaz contra las fiebres que van acompañadas de puntos. Nace en lugares pedregosos y acuosos. Hay otro AMAMALACOTL de la misma naturaleza y forma, pero con raíz parecida a una avellana, y al cual llaman los *mechoacanenses ahtztri.*

Bryophyllum sp.

B. calycinum Salisb. tiene hojas crasas, oblongas, de bordes lobulados, en cuyas axilas existen tejidos meristemáticos a expensas de los cuales se pueden formar nuevos individuos, siendo fácil observar raicecillas en las partes ya citadas.

Según Dragendorff esta especie se utiliza para combatir las fiebres.

CAPITULO LXXIII

Del TEPETLAAMAMALACOTL *o amamalacotl que nace en los montes*

Es una planta voluble con tallos tiernos y blanquecinos, y en ellos hojas redondeadas y gruesas. Dicen que carece de flor y de fruto. Trepa a los árboles. Es de naturaleza fría y húmeda y disuelve los tumores.

Tepetlaamalacotl: de *tepetla,* pedregal, y *amalacotl,* amalacote.

Amalacote de los pedregales.

CAPITULO LXXIV

Del ATZAUHTLI *o tzauhtli acuático*

Echa el ATZAUHTLI tallos redondos, huecos, del grueso de un dedo, lisos, cubiertos de una membrana purpúrea, y que adelgazan poco a poco desde su parte media hasta la punta; raíces blancas, redondeadas, bulbosas, fibrosas y no divididas en membranas; flores en el extremo de las ramas, medianas, oblongas y amarillas, de donde nacen vejigas con forma de pimientos llenas de semilla, y hojas de satirión, del cual tal vez es una especie. La raíz es fría, húmeda y fuertemente glutinosa, por lo que sirve de pegamento a los indios, y principalmente a los pintores, que procuran y consiguen así la firmeza y adherencia de sus colores. No se conoce ningún uso que se refiera a la salud; pero es fácil juzgar que es un medicamento admirable para detener los flujos, cerrar las heridas, para las hemorragias, disenterías y huesos fracturados, para reducir las inflamaciones, extinguir las fiebres y otros auxilios semejantes. Hay también el *acaltzauhtli* o sea *tzauhtli* arundináceo; pero es quizás exactamente la misma planta diferente sólo por la edad o por el lugar de nacimiento, o es congénere suyo, pues sus propiedades son también las mismas. Nace en *Tepoztlan,* donde cuidamos de pintarlo.

Atzauhtli: de *a (tl),* agua, y *tzauhtli,* tzauhtli.
Tzauhtli acuático.

Atzauhtli: Cranichis speciosa La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 5.

Acaltzauhtli: Cranichis tubularis La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 6.

Determinación de Urbina, "Notas acerca de los 'Tzauhtli' u orquídeas mexicanas". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, p. 57.

CAPITULO LXXV

Del COZTICZACATZACUXOCHITL, *o sea tzacuxochitl amarillo, herbáceo y florido*

El COZTICZACATZACUXOCHITL, que otros llaman *ycohueyo,* echa raíz bulbosa y fibrosa, de donde nacen tallos de cuatro palmos, largos y purpúreos, con hojas como de llantén o de satirión, que por lo común son dos solamente: los extremos de los tallos, en un espacio como de ocho onzas, están llenos de flores blancas con amarillo y rojo, de olor gratísimo y parecidas en la forma a las de lirio o de pajarilla. Tiene las mismas propiedades de las plantas precedentes. Nace en regiones templadas, como la mexicana, donde cuidamos de dibujarlo.

Cozticzacatzacuxochitl: de *coztic,* amarillo, *tzacal (tl),* zacate, *tzacu (tl),* pegajoso, y *xóchitl,* flor.
Flor pegajosa de zacate amarillo.

Govenia liliacea Lindl. Bot. Reg. (1839) Misc. 46. sub. t. 1795. et. (1838), t. 13.
Jalisco (Sierra de Tequila); México (Zavaleta); Oaxaca (Sierra de San Felipe).
Urbina l. c., p. 58.

CAPITULO LXXVI

Del COZTICTEPETZACUXOCHITL

Es una hierba de raíces como las de la anterior, de donde nacen tallos escarlata o purpúreos de cerca de tres palmos de largo, que tienen en la punta flor blanca con amarillo rojizo parecida al lirio, por lo que algunos lo llaman *iztactepetzaluxochitl;* las hojas son como de llantén, más angostas y tres veces más largas. La raíz es de naturaleza fría, húmeda y glutinosa, y tiene las mismas propiedades que sus congéneres; proporciona también esta planta el uso de sus flores.

Coztictepetzacuxochitl: de *coztic,* amarillo, *tepe (tl),* cerro, *tzacu (tl),* glüten, y *xochitl,* flor.
Flor pegajosa silvestre amarilla.

Govenia superba Lindl. Lodd. Bot. Cab. t. 1709.
Distrito Federal (Cuajimalpa); Morelos (Cuernavaca). Urbina l. c., p. 58.

CAPITULO LXXVII

Del CHICHILTICTEPETZACUXOCHITL

El CHICHILTICTEPETZACUXOCHITL echa raíces parecidas a las de *coatzontecoxochitl,* hojas como de iris, pero mucho más gruesas, más cortas y que tienden al rojo, tallos cilíndricos, purpúreos, de un codo de longitud y del grueso de una pluma de ganso, y flores también como de iris, pero de color rojo que se desvanece en blanco. Sus propiedades son las mismas de las plantas precedentes. La raíz es bastante glutinosa; pero el gluten que con ella se prepara es menos estimado que el de aquella que llaman por su excelencia *tzacutli,* y de la cual hablaremos después.

Chichiltictepetzacuxochitl: de *chichiltic,* rojo, *tepe (tl),* cerro, monte, *tzacu (tl),* pegajoso, y *xochitl,* flor.
Flor silvestre roja y pegajosa.

Laelia autumnalis Lindl. Gen. et. Sp. Orch. 115.
Hidalgo (El Chico); Chihuahua (Sierra Canelo, Río Mayo); Michoacán (bosques de encinos cerca de Uruapan).
Urbina l. c., p. 59.

CAPITULO LXXVIII

Del TZACUXOCHITL *o tzauhtli florido*

Nos fué traída otra planta congénere de las precedentes, pero sin flores, la cual cuidamos también de pintar, con raíces como fibras de donde nacen tallos gruesos, nudosos y or-

nados de hojas de lirio. Su naturaleza es la misma de las precedentes, y se usan igualmente sus flores.

Tzacuxochitl: de *tzacuhtli*, gluten, y *xochitl*, flor.
Flor glutinosa.

Bletia campanulata La Llave y Lex. Nov. Gen. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 17.
San Luis Potosí (Las Canoas); Michoacán (Pátzcuaro).
Urbina l. c., p. 60.

CAPITULO LXXIX

Del segundo TZACUXOCHITL

Hay otro TZACUXOCHITL de raíces fibrosas y parecidas a las de *coatzontecoxochitl*, de donde brotan hojas semejantes a las de iris, pero más pequeñas, y tallos escarlata, delgados y largos, con flores también escarlata compuestas de cinco hojas largas y angostas, además del pétalo central que también es alargado y rojo. Su naturaleza es la misma de las plantas precedentes y nace en los mismos lugares. Hay además en *Zayula* otra especie que llaman *tonaloxochitl*, parecida a la anterior, pero con flores estrelladas y de color bermellón, la cual también cuidé de pintar.

Bletia coccinea La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 16.
Michoacán (Tzitzio); Oaxaca (Talea y Rancho de Aguacate).
La otra especie de Tonalxochitl corresponde a *Epidendrum vitellinum* Lindl.
Urbina l. c., p. 60.

CAPITULO LXXX

Del TZACUTLI *o gluten*

Echa el TZACUTLI raíces parecidas a las del asfodelo, blancas y fibrosas, de donde brotan hojas como de puerro

surcadas de líneas longitudinales, tallos rectos y nudosos, y en ellos flores amarillo rojizas con púrpura, algo parecidas en la forma a las de iris, pero mucho más pequeñas. La raíz es fría, húmeda y glutinosa; se prepara con ella un gluten excelente y muy tenaz que usan los indios y principalmente los



Fig. 86.
TZACUTLI
Epidendrum pastoris La Llave

pintores para adherir más firmemente los colores, de suerte que no se borren fácilmente las figuras. Se corta la raíz en trozos pequeños, se seca al sol y se muele, y con el polvo se

prepara este famoso gluten. Podría ser llevada esta planta a España, pues vive en cualesquiera lugares, altos o bajos, y principalmente en los más cálidos. Dicen que tomada la raíz en dosis de media onza cura a los disentéricos, y seguramente es también provechosa para todas las demás enfermedades que provienen de flujo o demasiada laxitud.

Tzacuhtli: Es lo mismo que gluten.

Epidendrum pastoris La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. fasc. II. (Orch. Opusc.) 23.
Fig. 86.
Urbina l. c., p. 61.

CAPITULO LXXXI

Del COZTICCOATZONTECOXOCHITL *o sea planta con flores amarillas muy parecidas a cabeza de culebra*

El COZTICCOATZONTECOXOCHITL echa raíces de la forma de un huevo y casi del mismo tamaño, fibrosas y estriadas, parecidas a peras pequeñas, o como de *coatzontecoxochitl,* al cual se parece también en las hojas, aunque son éstas más anchas y más largas; las flores son amarillo rojizas y pequeñas, no diferentes de las de *tzacuxochitl* y del mismo olor. La raíz es de naturaleza fría y húmeda y la toman en dosis de una onza o algo más los que han sufrido alguna caída o algún golpe. Las flores suelen adornar las coronas, guirnaldas y ramilletes cuyo uso es frecuente y constante entre los indios.

Cozticcoatzontecoxochitl: de *costic,* amarillo, *coa (tl),* culebra, *tzontecom (atl),* cabeza, y *xochitl,* flor.
Flor de cabeza de culebra amarilla.

Cattleya citrina Lindl. Coll. Bot. sub. t. 37.
Michoacán (Morelia); Veracruz (Orizaba); Oaxaca.
"Tatzingueni".
Urbina l. c., p. 63.

CAPITULO LXXXII

Del COATZONTECOXOCHITL

Tiene raíces fibrosas, oblongas y muy semejantes a un cabrahigo todavía verde, estriadas y torcidas, de donde nacen



Fig. 87.
COATZONTECOXOCHITL
Stanhopea tigrina Batem.

hojas de iris, pero más largas y más anchas; flores parecidas a cabezas de serpientes, de donde le viene el nombre, y de color rojo pero manchado de puntos blancos y amarillos, y ta-

llos delgados, verdes, cortos y lisos. Nace en lugares cálidos, y a veces también en regiones templadas, junto a las peñas o adherido a los troncos de los árboles, aunque ya se encuentra también en los huertos y lugares cultivados y adorna los jardines donde se cultivan flores y plantas exquisitas, pues es una flor digna de verse, con olor de lirio, y que apenas podría describirse con palabras o reproducirse dignamente con el pincel; es muy buscada y tenida en gran estima por los príncipes de los indios a causa de su hermosura y elegancia. No necesita cuidados ni cultivo, pues de una sola raíz se produce abundantemente. Con estas flores y con otras de las hierbas congéneres precedentes mezcladas con maíz rojo, se preparaban tortas para los príncipes de los indios, que comían para templar el calor del estómago, ya proviniese del ardor del sol bajo cuyos rayos hubieran permanecido mucho tiempo, ya de cualquier otra causa interna o externa, pues es esta planta de temperamento frío y húmedo.

Coatzontecoxochitl: de *coa (tl)*, culebra, *tzontecom (atl)*, cabeza, y *xochitl*, flor.
Flor de cabeza de culebra.

Stanhopea tigrina Batem. Orch. Méx. y Guatem., t. 7.
Veracruz (Jalapa y Orizaba).
"Toritos".
Fig. 87.
Urbina, l. c., p. 63.

CAPITULO LXXXIII

Del TLALTZACUTLI *o tzacutli chico*

El TLALTZACUTLI, que otros llaman *tlallaalam*, tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos con hojas largas y angostas, aserradas, blanquecinas, semejantes a las de salvia o a las de ortiga de hojas angostas; flores purpúreas y oblongas con forma de cálices, aunque algunos las tienen escarlata o casi blancas. Las hojas de todos son glutinosas y de naturaleza fría y malvácea, de donde les viene el nombre. Reducidas

a polvo y tomadas en dosis de media onza solas o con *chian* detienen las diarreas o cualesquiera otros flujos del cuerpo humano. Nace en lugares templados, no lejos de la ciudad de México.



Fig. 88.
TLALTZACUTLI
Sphaeralcea angustifolia S. Hil.

Tlaltzacuhtli: de *tlal (li)*, tierra, y *tzacuhtli*.
Tzacutli de la tierra, bajo o humilde.

Sphaeralcea angustifolia S. Hil. S. Watson, Proc. Am. Acad. XX, p. 357.

En todo el Valle de México; Querétaro; Chihuahua; Hidalgo (Actopan, Real del Monte).

Fig. 88.



Fig. 89.

TLALLAALA ALIA
Malvastrum spicatum Gray

Urbina l. c. 66. En la misma página hay otra ilustración designada con el nombre de Tlallaala alia (Fig. 89), que puede corresponder a *Malvastrum spicatum* Gray, por presentar flores en espigas y hojas palmatilobadas.

CAPITULO LXXXIV

Del TZAUXILOTL *o sea tzautli de espiga tierna de maíz*

Es una especie de *tzautli* cuya raíz tiene fibras blancas, leves y suaves como cortezas de alcornoque, que encierran otros tantos hilos, pues no tienen casi más que corteza. Nace de ellas un tallo cilíndrico, nudoso, de cuatro palmos de largo, y en la punta flor pequeña de color escarlata. Nace también de la raíz otro tallo como caña, con entrenudos numerosos y pequeños, y de naturaleza sólida. Las hojas son parecidas a las de las palmas. El tallo cura las disenterías administrado por las mañanas con agua, en dosis de una pulgarada. Nace en las colinas rocosas de regiones cálidas. Es de naturaleza fría y glutinosa, de donde le ha venido el nombre.
Tzauxilotl: de *tzauhtli,* y *xilotl,* espiga de maíz.
Tzautli de espiga de maíz.

Arphophyllum spicatum Llave y Lex. Nov. Veg. Descr. fasc. II. (Orch. Opusc.) 20.
Urbina l. c., p. 67.

CAPITULO LXXXV

Del ATZITZICAZTLI *u ortiga del agua*

Es un género de ortiga de tamaño monstruoso si se compara con las nuestras, pues alcanza la altura de un árbol. Tiene hojas como de lampazo aserradas, de palmo y medio de longitud y de un palmo y cuatro onzas de ancho, erizadas de espinas con que punzan cuando se tocan, como suelen hacerlo las hojas de las demás. Se come cocido. La corteza de los tallos se maja, se hila como lino, y se hacen de ella vestidos no diferentes ni inferiores a los de lino. Ningún uso médico de esta planta conoce esta gente, fuera de punzar con ella la parte del cuerpo que necesita calentarse o hacia la cual se quieren atraer la sangre o los humores. Nace en los campos de *Tepoztlan,* junto a los arroyos.

Atzitzicaztli: de *a (tl),* agua, y *tzitzicaztli,* ortiga. Ortiga del agua.

Urera caracasana (Jacq.) Griseb? Fl. Brit. W. Ind. 154. Veracruz a Sinaloa, Chiapas y Tabasco.



Fig. 90.
ATZITZICAZTLI
Phenax

Arbusto o árbol pequeño de 2 a 4 m. de alto, comúnmente cubierto de pelos agudos y punzantes; hojas de forma

variable redondo ovadas a rombo elípticas, cordadas a obtusas en la base, agudas o acuminadas en el ápice, flores muy pequeñas, verduzcas.

El doctor Reko citado por Standley dice que en la Sierra de Juárez se usa esta planta contra los efectos del "zumaque".

La ilustración (Fig. 90) corresponde al género *Phenax* de la misma familia.

CAPITULO LXXXVI

Del COLOTZITZICAZTLI *u ortiga de escorpión*

Es una hierba espinosa con hojas como de malva o de vid, pero más pequeñas, o como de calabaza; flores amarillo rojizas, oblongas y medianas, y raíces numerosas a modo de fibras, delgadas y sobreabundantes. Sus propiedades son las mismas de las plantas precedentes.

Çolotzitzicaztli: de *colo (tl),* alacrán, y *tzitzicaztli,* ortiga. Ortiga del alacrán.

Jatropha sp.?

Creemos que se trata de una especie de este género porque algunas, *J. urens* por ejemplo, presentan hojas lobadas, y en los tallos y pecíolos pelos muy desarrollados (que parecen espinas); además vulgarmente es conocida como "ortiga".

La ilustración (Fig. 91) coincide con la descripción hecha por Hernández en el presente capítulo, en que tiene hojas semejantes a las de vid, pero no es posible apreciar en ella espinas.

CAPITULO LXXXVII

Del segundo COLOTZITZICAZTLI

El COLOTZITZICAZTLI *segundo,* que otros llaman *quauhtzitzicaztli,* es otro género de ortiga semejante a las nuestras,

pero que tiende al color negro, espinosa, más profundamente crenelada y con tallo grueso y rojizo. Punzan con esta planta la cabeza de los que sufren jaqueca o alguna otra molestia, las articulaciones doloridas, y a los que padecen fríos y accesos de fiebre, con buenos resultados, según dicen. Nace en *Atatacco.*



Fig. 91.
COLOTZITZICAZTLI
Jatropha sp.

CAPITULO LXXXVIII

Del YOHUAYANTZITZICAZTLI *u ortiga nocturna*

Es otra especie de ortiga, que de unas raíces delgadas y rojas echa tallos delgados, escarlata y de un palmo de longi-

tud, y en ellos hojas redondeadas, aserradas y espinosas. Carece de olor, y es de sabor astringente y de naturaleza fría y seca. Machacado y aplicado, solo o con *tlaxincaquilitl,* cura y disuelve los tumores.

Yohuayantzitzicaztli: de *yohuayan,* nocturna, y *tzitzicaztli,* ortiga.
Ortiga nocturna.

Urtica chamaedryoides Pursh.?
Planta pequeña de tallos rojizos; hojas opuestas que presentan el limbo orbicular, cubiertas con escasos pero bien desarrollados pelos urticantes.

CAPITULO LXXXIX

Del QUAUHTZITZICAZTLI *u ortiga del monte*

Es una ortiga semejante a las nuestras y de las mismas propiedades, aunque con hojas más grandes, la cual no hemos querido dejar de pintar y describir para que sepan todos cómo en Nueva España se producen y abundan especies conocidas también en nuestro Mundo.

Cuauhtzitzicaztli: de *cuauh (itl),* árbol, y *tzitzicaztli,* ortiga.
Ortiga silvestre.

Urtica sp.?

CAPITULO XC

Del TEQUANITZITZICAZTLI *u ortiga punzante*

El TEQUANITZITZICAZTLI, que algunos llaman *tzitzicaztli,* otros *hoetzitzicaztli* y otros *colotzitzicaztli,* es otra especie de ortiga con hojas como las de las nuestras, pero mucho más grandes y muy punzantes, de donde le viene el nom-

bre. Suele aplicarse, machacada, a los miembros doloridos, o tomarse si duele todo el cuerpo. Nace en lugares húmedos y cálidos de *Papaloticpac.*

Tecuanitzotzicaztli: de *tecuani,* fiera, *tzo,* punzar, y *tzitzicaztli,* ortiga.
Ortiga punzante de fiera.

Urtica sp.?

CAPITULO XCI

Del TLALTZITZICAZTLI *tepoztlánico*

Encontré también entre los *tepoztlanenses* otras dos especies de ortiga, llamada la primera TLALTZITZICAZTLI, es decir, *ortiga chica,* y que es un género voluble con hojas de brionía ásperas y espinosas, de donde toma el nombre, y flores amarillo rojizas. La segunda se llama *colotzitzicaztli* a causa de las hojas que, por su delgadez, son parecidas a colas de escorpiones. No supe acerca de ellas nada notable que pudiera escribirse, fuera de su género y forma.

Tlaltzitzicaztli: de *tlal (li),* tierra, y *tzitzicaztli,* ortiga.
Ortiga terrestre.

Cucurbitacea?
Pensamos que puede corresponder a una especie de esta familia por ser planta voluble, tener hojas como de *Bryonia* (Cucurbitácea también) y flores amarillo rojizas (*Cucurbita* presenta corolas amarillas).

CAPITULO XCII

De las siete especies de TLALTZITZICAZTLI

Encontramos otros cuatro géneros de TLALTZITZICAZTLI, cuyas formas damos a conocer en dibujos. Son seme-

jantes a los demás en naturaleza y propiedades, y se dice que su polvo espolvoreado cura las úlceras pútridas. Hay además otra especie de TLALTZITZICAZTLI con raíces a modo de cabellos, de donde nacen dos o tres tallos con hojas aserradas, ralas, parecidas a las de olivo, y flores en espiga llenas de semilla rojiza cuyo polvo, introducido en la nariz, detiene el flujo de sangre. A éstas deben agregarse otras dos especies, la primera de las cuales tiene hojas como de gordolobo y flores como de borraja. Es de naturaleza cálida, seca y astringente, huele hasta cierto punto a civeto, y su cocimiento se toma contra las disenterías; las hojas restregadas en la cabeza detienen las fluxiones. Al principio es espinosa, pero después de algún tiempo se le caen las espinas y es inocua y suave. Nace en regiones cálidas, en lugares húmedos y en las márgenes de ríos y arroyos. La otra especie tiene las hojas más grandes de todas, espinosas, parecidas también a las de gordolobo y suaves cuando han tirado las espinas, pero es de temperamente frío y seco. La raíz machacada y aplicada cura las quemaduras, las inflamaciones y la sarna. Nace en lugares acuosos y húmedos de *Quauhnahuac*. Hay otro género traído de los campos de *Huaxco*, de hojas oblongas, aserradas y angostas, de sabor amargo y temperamento caliente, cuyas hojas tomadas en dosis de dos dracmas purgan la bilis por el conducto superior y excitan el apetito.

Los cuatro primeros géneros posiblemente pertenecen al género *Urtica* de la familia de las *Urticáceas*.

El quinto género citado en el presente capítulo corresponde a *Urtica dioica* var. *angustifolia* Wedd., que presenta hojas alargadas de bordes aserrados y flores en espigas con semillas verde amarillentas (difiriendo por este carácter de las estudiadas por Hernández).

La primera de las otras dos especies que cita Hernández corresponde indudablemente a una *Borraginácea Wigandia* Kunthii Choisy. Mem. Soc. Phys. Hist. Nat. Géneve. 6: 116. 1833.

Sinaloa y Durango a Chiapas.

"Quemadora" (Jalisco y Sinaloa); "ortiga" (Jalisco, Michoacán, Guerrero, Oaxaca, México); "tabaco cimarrón"

(México, Puebla); "ortiga grande" (Guanajuato, Oaxaca); "sosa" (Ramírez).

Arbusto o árbol de 5 m. de alto o menos; hojas ovales o redondeadas, de 40 cm. de largo o menos, redondeadas u obtusas en el ápice, cordadas en la base, inflorescencias escorpióideas: sépalos 6 a 10 mm. de largo; corola cerca de 1.5 cm. de longitud azulosa o blanca, cápsula híspida.

Esta planta ha sido usada en México contra la sífilis.

La última especie puede corresponder, tomando en cuenta el carácter de las hojas, a *W. caracasana* H. B. K. "ortiga de tierra caliente".

CAPITULO XCIII

Del TZITZICAZTLI

También éste es una especie de ortiga, con hojas redondeadas y raíces abundantes y delgadas. Las hojas machacadas, mezcladas con resina y aplicadas, mitigan los dolores que provienen de frío. El mismo auxilio prestan untadas o frotadas, o el baño con su cocimiento.

Tzitzicaztli: ortiga.

CAPITULO XCIV

Del segundo TZITZICAZTLI

Nace en *Hoeitlalpa* otro género de ortiga con hojas semejantes a puntas de lanzas, aserradas, raíz gruesa y fibrosa, tallos verdes, tiernos, lisos y redondos, y flores en espigas que brotan de todos los nacimientos de las hojas, y que al fin se convierten en semillas menudas. Punzan con éstas las sienes de los que sufren dolor de cabeza, y dicen que se calma de este modo el dolor. La raíz cocida y aplicada madura y abre los forúnculos. Los caminantes se frotan las piernas con las hojas cuando empiezan a sentir cansancio, para disminuir así la

fatiga y como para embotar la sensibilidad. La raíz no presenta ningún sabor, pero se siente mucilaginosa y húmeda. Nace, como dijimos, en *Hoeitlalpa,* junto a las casas y paredes.

Urtica sp.?

Algunas especies de este género tienen hojas angostas y alargadas y flores en espigas dispuestas en las axilas de las hojas.

CAPITULO XCV

Del ACHAYACATL *o hierba extendida*

Es el ACHAYACATL una hierba que echa raíces ramificadas y cabelludas, y de ellas tallos leñosos y rojizos con hojas blanquecinas, largas y angostas. Es de naturaleza fría y astringente, y el polvo de las raíces y de los tallos molidos cura, espolvoreado, las úlceras antiguas. Nace en lugares cálidos y acuosos. No cuidé de pintar esta planta, por haber ya muchas de su misma naturaleza, pero tampoco juzgamos que debía omitirse su descripción. La vimos entre los *quauhnahuacenses,* los *temimiltzincenses* y los *coatlanenses.*

CAPITULO XCVI

Del APOYOMATLI *o phatzisiranda*

Es el APOYOMATLI un género de junco lleno de médula, nudoso y de braza y media de largo. Echa raíz larga, delgada y cabelluda, pero con tubérculos redondeados a trechos, y flor pequeña y angosta. Es oloroso, acre, caliente y seco en tercer grado y casi alcanzando el cuarto, no sin cierta astringencia y sabor resinoso. Machacado y tomado calma el dolor de pecho; aplicado al vientre detiene las disenterías; fortalece el estómago, el cerebro y el corazón, excita el apetito venéreo y aprovecha al útero. Nace en *Tacámbaro* y en *Tepecuacuilco,* junto a los arroyos y en lugares acuosos. Parece pertenecer a las especies del cipero o del esquenanto. Algunos llaman a las raíces de esta hierba cuentas de santa Elena.

Cyperus articulatus L. Sp. Pl. 44.
Texas, Jalisco (Atequiza).
Fig. 92.



Fig. 92.
APOYOMATLI
Cyperus articulatus L.

Coincide con la descripción de Hernández por presentar raíces alargadas y engrosadas; tallos articulados; hojas agudas y angostas principalmente basilares; inflorescencias de color verde o pardo rojizo.

Según Dragendorff esta planta se emplea contra los vómitos de la fiebre amarilla e infecciones intestinales.

CAPITULO XCVII

Del ACECENTLI *o hierba acuática semejante al maíz*

También el ACECENTLI es un género de junco que otros llaman *tlacuahuazacatl* o pasto fuerte; pero es inútil y sólo sirve para pasto de jumentos. Las raíces son semejantes a cabellos, las hojas como de maíz, pero mucho más angostas, y la semilla menuda y en espiga, semejante a la de mijo o a la de maíz, de donde toma el nombre. Es de naturaleza fría y astringente, por lo cual impide el aborto. Nace junto a las lagunas de regiones templadas.

Acecentli: de *a (tl),* agua, y *cecentli* (diminutivo familiar de *centli*), mazorquita de maíz.
Mazorquita de maíz del agua.

Milium sp. (Altamirano, Notas inéditas.)

CAPITULO XCVIII

Del CHIAUHZACATL *o pasto pingüe*

Es una planta de un palmo de largo, con raíces semejantes a cabellos, rojizas, de donde nacen tallos y hojas de junco, a cuyas especies parece pertenecer. La raíz, que es lo único usado en medicina, es desprovista de sabor, mucilaginosa, de calor templado, y suele administrarse para detener las diarreas y los vómitos. Nace en lugares cálidos y húmedos, montuosos o campestres.

Chiauhtzacatl: de *chiauh chiahu (itl),* víbora, y *tzacatl,* zacate, pasto.
Pasto de la víbora.

CAPITULO XCIX

Del ZACATLAXCALLI *o torta herbácea*

No está constituido de partes que puedan describirse, sino que a modo de cabellos o filamentos se adhiere casi a cualesquiera árboles. Al nacer es verde, se vuelve después amarillo, y adquiere por último color rojo. Cuando está maduro se arranca de los árboles en que nace, se machaca y se le da forma de tortas, de donde toma el nombre. Maceradas éstas con agua (a la que se agregan alumbre y nitro) y modeladas en forma de conchas, sirven a los pintores para dar a sus pinturas el color amarillo rojizo; los tintoreros las usan para teñir de amarillo las lanas o los hilos de seda, mezclándoles yeso cuando quieren dar un color más claro. Nace en regiones muy cálidas, y toma su vida, como dijimos, de los árboles.

Zacatlaxcalli: de *tzaca (tl)* pasto, zacate, y *tlaxcalli*, tortilla.
Tortilla de zacate o torta herbácea.

Cuscuta tinctorea. Mart.? Engelm. in Trans. St. Louis. Acad. I, p. 480.

San Luis Potosí; Jalisco (cerros boscosos cerca de Guadalajara); Oaxaca (Sierra de San Felipe).

El género *Cuscuta* comprende plantas generalmente amarillentas, sin hojas ni raíces y que se adhieren a otras mediante órganos chupadores.

Con el nombre de "zacatlascal" se designa a *C. americana* L., a *C. odontolepis* Eng., y con el de "zacatlaxcale" a *C. americana.*

Tienen aplicación en la industria por sus propiedades tintóreas.

CAPITULO C

Del ZACAPOLIN *o pasto glutinoso*

El ZACAPOLIN, que algunos llaman *zacapolton* y otros *totoncaxihuitl*, es una hierba de raíz fibrosa de donde nacen

tallos y hojas parecidos a los de nuestra grama, aunque las hojas son mucho más largas y anchas; flores y semilla en las puntas de los tallos, en capítulos espinosos que se adhieren a las ropas. Dicen que esta semilla machacada y aplicada a los sitios calvos o depilados, hace salir de nuevo el cabello. Es de naturaleza fría y seca, mitiga los dolores y disuelve los tumores. Nace en *Ocoituco*, en lugares templados o fríos, pero húmedos y acuosos.

Tzacapolin: de *tzaca (tl)*, pasto, *pol (oa)*, destruir, e *-in*, sufijo.
Pasto destruido.

Cenchrus tribuloides Linn. Sp. Pl. ed. 1, p. 10: 50.
Durango; San Luis Potosí; Jalisco (Colomitos).
"Huisapole", "cadillo", "rosetilla".
Plantas anuales o perennes, espiguillas unifloras, hermafroditas, en grupos de una a cuatro rodeadas por un involucro ovoide o globoso constituído por púas rígidas, punzantes y confluentes en la base.

CAPITULO CI

Del ZACATLATLAUHQUI *o pasto rojo*

El ZACATLATLAUHQUI, que otros llaman *ocozacatl* o sea pasto resinoso, es un género de junco oloroso parecido al esquenanto, o quizás el mismo esquenanto, con raíces rojas, de donde toma el nombre, numerosas y delgadas, y de donde nacen tallos de junco de cuatro palmos de largo, flores blancas en espiga cerca del extremo de los tallos, y hojas parecidas a las de grama. Es planta caliente y seca en tercer grado, de partes sutiles y con olor a cidra. Se dice, entre otras cosas, que aprovecha extraordinariamente a los enfermos de tos, y que quita los fríos de las fiebres intermitentes. Nace en lugares cálidos, y principalmente en *Quauhnahuac* y *Yacapichtla*.

Zacatlatlauhqui: de *tzaca (tl)*, pasto, y *tlatlauhqui*, rojo.
Pasto rojo.

Andropogon schoenanthus, Linn.? Sp. p. 1046.
A. citratum DC.

Originario de Oceanía, cultivado en el Valle de México, en Morelos y otros lugares.

Las gramíneas de este género son delgadas, pero firmes, con inflorescencias solitarias o agrupadas en el extremo de sus ramas y tallos.

El aceite esencial que se extrae de esta planta se considera como estimulante, carminativo, antiespasmódico y diaforético; aplicado al exterior es rubefaciente.

CAPITULO CII

Del ZACACAMOTOTONTIN *o pasto que tiene raíces pequeñas parecidas a camotes*

El ZACACAMOTOTONTIN, que algunos llaman *camozacatl* y otros *totomitic,* es una hierbecilla parecida al cipero, con raíces abundantes que manan jugo, parecidas a las del asfodelo, pero más pequeñas y blancas, con ciertos filamentos o partes más delgadas a modo de fibras, y de donde nacen hojas como de cebada o de grama, de tres palmos de largo; carece, según dicen, de flor y de fruto. Las raíces son de temperamento frío y húmedo, mucilaginosas y algo olorosas. Evacuan la orina retenida, calman la comezón, y en dosis de tres dracmas curan las fiebres, lo cual prueba que esta planta es fría, aunque no deja de tener ciertas partes cálidas y sutiles. Nace en *Tepoztlan* y en *Huexotzinco.*

Tzacacamotototontin: de *tzaca (tl),* pasto, y *camotototontin,* plural de *camoton,* camotillo.
Camotillos herbáceos.

Juncus mexicanus Willd. ex. Schult. f. Syst. VII. 178.

Morelos (Cuernavaca); Hidalgo (Estación de Cabales); Distrito Federal (Chapultepec).

Presenta rizomas, hojas alargadas, planas o cilíndricas, flores pequeñas cimoso-paniculadas.

J. lourerianus Schult. se usa como diurético y contra la hidropesía, disuria y diarrea.

CAPITULO CIII

Del ZACATECTLI *o pasto partido*

Es el ZACATECTLI una especie de junco oloroso triangular, con hojas pequeñas y angostas parecidas a las de grama, raíz fibrosa y tallos redondos, nudosos y rojizos. La raíz es olorosa, caliente y seca en tercer grado, astringente y amarga. La administran los indios con agua a los que tienen tos o dolor de pecho; para fortalecer el estómago, quitar la humedad excesiva de la cabeza, extirpar cualquier frialdad que ha penetrado profundamente, tonificar el corazón, y para las demás afecciones en que suele ser útil la raíz de cipero. Es una hierba notable y desconocida en nuestro Mundo.

Cyperacea. Cyperus?
Posiblemente se trate de una *Ciperácea* por tener tallos prismático-triangulares. (¿A este carácter se refiere Hernández al indicar que es un junco oloroso triangular?)

CAPITULO CIV

Del ZACAHUITZTLI *o pasto espinoso*

El ZACAHUITZTLI, que algunos llaman *flecha pequeña,* tiene raíces semejantes a cabellos, de donde nacen hojas como de trigo de tres palmos de largo, cañas más largas, y en sus extremos espigas erizadas de puntas cuya extraña propiedad nos hizo dibujar esta planta, pues cuando se adhieren casualmente a las lanas de los animales que andan por el campo, penetran poco a poco y se abren paso hasta las entrañas, sea porque tal es su naturaleza, o porque una vez clavadas no pueden retroceder o arrancarse por impedirlo algunas fibras oblicuas de la carne incólume. Lo mismo sucede cuando se

adhieren a los vestidos de las personas si no se quitan oportunamente. De naturaleza semejante a la de estas espinas es el *huitztlacuatzin*, del cual hablaremos al tratar de los animales. Tomado en dosis de una dracma con agua, detiene los flujos disentéricos. Nace en la región cálida de *Yauhtepec*, y llena los campos en grandes extensiones.

Tzacahuitztli: de *tzaca (tl)*, pasto, y *huitz (tli)*, espina.
Pasto espinoso.

Cenchrus echinatus Linn? Sp. Pl. 1050.
C. multiflora Presl.?
Oaxaca (Distrito de Nochixtlán, Campos); Durango; Sinaloa (Mazatlán); Colima (Manzanillo); México (Temascaltepec).
"Cadillo".
Las dos especies antes citadas miden aproximadamente de 50 a 75 cm., presentan inflorescencias en espigas alargadas, y flores en grupos rodeadas por invólucros espinosos que se adhieren a la piel de los animales.

CAPITULO CV

Del ZACAYYAC *o pasto fétido*

Es una hierba de raíces ramificadas, de donde nacen tallos de dos palmos de longitud cubiertos de hojas largas, angostas y como de trigo, y en su extremo florecillas purpúreas y redondas. Las raíces huelen a cidras. Son calientes, secas y de partes sutiles. Su jugo aplicado en gotas a la nariz dicen que limpia la cabeza y quita el dolor de la misma. Tiene otros muchos usos que son propios de dicho temperamento. Nace en las colinas de *Ocuilla*.

Tzacayyac: de *tzaca (tl)*, pasto, e *yyac*, fétido.
Pasto fétido.

Nemastylis?
Plantas bajas con las hojas plegadas y las inflorescencias terminales. Perigonios sin tubo, morados.

CAPITULO CVI

Del CUTURI

Es otra especie de cipero que nos fué traída por mechoacanenses, sólo diferente en la raíz, que es como de *cacatectli;* tiene las mismas propiedades, pero es muy provechoso además, tomado, para los miembros entorpecidos. Nace en lugares fríos y montuosos de la provincia *mechoacanense.*

Cyperus sp.

CAPITULO CVII

De la CANTABRICA *indiana*

Quisimos pintar esta hierba porque no parece ser muy diferente de la cantábrica de Plinio, pues tiene raíces semejantes a fibras, de donde nacen hojas como de trigo o de grama; tallos, como dice Plinio, de un pie y juncales, y en ellos florecitas oblongas a manera de canastillas, con semilla muy menuda. Nace en todas partes.

CAPITULO CVIII

Del YTZONCAL *o hierba cabelluda*

El YTZONCAL, que otros llaman *tecuaniytentzon* o sea barba de león, por su semejanza con ella, tiene raíces semejantes a cabellos de donde brotan hojas largas y angostas parecidas a las de trigo o a las de grama. Carece de sabor y olor notables, y es de naturaleza refrescante y húmeda. Se administra a los que tienen fiebre; con *cihoapatli mecatlanense* e *ycuitlatetepon* (de los que se habla en sus lugares respectivos) hechos harina, se administra, según costumbre de los indios, a las que han dado a luz para fortalecerlas; solo, se dice que

estimula el apetito. Nace en la región cálida de *Mecatlan,* en lugares bajos y húmedos.

Itzoncal: de *-i-* su de él, *tzon (tli),* cabello, y *calli,* caja.
Caja del cabello, guardapelo.

CAPITULO CIX

Del YTZTOLLIN *o junco de navajas*

El YTZTOLLIN, que algunos llaman *tollin* o sea junco y otros *macua,* es un género grande de cipero, del cual supe solamente que se fabrican de él esteras que son muy estimadas, que sirve de pasto a los jumentos, y que sus raíces curan las fiebres, pues son de naturaleza fría. Nace abundantemente entre los mexicanos y entre los *mechoacanenses,* junto a las lagunas y aguas estancadas, con algunos otros géneros de cipero que suelen usarse durante todo el año como pasto de los jumentos.

Itztollin: de *itz (tli),* obsidiana, y *tolin,* junco.
Junco de obsidiana.

Cyperus sp.

CAPITULO CX

Del TOTONCAZACATL *o pasto caliente*

Echa raíz fibrosa, tallos rojizos y hojas como de ajo. Es hierba cálida, y debe tal vez clasificarse también entre las especies del junco. Machacado y aplicado disuelve los diviesos. Nace en la región fría de *Tototepec.*

Totoncatzacatl: de *toton (qui),* caliente, *-ca-,* enlace eufónico, y *tzacatl,* pasto.
Pasto caliente.

CAPITULO CXI

Del TZONTOLLIN *o junco cabelludo*

Es una especie de junco redondo y oloroso, y pertenece quizás a los géneros del esquenanto. Echa raíces cabelludas, y de ellas tallos redondos, lisos y huecos, con capítulos amarillo rojizos y oblongos en la punta. La raíz es dulce, astringente y olorosa. Alivia la tos, provoca la orina, fortalece el estómago, el corazón y la cabeza, afirma los miembros débiles, alivia las afecciones uterinas, estriñe el vientre flojo y detiene los flujos. Nace en la región cálida de *Nexpa,* de la provincia *totonacapense,* en lugares montuosos o campestres, pero fértiles y húmedos.

Tzontolin: de *tzon (tli),* cabello, y *tolin,* junco.
Junco cabelludo.

El género *Schoenanthum* se considera actualmente como sinónimo de *Andropogon.*

CAPITULO CXII

Del TEPALOANIZACATL *o hierba adherente*

Es una especie alta de junco, de raíces blancas por dentro y rojizas por fuera que se adhieren entre sí, de forma y tamaño de avellanas, fibrosas, y de donde nacen tallos de junco llenos de hojas largas y angostas parecidas a las de trigo, y con semilla en espigas cerca de la punta. La raíz es fría, seca y astringente. Nace en lugares cálidos y húmedos de *Xicotepec.*

Tepaloanitzacatl: de *tepalehuani,* auxiliador, ayudador, cooperador, y *tzacatl,* pasto.
Pasto adherente.

CAPITULO CXIII

Del TOLPATLI *o medicina de junco*

Es una especie de junco redondo y oloroso, con raíces redondas, fibrosas, que penden a trechos de algunas ramificaciones, y de donde brotan hojas de junco y tallos muy largos, cilíndricos y lisos, en cuya punta hay flores rojizas agrupadas como en capítulos. Sus raíces hechas polvo y mezcladas con harina de *tetechmomatiano tzotzocolcense* y con otras flores de muchos géneros, se dice que concilian el amor si el hombre espolvoreado con ellas toca la mano o el cuerpo de la mujer que desea. Nace en la región cálida de *Tzotzocolco.*

Tolpahtli: de *tol (in)* junco, y *pahtli* medicina.
Medicina del junco.

Según G. Alcocer se designa con los nombres de "tolpatli" (mex.), "titlillo", "juncia redonda", "peonía del país" al *Cyperus esculentus* Linn. Sp. Pl. 45.

Se encuentra en diversos lugares pantanosos del Valle de México; cosmopolita.

Planta acuática, provista de un rizoma que se encuentra en el fango y del que salen las hojas. Los rizomas miden 3 a 4 cm. de largo por 1 a 1.5 de ancho, de color moreno rojizo, con varias cicatrices anulares; es mucilaginoso y aromático.

En cocimiento se usa como diurético, diaforético y emenagogo.

CAPITULO CXIV

Del TEPETOLLIN *o junco montés*

El TEPETOLLIN, que algunos llaman *metztli* y otros *yacxoyauh*, es un género de junco de raíz fibrosa y amarillo rojiza, de dondé nacen hojas como de puerro, de dos palmos de largo, y tallos rojizos y amarillos cerca de la raíz. El cocimiento de una onza de las raíces purga todos los humores, y

se tiene como eficaz remedio para los que están consumidos por largas enfermedades. Nace en lugares montuosos o planos de regiones frías.

Tepetolin: de *tepe (tl)*, monte, y *tolin*, junco.
Junco del monte o silvestre.

CAPITULO CXV

Del TEPANQUIOTL *o hierba que nace en las piedras*

Echa el TEPANQUIOTL raíces parecidas a las del asfodelo, pero más pequeñas y delgadas, hojas como de puerro, tallos cilíndricos, delgados, lisos y nudosos a la manera de las cañas del trigo, pero sólidos y de casi tres palmos de longitud; tienen cerca de la punta florecillas medianas de color amarillo, dispuestas en espigas, pero ralas. Es de temperamento frío y húmedo y de sabor casi nulo. Se da a los enfermos para humedecerles la lengua y la boca, extinguir la sed y provocar la saliva. Nace en las colinas o en lugares montuosos.

Tepanquiotl: de *tepan*, en las piedras, y *quiotl*, quiote.
Quiote de los pedregales.

CAPITULO CXVI

Del TEPEXONACATL *o cebolla silvestre*

Echa el TEPEXONACATL raíces cilíndricas y oblongas en número de diez o doce, de donde brotan hojas como de ajo, pero más pequeñas y angostas, o como de puerro; tallos cilíndricos, delgados y purpúreos, y en ellos flores amarillo rojizas, pero algo pálidas, oblongas, llenas de semilla negra, que aparecen en los montes en tiempo de lluvias, es decir, desde mayo hasta septiembre, pues son cebollas silvestres, como lo indica su nombre, aunque no tienen casi ningún sabor. Las raíces son de naturaleza fría, y se dice que mezcladas con

cacaoatl o con *tlaolli* cocido estriñen el vientre. Nace en lugares abruptos y rocosos de regiones frías.

Tepexonacatl: de *tepe (tl)*, monte, y *xonacatl*, cebolla.
Cebolla silvestre.

Calochortus?
Planta con bulbo subterráneo, hojas en escaso número, basilares y tallinas, flores cabizbajas en los extremos de los tallos, perigonio amarillo, campaniforme, con los tépalos exteriores más angostos.

CAPITULO CXVII

Del XOMALLI

El XOMALLI o junco parecido al esparto, es llamado así por su delgadez y su forma. Es un género de junco semejante a los nuestros, pero delgado y pequeño, con flores muy semejantes, iguales raíces, y terminado también en punta. Quisimos describirlo aquí y pintarlo, porque liado con hilo de algodón indio, untado de clara de huevo o de aceite de almendras dulces, espolvoreado con polvo de *cocoztic* o de cola de *tlacuatzin* e introducido en la uretra, provoca la orina y expele todo lo que obstruye su conducto. Nace en lugares húmedos y lacustres de México.

Xomalli: de *xo (tl)*, muslo, *mali (na)*, torcer, retorcer, y *-li*, sufijo formativo.
Muslo torcido.

Juncus sp.?

CAPITULO CXVIII

Del ZACAPATLACHTLI *o pasto latifolio*

Así llaman los mexicanos a cierto género de panizo silvestre muy bueno para engordar cuadrúpedos, que nace en

regiones templadas y lugares húmedos y palustres. Nada tengo que decir de él respecto a usos médicos, en vista de lo cual no lo hemos reproducido en pintura.

Tzacapatlachtli: de *tzaca (tl)*, zacate, pasto, *patlach (tic)*, ancho, y *-tli*, sufijo formativo.
Pasto espacioso.

CAPITULO CXIX

Del AYOTOCHXIHUITL *o hierba del animal ayotochtli*

Es el AYOTOCHXIHUITL una hierba de cuatro palmos de largo, de raíz cabelluda, tallos cilíndricos, hojas descoloridas como de camedrio o de ortiga, aserradas, pero más puntiagudas, y flores en la punta de los tallos blancas y redondas. Es hierba olorosa y de sabor amargo, caliente y seca en tercer grado. Lo usan los indios contra los dolores de estómago, flatulencia, enfermedad de los intestinos, cólicos y fríos, administrando su cocimiento. Nace en lugares montuosos y rocosos de regiones frías. Suelen guardarse las hojas para usarse durante el año.

Ayotochxihuitl: de *ayotoch (tli)*, armadillo, y *xihuitl*, yerba.
Yerba del armadillo.

CAPITULO CXX

Del AHOAXIN *o hoaxin acuático*

Es una especie pequeña de *hoaxin* que nace junto a las aguas, cuyas vainas son también comestibles, crudas o cocidas, y suelen hacer las veces de ajos, a los que se parecen notablemente en el olor y en el sabor. No se recomiendan para otra cosa, por lo que no quisimos pintar esta planta.

Ahoaxin: de *a (tl)*, agua, y *huaxin*, guaje.
Guaje acuático.

Leguminosa?



CAPITULO CXXI

Del HOAXIN

Este árbol grande conocidísimo en Nueva España y al que llaman *hoaxin* porque da vainas, tiene hojas pequeñas parecidas a las de ruda, pero un poco más largas y dispuestas como en hilera a uno y otro lado de las ramillas, como las del *mizquitl* o las del *tamarindo;* las vainas son de un palmo de largo y dos dedos de ancho, y se dan en primavera. Las comen los mexicanos en lugar de pan, de igual modo que los *chichimecas* comen las del árbol llamado *mizquitl.* Dicen que comiéndolas verdes y con su corteza calman el dolor de estómago que proviene de causa fría; son extremadamente calientes, ayudan la digestión y abren las obstrucciones. Las semillas huelen a ajo, y como tienen casi las mismas propiedades, mezcladas a los alimentos favorecen, como dijimos, la digestión. La madera de este árbol es resistente y parecida a la del ébano, pero es roja y a propósito para obras de talla. Quemada exhala a cuatro mil pasos de distancia un olor como el de la pólvora con que las máquinas guerreras producen matanzas y estruendo terrorífico. Hay otros muchos árboles que tienen casi el mismo nombre, de los cuales se hablará oportunamente. Nace en regiones templadas o cálidas, en lugares campestres.

Huaxin: Su raíz significa lo mismo: guaje.

Leucaena esculenta Benth. (Moc. y Sessé) Benth. Trans. Linn. Soc. 30: 442. 1875. Standley. "Trees and Shrubs of Mexico." Contr. U. S. N. Herb. Vol. 23, part. 2, p. 369. Washington, 1920.

Jalisco a Puebla y Chiapas.

"Guaje" (Jalisco, México, Morelos, Oaxaca, derivada del náhuatl: huaxin, hoatzin o hoaxin); "uachi blanco" (Chiapas); "huassi", "guaxi" (otomí, Peñafiel).

Arbol de 6 a 15 m. de alto, hojas frecuentemente de 40 cm. de largo, las hojitas lineares de 3 a 4 mm. de longitud, glabras; flores blancas, cabezuelas de 2 cm. de diámetro dis-

puestas en racimos alargados o panículas; fruto 12 a 27 cm. de largo y 2 a 3 cm. de ancho, rojo o púrpura (al madurar).

Sessé y Mociño señalaron que las vainas fueron un artículo de comercio y que las semillas a pesar de su desagradable sabor eran comidas por los indígenas, quienes creían que poseían propiedades afrodisíacas.

En la actualidad en México toman las semillas principalmente con sal.

Según Robelo el nombre geográfico de Oaxaca se deriva de la palabra *huaxin;* el término náhuatl sería *huaxyacac* o "lugar donde los huaxin crecen"; la palabra *huaxtl,* significa "donde los huaxin abundan", y Huajuapan "río de los huaxin".

CAPITULO CXXII

Del HOIXACHINQUAHUITL

El HOIXACHINQUAHUITL o *árbol de vainas que tiñen de negro,* es también un árbol conocido con hojas como de *mizquitl* o de leguminosa sumamente pequeñas; flores amarillas y medianas en forma de cabellos, deshechas las cuales en vilanos aparecen vainas de mediano tamaño y llenas de semilla negra con forma de lenteja, pero más gruesa. Partiendo la vaina y untando su baba en los ojos, o bien el agua en que se haya remojado por algún tiempo, se alivian notablemente las enfermedades de los mismos. El cocimiento de las vainas preserva también los cabellos de la rajadura y de cualquier otra enfermedad, mezclándolo con el lodo llamado *palli;* y dura años enteros esta tintura, que debe untarse cuatro días cada mes. Hacen también las veces de tinta y de zumaque, y tiñen de color negro las ropas o cualesquiera otras cosas. El cocimiento de las raíces introducido cura a los disentéricos. Nace dondequiera, pero principalmente en las regiones templadas, junto a los montes o en sus cumbres.

Huitzatzincuahuitl: de *huitzatzin,* huizache, y *cuahuitl,* árbol.
Huizache de árbol.

Pithecollobium albicans (Kunth.) Benth. Trans. Linn. Soc. Bot. 30: 592. 1875.

Yucatán y Campeche.

"Huisache" (Campeche, Ramírez); "chucum" (Yucatán).

Identificación de Altamirano "Leguminosas Indígenas Medicinales". La Naturaleza. Tomo IV, p. 112.

CAPITULO CXXIII

Del HOEIHOAXIN *o hoaxin grande*

Es un árbol parecido al *hoaxin*, pero con vainas mucho más grandes y hojas menores y más delgadas. Parece pertenecer a los géneros de la acacia. La corteza de la raíz es fría y astringente. Nace en regiones cálidas, como la *tepecuacuilcense*. Hay otros muchos árboles semejantes al *hoaxin* y de su misma forma y temperamento, de algunos de los cuales se hablará en sus lugares respectivos, pues abarcarlos todos sería muy difícil y no enteramente necesario para nuestro propósito.

Hueyhuaxin: de *huey*, grande, y *huaxin*, guaje.
Guaje grande.

Leucaena sp.

Creemos que se trata de este género porque algunas de sus especies se conocen vulgarmente con el nombre de "hoaxin" o "guajes".

CAPITULO CXXIV

Del MAZATLIHOAXIN *o hoaxin del ciervo*

Es una hierba de cuatro palmos de largo, con raíz roja y fibrosa de donde nacen tallos lisos, delgados, vellosos y cenicientos, y hojas lisas, fuertes, redondeadas y parecidas a las de numularia. La corteza de la raíz es astringente y de naturaleza caliente casi en segundo grado. Su polvo cura las

úlceras antiguas espolvoreándolo en ellas después de lavarlas con vino. Nace en las colinas cálidas de *Oapan*.

Mazatlihuaxin: de *maza (tl)*, venado, *-tl-* enlace eufónico, *-i-* su de él, y *huaxin*, guaje.
Guaje del venado.

CAPITULO CXXV

Del PEPETOAXIN *o hoaxin mucilaginoso*

Es el PEPETOAXIN un árbol pequeño con tallos cenicientos, hojas redondeadas y fuertes, flores blancas y redondas que se deshacen en aristas, y vainas pequeñas de color escarlata que comidas con frecuencia ocasionan la caída del cabello, que también se les cae a los jumentos que se rascan o restregan en este árbol. La corteza, que es algo ácida y de temperamento frío y seco, triturada y hecha harina cura las úlceras espolvoreándola en ellas, sobre todo si se lavan antes con orina. Nace por todas partes en las regiones cálidas de *Acatlicpac* y de *Yauhtepec*. Hay otro árbol pequeño del mismo nombre, pero con hojas oblongas y comestibles de ocho onzas de largo, el cual no cuidamos de pintar por considerarlo superfluo.

Pepetlahoaxin: de *pepetla*, peinar, aderezar, y *huaxin*, guaje.
Guaje aderezado.

Leucaena glauca (L.) Benth.? Hook. Journ. Bot. 4: 416. 1842.
Jalisco a Michoacán, Chiapas y Yucatán.
"Xaxim" (Yucatán, maya); "uaxi", "guacis" (Chiapas).
Arbusto o árbol (a veces hasta de 10 m. de alto); corteza café oscura, en los tallos jóvenes ligeramente cenicienta; hojas 10 a 30 cm. de largo; flores blanquecinas; fruto 10 a 15 cm. de longitud por 1.5 cm. de ancho.

Se cree en América Tropical que si los caballos, mulas o cerdos comen cualquier parte de esta planta, se les cae el pelo (Standley).

Grosourdy señaló que las raíces tienen propiedades emenagogas y abortivas.

CAPITULO CXXVI

Del primer TLALHOAXIN

El *primer* TLALHOAXIN o *hoaxin* chico es una hierba larga, pero toda menuda, pues las hojas son angostas y alargadas, la flor purpúrea y muy pequeña, y las vainas delgadas y medianas. La raíz es fibrosa, calorífica y secante en segundo grado, amarga y con sabor de legumbre o de regaliz. Hecha polvo y espolvoreada en la nariz provoca la mucosidad, curando así los ojos lagañosos. Nace en *Xochitepec.*

Tlalhuaxin: de *tlal (li),* tierra, y *huaxin,* guaje.
Guaje de la tierra.

Cassia leptadenia Greenn.
Michoacán, Guerrero, Sinaloa, Nayarit, Oaxaca.

Esta especie concuerda por los siguientes datos con la descripción de Hernández: planta pequeña con hojas angostas y alargadas; vainas delgadas y medianas y flores pequeñas de color púrpura.

CAPITULO CXXVII

Del segundo TLALHOAXIN

Hay otro TLALHOAXIN, que llamamos *segundo* para distinguirlo, con hojas aserradas, oblongas, parecidas a las del camedrio; es un árbol mediano que da vainas largas, angostas y color de púrpura, también comestibles. No conocimos ningún otro uso de esta planta.

Leguminosa?

La forma de los frutos es el único dato que nos permite pensar que se trata de una planta perteneciente a esta familia.

CAPITULO CXXVIII

Del tercer TLALHOAXIN, *que llaman también ecapatli o medicina del viento*

El ECAPATLI, que algunos llaman TLALHOAXIN, otros *totoncaxihoitl* o *medicina caliente,* otros *xometontli* o *sambuco chico,* y otros *xiopatli,* es un arbusto híspido con hojas como de almendro, tallos flexibles, delgados, purpúreos y cilíndricos, y flores amarillo rojizas y medianas en las últimas ramillas, de las cuales nacen vainas delgadas, cilíndricas, largas y en su mayor parte llenas de granillos purpúreos parecidos a lentejas, pero más pequeños. Es de olor fuerte, de sabor amargo y de naturaleza caliente, seca y un poco astringente. Cura los tumores y las úlceras; sus hojas alivian a los infantes que vomitan la leche machacadas y puestas sobre el estómago; aplicadas o untadas quitan el dolor de cabeza, y aplicadas en todo el cuerpo o tomadas en cantidad de un puñado quitan los fríos de las fiebres. Algunos dicen que de este modo curan también el empacho, y que aplicadas alivian los empeines y la lepra que los indios llaman *xiotl,* raspándola antes con una teja. Nace en lugares campestres de regiones cálidas o templadas, aunque también suele sembrarse y cultivarse para remedio en las casas y en los huertos.

Ehecapahtli: de *eheca (tl),* viento, y *pahtli,* medicina.
Medicina del viento.

Cassia occidentalis L. Sp. Pl. 377. 1753.

Chihuahua a Sinaloa, Chiapas y Yucatán.

"Habilla", "habilla prieta" (Michoacán, Guerrero); "bricho" (Jalisco, San Luis Potosí); "mezquitillo" (Jalisco, Oaxaca); "hediondillo" (Oaxaca); "vainillo" (Oaxaca); "ecapatli" o "ecapacle" (náhuatl).

Fig. 93.

Formas herbáceas o arbustivas algunas veces de 2.5 m. de alto, suavemente perfumadas, hojillas 4-7 pares, ovadas, de 2 a 8 cm. de largo, agudas o acuminadas, glabras; flores gran-



Fig. 93.
ECAPATLI
Cassia occidentalis L.

des y vistosas frecuentemente axilares; fruto liso, glabro con márgenes engrosadas.

Se dice que esta planta tiene propiedades diuréticas, tónicas, estomáquicas y febrífugas. Se emplea en casos de hi-

dropesía, reumatismo, fiebres y enfermedades venéreas. Según Hekel, en "Las Plantas Utiles de Madagascar", p. 266, 1910 (cita de Standley), los médicos de las colonias francesas han empleado la infusión de las hojas con buenos resultados en el tratamiento de la fiebre amarilla. Las hojas también como emplasto para combatir irritación, eczema y otras afecciones de la piel. (M. Martínez.)

CAPITULO CXXIX

Del cuarto TLALHOAXIN

Hay un cuarto TLALHOAXIN enteramente parecido en la forma al precedente, pero con flores azules y medianas y hojas más pequeñas. Su raíz presenta un sabor como de legumbre o de regaliz, aunque deja al fin cierto amargor. Es caliente y húmeda en segundo grado. Triturada e instilada en la nariz provoca la mucosidad y las lágrimas, curando así los ojos enfermos. Nace en lugares planos y campestres de *Xicotepec.*

CAPITULO CXXX

Del quinto TLALHOAXIN

Así llaman los *quauhnahuacenses* a un género de leguminosa que da unas vainas llenas de granillos comestibles parecidos a algarrobas, y del cual existen innumerables especies que no me ocuparé en describir.

CAPITULO CXXXI

Del TEPEHOAXIN *o hoaxin silvestre*

El TEPEHOAXIN, que otros llaman *tepemizquitl*, echa hojas de *mizquitl* y vainas muy grandes. Es amargo, de na-

turaleza mucilaginosa y caliente. Dicen que cura untado las fiebres, mezclándolo con *hoitzitziltemtli hoaxtepecense*, que es el quinto, y que la corteza machacada y tomada con agua en dosis de tres dracmas purga el vientre. Nace en *Quauhtlan* y en *Hoaxtepec*, junto a las colinas rocosas.

Tepehuaxin: de *tepe (tl)*, cerro, monte, y *huaxin*, guaje.
Guaje del monte.

Lysiloma acapulcensis (Kunth) Benth. Lond. Journ. Bot. 3: 83. 1844.

Sonora a San Luis Potosí y Chiapas.

"Tepeguaje" o "tepehuaje" (Michoacán, Guerrero. Oaxaca, Sinaloa, Veracruz, Sonora); "tepeoaxin" (Ramírez); "laaquia" (Oaxaca, zapoteco, Reko y Chiapas).

Arbol o arbusto, algunas veces de 15 m. de alto, con madera muy fuerte, hojas pubescentes al menos cuando jóvenes, las hojillas muy numerosas, linear oblongas 8 mm. de largo o más cortas; estípulas grandes, algunas veces persistentes; espigas 4 a 6 cm. de largo; fruto 2.5 a 4.8 cm. de ancho.

En la "Nueva Farmacopea Mexicana" se cita esta planta porque su corteza contiene gran cantidad de principios tánicos y se puede usar en medicina como astringente.

CAPITULO CXXXII

Del TLAPALOAXIN *o hoaxin escarlata*

Es un árbol grande con hojas de *hoaxin* y perteneciente a sus especies, y con flores pequeñas y blancas. La corteza es muy amarga, caliente y seca en tercer grado; machacada y disuelta en agua, se lavan con ella los exantemas y se bañan aquellos que sienten lo que los modernos llaman morbilos. Nace en *Oapan*.

Tlapalhuaxin: de *tlapal (li)*, color, y *huaxin*, guaje.
Guaje de color o colorado.

Leucaena pulverulenta (Schlecht.) Benth.? Hook. Journ. Bot. 4: 417. 1842.

Nuevo León, Tamaulipas y Veracruz.

"Tepehuaje", "quiebra-hacha".

Arbol algunas veces de 18 m. de alto; troncos erectos algunas veces de 50 cm. de diámetro, con corteza de color café; hojillas de 3 a 4 mm. de largo, glabras; flores blancas, suavemente perfumadas; fruto 11 a 18 cm. de largo y cerca de 1.5 cm. de ancho; madera fuerte y pesada.

CAPITULO CXXXIII

Del segundo TEPEHOAXIN

El *segundo* TEPEHOAXIN tiene hojas como de garbanzo, flores blancas con rojo y oblongas, raíz fibrosa, y vainas llenas de granillos comestibles. Ninguna otra cosa supe acerca de esta planta.

Cercis canadensis L.? L. Sp. 374. 1753.

Coahuila a San Luis Potosí.

Arbusto grande o pequeño árbol de 3 a 12 m. de alto, el tronco algunas veces de 30 cm. de grueso; corteza lisa, ligeramente de color café claro; hojas caedizas reniformes u ovado orbiculares de 5 a 9 cm. ancho, glabras o pubescentes; flores color de rosa o rojizas; fruto delgado de 6 a 10 cm. de longitud, 1 a 1.5 cm. de ancho, algunas veces glauco; madera gruesa.

CAPITULO CXXXIV

Del ACHACHAYOTLI *o chayotli acuático*

Es el ACHACHAYOTLI una hierba muy parecida a la vid blanca en las hojas, tallo, pámpanos y zarcillos, con flor pequeña amarillo rojiza y cápsulas triagulares y en grupos de seis donde se contiene la semilla. Es de naturaleza fría y húmeda y no tiene sabor. Cura las quemaduras y alivia las par-

tes inflamadas. Nace en *Quauhnahuac* junto a las casas mismas de la ciudad; no cuidamos de pintarlo por más que las cápsulas están agrupadas en una forma extraña y curiosa.

Achachayohtli: de *a (tl),* agua, y *chachayohtli,* forma diminutiva familiar de *chayohtli.*
Chayotito acuático.

Urvillea ulmacea? H. B. K. Nov. Gen. et Sp. 105 pl. 440. 1821.

Nuevo León a Yucatán, Oaxaca, Morelos y Tepic.

Planta trepadora, hojas ovadas o rombo-ovadas, de 3 a 7.5 cm. de longitud, densamente tomentosas o pubescentes en el envés, creneladas y frecuentemente lobuladas; flores en racimos largamente pedunculados, más largas que las hojas, frutos elípticos de 2 a 3 cm. de longitud angostados en cada extremo, pubescentes o glabros. En Yucatán se le conoce como "apaac" y localmente se dice que tiene propiedades refrigerantes.

Nos basamos para pensar que se trata de esta planta en que tiene zarcillos y hojas parecidas a las de la familia de las *Vitáceas,* y en su distribución geográfica, pues se ha colectado en las barrancas cercanas a Cuernavaca.

CAPITULO CXXXV

Del ATEZCANEUXOCHITL *o flor lacustre dulce*

Es el ATEZCANEUXOCHITL una planta voluble de hojas largas y aserradas, tallos cilíndricos, delgados y purpúreos, flores alargadas con forma de cálices, blancas y cerca de su extremo purpúreas o azules. De las flores, cuando ya se marchitan, nacen cápsulas terminadas en punta y llenas de semilla menuda. Dicen que disuelve los tumores aplicado dos veces al día, pues está desprovisto de sabor y olor notables y es de naturaleza fría y glutinosa. Con el mismo nombre llama esta gente a cierta planta voluble, ya frecuente en España, que se enreda en cordeles y los adorna con hojas de figura de co-

razón y flores azules o a veces purpúreas que brotan por todas partes, y el cual, sin embargo, omitimos por ser conocido desde hace tiempo entre nosotros y porque hay muchísimas especies suyas entre los indios. Nace por todas partes en las regiones cálidas, y principalmente junto a los arroyos y ríos.

Atezcaneuxochitl: de *atezca (tl), lago* —de *a (tl)* agua, y *tezcatl,* espejo—, *neu (tli),* dulce, y *xochitl,* flor.
Flor lacustre dulce.

Ipomoea.
Numerosas especies de este género son volubles; por el hecho de tener hojas un poquito alargadas y sinuoso-dentadas, podría tratarse de *I. stans,* pero esta planta se presenta como hierba o pequeño arbusto no voluble; coincide, además, con esta especie porque la parte cerçana al pecíolo es blanquecina.

CAPITULO CXXXVI

Del AHOAYOXOCHITL

Es el AHOAYOXOCHITL una planta voluble de raíz larga y delgada, hojas un poco más grandes que las de albahaca y encorvadas, flor larga y azul, vainas como de algarrobo y tallos nudosos. El polvo de las hojas aplicado cura las úlceras. Es frío, seco y sin sabor ni olor notables. Nace en lugares montuosos y abunda en las regiones cálidas de *Ocpayocan.*

Ahuayoxochitl: de *ahua (tl),* espina, *-yoh-* partícula posesiva, y *xochitl,* flor.
Flor espinosa.

Leguminosa.
Canavalia?
Hierba o arbusto trepador; hojas trifoliadas con estípulas, hojillas de 6 a 11 cm. de longitud, comúnmente ovales, cortamente acuminadas; flores de color violeta de 3.5 cm. de largo; fruto de cerca de 15 cm. de largo y 2 cm. de ancho, muy piloso.

CAPITULO CXXXVII

Del ACHILTON *o pimiento acuático*

Tiene el ACHILTON raíces semejantes a fibras, de donde nace un tallo de poco más de una braza de largo, tierno, cilíndrico y medianamente grueso, hojas como de ortiga blandas, aserradas y más grandes, y flores secas muy semejantes a bellotas o a espóndilos blancos y pequeños. Tiene sabor acre y cáustico, naturaleza caliente y seca en cuarto grado, y partes sutiles. Gustado quema la boca y la lengua a la manera del pimiento, de donde toma el nombre. Los renuevos más tiernos calman, untados, la comezón de los ojos. Nace en la región cálida de *Temimiltzinco,* no lejos de las corrientes de agua.

Achilton: de *a (tl)* agua, y *chilton,* chilillo.
Chilillo acuático.

Rumex sp.
Este género comprende hierbas a veces muy robustas con las hojas basilares extendidas, pecioladas, aovadas o aflechadas, a veces ligeramente aserradas. Flores numerosas, en panículas; algunas especies de *Rumex* se caracterizan por la extraordinaria cantidad de tanino que contienen; quizá a esto se deba su sabor acre y cáustico.

CAPITULO CXXXVIII

Del ACHILTO *o chilli pequeño de agua*

Tiene el ACHILTO hojas como de ortiga, y fruto en el extremo de los tallos igual a los granos de tifa. El jugo instilado en la nariz dicen que quita el dolor de cabeza, lo cual no parece muy conforme a la razón, siendo de naturaleza fría y húmeda, a no ser que el dolor provenga de causa caliente.

Polygonum hidropiperoides Michx. Neck. Dedic. Gallo. Belg. 1. 185.

Creemos que se trata de esta especie porque es planta acuática, de tallos rojizos y flores también rojizas en espigas pequeñas; frutos en nuez, comprimidos y tricuetros (parecidos a los de tifa).

En el "Badianus Manuscript", editado por Johns Hopkins Press, p. 149, plate 65, está ilustrada una planta conocida con el nombre de *achilli* identificada como una especie de *Polygonum*, pero no es posible asegurar que se refiera a la misma planta.

La especie señalada por nosotros se utiliza contra gastroenteritis y hematuria; también como diurética.

CAPITULO CXXXIX

Del ACHILTON *yacapichtlense*

El ACHILTON *yacapichtlense*, que otros llaman *piltzinteuhxochitl* o *flor del hijo del héroe*, tiene raíces ramificadas de donde nacen tallos de seis palmos de largo, y en ellos hojas como de sauce y flores escarlata por fuera y amarillas por dentro. Las hojas parecen de pronto desprovistas de sabor, pero se sienten después amargas, calientes y secas en segundo grado, y con partes crasas. Nace junto a las aguas. Se encuentra entre los *yacapichtlenses*, donde vi también cierto arbusto llamado *achichil*, con hojas como de almendro, aunque menores, y de naturaleza fría y astringente.

CAPITULO CXL

Del segundo ACHILTON

Echa raíces semejantes a fibras, y de allí tallos cortos, hojas divididas en tres puntas largas y angostas, y flores medianas, blancas con púrpura, en casi toda la extensión del tallo. Es de naturaleza fría y húmeda o moderadamente cálida y glutinosa, y disuelve aplicado los tumores; cura también las disenterías y los ojos inflamados, y su polvo espolvoreado alivia las úlceras. Nace en la región cálida de *Ocpayocan*,

junto a los ríos, y también en *Ocoituco* y *Yacapichtla*, donde lo llaman *macuilyma*.

Malvacea.
Hibiscus?

Arbustos o pequeños árboles, algunas veces hierbas pubescentes, hojas frecuentemente lobuladas o partidas; flores casi siempre axilares, de varios colores.

Según Martínez el cocimiento de las flores de *H. pentacarpus* DC. llamada vulgarmente "chilillo" (Michoacán), se usa para curar las aftas de la mucosa bucal y contra la amigdalitis simple, las disenterías y diarreas crónicas.

CAPITULO CXLI

Del CHILXOCHITL *amaquemequense*

El CHILXOCHITL *amaquemequense* es una hierba de tres palmos de largo, con hojas como de ruda, flores medianas, raíz delgada y larga, y de naturaleza fría y seca. Dicen que cura el empacho, fortaleciendo quizás el estómago o limpiando las vías sucias, lo cual no veo cómo pueda verificarse si no es por compresión. Nace en *Amaquemeca*, de donde toma el sobrenombre. Hay otra planta llamada *chilpipiloa* o *colgante*, de raíz blanca con forma de rábano, de donde nacen tallos ornados de hojas largas y angostas y flores escarlata; no tiene sabor ni olor, es de naturaleza fría, y extingue las fiebres de cualquier manera que se aplique, disuelve los tumores y calma los flujos. Nace en *Quauhzulco*.

Chilxochitl: de *chil (li)*, chile, y *xochitl*, flor.
Flor de chile.

CAPITULO CXLII

Del CHILXIHUITL

Es el CHILXIHUITL un arbusto con hojas como de laurel, pero más puntiagudas, flores de un escarlata claro, oblongas

y pequeñas, y vainas delgadas. Tiene propiedades refrescantes y no presenta ningún olor o sabor notables. Nace en la región fría de *Tototepec.*

Chilxihuitl: de *chil (li),* chile, y *xihuitl,* yerba.
Yerba enchilosa.

CAPITULO CXLIII

Del CHILQUILITL, *o verdura de chilli*

El CHILQUILITL, que otros llaman *achilton,* es una hierba con raíz cabelluda, de donde brotan tallos nudosos con hojas blanquecinas y vellosas por debajo y verdes por encima, angostas y largas. Las hojas brotan de los nudos, y el tallo es semejante al de la sanguinaria. La flor es menuda, redonda y con aberturas en la parte superior; la hierba en conjunto es desaliñada. Carece de sabor y olor notables; introducida ablanda el vientre y quita el dolor del mismo; el jugo de las hojas cura las enfermedades de los ojos. Nace en la región fría de *Tototepec.*

Chilquilitl: de *chil (li),* chile, y *quilitl,* quelite, verdura.
Quelite enchiloso.

Eriogonum?
Las plantas de este género presentan hojas angostas y largas con el envés blanco y velloso, que nacen de los nudos de los tallos; flores pequeñas en umbelas o cabezuelas involucradas.

CAPITULO CXLIV

Del CHILXOCHITL *o flor de chilli*

El CHILXOCHITL, que otros llaman *tlacoxochitl* o *vara de Xochitl,* es un arbusto que echa tallos leñosos, hojas como de solano, pero aserradas, oblongas, verdes y con nervaduras

longitudinales, y flores escarlata, oblongas, parecidas a un *chilli,* de donde le viene el nombre, y de las cuales nace uno como palito del mismo color. Es de naturaleza fría, algo mucilaginoso, y su cocimiento introducido detiene las disenterías. Florece en septiembre y brota en regiones cálidas y lugares planos.

Mociño y Sessé, "Plantas de Nueva España", identificaron la planta llamada "tlacoxochitl" por Hernández como *Hedyptis mexicana* Moc. y Sessé. La "Sinonimia vulgar y Científica de varias de las plantas de Nueva España" de los mismos autores, en la columna de observaciones en relación con la misma planta, dice: *Houstonia* sp.?

Nosotros pensamos, en vista de los datos citados por Hernández, "hojas como de solano". . . "flores escarlata, oblongas, parecidas a un *chilli*", que podría tratarse de una *Solanácea.*

CAPITULO CXLV

Del CHILPATLI *o medicina de chilli*

Tiene raíz fibrosa, de donde brotan tallos verdes y nudosos de seis o siete codos de largo, y en ellos hojas como de albahaca, pero mayores, redondeadas y algo blanquecinas por debajo; flores medianas, amarillo rojizas tendiendo a escarlata y dispuestas en corimbos, de donde se forman al fin granos muy parecidos a la pimienta negra o a las bayas de oxiacanta. Es acre, de naturaleza caliente y seca en cuarto grado. De pronto sabe a resina, después muestra su propiedad cáustica. Las hojas en dosis de dos escrúpulos, hechas polvo y mezcladas con diez onzas de *attolli,* purgan el cuerpo de todos los humores con admirable rapidez y eficacia, y curan principalmente las cuartanas; en mayor cantidad serían peligrosas. Aplicadas curan el dolor de dientes y los empeines de las manos, los miembros agrietados y la sarna; echadas por algún tiempo en una poción de *tlaolli* alivian las úlceras pútridas y cancerosas. Su leche destruye las verrugas y abre los tumores. Dicen que cinco hojas tomadas curan la disentería, lim-

piando quizás la sangre, o por la astringencia de que no están enteramente desprovistas; también se dice que curan los dolores de las articulaciones. Algunos untan las flechas con su



Fig. 94.
CHILPATLI
Croton cortesianus H. B. K.

jugo en vez de veneno, y abaten así más fácilmente los ciervos y las fieras. Nace en las regiones cálidas de *Pahuatlan, Papaloticpac* y *Hoeitlalpa,* en lugares planos y en las faldas

de los montes, y se siembra y cultiva en los huertos para medicina.

Chilpahtli: de *chi (li)*, chile, y *pahtli,* medicina.
Medicina enchilosa.

Croton cortesianus H. B. K. Nov. Gen. Sp.: 2: 83. 1817.
Sinaloa a Tamaulipas, Campeche y Chiapas.

"Palillo" (Tamaulipas, San Luis Potosí); "pozual", "puzual" (San Luis Potosí, Seler); "ek-balam" (Maya, Seler).

La ilustración del *Chilpatli* (Fig. 94), presenta caracteres que coinciden con los de esta especie; hojas frecuentemente ovado-oblongas de 3 a 10 cm. de largo, cortamente pecioladas y blanquecinas en el envés; difiere porque la ilustración muestra racimos cortos y esta especie tiene racimos frecuentemente muy largos.

Según Standley el jugo se usa como cáustico para el tratamiento de las enfermedades de la piel, lo cual coincide con la descripción de las propiedades medicinales hecha por Hernández. Numerosas especies de *Croton* se utilizan contra el paludismo; *C. niveus,* por ejemplo, conocida vulgarmente como "copalchi", "copalche", "cascarilla", "quina", etc., cuya corteza es semejante en olor y sabor a la corteza de la quina, a la que a veces sustituye, contiene un principio, la "copalchina", que se encuentra también en otras especies de *Croton;* comercialmente la corteza es la "quina blanca", y es empleada como tónico contra las fiebres intermitentes.

CAPITULO CXLVI

Del CHILLAPATLI

Es un arbusto de raíz fibrosa, hojas como de rosal, y flores escarlata, pequeñas, dos junto a cada nacimiento de las hojas en casi toda la extensión del tallo. Es de temperamento caliente y seco en tercer grado, calma tomado el dolor de vientre, y dicen que las hojas en cantidad de un puñado y con *chillatolli* alivian extraordinariamente el pecho. Administrado a los que padecen cuartanas, los libra de ellas en poco tiem-

po. Nace en las regiones cálidas de *Hoaxtepec* y de *Yacapixtla*, donde investigamos y anotamos sus propiedades.



Fig. 95.
CHILLAPATLI
Tilia

Chillapahtli: de *chilla,* chilar, y *patli,* medicina.
Medicina de los chilares.
Tiliácea?

La ilustración (Fig. 95), presenta flores que recuerdan las de una *Malvácea;* y como hay escasa diferencia desde el

punto de vista exterior entre la forma de las flores de las dos familias cercanas, pensamos que puede tratarse de una *Tiliácea* ya que entre las *Malváceas* no encontramos una parecida en lo que se refiere al carácter de las hojas.

Además, según Martínez, numerosas especies del género *Tilia,* conocidas vulgarmente como "tila", "tilio", "sirimo", etc., se usan vulgarmente como antiespasmódicas y contra la tos.

CAPITULO CXLVII

Del YACACHILTON *o punta de pimiento*

Es una planta voluble de raíz ramificada, de donde nacen tallos sarmentosos, lisos y descoloridos, y en ellos hojas como de parietaria, con alas prominentes por uno y otro lado. La raíz es acre, cáustica y de naturaleza caliente y seca en cuarto grado. Las hojas parecen ser un poco menos calientes, y se dice que untadas en el cuerpo quitan la fiebre, provocando, según creo, el sudor, y evacuando por los poros la causa de la enfermedad. Nace en los montes *xochitepecenses.*

Yacachilton: de *yaca (tl),* punta, nariz, y *chilton,* chilillo. Chilillo narigudo o puntiagudo.

CAPITULO CXLVIII

Del YACACHILTON *quauhnahuacense*

Es planta voluble con raíces ramificadas, obscuras, y hojas como de parietaria en grupos de tres, pero más grande la de en medio, y con nervaduras longitudinales.

CAPITULO CXLIX

De otro YACACHILTON

Es una hierba que alcanza la altura de un hombre, con hojas como de sauce, tallo cilíndrico, verde y liso, flores ama-

rillo rojizas con rojo agrupadas en manojos, y vainas cilíndricas como pimientos, pero menores, llenas de semilla argéntea delgada y ancha. Los renuevos masticados alivian las úlceras. La raíz es larga, leñosa y fibrosa, de sabor dulce, de temperamento templado o inclinándose un poco al frío y a la humedad. Nace en la región cálida de *Tehoitztla,* junto a los arroyos y zanjas.

Capsicum?

No hemos encontrado una especie de este género que tenga las hojas parecidas al sauce, y sólo nos basamos para creer que se puede tratar de una especie de *Capsicum* en el carácter de los frutos citados por Hernández.

CAPITULO CL

Del QUAUHCHILZOTL *o palo de pimiento viejo*

Es el QUAUHCHILZOTL un arbusto pequeño parecido a la zarza blanca, con hojas blanquecinas como de leguminosa o de numularia, y flores amarillo rojizas. La raíz mezclada con *metl* produce vino. La corteza, que es parecida a la de alcornoque, cura las úlceras; tostada y molida cura las quemaduras. Es de naturaleza fría y húmeda, o un poco caliente. Es dulce. Nace en lugares montuosos y cálidos, como son los *quauhnahuacenses* y los *teucaltzincenses.*

Quauhchilzotl: de *cuauh, cuahu (itl),* árbol, y *chilzotl,* chile viejo, de *chil (li),* chile, y *zoltic,* viejo.

Chile viejo arbóreo.

CAPITULO CLI

Del TLACOCHILLI

El TLACOCHILLI o *vara de pimiento* es un árbol del tamaño del melocotón. Las hojas, que son como de albahaca, aserradas y terminadas en punta, se toman contra el dolor de

vientre machacadas y disueltas en agua. También azotan con las ramas en el baño a los que tienen sarna. Nace en la región fría de *Tototepec.*

Tlacochilli: de *tlaco (tl),* vara, y *chilli,* chile.
Chile de vara.

CAPITULO CLII

Del TLACOCHILTON

Tiene el TLACOCHILTON raíz fibrosa, de donde brotan tallos leñosos y purpúreos, hojas de peplis y flores alargadas y escarlata contenidas en cálices. La raíz es fría, seca y muy astringente, por lo que su cocimiento introducido detiene las disenterías, y tomada o untada estriñe el vientre suelto. Nace en *Ocuila.*

Tlacochilton: de *tlaco (tl),* vara, *chil (li),* chile y *ton (tli),* partícula diminutiva despectiva.
Chilillo de vara.

Cuphea?
Según Hernández la planta a que se refiere en este capítulo tiene hojas de *Peplis;* este género pertenece a la familia de las *Litráceas*; pero según hemos podido saber no se encuentra en México. En vista de que las hojas de estas plantas son parecidas a las del género *Cuphea,* y una especie de ésta, *C. lanceolata,* se usa como astringente y antidisentérica, pensamos que puede tratarse de una especie de este género.

CAPITULO CLIII

Del CHILLI

El CHILLI o *pimienta mexicana* es la planta que da aquellas vainas llamadas por los haitianos *ajíes,* por los antiguos, según algunos, pimientos, y por los españoles pimienta de

Indias. Y aunque desde hace mucho tiempo fué llevado a España, donde es muy estimado y se siembra en los huertos y en macetas como adorno y para su uso, sin embargo, como hay entre los indios otros muchos géneros y se usa diariamente para excitar el apetito y condimentar las comidas, de suerte que no se encuentra una mesa sin *chilli*, y son por tanto muy conocidas por diaria experiencia sus propiedades, he decidido tratar no sólo de las variedades que nacen en Nueva España y de las cuales se hablará en seguida, sino también de casi todas las especies que han llegado a nuestras manos, exhibir sus dibujos, describir sus formas y trasmitir a la posteridad sus propiedades y naturaleza. Diré, pues, que las hojas de todas las especies son semejantes y casi iguales a las de solano, excepto el *quauhchilli*, que las tiene más pequeñas; las flores son blancas, y de ellas nacen vainas que son al principio verdes, después en su mayor parte tirando a rojo y por último a color de pasa, y están llenas de semilla pequeña, delgada, blanquecina, aplanada y de forma circular; son de gusto acre y de naturaleza urente que corresponde principalmente a la semilla; alcanzan el cuarto grado de calor y casi el tercero de sequedad, aunque frescas abundan en cierto humor excrementicio que después desaparece casi del todo, por lo que frecuentemente, excitando la flatulencia, estimulan el apetito venéreo a la vez que ablandan ligeramente el vientre no sin cierto tenesmo y sensación de dolor, sobre todo en aquellos que no habían acostumbrado antes este condimento; aunque podemos afirmar con razón que el picor es también causa de esto. Provocan la orina y las reglas, fortalecen el estómago debilitado por el frío, ayudan la digestión entorpecida por la misma causa, excitan notablemente el apetito preparadas en salsa con los llamados *tomame*, y purgan y arrojan los humores pituitosos de todas partes, pero principalmente los que se adhieren a las articulaciones de la cadera. Dicen algunos que es remedio muy eficaz para los éticos, punzarles el vientre y los lomos con púas untadas de *chilli*. Dicen también que suministran un alimento considerable, caliente y seco, pero que irritan los riñones e inflamando la sangre y el hígado ocasionan enfermedades de los riñones, del cerebro y de la pleura, perineumonías y otras inflamaciones internas, erupciones y otros síntomas semejan-

tes, cuando se usan inmoderada o muy frecuentemente, sea como alimento, según hacen muchos indios, sea como condimento. Pasando a describir las especies en particular, diremos que la primera es la que llaman los mexicanos *quauhchilli*,

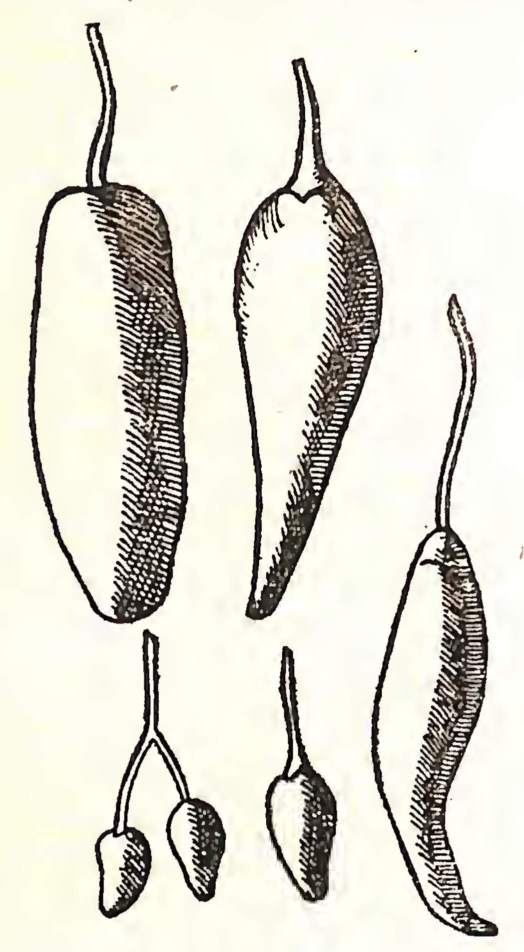


Fig. 96.
CHILLI
Capsicum annuum L. var.

es decir, *chilli de árbol*, y los haitianos, entre los que se da más pequeño, más redondo y en una planta más chica, *chilli montés*. Es éste el más pequeño de todos y muy parecido en forma y tamaño a las aceitunas tribacas; y alcanzando casi

todos los géneros el cuarto grado de calor, es éste, sin embargo, más urente que todos los demás, y se usa por tanto como condimento y no como alimento, mezclado a las salsas en vez de pimienta; se da en todas las épocas del año. El segundo género se llama *chiltecpin* del nombre de los mosquitos, a los que parece imitar en la pequeñez y en el color; otros lo llaman *totocuitlatl* o sea *estiércol de pájaro,* y los haitianos, según

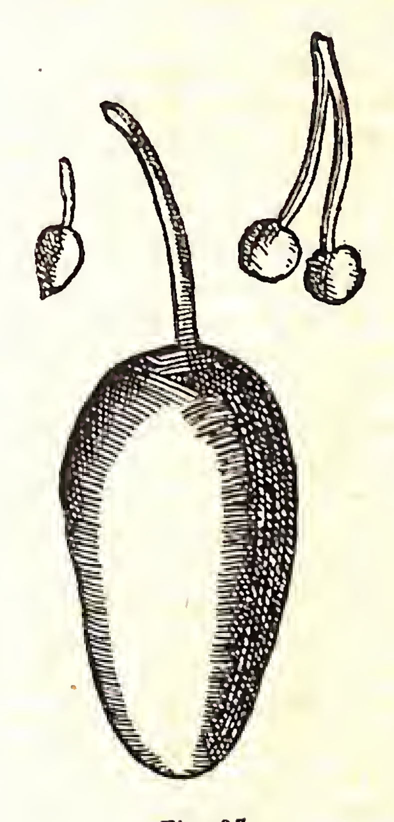


Fig. 97.
CHILLI
Capsicum annuum L. var.

me dicen, *huarahuao;* y aunque algunas veces parece más urente que el anterior, pierde sin embargo el calor más pronto. Pero hay tres variedades de este género, distintas sólo por el lugar en que se producen y por el tiempo en que se cosechan; la primera es la más común; la segunda es parecida a la pri-

mera, pero tira al color oscuro y es llamada por eso *tlilchilli* o *chilli negro;* la tercera, finalmente, es la menor de todas y de fruto que sigue en tamaño al de la precedente, que es mediano; pues todas las especies de esta planta rinden entre los indios tres cosechas, siendo los primeros frutos mayores, los últimos más pequeños, y los de en medio de tamaño medio también. Se siembra en el mes de septiembre y se cosecha desde diciembre hasta las calendas de abril. El tercer género, llamado *tonalchilli* del nombre del sol, pues suele sembrarse en lugares regados cuando ya cesaron las lluvias, es decir, en agosto y septiembre, y produce fruto desde noviembre hasta marzo, es llamado por los haitianos *chilli blanco,* y es verde primero, después amarillento o rojizo con amarillo, y por último se vuelve rojo como casi todos los demás géneros. El cuarto género, llamado *chilcoztli* por el color azafranado con que tiñe los condimentos que con él se preparan, y *ají azafrán,* por la misma razón, entre los españoles que ocupan la isla de Haití, es de seis o siete dedos de largo, medianamente delgado, a veces rojizo con blanco, a veces tirando al color de pasa. Se siembra en diciembre y se cosecha desde agosto hasta el fin del año. El quinto género, llamado *tzinquauhyo* porque es del monte, y *coral* por los haitianos a causa de su forma y color, es delgado y de cinco dedos de largo. Se siembra en marzo y se cosecha durante todo el año. El sexto género, llamado *texochilli* o *de masa* por su blandura, es largo, ancho, con algún dulzor, de color rojo, y de tan suave acritud, que se acostumbra comerlo con *tlaolli* o sea con las tortas hechas de grano indio, y es tenido por los indios como alimento grande y excelente. Este mismo género se llama *pocchilli* cuando se seca ahumándolo para guardarlo todo el año, pues de otro modo está muy expuesto a corromperse por el excesivo humor excrementicio en que abunda; en cualquier época del año se siembra y da fruto. Hay también otro llamado *milchilli,* no menor que el precedente, pero que termina gradualmente en punta aguda y delgada, el cual también se vuelve rojo al fin, y se llama así porque suele sembrarse y recogerse en el mismo tiempo en que se siembra y se cosecha el *tlaolli.* No quiero tratar de otras especies propias de Haití, entre las que se cuenta aquélla, conocida también de los españoles, cuyo fruto es muy

parecido a la yerbamora o a nuestras cerezas dulces en forma, color y tamaño, y se da en un arbusto mediano; y aquellas otras dos que los indígenas llaman, por semejanza, *punta de piña* y *pico de pájaro,* así como la *maboyamboniada,* la *cor-*



Fig. 98.
CHILLI
Capsicum annuum L. var.

niculada, la *cacica,* la *hortense,* y todas las demás cuya historia, por ser más laboriosa que útil, temo que sea ingrata y molesta a los lectores. Nacen todos los géneros tanto en las

regiones cálidas como en las frías o templadas, pero más abundantemente en las templadas o cálidas.

Chilli: de *chil (li),* raíz que connota la idea de picante, y *li* sufijo formativo primario, aféresis de *tli.*

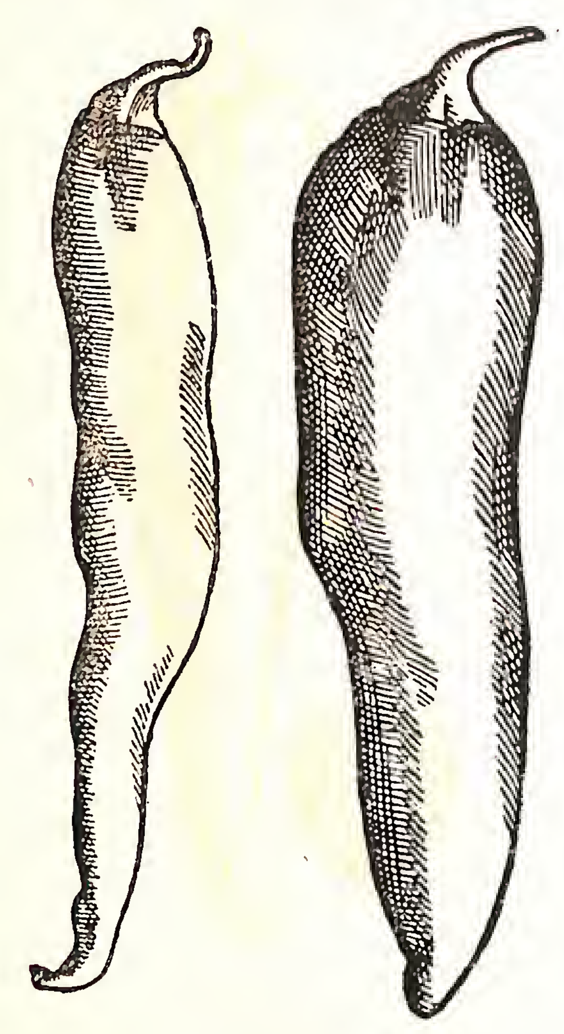


Fig. 99.
CHILLI
Capsicum annuum L. var.

Cosa picante.
Figs. 96, 97, 98, 99.

El *quauhchilli,* primera especie de chile descrita en el presente capítulo corresponde a:

Capsicum frutescens L. Sp. Pl. 189.

Planta con tallos frutescentes, generalmente perennes.

El *chiltecpin,* segundo género de *Chilli* descrito por Hernández, fué identificado como C. *frutescens* L., variedad *baccatum* L., por la señorita Helia Bravo en su trabajo "Estudio botánico acerca de las *Solanáceas* mexicanas del género *Capsicum*". Anales del Instituto de Biología. Tomo V, p. 305.

Tonalchilli a *Capsicum* sp.?

El *chilcoztli* señalado por Hernández corresponde posiblemente a algunas de las formas de *Capsicum annuum* L. var. *longum* Sendt. (H. Bravo H.)

La planta llamada *tzinquauhyo,* según se lee en la "Nueva Farmacopea Mexicana", 1884, corresponde a C. *violaceum* DC., especie que Irish considera como una de las formas de C. *annuum longum.*

Posiblemente a C. *annuum grossum* pertenece el *tepochilli* de Hernández; a esta variedad se le designa actualmente como "chile ancho".

CAPITULO CLIV

Del CHILTEPITON

El CHILTEPITON o *chilli pequeño* echa, de una raíz fibrosa y larga, tallos del grueso de una pluma de ganso, y en ellos hojas como de albahaca, redondeadas y terminadas en punta; flor y fruto parecidos a los del ricino, dispuestos en racimos. Parece ser de temperamento templado y de naturaleza glutinosa. El jugo de las hojas, introducido en cantidad de un cascarón de huevo, es bueno contra los fríos de las fiebres y contra los dolores del vientre o de los miembros. Es curioso que los indios aseguran no poder administrarlo en mayor cantidad sin peligro de la vida.

Chiltepiton: de *chil (li),* chile, y *tepiton,* pequeño.

Chile pequeño.

Acalypha?

Hierbas monoicas, flores apétalas, perigonios membranosos, tetrapartidos (los masculinos) y tri-tetrapartidos (los femeninos), ovario trilocular, híspido, y fruto en cápsula que se deshace en tres cocos pequeños: *A. glandulifera* Rob. y Greenman presenta hojas ovadas o ampliamente ovadas, cordadas en la base, de 5 a 12 cm. de longitud.

CAPITULO CLV

Del ATLANQUAUHTLI *o águila del agua*

Es el ATLANQUAUHTLI un árbol con hojas como de olivo, pero más pequeñas y con punta, y semilla verde parecida a la mostaza. Sus hojas son de naturaleza fría, húmeda y salivosa, y mitigan por tanto el calor febril untadas en el cuerpo. Nace en la región cálida de *Mayanalan*, en las sierras y cumbres de los montes.

Atlanquauhtli: de *atlan, agua,* junto al agua, en el agua, etc., y *cuauhtli,* águila.
Aguila del agua.

CAPITULO CLVI

Del AXOCHIATL *acatlicpacense*

El AXOCHIATL *acatlicpacense* es una planta voluble con hojas del tamaño de las del moral, de forma casi de corazón y blandas, con raíz fibrosa de donde brota un tallo cilíndrico, velloso, delgado y sarmentoso, y flores blancas. Se introduce su jugo a los que sufren retención de la orina o de los excrementos, o a los que padecen flatulencia o dolor de vientre. Es planta olorosa, caliente y seca en segundo grado, y de partes sutiles. Puesta en la boca se parece de pronto en el sabor al segundo sisimbrio, y presenta al fin cierto amargor. Nace en regiones cálidas.

Axochiatl: de *a (tl),* agua, y *xóchitl,* flor.
Flor acuática.

Ipomoea sp.

Pensamos que se trata de este género porque, como indica la descripción, algunas especies pertenecientes a él son volubles, tienen hojas cordiformes y flores blancas.

Además diversas *Ipomoeas: I. purga, I. jalapa,* se usan como purgantes.

CAPITULO CLVII

Del AXOCHIATL *de Xantetelco*

Tiene el AXOCHIATL *de Xantetelco* raíz fibrosa, de donde nacen tallos cilíndricos, delgados, algo purpúreos y de seis palmos de largo; flores dispuestas en corimbos, escarlata por fuera y amarillas por dentro; hojas largas y angostas, parecidas a las de sauce pero más anchas. Es un poco amargo y de naturaleza caliente y acre, por lo que los indígenas suelen usarlo contra los calosfríos de las fiebres.

Lonicera pilosa (H. B. K.) Willd? H. B. K. Nov. Gen. et Sp. 3: 427. 1818.

Chihuahua a San Luis Potosí y México.

Arbusto trepador, hojas cortamente pecioladas oblongas a oblongo ovadas, 4 a 6 cm. de largo, agudas u obtusas, glaucas en el envés, glabras o pubescentes; corola amarilla o púrpura.

Dragendorff indica que en México se utiliza la raíz contra las fiebres intermitentes.

CAPITULO CLVIII

Del AYACACHTECOMATL *o tecomatl de sonaja*

Es árbol grande que nace casi siempre en lugares montuosos y áridos y es propio de regiones muy cálidas; tiene ho-

jas como de olivo, pero dispuestas en cruz y redondeadas; fruto con forma de membrillo, pero más grande, adherido al tronco y a los tallos como el del sicomoro, y lleno de una médula compacta, blanca primero y negra después, muy parecida a la de caña fístula, extraída la cual suele servir el fruto a los indios para guardar en él resinas, aceites y otras cosas, y para fabricar sonajas, de donde le viene el nombre. Las hojas son frías, astringentes y un tanto glutinosas, por lo que contienen las diarreas, detienen la caída de los cabellos y hacen salir otros nuevos. El fruto cura las hernias inguinales, calentando al fuego una mitad y aplicándola con una venda al lugar enfermo. Hay otro género llamado *quauhtecomatl,* de fruto más grande, igual a nuestros melones, y lleno de médula negra muy parecida a la de nuestra caña fístula en aspecto, semilla, sabor y propiedades laxantes cuando se toma; las hojas son largas y angostas, gradualmente dilatadas hacia la punta. Hay también otras dos especies diferentes sólo por la dureza del fruto, que entre los indios adorna grandemente la vajilla, y llamadas *ychcatecomatl* y *tecomatl,* las cuales suelen producirse en las mismas regiones que el *ayacachtecomatl.*

Ayacachtecomatl: de *ayacach (tli),* sonaja, y *tecomatl,* tecomate, vaso silvestre.
Vaso silvestre de sonaja.

Crescentia alata H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 3: 158. 1819.

Baja California y Sonora a Chiapas y Veracruz; Guerrero (Acapulco).

"Cirián" (Michoacán, Guerrero); "tecomate" (Sinaloa); "morro" (Chiapas, Guatemala); "ayal" o "ayale" (Sonora, Sinaloa); "cuautecomate" (Michoacán); "huajerición", "tecomatl", "cuautecomatl" (Ramírez) "cuastecomatl", "güiro", "guaje cirián" (Nueva Farmacopea Mexicana); "huiro" (Ramírez).

Arbol de 5 a 14 m. de altura, y ramas largas, irregularmente extendidas, hojas largamente pecioladas, pecíolo alado y parecido a una hojilla, hojas 3, a veces 5, lineares-aovadas de 2 a 9 cm. de largo, obtusas o redondeadas en el ápice, en-

teras, coriáceas, glabras; corola de cerca de 6 cm. de longitud, de color amarillo grisáceo listado con café, fruto globoso u ovoide de 5 a 12 cm. de diámetro o frecuentemente más grande.

Pensamos que se trata de esta especie porque los pecíolos ensanchados y las hojas recuerdan el aspecto de una cruz y porque la dimensión de sus frutos está de acuerdo con los datos citados por Hernández.

La madera se usa para hacer vagones y otros objetos; las flores tienen un fuerte olor desagradable. El fruto se emplea en la medicina doméstica en la misma forma que C. *cujete*, a la que nos referiremos después, y las raíces tienen también uso medicinal. La pulpa es dulce, algunas veces contiene mucha azúcar y se pone a fermentar para obtener alcohol.

Se dice que el cocimiento de las hojas provoca el crecimiento del pelo. El epicarpio fué muy usado para hacer tazas y jícaras.

La otra planta citada en este capítulo con el nombre de *quauhtecomatl* fué identificada como *Crescentia cujete* L. Sp. Pl. 626. 1753.

Guerrero a Chiapas, Yucatán, Veracruz y Tamaulipas.

"Güiro", "huas", "lunch" (Yucatán); "jícaro", árbol "jícara", fruto (Tabasco, Oaxaca, Guerrero, Yucatán); "cujete" (Yucatán); "cirián" (Guerrero, Palmer); "tecomate" (Oaxaca); "cuautecomate", "tecomatl", "árbol de las calabazas", "guaje" (Herrera); "pog" (Oaxaca, Ramírez); "calabazo", "güiro totumo" (Sessé y Mociño).

Árbol algunas veces de 10 m. de altura, con tronco de 20 cm. de diámetro, ramas largas, frecuentemente colgantes, corteza delgada, gris, hojas persistentes oblanceoladas a espatuladas, de 5 a 16 cm. de largo, agudas a redondeadas en el ápice, enteras, glabras o puberulentas en el envés, corola amarillenta marcada con púrpura de 5 a 8 cm. de longitud, frutos comúnmente ovales, de 13 a 30 cm. de largo; madera suave y flexible.

Esta planta es muy común en el sur de México, notable por sus largos frutos, muchos de los cuales nacen adheridos al tronco. Las semillas algunas veces se comen cocidas. La pulpa es muy usada en la medicina doméstica y se dice que tiene

propiedades emolientes, expectorantes, astringentes y laxantes. Es principalmente empleada contra las heridas y las enfermedades del aparato respiratorio. El ganado come frecuentemente estos frutos durante la estación seca, pero se dice que provoca el aborto. Su madera es de escaso valor. El epicarpio duro parecido al de la calabaza, ha sido usado desde hace mucho tiempo para hacer jícaras que se adornan con esculturas y pinturas. Vasos así hechos son lo suficientemente consistentes para exponerlos con moderación al fuego.

CAPITULO CLIX

Del YETECOMAPATLI *o medicina de tecomatl de tabaco*

El YETECOMAPATLI, que algunos llaman *patlahoacxihuitl* o medicina ancha y otros *acapaxihuitl*, es una hierba alta, con raíz gruesa y fibrosa, de donde nacen tallos huecos, redondos, lisos, manchados y nudosos; hojas que brotan de los nudos y con pedúnculos foliados o pennados, y flores en el extremo de los tallos en racimos, medianas y purpúreas. Es de sabor acre, caliente y seco en tercer grado. Untan los indios con su cocimiento a los resfriados o a los que sienten fuertes dolores; disuelve los tumores y diviesos o los madura y abre, y también lo administran tomado a los que padecen fiebres acompañadas de puntos, asegurando que sanan en seguida provocado el sudor y expelidos los humores por la piel. Cura aplicado la sarna y las llagas antiguas, y auxilia en otras muchas enfermedades en que suelen aprovechar medicamentos del temperamento dicho y de partes sutiles. Nace en los montes de *Tepoztlan* y *Malinalco* y en otras regiones cálidas.

Yetecomapahtli: de *ye (tl)*, tabaco, *tecoma (tl)*, vaso silvestre, y *pahtli*, medicina.
Medicina del vaso silvestre del tabaco.

Según M. Altamirano se trata de *Nicotiana* sp.

CAPITULO CLX

Del segundo YETECOMAPATLI

Es una hierba que echa hojas redondeadas y fuertes, como de numularia, en tallos que arrastran por la tierra, delgados y cilíndricos, y que según dicen no tiene flor. Machacado y tomado con agua por la mañana, reduce el bazo, y se toma también con alguna bebida aperitiva cuando se juzga necesario. Nace en *Xonotla,* en cualesquiera lugares.

CAPITULO CLXI

Del TECOMATLAPANA *ó tecomatl quebradizo*

Tiene raíces ramificadas, de donde brotan tallos de seis palmos de largo, hojas angostas y largas, flor larga y roja, y cápsulas llenas de semilla. Está desprovisto de olor y sabor notables y es de naturaleza fría y seca, por lo que dicen que las hojas machacadas y untadas extinguen las fiebres. Nace en las colinas de regiones cálidas.

Tecomatlapana: de *tecoma (tl),* vaso silvestre, y *tlapana,* quebrar.
Vaso silvestre quebradizo.

CAPITULO CLXII

Del TECOMAXOCHITL *o flor de tecomatl*

El TECOMAXOCHITL, que los *mechoacanenses* llaman *ytzuquatzitziqui* o *flor de pasto,* es un árbol corpulento con hojas como de cidro, oblongas, y flores grandes amarillo rojizas por fuera y purpúreas por dentro, de donde salen ciertos filamentos blancos. Hay otro género con flores todas amarillo rojizas y hojas menores y puntiagudas. Uno y otro son calientes en segundo grado; sus hojas machacadas y aplicadas quitan el dolor de cabeza, y mezcladas con resina reducen las

hinchazones, principalmente las producidas por caída o golpe; las flores huelen a lirio y son tenidas en gran aprecio por los príncipes indios en cuyos huertos se siembran y cultivan con muchos cuidados. Nace en lugares regados, cálidos o templados. Hay entre los *acuitlapanenses* otro género de este árbol que llaman *texcaltecomaxochitl* porque nace entre las peñas, de forma casi igual, y cuya corteza, que es amarga y de naturaleza caliente y salivosa, dicen que cura el asma aplicada al pecho.

Tecomaxóchitl: de *tecoma (tl),* tecomate, vaso silvestre, y *xochitl,* flor.
Flor de tecomate.

Mociño y Sessé identificaron una especie del *Tecomaxóchitl* como *Datura maxima* Moc. y Sessé. En la columna de observaciones correspondiente a la misma planta dice *Datura patula* Don., que según el Indice de Kew, corresponde a *D. stramonium L.*

Pensamos que dicha determinación debe referirse a la última planta citada en este capítulo con el nombre de *texcaltecomaxóchitl.* Martínez señala que esta especie se usa vulgarmente como narcótica, anodina y anti-espasmódica, y que con las hojas se hacen cigarrillos anti-asmáticos.

Las otras dos plantas designadas con el nombre de *Tecomaxóchitl* corresponden a *Datura arborea L.* (ampliamente distribuida en América Tropical y conocida vulgarmente como "floripondio"), o a alguna de las especies que muchos autores consideran como variedades de ella, por ejemplo *D. candida,* a la que se parece la primera planta a que hace referencia este capítulo por presentar hojas semejantes a las de "cidro" *(Citrus),* y de la que difiere porque según las descripciones tiene flores blancas. Standley indica que "esta planta es común en cultivo en las tierras calientes de México y es conocida más comúnmente como *D. arborea*".

Las propiedades de la especie antes citada concuerdan con las que señala Hernández características de los *Tecomaxochitl,* pues según Martínez "vulgarmente usan las hojas caídas como cataplasmas para madurar los tumores".

Menciona esta planta el Padre Acosta (1571-1587) en su "Historia Natural y Moral de las Indias", pero sólo como ornamental, digna de figurar en los jardines reales, y el Padre Cobo en su "Historia del Nuevo Mundo" (1653), también se ocupa de ella, y después de describirla dice que se empleaban



Fig. 100.
TECOMAXOCHITL
Amphitecna macrophylla Miers.

las hojas machacándolas y aplicándolas calientes en forma de emplasto sobre la rotura de los huesos.

Los caracteres de la ilustración del *tecomaxóchitl* (Fig. 100), nos permiten indicar que puede corresponder a una

Bignoniácea: corola acampanado-infundibuliforme no marcadamente bilabiada; estambres cuatro, didínamos. *Amphitecna macrophylla?* cuya descripción no hemos podido consultar, y de la que por comparación con un ejemplar de nuestro herbario, difiere porque sus hojas son mucho más grandes que sus flores.

Urbina identificó la planta ilustrada como *Solandra grandiflora.*

CAPITULO CLXIII

Del tercer TECOMAXOCHITL

Es un árbol como cidro, con tallos llenos de médula blanda, hojas algo blanquecinas, parecidas a las de la llamada espinaca y con largos pedúnculos, y flores amarillas, pequeñas y contenidas en cálices oblongos en el extremo de las ramas. Es caliente casi en segundo grado, y se parece al rábano en sabor y olor. Las hojas disueltas en agua y untadas mitigan los dolores. Nace por lo general en regiones frías.

CAPITULO CLXIV

Del TLALTECOMAXOCHITL *o tecomaxochitl chico*

Echa el TLALTECOMAXOCHITL raíz parecida a una batata, blanca por dentro y un poco amarillenta; tallos purpúreos, hojas aserradas con cinco divisiones, y flores, según dicen, rojizas. La raíz es caliente y seca en segundo grado, olorosa y astringente; machacada resuelve los tumores. Nace en la región de *Tepecuacuilco,* en lugares campestres, planos y arenosos.

Tlaltecomaxochitl: de *tlal (li),* tierra, *tecoma (tl),* tecomate, y *xochitl,* flor.
Flor de tecomate de tierra.

CAPITULO CLXV

Del TZICATZONTECOMATL *o cabeza de hormiga*

El TZICATZONTECOMATL, que otros llaman *tlaelpatli* porque detiene las disenterías, echa raíces delgadas y largas,



Fig. 101.
TZICATZONTECOMATL
Spermacoce tenella H. B. K.

rojizas y fibrosas; tallos delgados; hojas delicadas como de lino, que brotan agrupadas junto a unas como cabezuelas

amarillo rojizas que hay en vez de flores cerca del nacimiento de las hojas. La raíz es dulce, glutinosa y picante, las hojas frías y glutinosas. Reducidas éstas a polvo y espolvoreadas curan las llagas antiguas. El cocimiento se administra a las que han dado a luz y a los que padecen cansancio para fortalecerlos, pues tal es la costumbre de los indios. Dicen algunos que untado destruye los piojos. Nace en *Tlalticapan*. Hay una planta semejante a ésta, llamada *temacozahuilia* porque tiñe las manos de color amarillo, y otra del mismo nombre y propiedades que sirve para escobas y pone rubios los cabellos; de ellas hablaremos en sus correspondientes lugares.

Tzicatzontecomatl: de *tzica (tl)*, hormiga, y *tzontecomatl*, cabeza.

Cabeza de hormiga.

Spermacoce tenella H. B. K. Nov. Gen. et Sp. III. 345. Jalisco (Guadalajara); Valle de México.

Fig. 101.

Hierbas casi siempre erguidas con inflorescencias globosas que brotan de las axilas de numerosas hojas verticiladas.

Se dice que en Yucatán *S. tenuior*, "taulmil", cura las afecciones de la piel.

CAPITULO CLXVI

Del TZICATZONTECOMAHUITZTLI *o cabeza espinosa de hormiga*

Echa raíz parecida al rábano y rojiza, pero del grueso solamente del dedo meñique, blanca por dentro y llena por fuera de ciertas verrugas, de donde nacen tallos muy delicados, cilíndricos y que tiran al rojo, y hojas como de jara. La raíz tomada por las que han dado a luz recientemente, les da salud y vigor, según testimonio de los indios, pues es de naturaleza fría y astringente. Nace en las regiones cálidas de *Oapan*, en las colinas y en las cumbres de los montes.

Tzicatzontecomahuitztli: de *tzica (tl)*, hormiga, *tezontecoma (tl)*, cabeza, y *huitztli*, espina.
Espina de cabeza de hormiga.

CAPITULO CLXVII

Del TEQUANTZONTECOMATL *o cabeza de fiera*

Tiene raíz redondeada y tierna, de color blanco tirando al amarillo rojizo, grande, dulce, llena de jugo, fría, húmeda y de sabor agradable. Las hojas están divididas en dos senos y tres puntas. Las raíces mitigan las fiebres y cualquier destemplanza cálida, sea que se tomen o que se unten. Algunos lo llaman *tecuancamotl* o sea batata de fiera. Nace en *Quauhquechulla*.

Tecuantzontecomatl: de *tecuan (i)*, fiera, y *tzontecomatl*, cabeza.
Cabeza de fiera.

CAPITULO CLXVIII

Del TZOPILOTLTZONTECOMATL *o cabeza de aura*

El TZOPILOTLTZONTECOMATL o *tzopilotl* es un árbol grande con hojas largas y angostas y fruto grande y oblongo que encierra unos huesos planos, amargos, buenos para el pecho y de sabor parecido al de las almendras amargas, aunque dejan al fin olor de almizcle y sabor fétido. Son éstos calientes casi en tercer grado, y manan cierto líquido oleaginoso y emoliente. Parecen tener propiedades semejantes a las del aceite de almendras amargas, y así disuelven los tumores, curan la tos, suavizan el pecho, introducidos en la nariz limpian la cabeza, y alivian las úlceras. Además, el aceite sacado de este fruto suaviza y limpia el rostro de las mujeres. Nace en *Hoitzoco* por todas partes, pero principalmente en las colinas.

Tzopiltzontecomatl: de *tzopilo (tl),* zopilote, y *tzontecomatl,* cabeza.
Cabeza de zopilote.

"Tzopilotlzonte". *Swietenia mahogani* L. (Identificación de Mociño y Sessé.) Sinonimia vulgar y científica de las plantas de Nueva España de M. Sessé y J. Mociño, "Plantae Novae Hispaniae", México, 1893.

Según Standley la planta estudiada por Hernández en el presente capítulo corresponde a una especie del género *Swietenia.*

"Tzopilotlzontecomatl". *Swietenia humilis* Zucc. (M. Martínez). "Catálogo de Plantas Mexicanas", México, 1937.

Nosotros pensamos que no es posible hacer la determinación específica tomando en cuenta los escasos caracteres de la descripción anterior.

Las plantas del género antes citado tienen amplia distribución desde Sinaloa hasta Chiapas y se conocen vulgarmente como "caoba", "caobo" (Guerrero, Tabasco, Yucatán, Oaxaca); "cóbano" (Colima, Guerrero); "zopilozontecomacuahuitl", "zopilote", "Tzopilotl", "zopilocuahuitl", "zopilotl", "rosadillo" (Guerrero, Tabasco, Yucatán); "palo zopilote" (Oaxaca, Conzatti).

El tronco frecuentemente exuda goma y se dice que la corteza tiene propiedades astringentes, tónicas y febrífugas; en Nayarit toman una especie de te preparado con las semillas contra el dolor de pecho, y en Iguala, Gro., usan las semillas "contra la neurosis y la alopecia" (M. Martínez).

CAPITULO CLXIX

Del HOEHOETZONTECOMATL

El HOEHOETZONTECOMATL o *cabeza de viejo,* que otros llaman *zazanacxochitl* y los *temimiltzincenses yacanezton* o sea *punta cenicienta,* es una planta voluble que echa raíces numerosas, redondas, medianas, suspendidas de cuerdecillas, ásperas y oscuras por fuera y por dentro, y parecidas a las

del *tecompatli*; hojas amplias de figura de corazón, y flor escarlata, larga y fistular, que brota agrupada. La raíz es de naturaleza fría y húmeda, se come cocida, y refresca y fortalece; huele y sabe al jugo destilado de las flores de cidro; se untan con ella los tumores. Es una planta insigne y de gusto agradable, y se administra a los que tienen fiebre para mitigar el calor febril. Solían los indios en otro tiempo darla a los recién nacidos, pero cuidando de que no la tomaran toda, sino que dejaran una parte intacta, pues creían que los que la tomaran toda morirían antes de llegar a la vejez; por esto se le dió el nombre de *hoehoetzontecomatl*, aunque algunos la llaman, como dijimos, *zazanacxochitl*. Nace en lugares planos y campestres de *Tehoiztla*.

Huehuetzontecomatl: de *huehue*, viejo, y *tzontecomatl*, cabeza.

Cabeza de viejo.

Aristolochia odoratissima. Linn. Sp. p. 1362.

Jalisco.

"Tacopaste", "hierba del indio".

Esta especie coincide con los datos citados en el presente capítulo por ser voluble y tener hojas cordadas. Difiere porque sus flores no son de color escarlata ni se presentan agrupadas.

El doctor J. Ramírez menciona entre las especies medicinales de este género la antes citada, diciendo que "el rizoma tiene un olor suave y un sabor amargo y alcanforado, y es de color moreno gris. Se usa contra la mordedura de las serpientes y es estimulante, diurética, estomáquica y febrífuga. Las hojas se han empleado en cataplasmas contra los bubones y para calmar los dolores ciáticos".

CAPITULO CLXX

Del AXILOXOCHITL *o xiloxochitl acuático*

Es el AXILOXOCHITL un árbol corpulento con tallos y ramas de un verde oscuro, pero con puntos blancos y promi-

nentes; hojas en grupos de ocho en los extremos de las ramas; flores escarlata o blancas encerradas al principio en unas como cúpulas de bellotas, y que después se esparcen y extienden a manera de crines; fruto como melón de mediano tamaño con figura de corazón, de color rojizo, y lleno de segmentos blancos desiguales, pero dispuestos y unidos entre sí de un modo curioso. La corteza y las hojas del árbol son de naturaleza fría y glutinosa, así como la piel o cáscara de los frutos. Pero la parte interior de éstos tiene propiedades astringentes y refrescantes, de donde es fácil colegir contra qué géneros de enfermedades puede ser útil. Nace en regiones cálidas, como la *hoaxtepecense,* junto a los ríos y corrientes de agua.

Axiloxochitl: de *a (tl),* agua, y *xiloxóchitl,* jilosúchil.
Jilosúchil acuático.

Pachira macrocarpa (Schlecht. y Cham.) Walp. Repert. Bot. 1: 329. 1842.

Veracruz, Oaxaca y Tabasco.

"Apompo", "mamey reventón", "zapote de agua" (Veracruz).

Arbol grande, hojillas 6 a 8, elíptico a obovado-oblongas de 8 a 10 cm. de longitud, obtusas o agudas, coriáceas, glabras; cáliz 1.5 cm. de longitud finamente tomentoso, pétalos 7 a 11 mm. de ancho; estambres purpúreos; fruto subgloboso y que se dice ser tan grande como el de *Cocos nucifera.*

El árbol crece generalmente a la orilla de los ríos; sus hojas y flores se emplean contra la inflamación de los ojos y sus semillas como substitutos del "cacao".

Con el nombre vulgar de "xiloxochitl" se designa también a:

Bombax ellipticum H. B. K.
Pachira acuática Aubl.
Caesalpinia pulcherrima (L.) Siv.
Calliandra anomala (Kunth.) Macbride.

CAPITULO CLXXI

Del QUAUHXILOTL

El QUAUHXILOTL o *árbol que da fruto parecido a la espiga de maíz,* es un árbol grande que nace en la región cálida de *Yauhtepec,* junto a las corrientes de agua; tiene hojas en grupos de tres, semejantes a las de albahaca, pero más grandes y más anchas, erizadas por todas partes de pequeñas espinas; flores blancas con figura de cálices, y fruto con forma de cohombro encorvado, de color verde tirando al amarillo rojizo, estriado, comestible crudo o cocido, muy dulce y de un olor notablemente parecido al del llamado civeto, aunque fácilmente se disipa y no persiste mucho tiempo. El cocimiento de las hojas instilado en los oídos cura la sordera que proviene de frío, pues es de naturaleza caliente y seca en primer grado. Vi otro árbol del mismo nombre, fruto y propiedades, pero sin espinas, con hojas aserradas y ramillas pennadas; pero no sé si difiere en especie o es sólo distinto por el suelo y la edad.

Quauhxilotl: de *cuauh* × *cuahui (tl)* árbol, y *xilotl,* espiga o mazorca tierna de maíz.

Mazorca tierna de maíz de árbol o silvestre.

Parmentiera edulis DC. Prodr. 9: 244. 1845. Standley. "Trees and Shrubs of Mexico." Contr. U. S. Nat. Herb. Vol. 23, part. 5, p. 1323.

Sinaloa a Tamaulipas, Campeche y Oaxaca.

"Chote" (Tamaulipas, San Luis Potosí); "cuajilote", "huajilote", "cuachilote", "guajilote" (Oaxaca, Tamaulipas, Veracruz, Jalisco, Morelos, Campeche, Sinaloa).

Arbol 4.5 a 9 m. de altura, ramas con pequeñas espinas incurvadas; hojas glabras, largamente pecioladas, pecíolos desnudos o angostamente alados, hojillas elípticas, ovadas u obovadas 3 a 8.5 cm. de longitud y agudas o abruptamente atenuadas en la base; corola de cerca de 7 cm. de longitud, fruto 10 a 16 cm. de longitud y 2 cm. de espesor, de color verde teñido con amarillo, dulce y comestible ya sea crudo o cocido; algunas veces se prepara en picles o con asados.

Se le considera como un buen remedio contra los resfriados; las raíces se usan como diuréticas especialmente en el tratamiento de la hidropesía, y el jugo de las hojas actualmente se usa cotra la sordera.

CAPITULO CLXXII

Del segundo QUAUHXILOTL, *que otros llaman plátano*

Es un árbol mediano propio de las regiones cálidas de esta Nueva España, llamado por algunos modernos *musa*. Las hojas son muy largas y anchas, de suerte que con frecuencia exceden del tamaño de un hombre; los frutos cuelgan en racimos de número y tamaño increíble, y son dulces, blandos, de la forma de cohombros gruesos y cortos, de temperamento semejante, y no desagradables como alimento. Se comen crudos o asados y con vino, y son así mucho más agradables. Hay frutos de diferentes tamaños, y cuanto más pequeños, tanto más buenos y saludables son. Dicen que esta planta es extranjera en Nueva España y que fué traída de Etiopía o de las Indias Orientales, de donde es originaria. El tallo y la raíz, que es fibrosa, están formados de muchas membranas sin sabor ni olor, mucilaginosas y refrescantes, de donde fácilmente puede inferirse para qué enfermedades puedan ser útiles.

Musa sapientum L. Syst. ed. X. 1303.

Es indudable que se trata de una especie del género *Musa*, porque son hierbas gigantescas; las más elevadas alcanzan hasta 10 m., con hojas por lo común de 2 a 3 m. de longitud por 70 cm. de anchura, oblongas, de color verde oscuro hasta glauco, penninervadas; inflorescencias en régimen; frutos en baya agrupados en racimos, feculentos cuando no han llegado a su completa madurez, tornándose después azucarados y aromáticos. Se dice que tiene propiedades antituberculosas (Martínez).

CAPITULO CLXXIII

Del TLALXILOTL *o espiga chica*

Es una hierba parecida al orobanque, y aun especie suya, cargada de flores azules, apretadas, adheridas a pequeños tallos y rodeando por todas partes el tallo central. Huele notablemente a almizcle, es dulce, comestible y de naturaleza muy fría. Se da a los infantes cuando enferman de la boca por exceso de calor. Nace en los montes *yauhtepecenses*, se pega a las manos de quienes lo tocan a causa de cierta naturaleza viscosa, y si se despedazan los tallitos, aunque de pronto aparezcan blancos, se vuelven al punto amarillos.

Tlalxilotl: de *tlal (li)*, tierra, y *xilotl*, jilote.
Jilote de la tierra.

CAPITULO CLXXIV

Del XILOXOCHITL

El XILOXOCHITL o flor de cabellos es un árbol de hermosura y naturaleza extraordinarias, con flores escarlata, a veces blancas, dispuestas a modo de cabelleras y que brotan de unas como bellotas junto al nacimiento de las hojas, las cuales son redondeadas, verdes y en grupos de cinco. La corteza de la raíz hecha polvo y con agua cura las úlceras de las encías y el dolor y flujo de los dientes; tomada con agua expele la orina, y limpia y purifica los riñones y la vejiga de la sangre corrompida y de cualesquiera otros excrementos que los obstruyan, principalmente si se introduce además en la uretra polvo de *xoxocoyoltzin*. Es de temperamento salivoso y refrescante y de sabor y olor casi nulos. Nace en la región cálida de *Quauhcocolan* y en otros muchos lugares de la misma temperatura. Hay otras especies de esta planta que no cuidé de pintar o describir separadamente por tener casi la misma forma y propiedades.

Xiloxochitl: de *xilo (tl),* jilote, y *xochitl,* flor.
Flor del jilote o jilosúchil.

Bombax ellipticum H. B. K. Nov. Gen. et. Sp. 5: 299. 1821.

Estudiada por Standley. "Trees and Shrubs of Mexico." Contr. U. S. Nat. Herb. Vol. 23. Part. 3, p. 793.

Jalisco a San Luis Potosí, Veracruz, Yucatán y Oaxaca.

"Amapola", "amapola blanca", "amapola colorada" (Yucatán); "xcunché" (Yucatán, maya); "xiloxochitl" (nahuatl); "ceiba" (Veracruz, Guerrero); "chilochuchi", "itztamatl", "titilamatl" (Guerrero, Veracruz, Ramírez); "pochote", "pochotl" (México); "xanacotl", "xihuicxan" (Veracruz); "yaco de la costa", "cabellos de angel", "coquito", "disciplina", "jiquique", "lele", "pongolote", "tiata" (Oaxaca, Reko); "clavellina" (Guerrero).

CAPITULO CLXXV

Del TLACOXILOXOCHITL

El TLACOXILOXOCHITL, que algunos llaman también *xiloxochitl* y otros *tentzonxochitl* o sea *flor barbada,* es un arbusto con hojas como de *mizquitl,* flores cabelludas semejantes a cabellos largos color escarlata que salen de unos granos redondos y rojizos, raíz fibrosa rojiza por fuera y roja, si se corta, por dentro, tallos rojos y vainas rojizas. La corteza de la raíz es seca y astringente, algo glutinosa, de naturaleza caliente en tercer grado y de sabor acre. El polvo de la raíz introducido en la nariz o instilado con agua calma los dolores de dientes; las flores machacadas, mezcladas con agua e instiladas, alivian extrordinariamente las enfermedades de los ojos, pues quitan las inflamaciones, consumen las excrecencias y disuelven las nubes. El cocimiento de la raíz tomado o introducido estriñe el vientre suelto y aprovecha a los disentéricos, excita el apetito adormecido y cura el empacho. Algunos agregan que

suaviza el pecho, ablanda el vientre, evacua la bilis por el conducto superior y es también remedio contra la tos. Lo llaman también *tlamacazcatlacotl, tepexiloxochitl* y *tlalxilo-*



Fig. 102.
TLACOXILOXOCHITL
Calliandra anomala (Kunth.) Macbride

xochitl. Nace en lugares planos o montuosos, y a veces junto a las corrientes de agua. Los *Axuchitlanenses* lo llaman *huitz-*

colotl, y dicen que sus hojas se marchitan inmediatamente cuando se tocan, y que la raíz tomada produce esterilidad.

Tlacoxiloxóchitl: de *tlaco (tl),* vara, y *xiloxóchitl,* jilosúchil.

Jilosúchil de vara.



Fig. 103.
TLACOXILOXOCHITL
Calliandra anomala (Kunth.) Macbride

Calliandra anomala (Kunth) Macbride. Contr. Gray. Herb. n. ser. 59: 4. 1919.

Figs. 102, 103, 104.

Chihuahua a Sinaloa, México y Chiapas.

"Cabeza de angel" (México); "cabellos de angel" (Guanajuato); "pambetano" (Morelos, Valle de México, Veracruz); "cabellitos de angel" (Morelos); "cabellitos de una vara" (Morelos, Ramírez); "hierba del angel", "lele" (varias

localidades, Ramírez); "tepachera", "timbrillo" (Valle de México, Ramírez); "tepexiloxochitl" o "tepejiloxochitl", "texoxochitl", "tlacoxiloxochitl", "tlamacazatzotl", "tzon-



Fig. 104.
TLACOXILOXOCHITL
Calliandra anomala (Kunth.) Macbride

xochitl", "xiloxochitl", "xiloxochicuahuitl" (Nahuatl); "canela", "hierba de canela" (Oaxaca, Reko); "coquito" (Oaxaca, Seler); "cabellito" (Sinaloa).

CAPITULO CLXXVI

Del XILOPATLI *o medicina cabelluda*

Echa el XILOPATLI raíz grande, tallos de una cuarta y media, hojas como de albahaca, pero más largas, y flores blancas con púrpura de donde nacen vainas delgadas, del largo de un dedo y llenas de semilla rojiza parecida a la mostaza pero algo más gruesa. Las hojas machacadas y aplicadas fortalecen el estómago débil y que no digiere bien los alimentos, y abren las obstrucciones, pues son de naturaleza caliente con algunas partes sutiles y sabor amargo.

Xilopatli: de *xilo (tl)*, jilote, y *pahtli*, medicina.
Medicina del jilote.

Leguminosa?

Pensamos que se trata de una planta de esta familia porque según indica Hernández, tiene vainas.

CAPITULO CLXXVII

Del ATLACHICHINOA *iztlanense o tlachichinoa acuático*

Tiene raíces semejantes a cabellos, de donde brotan tallos de un codo de largo y cuadrados, hojas oblongas, y frutos espinosos en el extremo de los tallos. Es de naturaleza fría y húmeda y se usa mucho contra las fiebres que van acompañadas de puntos. Nace entre los *iztlanenses,* de donde toma el sobrenombre.

Atlachichinoa: de *a (tl)*, agua, y *tlachichinoa.*
Tlachichinoa acuático.

CAPITULO CLXXVIII

Del AOACHCUETON *o planta rociada*

Es una hierbecilla toda menuda que de unas raíces a modo de cabellos echa tallos nudosos, hojas con forma de cora-

zón, pero muy extendidas lateralmente, y flores numerosas y a manera de cabellos que cubren casi toda la planta. Es de naturaleza fría y húmeda, y algo mucilaginoso. Se aplica a los tumores, y parece pertenecer a los géneros de alsine. Nace en los llanos y en cualesquiera lugares húmedos.

Ahuachcueton: de *ahuach (tli)*, rocío, *cue (itl)*, falda, traje, vestido y *-ton*, *partícula* diminutiva, despectiva. Vestidillo del rocío.

Caryophyllacea. Stellaria.

Hierbas con las hojas opuesto-cruzadas (más o menos cordadas en la especie nemorum) y los tallos dicotomorramosos.

El género *Alsine* de Scop. de la misma familia presenta hojas alargadas, y el de Linneo se considera como sinónimo de *Stellaria.*

CAPITULO CLXXIX

Del AALACTON *o hierba mucilaginosa*

El AALACTON, que otros llaman *tlallaala* o sea *malva*, es una hierba semejante al malvavisco en forma y naturaleza, y que por lo mismo lo substituye con frecuencia en las perfumerías de esta Nueva España. Debe clasificarse sin duda entre los géneros de malvas, pues la uso casi diariamente, cocida, para combatir la acidez de la orina, así como el cocimiento de las raíces como agua de fuente, con muy buenos resultados. Hay dos variedades, una de las cuales tiene capítulos parecidos a los de cantueso, pero con florecillas de color blanco y rojizo, hojas más sinuosas y puntiagudas, y raíz única y fibrosa.

Malva sp. (Determinación de Altamirano.)

CAPITULO CLXXX

Del AMAMAXTLA *purgante, o ruibarbo llamado de los frailes*

La raíz de esta planta de tal modo reproduce e imita la raíz del verdadero ruibarbo en sabor, color, olor, substancia y propiedades, que si no se diferenciara de él por las hojas, que terminan en punta (en tanto que aquéllas son angostas en su nacimiento y más anchas en su extremo), cualquiera que examinase ambas plantas diría que es éste el mismo ruibarbo alejandrino; por todo lo cual creemos que esta romaza de huerto es congénere del verdadero ruibarbo y puede substituirlo en su defecto y hacer casi sus mismos oficios, pues desde luego purga la bilis suavemente y con cierta tonicidad, que proviene de sus propiedades crasas y astringentes, según lo hemos experimentado desde hace aproximadamente treinta años entre los españoles, y en México también, donde se encuentra en abundancia gracias al cuidado de Bernardino del Castillo, varón cuya insigne labor es digna de elogio, diestro y valeroso en sus juventudes para combatir a los enemigos, y diligentísimo en la vejez, hasta sus últimos momentos, en la siembra y cultivo de toda suerte de plantas raras y extranjeras. Mas como tiene parte sutiles, que son purgantes, y otras crasas y astringentes, acostumbran los indios usar el jugo exprimido en dosis de una dracma y media como purga, y lo que queda, en la misma dosis, como medicina para estreñir el vientre; tomado por entero en cantidad de dos dracmas, es suficiente para purgar la bilis de aquellos cuyo vientre no es muy duro, de lo cual tuvimos nosotros experiencias ciertísimas. Se mezcla a veces una dracma de su jugo con dos dracmas de electuario hecho con las vainas más tiernas de casia negra, y de este modo purga en primer lugar la bilis, y en segundo lugar los humores flemáticos. Crece, cultivado, en cualesquiera lugares, pero principalmente en los más cálidos, como es *Quauhnahuac,* en terreno húmedo y fértil. Al cabo de cuatro años de sembrado es útil la raíz como medicina; se arranca ésta al entrar la primavera, se limpia, se corta en pedazos llamados *boletos* del mismo tamaño de los del ruibarbo

común que solían traernos de Oriente, se colocan sobre tablas y se voltean a menudo diariamente para que no salga el jugo en que abundan. Pasados cuatro días se ensartan en un hilo fuerte y se cuelgan a la sombra, en lugares apropiados a donde no llegan los rayos del sol, y de este modo al cabo de dos meses suelen estar completamente secos, se recogen y guardan. He dicho todo esto del ruibarbo llamado de los frailes, no porque ignore que también entre los españoles fué cultivada esta planta en algunos lugares no distantes de la Mantua Carpetana, sino porque en esta Nueva España se da abundantemente en el huerto del varón antes dicho, y se carece mucho de las plantas de nuestra patria, pues los medicamentos extranjeros traídos a este Mundo a través de tantos mares, llegan al fin marchitos y descompuestos; he querido, asimismo, recordar a los españoles que con un poco de cuidado podrían tener entre ellos esta planta en la abundancia que quisiesen, y en defecto del mejor ruibarbo podría muchas veces suplirlo previa autorización de los médicos. Por lo demás, las consejas según las cuales este ruibarbo llamado de los frailes es el mismo alejandrino, porque los turcos, cuando el rey Enrique de Francia los dejó ocupar el puerto y ciudad de Marsella, dieron a algunos monges semilla del verdadero ruibarbo, de donde le viene el nombre, y fué de allí llevado a España y traído a estas Indias, son tonterías que no merecen ninguna fe.

Rumex mexicana Meis. DC. Prodr. XIV. 45.
M. Martínez, "Catálogo de Plantas Mexicanas". México, 1937.
Rumex patientia L. Sinonimia vulgar.

CAPITULO CLXXXI

Del ALOE *yacapichtlense*

Estando entre los *yacapichtlenses* con objeto de estudiar las hierbas, recuerdo que me fué llevada de los campos circunvecinos una especie extranjera de áloe con hojas más angostas y gruesas que el común, muy tiernas y que manan un

jugo mucilaginoso que es remedio excelente contra las erisipelas y los empeines. Y aunque entonces no cuidé de pintarlo por juzgarlo igual o muy semejante al nuestro, quise ahora describirlo, tanto porque excede quizás al otro en propiedades medicinales, como también para que sea alabado el Dios supremo que se ha dignado poner tantas especies de las cosas, donde y cuando menos se esperaban, en esta inmensa fábrica y universal teatro del mundo. Los indígenas lo llaman *tlailochtiam* o sea *medicina repelente.*

Aloe sp. (Según M. Altamirano, "Notas inéditas".)

Pensamos que se trata de una especie de este género basándonos en la indicación que hace Hernández.

El jugo concentrado de las pencas de *A. vulgaris* llamado acíbar es estomáquico a pequeñas dosis. Vulgarmente se usa para contusiones y como cataplasmas madurativas en los tumores y contra la erisipela.

CAPITULO CLXXXII

Del ATOLLACOTL

Es árbol grande con hojas como de olmo, pero mayores. La corteza reducida a polvo y tomada con agua mitiga el calor del vientre, no obstante que huele y sabe a *axocopaconi* y participa de algún calor. Nace en *Quauhquechulla.*

CAPITULO CLXXXIII

Del ATLATLACOQUILTIC

El ATLATLACOQUILTIC o *verdura ramosa de agua* tiene raíz cabelluda, de donde nacen tallos de cuatro cuartas, frágiles, blanquecinos, numerosos y delgados, con hojas largas, angostas, aserradas, angulosas, descoloridas, hirsutas y con nervaduras longitudinales, y flores blanquecinas que se deshacen en vilanos. Las raíces saben a zanahoria y se sienten

del mismo temperamento, y sin embargo, dicen que son buenas contra las fiebres. Nace en *Ocopetlayuca*.

Compuesta?

Es posible que corresponda a una *Compuesta* por presentar hojas alargadas, aserradas y ásperas, y flores blanquecinas que se deshacen en vilanos.

CAPITULO CLXXXIV

Del AHOYACPATLI *tepexicense*

El AHOYACPATLI o *medicina suave* es una hierbecilla con raíz formada como de cuentas, rojiza por fuera y blanca por dentro, de donde brotan tallos con hojas como de orégano, pero más pequeñas y enteras. Las raíces tienen sabor dulce, manan leche y son de temperamento frío y húmedo. Mitigan las fiebres y curan las afecciones del corazón que provienen de calor. Algunos les agregan *cacaoatl, hueinacaztli, yoloxochil* y *tlilxochitl,* y dicen que así, tomadas por la mañana, son más eficaces contra las enfermedades dichas. Nace en *Tepexic,* de la *Misteca* inferior.

CAPITULO CLXXXV

Del segundo AHOYACPATLI, *tonalanense*

Es una hierba con raíz semejante a la de peonía, pero un poco más larga; hojas como de madroño, más angostas y de un verde pálido; flores purpúreas y vainas pequeñas y cilíndricas llenas de semilla. La raíz es dulce, con sabor de regaliz y de un calor moderado; dicen que machacada y tomada con agua en dosis de media onza mitiga los dolores de vientre. Nace en las montañas cálidas de *Tonalla,* de la *Misteca* inferior.

Leguminosa?

Según indica la descripción presenta frutos en vaina.

CAPITULO CLXXXVI

Del AYOPATLI *o medicamento cucurbitáceo atoyacense*

Es una hierba de raíz grande y ramificada, de donde nacen tallos cilíndricos con hojas como de limón y flores blancas y menudas. La raíz es amarga, y caliente y seca en tercer grado. Reducida a polvo suele tomarse con agua contra el dolor de intestinos y para matar y arrojar las lombrices del vientre. Nace en las montañas cálidas de *Atoyaque*, de la *Misteca* inferior.

Ayopahtli: de *ayoh (tli)* calabaza, y *pahtli,* medicina.
Medicina de calabaza.

CAPITULO CLXXXVII

Del ALACPATLI *o medicina mucilaginosa*

Es el ALACPATLI una hierba de raíz delgada, torcida y alargada, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos y de un palmo de largo, con hojas como de albahaca aserradas, flor verde y fruto rojo parecido al del culantro. La raíz mana jugo como de peonía, y es de naturaleza caliente en primero o casi en segundo grado. Nace en lugares fríos, altos o campestres, del pueblo de *Tepozcululla,* de la *Misteca* superior.

Alacpahtli: de *alac (tic),* pegajoso, baboso, flemoso, y *pahtli,* medicina.
Medicina babosa.

CAPITULO CLXXXVIII

Del AXIXCOZAHUILIZPATLI

Es aquella hierba que los modernos llaman *galega,* o semejante a ella en forma y propiedades, por lo cual no he que-

rido pintarla. La raíz es de naturaleza fría o templada, y astringente; excita el apetito, contiene el vómito y aprovecha al vientre. Nace en las colinas frías de *Tepozcululla*, de la *Misteca* superior.

Axixcozahuilizpahtli: de *axix (tli)*, orina, *cozahualiztli*, derivado de *cozauhqui*, color amarillo oro viejo, o rojizo, y *pahtli*, medicina.
Medicina de color amarillo rojizo que sirve para la orina.

Berberis sp. (Según M. Altamirano. Notas Inéditas.)

CAPITULO CLXXXIX

Del AXIXPATLI *de Tepozcululla*

Tiene raíz fibrosa, de donde brotan tallos de cuatro palmos de largo, cilíndricos, blanquecinos, delgados, vellosos y argénteos, con hojas pequeñas del mismo color, alargadas y angostas, como de leguminosa, y flores en el extremo de los tallos parecidas a las del alopécuro. Las hojas son dulces con cierto amargor, y moderadamente calientes. Se dice que arrojan la orina retenida tomadas a mañana y tarde y en dosis de media onza. Nace en lugares cálidos, altos o campestres, de *Tepozculullla*, de la *Misteca* superior.

Axixpahtli: de *axix (tli)*, orina, y *pahtli*, medicina.
Medicina de la orina.

CAPITULO CXC

Del ATONAHUIZPATLI *de Tepozculullla*

Es un arbusto de raíces ramificadas, de donde nacen tallos cilíndricos, de cuatro palmos de largo y leñosos, con hojas como de albahaca pero más pequeñas y creneladas, y flores blancas. La raíz es amarga, de partes sutiles y de tempera-

mento caliente y seco en cuarto grado. Las hojas aplicadas disuelven los tumores, y tomadas con agua en dosis de media onza destierran los fríos de las fiebres intermitentes. Nace en *Tepozcululla,* pueblo de la *Misteca* superior.

Atonahuizpahtli: de *atonahuiz (tli),* fiebre, y *pahtli,* medicina.

Medicina de la fiebre.

CAPITULO CXCI

Del segundo ATONAHUIZPATLI *de Tepozcululla*

El *segundo* ATONAHUIZPATLI, que es una especie de nuestro ofiogloso, tiene raíces pequeñas semejantes a fibras, de donde brotan dos o tres tallos de un palmo de largo, cilíndricos, y cada uno con una sola hoja que parece taladrada por el tallo en su parte inferior; fruto en el extremo semejante a la pimienta negra, pero más delgado y más chico. Las raíces son frías, glutinosas y desprovistas de olor y sabor. Las hojas machacadas en número de tres o cuatro y tomadas con agua, curan las fiebres y estriñen. Nace en tierras templadas de *Tepozcululla,* de la *Misteca* superior, en lugares lacustres.

Ophioglossum sp.

Las especies de este género tienen el rizoma carnoso, generalmente chico, y frondas subcarnosas, a veces sencillas con sus ramificaciones fértil y estéril distintas. Las fructificaciones forman espigas dísticas que nacen en la base de la expansión foliácea estéril, y son tan pronto solitarias en la extremidad de un estipe más o menos largo, como numerosas y sésiles.

CAPITULO CXCII

Del tercer ATONAHUIZPATLI *de Tepozcululla*

El *tercer* ATONAHUIZPATLI de *Tepozcululla,* que otros llaman *oquechpatli,* tiene raíces semejantes a las de pimienta negra, pero un poco más amplias y cubiertas de pequeños ca-

bellos, de donde brotan tres pedúnculos, a cada uno de los cuales se adhiere en su parte superior una hoja única, redonda, pequeña, parecida a un hongo o como de ombligo de Venus, y un solo tallo de un palmo de largo con fruto muy semejante a la pimienta larga, pero más largo y más delgado. Las raíces son olorosas, de gusto acre, calientes y secas en cuarto grado y de partes sutiles. Combaten los fríos de las fiebres, excitan tomadas el apetito venéreo, se administran a los resfriados y suelen prestar otros auxilios propios de tal temperamento. Nace en tierras templadas y lugares lacustres de la *Misteca* superior.

Peperomia umbilicata Ruiz y Pavón. Fl. Peruv. et Chil. I., p. 30, t. 45, Fig. b.

Morelos (Tepozteco); Valle de México (entre San Angel y Tetelpa).

"Pimienta de tierra", "ombligo de tierra".

Plantas con tubérculo subterráneo; hojas arrosetadas y peltadas; flores en espigas alargadas, y frutos en baya, negruzcos.

CAPITULO CXCIII

Del ATONAHUIZPATLI *cuarto atoyaquense*

Tiene raíz leñosa, delgada, fibrosa y alargada, de donde nacen tallos numerosos, cilíndricos, leñosos y de cinco onzas de longitud, con hojillas vellosas, blanquecinas, oblongas, aserradas y gruesas. Es parecido al camedrio y tiene, en todos los nacimientos de las hojas, florecillas pequeñas y escarlata; las hojas son olorosas, acres, calientes y secas en tercer grado, y huelen a peras semipodridas. Machacadas y tomadas con agua curan los fríos de las fiebres. Nace en las cumbres de los montes de las regiones cálidas de *Atoyaque*, en la *Misteca* inferior.

Con el nombre vulgar de camedrio se designaba a *Teucrium chamaedrys* L.

CAPITULO CXCIV

Del ATONAHUIZPATLI *quinto atoyaquense*

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos delgados con hojas aserradas pequeñas, no mucho mayores que las de orégano y parecidas a las de menta. La raíz es de temperamento frío y no tiene sabor. Se dice que combate las fiebres. Nace en las colinas de regiones cálidas, como es el pueblo de *Atoyaque,* en la *Misteca* inferior.

CAPITULO CXCV

Del sexto ATONAHUIZPATLI

Es un arbolillo con hojas como de loto doméstico y también en grupos de tres. Es caliente y seco en tercer grado. Sabe y huele exactamente lo mismo que el culantro, es acre y cura los fríos de las fiebres. Nace en la *Misteca* inferior.

CAPITULO CXCVI

Del AYOHUACHPATLI o *medicina de pepita*

Es una hierba de raíz ramificada, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos y rojizos, con hojas como de *capolin,* pero mayores y menudamente aserradas, y sin flores. Parece ser fría y seca, y tiene olor desagradable. La corteza de la raíz machacada y tomada una vez al día después de la comida, arroja las lombrices. Nace en lugares altos y en clima templado, como es el de *Atoyaque,* en la *Misteca* inferior.

Ayohuachpatli: de *ayohuach (tli),* almendra o pepita de calabaza, y *pahtli,* medicina.
Medicina de almendra o pepita de calabaza.

CAPITULO CXCVII

Del ACATEPOCAPATLI *o medicina de renacuajos de caña de la Misteca inferior*

Es un árbol con hojas casi redondas, aserradas y en su mayor parte en grupos de tres, y flor larga y blanca. Su leche y su corteza se aplican a los diviesos que ya criaron pus y están abiertos, así como a los empeines y demás infecciones de la piel. La raíz, que está cubierta de una gruesa corteza, es astringente y de naturaleza fría y seca. Nace en los campos *atoyacenses,* de la *Misteca* inferior.

Acatepocapahtli: de *aca (tl)* carrizo, *tepoca (tl),* ranacuajo, y *pahtli,* medicina.

Medicina del ranacuajo de los carrizos.

CAPITULO CXCVIII

Del árbol ANANANCA

Es el ANANANCA un árbol mediano, colmado de hojas como de laurel, con fruto grandísimo dos veces mayor que una cabeza humana y con forma de piña de pino, pero con escamas más pequeñas y un poco más gruesas que las de la piel de lamprea, y que encierra ciertas castañas semejantes casi a dátiles, pero más grandes, cubiertas de una pulpa amarillo rojiza y algo gruesa que tiene olor y sabor de melón y es alimento no desagradable, pero flatulento e indigesto como las castañas mismas, que son parecidas en el sabor a las nuestras; está adherido el fruto a los tallos mayores. He visto otros tres frutos de corteza escamosa y parecida a la de las piñas de pino: los doriones indios, los guanábanos haitianos, que los mexicanos llaman *illamatzapotl,* y las anonas haitianas llamadas por los mexicanos *quauhtzapotl;* no sé si son congéneres o diversos del anterior, pero hablaremos de ellos a su

tiempo. Nace en lugares campestres y húmedos de las islas Filipinas.

Anona sp.
M. Altamirano. "Notas inéditas."

CAPITULO CXCIX

Del árbol ADGAO

Es un arbolito ramoso con hojas de forma y tamaño de las de nogal, pero más blandas y olorosas, y con tallo ceniciento. Sirven las hojas para baños y lociones de heridas emponzoñadas y para neutralizar y disipar la fuerza de los venenos. Fortalecen el estómago, excitan el apetito, mitigan el dolor de vientre y curan las llagas antiguas secándolas y limpiándolas de un modo notable; resuelven los lobanillos y reducen las inflamaciones. Nace en las islas Filipinas de China, junto a las bahías.

CAPITULO CC

Del ANCOAS *o jengibre macho*

Tiene hojas más ásperas y más gruesas que el jengibre común, pero de la misma forma, raíz mayor también y más gruesa, y sabor más acre con cierto amargor. Lo usan los indígenas contra las enfermedades del estómago y del vientre que provienen de frío, machacado, rociado con aceite de nuez india y aplicado; también contra las heridas venenosas, en forma de mecha que se moja en el mismo aceite y se introduce en ellas. Dicen que tiene más fuerza medicinal el macho que el hembra, del cual fabrican también ciertos vinos los indios de las islas Filipinas, de los que vamos a hablar en seguida. Toman cuatro partes de jugo de jengibre hembra, una de jengibre macho, dos de azúcar de cañas, un poco de raíz de *tanglat,* del que hablaremos en su lugar, algo de al-

bahaca o de otras hierbas aromáticas que se tengan a la mano, cincuenta granos de pimienta común, dos partes de casia y un quenice [1] de arroz; forman con todo esto una masa que hecha tortas ponen a secar en la sombra durante cuatro o cinco días; las exponen luego otro tanto tiempo a la luz del sol, y las guardan por último en un lugar ahumado para usarlas cuando convenga, pues cuanto más antiguas se juzgan mejores. Toman entonces un medimno [2] de arroz, de mijo, o en su defecto de la semilla llamada *borona*, y lo cuecen en una cantidad suficiente de agua hasta que todo el líquido se seca y evapora. Lo ponen luego al aire para que se enfríe, le mezclan tres cuartas partes, reducidas a polvo, de una torta, que los indígenas llaman *tapai*, lo guardan en un barril sin llenarlo por completo, sino dejando vacío un espacio como de cuatro onzas, y lo dejan allí con la boca destapada hasta que adquiere fuerza; lo cubren luego con hojas de plátano o de *camotli* y lo dejan reposar durante tres días, después de los cuales llenan la parte vacía con lodo de ceniza, lo cubren con las mismas hojas, y lo guardan así hasta dentro de un año y medio, aunque pasados ocho días es ya útil y puede tomarse con agrado, siendo como sigue el modo de beberlo: quitan las cenizas que hay encima, tapan con hierba muy apretada las bocas de los barriles, llenan de agua la parte vacía, y chupando al fin con tubos beben abundantemente; el vino que se agota se va reemplazando con agua hasta que pierde su fuerza. Se juntan muchas veces para beber un barril hasta cien indios, y suelen retirarse todos ebrios, lo cual es de admirar, pues casi siempre se llena seis veces de agua el barril y se consume el mismo día que se destapa, sin durar nunca más tiempo. Dicen que es excelente y saludable este género de bebida, y que supera a todos los vinos que hay en estas islas, con excepción del nuestro.

Con los nombres vulgares de "ancoas" y "gengibre" se designa a *Zingiber officinale* Rose. Nosotros pensamos en la posibilidad de que la planta estudiada por Hernández corres-

---

1 El quenice equivale a 1.10 litros.

2 Medida que equivale aproximadamente a 52.5 litros.

ponda a esta especie y las diferencias citadas en este capítulo sean resultado de la acción de las diversas condiciones del medio, pues esta planta es originaria de la India.

CAPITULO CCI

Del ABACA

Es el ABACA un género de plátano semejante a los demás, pero con hojas más angostas y fruto triangular de diez onzas de largo, con pulpa blanca y numerosos huesos negros, algo más pequeños que garbanzos, más blandos y redondos. De este género de plátano se fabrican telas. Nace en las islas Filipinas chinas, donde también se produce otro género manchado de color rojizo y con fruto pequeño y delgado, del cual hay tres variedades principales llamadas *tolocdato, goyot* y *bolongon,* además de algunas otras que, aunque no carecen de nombre, sería prolijo enumerar, de fruto oloroso que perfuma el aliento por varias horas y tiene un sabor agradable que, cuando está perfectamente maduro, no es inferior al de nuestras manzanas apianas, de color verde por fuera, de diversos tamaños, y de naturaleza templada o un poco fría y húmeda. Produce flatulencia y flemas, ablanda el vientre y perfuma el aliento. Es costumbre entre los indígenas abstenerse después de comerlo de toda clase de bebida, para que no se descomponga con el excesivo líquido.

Musa textilis Neé. Anal. Cienc. Nat. IV. (1801). 123. De las islas Filipinas.

Planta de 7 a 8 m. de altura; hojas elípticas, terminadas en ángulo, de color verde-oscuro, de 2 m. de longitud; el espádice es inclinado y contiene jugo lechoso, amarillento, brácteas ovales y enrolladas hacia afuera que protegen 16 flores por término medio.

Tanto las brácteas como el espádice y las flores tienen un marcado olor sulfuroso. Fructifica hasta los 3 años, pero es antes de la floración cuando se utiliza para extraer la fibra. (M. Martínez. "Plantas Utiles de la República Mexicana." México, 1928.)

CAPITULO CCII

Del AMUDIO

Es una hierba parecida al apio palustre en el tamaño, las hojas y la semilla, pero de sabor diferente, que es al principio como de eleoselino y después parece más bien de comino, pero suave y nada repugnante. La raíz y la semilla abren las obstrucciones del bazo y resuelven los humores acumulados en cualquier parte. La misma semilla molida y tomada con vino calma el dolor de estómago y de vientre que proviene de frío; su cocimiento alivia a los enfermos de los intestinos y de los riñones. Es de calor templado, fortalece el estómago, se mezcla a las comidas en lugar de cominos y las sazona agradablemente. Nace en las islas Filipinas lejos del mar, en lugares templados y no demasiado húmedos.

Carum Roxburghianum Benth. y Hook f. Gen. I. 891.

Planta anual o bisanual con hojas parecidas a las de *Petroselinum*, "perejil" (pinadas); frutos ovoides, un poco comprimidos, de 2 mm. de longitud, cubiertos de numerosos pelos finos y tiesos.

Se cultiva en la India, Península Malaya, Ceylán e Indochina, y parece crecer igualmente en las Filipinas. Es el "ajmud" de los indúes que lo utilizan como condimento en la misma forma que el "perejil". Sus frutos tienen propiedades estimulantes y carminativas.

CAPITULO CCIII

De algunas otras plantas cuya descripción parece corresponder a este lugar

Aunque en estos libros nuestros de historia de las plantas nada hay que no hayamos visto con nuestros propios ojos, y comprobado por el sabor y olor o por nuestra experiencia y la de otros, hemos agregado aquí las cinco plantas anteriores originarias de las islas Filipinas, basados en el testimonio de testigos oculares muy dignos de fe. Y agregaríamos otras plan-

tas de la India tomándolas de Diego García del Huerto, que está en Goa; pero la descripción del *ámbar* les es más conocida a los vecinos de uno y otro Océano de lo que puede serlo a los propios habitantes de Goa; el áloe nace en casi todas las regiones, y no es más desconocido para los europeos que para los asiáticos; del *altiit*, asa fétida o benjuí, que conocemos en España, da noticias muy inciertas y tomadas sólo del testimonio de otros, así como de la zábila, de la que nada cierto parece asegurar fuera de que es un árbol con forma de olivo y que nace entre los árabes; no describe el árbol *anacardo*, sino que dice tan sólo que su fruto cuando está verde se parece a las habas, se come salado, suple a las aceitunas, no es venenoso ni de naturaleza cáustica, sino cuando ya es seco y viejo, y es provechoso para el asma tomado con suero; del *amomo* casi nada dice o establece con certeza; del fruto del *ámbar* dice sólo que se condimentan con él las comidas y es de naturaleza ácida y suave; del arbusto *abacaro* dice que es parecido al mirto en la forma y en las propiedades, pero más astringente y muy provechoso para los disentéricos, y del *árbol triste* que florece de noche y que el jugo de sus flores es bueno para los ojos. En cuanto al *añil*, llamado por los mexicanos *xiuhquilitl*, ya hemos hablado de él suficientemente, por ser planta que brota en estas tierras. Plantas todas que, como dije, o fueron tratadas por el citado autor superficial y descuidadamente, o son conocidas de nuestros compatriotas, o son inútiles y casi de ninguna importancia.

La determinación de las plantas citadas en este capítulo fué tomada de la obra de Colmeiro, "Diccionario de los nombres vulgares de muchas plantas usuales o notables del Antiguo y Nuevo Mundo". Madrid, 1871.

"Ambar". *Hibiscus* sp.
"Aloe". *Aloe vulgaris* Lam. A. umbellata DC.
"Asafétida". *Ferula Assa-foetida* L.
"Benjuí". *Styrax benzoin* Dryand.
"Anacardo". *Semecarpus anacardium* L.
"Amomo de los antiguos". *Cissus vitiginea* L.
"Amomo vulgar". *Sison amomum* L.

"Arbol triste". *Nyctanthes arbor-tristis* L.
"Añil". *Indigofera tinctoria* L. *I. montana* Rose. *I. munata* Spreng. *I. palmeri* Wats.

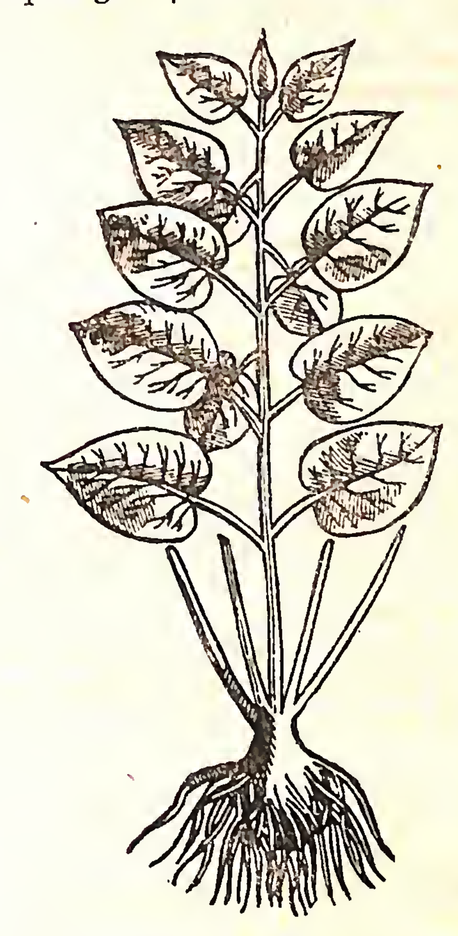


Fig. 105.
AXIXCOZAHUIZPATLI
(Sin determinar.)

CAPITULO CCIV

Del AXIXCOZAHUIZPATLI *o medicina amarillo rojiza de la orina*

Echa raíz corta, algo gruesa, fibrosa, y de allí ramas cilíndricas, leñosas, ornadas de hojas amarillo rojizas por de-

bajo, de donde le viene el nombre, con forma de escudos o como de hiedra y surcadas de muchas nervaduras. La raíz es de gusto aromático, acre, caliente y seca en tercer grado y de partes sutiles. El cocimiento de las hojas tomado diariamente por la mañana, provoca la orina y quita el dolor de riñones. Nace en las colinas de regiones frías y en lugares campestres de *Yanguitlan*, de la *Misteca* superior.

Fig. 105.

CAPITULO CCV

Del AYOPATLI *o medicina de calabaza*

El AYOPATLI, que los *axochitlanenses* llaman *tzapoquapatli* por la forma del fruto, es un árbol con hojas en grupos de tres, parecidas a las de loto doméstico, flores blancas y fruto parecido al *tetzapotl;* tiene raíces cubiertas de una corteza gruesa que es tierna, amarga y acre, de temperamento caliente y seco en tercero y casi en cuarto grado, y de partes sutiles. La raíz tomada en dosis de media onza cura los dolores de todo el cuerpo. Aplicada resuelve los tumores, y quita los dolores de cabeza lavándola con su cocimiento. Nace en *Tonalla*, no lejos de la *Misteca* superior.

CAPITULO CCVI

Del APITZALPATLI *acatlanense*

Echa raíz fibrosa, de donde brotan tallos con hojas angostas, largas y cubiertas de pelusa, como de buglosa o de pelosilla común, y flores medianas, amarillo rojizas y contenidas en cálices purpúreos. La raíz es dulce con cierto amargor y de temperamento templado, aunque presenta cierta astringencia escasa; dicen que tomada en dosis de dos dracmas cura las diarreas y las disenterías, por lo que se le ha dado ese nombre. Nace en las colinas de *Acatlan*, de la *Misteca* inferior.

CAPITULO CCVII

Del AXIXCOZAHUILIZPATLI, *o medicina amarillo rojiza de la orina, yanguitlanense segundo*

Tiene raíz ramificada, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, nudosos, con hojas menudas de leguminosa, flores amarillo rojizas, pequeñas, y vainas pequeñas parecidas a las de los garbanzos, pero un poco menores. Es amargo, caliente y seco en tercer grado, aunque al fin parece presentar cierto dulzor semejante al del regaliz. Se dice que el cocimiento cura la ronquera, calma el dolor de vientre que proviene de frío, provoca la orina y limpia su conducto, de donde le viene el nombre. Nace en lugares fríos y campestres de la *Misteca* superior.

Axixcozahuilizpatli: de *axix (tli)*, orina, *cozahualiztli*, color amarillo, oro viejo o rojizo, y *pahtli*, medicina.
Medicina de color amarillo rojizo que sirve para la orina.

Leguminosa.
Galega officinalis Linn. Sp. Pl. 714.
F. Altamirano. "Leguminosas Indígenas Medicinales". *La Naturaleza*, t. IV, p. 93, 1877-1879.

CAPITULO CCVIII

Del APITZALPATLI *huaxacense*

Echa este arbusto raíz grande y ramificada, tallos que alcanzan la altura de un hombre, con hojas como de sauce, pero un poco más anchas, aserradas, que a la manera de las de hipérico dejan pasar la luz por unas como aberturas, y flores escarlata. Es caliente, de gusto aromático, y sabe a *cempoalxochitl.* La raíz es glutinosa. Su cocimiento cura las diarreas, pero debe hacerse arrojando a la vez en el agua algunas piedrecillas ardiendo. Tiñe de color azul las lanas, por

lo que podría clasificarse entre las especies del *añil.* Nace en los campos *huaxacenses,* que son de clima templado.

Apitzalpahtli: de *apitzal (li),* diarrea, y *pahtli,* medicina. Medicina de la diarrea.

CAPITULO CCIX

Del AHUAPATLI *tlilancense*

Es un árbol grande con hojas espinosas parecidas a las de encina, pero un poco más largas, flor pequeña, amarillo rojiza y redonda, y fruto que al fin se pone negro. Los tallos son por dentro amarillos, y dicen que el cocimiento de su raspadura aprovecha grandemente a los ictéricos y a los que sufren afecciones del corazón a causa de la bilis derramada. Nace en las colinas y lugares planos de la *Misteca* superior.

Ahuapahtli: de *ahua (tl),* encino, y *pahtli,* medicina. Medicina del encino.

Calea zacatechichi Schl. Linnaea. IX. (1834). 589.
M. Martínez. "Catálogo de Plantas Mexicanas". México, 1937.
Además de tener fama como eficaz contra las calenturas intermitentes, se usa como aperitivo, pero es menos eficaz que el simonillo.

CAPITULO CCX

Del AZTALXOCHITL

El AZTALXOCHITL o *flor de garza,* que otros llaman *quayztalacocoxochitl,* es una hierba con raíces como fibras, de donde brotan tallos con hojas ralas, como de albahaca, aserradas, casi siempre en grupos de tres, y en el extremo de los tallos flores grandes contenidas en cálices escariosos, y cuyo

centro es rojo con manchas amarillas y está rodeado de hojas ralas, largas y blancas con rojo. Sólo se usa la flor. Nace en México.



Fig. 106.
AZTAXOCHITL
(Sin determinar.)

Aztalxochitl: de *azta (tl)*, garza, y *xochitl*, flor.
Flor de las garzas.

Sprekelia formosissima Herb. App. (Bot. Reg.) 35. (M. Altamirano). *Notas inéditas.*
Fig. 106.

Pensamos que puede corresponder a una *Leguminosa:* según indica la descripción tiene hojas trifoliadas (¿corresponde este carácter a su indicación "casi siempre en grupos de 3"?), el aspecto de las flores recuerda el de las inflorescencias del género *Trifolium,* aunque parece que en el centro tiene una estructura semejante a la del disco de las *Compuestas;* contribuye a dificultar la determinación el hecho de que la ilustración muestra frutos en vaina con una forma particular característica del género *Desmodium.*

CAPITULO CCXI

Del AYTZMITL *o verdolaga acuática*

Es una hierba de raíz fibrosa, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, purpúreos, con hojas como de albahaca, y cerca de la punta florecillas blancas con rojo rodeadas de hojillas amarillo rojizas, oblongas, parecidas a pequeños espóndilos. Es de gusto aromático, de naturaleza caliente y seca en segundo grado, y de partes sutiles. Nace en *Yztamatlitlan,* junto a las aguas.

Aitzmitl: de *a (tl),* agua, e *itzmitl,* verdolaga.
Verdolaga acuática.

Ludwigia palustris Ell.? SK. I. p. 214.

Hierbas anuales o perennes con las hojas alternas u opuestas, enteras. Flores muy pequeñas, solitarias o en grupos y sésiles en las axilas de las hojas. Pétalos más cortos que el cáliz, rojizos.

Plantas escasas, acuáticas, de color rojizo.

Con el nombre vulgar de "verdolaga acuática" denominan Reiche y M. Martínez a otra *Onagracea, Jussieua repens* L., muy frecuente en las zanjas y pantanos del Valle Central, cuyas flores son axilares con la corola grande de color amarillo.

Según Altamirano corresponde la planta estudiada en este capítulo a una especie del género *Portulaca.*

CAPITULO CCXII

Del AOCCHOTÓ

Es una hierba con raíz como de rábano, pero menor y fibrosa, de donde nacen tallos delgados, verdes, cilíndricos, y en ellos hojas largas y angostas, parecidas a las de sauce, pero que hacia la parte media se estrechan y se hacen más angostas, y en el extremo pequeñas flores amarillo rojizas contenidas en cálices oblongos y densamente agrupados. No conocí ninguna propiedad suya digna de recordarse.

CAPITULO CCXIII

De la ANONIMA *mechoacanense*

Es una hierba de raíz tuberosa y transversal, de donde nacen ramas con hojas como de albahaca, menores y más puntiagudas, y en el extremo de las ramas flores amarillo rojizas, pequeñas, contenidas en cálices oblongos y espigados. Y aunque no averigüé ni su nombre ni sus propiedades, podría, sin embargo, con ayuda del dibujo, ser fácilmente estudiada por los que vengan después de mí.

CAPITULO CCXIV

De la segunda ANONIMA *mechoacanense*

Es una hierba de raíces ramificadas, de donde nacen muchos tallos delgados y cilíndricos con hojas espaciadas y opuestas, redondeadas y de tamaño medio, y en las últimas ramillas flores amarillo rojizas, redondas, medianas, casi siempre en grupos de tres. No conozco todavía ninguna propiedad suya.

CAPITULO CCXV

De la tercera ANONIMA *mechoacanense*

Colecté entre los *mechoacanenses* una hierba que cuidé de pintar y describir inmediatamente con sus propiedades, y

aunque, por descuido tal vez de los domésticos, se ha perdido la descripción, he conservado sin embargo la imagen y quiero darla a la posteridad, porque juzgo que a nadie disgustará conocer las obras de Dios, aunque no se digan sus propiedades, y que podrán éstas ser investigadas y añadidas por mí o



Fig. 107.
ANONYMA *mechoacanense*
Stevia sp.

por los que me sigan, a estos o a otros escritos u obras. Tiene, pues, raíces fibrosas y en gran número, y echa de ellas numerosos tallos delgados, ornados de hojas espaciadas y en grupos

de cuatro, medianas, con forma de orégano y aserradas; tiene en la punta flores densamente agrupadas, con figura de vasillos, estrelladas en su extremo y amarillo rojizas con rojo. Nace, según creo, en *Pázcuaro*, de la provincia *mechoacanense*, donde puede averiguarse con los médicos indígenas todo lo demás relativo a la naturaleza de esta planta.

Fig. 107.

Stevia sp.

Presentan numerosas especies de este género raíces fibrosas y hojas dispuestas en grupos, a veces opuestas y las superiores alternas, enteras o dentadas.

Cabezuelas angostas, paniculadas o corimbosas, y corolas blancas o rojas.

Coincide con los caracteres que se pueden apreciar en la ilustración por presentar hojas aserradas dispuestas en grupos (la descripción indica que de 4, la ilustración las muestra de 5 en 5) y flores rojizas dispuestas en racimos corimbosos.

CAPITULO CCXVI

Del TEPARISIRANGUA *mechoacanense*

Nace entre los *mechoacanenses* cierta hierba de raíz fibrosa y negra por fuera, de donde brotan tallos nudosos y algo amarillentos, ornados de hojas como de sauce, y en la punta florecillas peludas de color amarillo rojizo. Cura las fiebres y los resfriados provocando sudor. Es probablemente el *coapatli* de los mexicanos.

Coapatli: Commelina tuberosa L.
("Catálogo de Plantas Mexicanas" de M. Martínez).

CAPITULO CCXVII

Del AXIXPATLI *tototepecense*

Tiene raíces delgadas y fibrosas, de donde echa tallos delicados y volubles con hojas redondas y medianas y flores

chicas y azules. La raíz es amarga, caliente y seca en tercer grado y de partes sutiles; machacada y tomada con agua en dosis de una dracma, evacua la orina retenida. Nace en lugares cálidos, húmedos y planos de *Tototepec.*

CAPITULO CCXVIII

Del ATLINAN *tototepecense*

Es un árbol con hojas como de cidro, pero menores, más puntiagudas, con muchas y muy visibles nervaduras tanto longitudinales como oblicuas, un poco ásperas, y flores pequeñas y blancas. La corteza de la raíz, que es fría, astringente y glutinosa, cura los huesos rotos; el mismo auxilio prestan las hojas machacadas y aplicadas como emplasto. Nace en lugares cálidos y planos.

CAPITULO CCXIX

Del ACOMPATLI

El ACOMPATLI *tototepecense,* que otros llaman *Tlahoelilocapatli,* es un arbusto que de una raíz sola echa numerosos tallos cilíndricos y oscuros, y en ellos hojas de solano, flores blanquecinas y frutos parecidos a bayas de mirto. La raíz es amarga, y caliente y seca en tercer grado. La corteza de la raíz machacada y tomada con agua en dosis de dos dracmas durante cuatro días, cura la hidropesía. Dicen algunos que cura de igual modo el mal gálico. Nace en lugares cálidos, cerca de las riberas de los ríos.

Acompahtli: de *acom (itl),* tinaja, y *pahtli,* medicina. Medicina de tinaja.

Solanacea.
M. Altamirano. "Notas inéditas."

CAPITULO CCXX

Del ATOLPATLI *tototepecense*

Echa raíz delgada, amarillo rojiza y fibrosa, de donde nacen tallos delgados y cilíndricos con hojas como de melocotón, y en el extremo flores escarlata contenidas en cálices oblongos. Su naturaleza es fría y seca, y se contienen las diarreas tomando el cocimiento de las raíces. Nace en las colinas cálidas.

Atolpahtli: de *a (tl),* agua, *tol (in),* junco y *pahtli,* medicina.
Medicina de junco del agua.

CAPITULO CCXXI

Del AMOLPATLI *tototepecense*

Tiene raíz delgada y larga, de donde se producen tallos delgados, cilíndricos, hirsutos, algo blanquecinos, largos y volubles, con hojas ralas, semejantes a las de almendro, vellosas y por debajo blancas. La raíz parece ser caliente y húmeda con cierto dulzor y propiedad lenificadora, por lo que tomada en dosis de media onza con agua provoca vómito y excita de este modo el apetito mortecino. Nace en lugares cálidos, campestres o elevados.

Amolpahtli: de *amol (li),* amole, jabón vegetal, y *pahtli,* medicina.
Medicina de amole o jabón vegetal.

CAPITULO CCXXII

Del APHATZE

Es hierba que de unas raíces fibrosas echa un tallo solo de seis palmos de largo y del grueso de una caña de trigo, con

hojas espaciadas, opuestas, casi iguales a las de cidro, pero de un verde claro, con algunas púas ralas en las márgenes y tres nervaduras longitudinales, y cerca del extremo de las ramas flores pequeñas y secas. Carece de sabor y olor notables, y sin embargo, la raíz machacada y tomada con agua o introducida, cura los dolores de pecho y de vientre. Nace en la región cálida de *Huacana.*

CAPITULO CCXXIII

De la APAREQUA

Es hierba de raíz larga, blanda y a intervalos tuberosa, de donde nacen muchos tallos que alcanzan la altura de un hombre y que trepan a los árboles vecinos, ornados de hojas verdes no muy diferentes de las de cidro, con flores medianas y blancas, y sin fruto. Es de naturaleza fría y astringente. El cocimiento de media onza de la raíz reducida a polvo cura, tomado, los dolores que provienen del mal gálico y los bubones, y auxilia los movimientos entorpecidos evacuando de varias maneras los humores. Nace en lugares calientes y áridos de *Huacana.*

CAPITULO CCXXIV

Del APEHTZI

El APEHTZI o *hierba de punta cabelluda* tiene raíces algo parecidas a las del asfodelo, blancas por dentro, hirsutas por fuera y cubiertas de una pelusa como algodón, en número de tres o cuatro y terminadas en ramificaciones algo largas, de donde nace un tallo verde, hojas como de encina, y flores blancas y peludas que se deshacen en vilanos. Las raíces machacadas y disueltas en agua en número de cuatro o cinco curan, introducidas, las diarreas. Nace en lugares altos o bajos de las regiones frías de *Mechoacan.*

Compuesta.

Como algunos géneros de este grupo tienen raíces tuberosas *(Dahlia, Trixis, Cacalia)* y fruto con vilano, es posible que la planta llamada *apehtzi* pertenezca a esta familia.

CAPITULO CCXXV

De la AVANANDUMUCUA

Es una hierbecilla con raíz parecida a un renuevo, de donde brotan ramitas delgadas, espinosas y purpúreas, ornadas de hojas en grupos de tres, oblongas, menudas y adheridas a pedúnculos; produce vainas cilíndricas que adelgazan hacia su extremo, llenas de semilla un poco mayor que la de mostaza, redonda y blanca, y en las puntas de las ramas flores amarillo rojizas y estrelladas. La raíz es amarga y un poco acre. El jugo de las hojas instilado en los oídos cura la sordera. Nace en las regiones cálidas de *Huacana.*

Leguminosa.

Por presentar hojas trifoliadas, frutos en vaina, y además espinas en las ramas, pensamos que puede pertenecer a esta familia.

CAPITULO CCXXVI

Del TEPATLI *o planta de las peñas*

Es una planta voluble con raíz redonda, blanca, semejante a un testículo de toro y terminada como en un renuevo, de donde brotan tallos volubles, delgados y con hojas lisas, verdes, carnosas, parecidas a las de vid blanca, pero aladas cerca del nacimiento. La raíz es amarga y caliente, y resuelve los tumores. Nace en *Huexutla,* de la provincia *panucense.*

Tepactli: significa peña.

Dioscorea alata L.? Sp. Pl. 1033.

Cultivada por su raíz comestible. Se le llama "ñame blanco" o "ñame de agua".

Nativa probablemente del Sur de Asia.

Planta trepadora, de grandes dimensiones, hojas ovadas, largamente acuminadas, cordadas en la base, tallos angostamente alados.

Coincide la descripción de la planta con los datos señalados por Hernández por presentar raíces gruesas, tallos volubles y hojas más o menos cordadas.

Hernández no indica que sus raíces sean comestibles, pero según Standley, "Flora de Yucatán", p. 229, Pérez señaló que con el nombre de "maxcatlzotz" designan una planta "que es del mismo género" que el ñame común, "pero venenosa". El mismo Standley sugiere que es posible corresponda a una especie nativa de este género.

M. Martínez indica, "Plantas Medicinales de México", p. 546, que esta planta, "maaxcal", "se llama así porque su raíz se parece a la garganta del mico: llámanla algunos 'zábila' porque se parece a otro maguey del monte llamado 'chelem'; críase dentro de las piedras y humedades, echa sobre sí un tallo con flor, y su jugo es buen emplasto para apostemas, pues las resume o abre".

CAPITULO CCXXVII

Del ALAHUACZIOAPATLI

Tiene raíz gruesa, larga y lisa, de donde se producen tallos numerosos, blandos, de tres codos de largo, con hojas redondeadas de un verde oscuro y, según dicen, sin flor. Su naturaleza es fría y salivosa, y sin embargo dicen que los tallos machacados y tomados con agua mitigan los dolores que origina el mal gálico y los sufrimientos de los partos difíciles. Nace en las regiones cálidas de la provincia *panucense*.

Alahuizhuapahtli: de *alahuac*, resbaladizo, resbaloso, deleznable, flemoso, *zihua (tl)*, mujer, y *pahtli*, medicina. Medicina flemosa de la mujer.

CAPITULO CCXXVIII

Del TETEXOTZIN

Es una especie de malva o de malvavisco, pues las hojas y las semillas son semejantes y de naturaleza fría y salivosa. Dicen que quita, untado, las fiebres de los niños, y que tomado contiene el vómito. Nace en lugares cálidos y húmedos de la provincia *panucense.*

Malvacea.

CAPITULO CCXXIX

Del CITLALXIHUITL

Echa raíz delgada y fibrosa, y de ella ramillas cilíndricas y delgadas con hojas multífidas, de donde le viene el nombre, pues *citlalli* quiere decir estrella entre los mexicanos; flores medianas blancas con púrpura, y semilla menuda y blanca. Presenta sabor amargo con algún calor. Su polvo dilata las úlceras evitando que cicatricen antes de tiempo, y limpia los abscesos; dicen también que las hojas calentadas, molidas con sal y disueltas en agua, curan las enfermedades de los ojos.

Citlalxihuitl: de *tzitlal (in),* estrella, y *xihuitl,* yerba.
Yerba de la estrella.

CAPITULO CCXXX

Del PILYCXITL

Los *panucenses,* en cuyas tierras también nace, llaman así a esta planta que otros denominan *omizazal,* y dicen que su jugo cura las úlceras y los tumores en virtud de su naturaleza fría y glutinosa.

Pilicxitl: de *pil (li),* noble, e *icxitl,* pie.
Pie de noble.

CAPITULO CCXXXI

Del PAPANTAPAZOLI

Es una especie de helecho y tiene la misma naturaleza. Nace en lugares cálidos y acuosos de la región *panucense.*

Filicinea.

CAPITULO CCXXXII

Del CHAPULCHICHITL

Echa raíz ramificada, tallos cortos, cilíndricos y delgados, con hojas como de albahaca aserradas, y en el extremo capítulos semejantes a los de cantueso con florecillas menudas, blancas tendiendo al amarillo rojizo, y semilla blanca. Su naturaleza es caliente. Su cocimiento, reducida el agua a la cuarta parte, cura a los hidrópicos y caquécticos tomado una vez diaria por espacio de diez días, pero debe seguirse durante este tiempo un régimen conveniente. Nace en lugares cálidos y campestres de la región *panucense.*

Chapulchichitl: de *chapol (in),* chapulín, langosta, cigarrón, y *chichitl,* saliva.
Saliva de chapulín.

CAPITULO CCXXXIII

Del CHOCHOYATL

La planta que los mexicanos llaman *itzcuinpatli,* es llamada por los *panucenses* CHOCHOYATL, y dicen que cura la sarna, la tiña, el prurito y los empeines.

Ytzcuinpatli: Senecio canicida.
"Sinonimia vulgar y científica de algunas plantas silvestres y de varias de las que se cultivan en México", del doctor don Alfonso Herrera. *La Naturaleza,* t. VI, p. 351. 1882-1884.

CAPITULO CCXXXIV

Del TZOCUIPATLI

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos cilíndricos, hirsutos y blanquecinos, con hojas como de albahaca, pero mucho mayores, más profundamente aserradas, vellosas, blancas por debajo y parecidas a las de *cyoapatli*, y en la parte superior de los tallos flores redondas, amarillo rojizas y peludas. Su cocimiento, reducida el agua a la tercera parte y tomado una sola vez, dicen que restituye el movimiento impedido. Nace en los montes de regiones cálidas, como es la *panucense*.

CAPITULO CCXXXV

De la hierba que llaman de la PLAYA, *o berza marina*

Nos fué traída por los *panucenses* una berza marina que, de unas raíces delgadas, echa ramas delgadas también y cilíndricas que se esparcen por la tierra, y están ornadas de hojas oblongas, como de hiedra, sinuosas a veces y divididas en tres puntas.

Ipomoea biloba Forsk.? Fl. Aegypt. Arab. 44.
Esta planta vive rastreando sobre los médanos, presenta largos pedúnculos y hojas redondeadas.

LIBRO CUARTO

CAPITULO I

Del CHARAPETI *o planta roja*

Echa el CHARAPETI raíz roja, de donde le viene el nombre, parecida a un rábano y revestida de corteza gruesa, de donde nacen pedúnculos delgados, cilíndricos, de un palmo de largo y purpúreos, y hojas vellosas, aserradas, oblongas, en grupos de cinco y parecidas a las de quinquefolio. Las raíces y las hojas machacadas se aplican a los tumores, y su polvo aprovecha mucho espolvoreado en las úlceras. Juzgo que es congénere suya la planta que los mexicanos llaman *illacatzpatli* (pues su naturaleza es la misma aunque las hojas son más pequeñas y menos rojas), y que ambas pertenecen a los géneros del quinquefolio, por lo cual damos en seguida su descripción. Nace en *Pázcuaro*, de la provincia *mechoacanense*, donde hay también otras dos plantas del mismo nombre de las que trataremos separadamente.

Exandra rhodoclada Standl. Journ. Washington Acad. Sci. 13: 292. 1923.

Según el "Catálogo de Nombres Vulgares y Científicos" del profesor Martínez, es conocida en el Estado de Michoacán como *charápeti*. La descripción de Hernández comparada con los datos botánicos que cita Standley, concuerda porque presenta: hojas oblongas, vellosas, y porque su madera es roja.

CAPITULO II

Del YLLACATZPATLI *o medicina torcida*

Echa raíz como de rábano, roja y algunas veces torcida, de donde toma el nombre, y de la cual nacen muchos pedúnculos rojos junto a su nacimiento y de seis onzas de largo, en cuyo extremo hay cinco hojas aserradas parecidas a las de quinquefolio, pero ásperas; el tallo es de un codo de longitud, y tiene en la punta flor amarillo rojiza, redonda y mediana. Es de naturaleza fría y seca, por lo que cuentan los indios que la raíz tomada en dosis de seis dracmas cura las fiebres. Es de tal suerte parecido al quinquefolio, que puede tomarse por el mismo o por congénere suyo, aunque la raíz es gruesa y sin fibras.

CAPITULO III

Del YAPAXIHUITL *o hierba que tiñe*

Tiene el YAPAXIHUITL raíz larga, del grueso de un dedo, fibrosa y parecida al rábano, roja por fuera y roja con blanco por dentro, de donde brotan muchos pedúnculos delgados, cilíndricos y escarlata, ornados de cinco hojas que tienen cada una dos senos y tres puntas, por lo que podría clasificarse entre los géneros del quinquefolio; los tallos son también rojizos, y están cubiertos de flores rojas a veces y a veces blancas, pues hay dos variedades de esta planta, una que tiene flores y raíz blancas, y la otra rojas. Es de naturaleza fría, seca y astringente, de suerte que una onza de ella machacada y tomada, además de los efectos propios de este temperamento, extingue las fiebres, calma el ardor de la boca, se mezcla con provecho a cualesquiera medicamentos astringentes, contiene los flujos, principalmente los que provienen de destemplanza cálida, y tonifica y fortalece el estómago débil. Nace en lugares rocosos de la región mexicana. Algunos lo llaman *tetexcallo* y otros *tlatlauhcapatli* o *medicina roja,*

sea por el color escarlata de la raíz y de los tallos, o porque es muy semejante a otra planta de este nombre.

Yapalxihuitl: de *yapal (li)*, negra, y *xihuitl*, yerba.
Yerba negra.

Jatropha sp.
Algunos de los caracteres de esta planta concuerdan con los del género mencionado: raíz roja, tallos delgados, etc. Las hojas de algunas especies presentan 5 lobos. Todas estas plantas tienen propiedades astringentes y se dicen usadas en las enfermedades de la boca y garganta.

CAPITULO IV

Del TLALCHICALLOTL *o espina chica*

Es también una especie del quinquefolio, que echa raíz larga, gruesa y rojiza, hojas en grupos de cinco a siete, aserradas, redondeadas, descoloridas por debajo y verdes por encima, y flores rojas. Es de naturaleza fría, seca y astringente, y suelen por lo mismo los indios usarlo con provecho para refrescar, para estreñir y para contener las disenterías.

Tlalchichicallotl: de *tlal (li)*, tierra, y *chichicallotl*, planta espinosa.
Chichicalote (o planta espinosa) de la tierra, esto es, planta baja, pequeña, humilde.

CAPITULO V

Del YMACPALTEQUANI *o mano de león*

Recuerdo que en el Libro Tercero, al tratar de los géneros del *ocopetlatl*, hablé de esta hierba que repetiremos aquí porque parece pertenecer a las variedades del quinquefolio; tiene raíces a modo de cabellos, de donde nacen pedúnculos

delgados y rojos a los que se adhieren cinco hojas oblongas, aserradas y parecidas a las de diapensia, y flor verde y mediana. Su naturaleza es la misma del quinquefolio, fría y astringente, de suerte que atada como brazalete, cura las almorranas, y la raíz afirma los dientes. Cura también el dolor de los oídos, y su polvo aplicado a la nariz provoca la mucosidad.

Imacpaltecuani: de *i-* su de ella, *macpal (li),* palma de la mano, y *tecuani,* fiera.
Mano de fiera.

CAPITULO VI

Del CHUPREI *o charápeti segundo*

Es el CHUPREI un arbusto de raíz gruesa y larga, blanca y amarillenta por fuera, y por dentro blanca y amarillo rojiza con púrpura, de donde le viene el nombre; nacen de ella muchas ramas delgadas, largas y de un verde oscuro que tira al azul, cilíndricas, lisas y llenas de hojas como de cidro, aunque mayores y amarillo rojizas, y flores estrelladas. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza seca y astringente. Tienen los indígenas esta planta en gran aprecio y ocultan sus propiedades con mucho secreto; pero con diligencia y cuidado logramos arrancárselas. Afirman que supera y aventaja a las demás plantas *mechoacanenses* en calmar fácilmente los dolores que origina el mal gálico, en curar las afecciones de los nervios, la sarna y otras enfermedades perniciosas y rebeldes que no ceden con remedios más leves; se toma para esto la raíz en cantidad de una onza, se hierve al fuego en dos congios [1] de agua hasta que se consuma la tercera parte, y se toma el cocimiento en dosis de media onza diaria, sujetándose a la misma dieta alimenticia que suele prescribirse a los que toman el cocimiento de *guaiaco.* El mismo cocimiento tomado y untado cura los tumores, las úlceras y demás síntomas que provienen del mal gálico; reduce las inflamaciones de la cabeza

1 El congio, medida romana, tenía aproximadamente 3.283 litros.

y de los brazos, contiene las disenterías, excita el apetito y engorda a los extenuados. Nace en lugares cálidos, acuosos y húmedos de *Mechoacan.*

Con el nombre de *chupire,* menciona Hernández en la Ed. Rom., p. 120, una planta que, por coincidir en sus caracteres y propiedades con esta que menciona en la Ed. Mat., Cap. VI, creemos que sea la misma. Martínez, "Plantas Medicinales de México", p. 500, 1933, menciona que el *chupire* o *charápeti* se ha confundido con otra planta que lleva el mismo nombre de chupire (*Euphorbia calyculata* H. B. K.), y que la planta con el nombre arriba dicho no ha sido identificada. Sin embargo, el doctor B. P. Reko cree que puede tratarse de *Exandra rhodoclada* Standl, conocida en Michoacán con el nombre tarasco de *charapeti* (planta roja). Cap. I, Ed. Mat., L. IV.

CAPITULO VII

Del tercer CHARAPETI

Es una hierba de raíz fibrosa, de donde brotan numerosos tallos largos, rojizos, con hojas aserradas semejantes a las de ortiga o de albahaca, pero más oblongas, y cerca de la punta flores largas y angostas, blancas con rojo; cuando éstas caen, aparecen unas vejigas con forma de corazón en las que se contiene la semilla. La raíz es de naturaleza caliente y seca; machacada, disuelta en agua y tomada en dosis de seis óbolos, cura la sarna, aun la gálica, y calma los dolores de vientre. Nace en lugares calientes o fríos de *Mechoacan.*

CAPITULO VIII

Del cuarto CHARAPETI

Tiene raíz semejante al rábano y fibrosa, de donde nacen muchos tallos con hojas espaciadas y en grupos de tres, alargadas, angostas y carnosas. Es de naturaleza fría y seca,

y su flor espolvoreada alivia las llagas antiguas, aun las que provienen del mal gálico. Nace en lugares áridos y rocosos de la provincia *mechoacanense.*

CAPITULO IX

De la CHUCUNGUARIQUA

Es la CHUCUNGUARIQUA un arbusto mediano de raíz fibrosa, de donde brotan tres o cuatro tallos de tres palmos de longitud, hojas angostas y largas agrupadas a intervalos, y semilla cerca del extremo de las ramas contenida en cápsulas dobles. Las hojas son amargas y de temperamento caliente y seco casi en tercer grado. La raíz tomada en cantidad de dos dracmas dicen que cura, provocando sudor, los dolores que provienen del mal gálico. Nace entre los *mechoacanenses.*

Dischoriste sp.

Jalisco, Sonora, Estado de México, Coahuila.

Fig. 108.

La descripción botánica concuerda con la especie señalada por tener: tallos provistos de hojas largas agrupadas a intervalos, flores simétricas y fruto en cápsula dehiscente en dos valvas.

No se conocen propiedades medicinales.

CAPITULO X

De la CURIQUA *o medicina urente*

Es una hierbecilla que echa raíces numerosas parecidas a las del asfódelo, pero menores, de donde brotan tallos delgados y cilíndricos, hojas como de ruda opuestas a intervalos, largas, angostas y terminadas en punta, y en el extremo semilla contenida en cápsulas redondas. Las hojas machacadas y untadas en las mejillas calman el dolor de dientes, o cualquier otro dolor aunque provenga del mal gálico, principal-

mente si se les mezclan unos gusanos que los mexicanos llaman *coyayahoaltin.* Nace en *Mechoacan,* en lugares montuosos o campestres.



Fig. 108.
CHUCUNGUARIQUA
Dischoriste sp.

Plumbago pulchella Boiss, in DC. Prodr. 12:692, 1848. Michoacán, V. de México, Guanajuato, Guerrero, Oaxaca, Zacatecas, etc.

"Tlepatli", "jiricua", "yerba lumbre", "dominguilla", "chilillo", "tianguiz", "tlachichinol".

Esta planta es conocida en el Estado de Michoacán con el nombre de *curiqua,* y concuerda con los caracteres anteriores: tallo delgado, hojas oblongas, acuminadas. Por lo que respecta a sus propiedades, se dice que las hojas de esta planta curan el dolor de muelas.

CAPITULO XI

De la segunda CURIQUA

La CURIQUA *segunda* es una hierba con raíces semejantes a las del asfódelo, pero fibrosas y pendientes de ciertas cuerdecillas, de donde brota un tallo único a manera de caña, cubierto de hojas largas, angostas, arundináceas y con nervaduras longitudinales. Está dotada, como lo indica su nombre, de naturaleza caliente y seca; se dice que las raíces trituradas y tomadas curan los dolores del mal gálico, y que abren, limpian y secan las erupciones del mismo. Nace en *Mechoacan.*

CAPITULO XII

De la tercera CURIQUA, *voluble*

Echa raíces semejantes a fibras, y de ellas tallos torcidos, sarmentosos, y muy rojizos cerca de los nudos, que son numerosos; hojas como de solano, y en las últimas ramillas fruto amarillo rojizo, oblongo, delgado, espinoso y dispuesto en racimos. Se enreda a los árboles cercanos. Su temperamento es extraordinariamente caliente y seco, como lo indica el nombre. Las raíces machacadas y tomadas con agua mitigan los dolores; las hojas machacadas resuelven los diviesos y demás tumores. El jugo de la raíz tomado en dosis de una onza alivia la tos y excita el apetito. Nace en regiones cálidas de *Mechoacan.*

CAPITULO XIII

De la cuarta CURIQUA

Es una hierba con muchas raíces a modo de fibras y que manan leche, de donde nacen tallos delgados, de dos palmos de largo y cilíndricos, con hojas blanquecinas, aserradas y divididas en tres puntas con dos senos. Su naturaleza es urente. Su leche ulcera los lugares en que se aplica, produciendo ampollas inmediatamente, y así aprovecha a los artríticos. El aceite en que se hayan echado las hojas despedazadas, calma, untado, los dolores. Nace en los campos *mechoacanenses.*

CAPITLLO XIV

Del COYOLXOCHITL *o flor de sonaja*

Es el COYOLXOCHITL una hierba voluble con raíz del tamaño de una nuez, de donde nace un tallo cilíndrico, liso, purpúreo y del grueso de una pluma de ganso, con hojas como de caña, pero más cortas y parecidas a las del llantén menor, también con nervaduras longitudinales, y flores que se adhieren agrupadas al extremo del tallo, con forma de cáliz, de hermoso aspecto, de color rojo tirando a verde, manchadas de puntos, y dentro de las cuales se oculta la semilla aplanada y redonda. El jugo exprimido de las flores, que es de naturaleza fría y mucilaginosa aunque contiene algunas partes cálidas y acres, detiene la sangre de la nariz; el jugo de las raíces extingue las fiebres, cura sus manchas y contiene las disenterías. Se usan también las flores en coronas y ramilletes. Nace en clima templado, como es el mexicano, en lugares campestres, cultivados y hortenses, donde suele ser muy apreciado.

Coyolxochitl: de *coyol (li),* sonaja, y *xochitl,* flor.
Flor de sonaja.

Las ilustraciones corresponden a 3 especies de *Bomarea:* plantas de tallo voluble, hojas y flores umbeladas con los té-

palos interiores verdes, y los exteriores coloreados. Las especies ilustradas son: *B. ovata* Mirb. Hist. Nat. Pl. ix. (1804), 72. Am. Austr. Especie de hojas oblongas. Colectada en la Sierra de San Felipe, Oax. (Fig. 109.)



Fig. 109.
COYOLXOCHITL
Bomarea ovata Mirb.

B. acutifolia Herb. Amaryll. 112. Mexic. De hojas alargadas y tépalos exteriores color de rosa. De Morelos, Hidalgo, Pico de Orizaba, Chiapas. (Fig. 110.)

B. edulis Herb. Amaryll. III. Am. trop. Especie no muy frecuente entre los arbustos, de tépalos exteriores rojos, los interiores verdosos. San Luis Potosí, Nevado de Colima, Ve-

racruz. Es posible que a esta especie se refiera Hernández en el capítulo arriba dicho. (Fig. 111.)

Las propiedades medicinales de estas plantas no las conocemos.



Fig. 110.
COYOLXOCHITL
Bomarea acutifolia Herb.

CAPITULO XV

Del COYOLYZQUIXOCHITL o *izquixochitl de sonaja*

Es el COYOLYZQUIXOCHITL una planta voluble que da flores blancas dispuestas en corimbos y de un olor grato, de

donde le viene el nombre, pues son parecidas en el olor al *izquixochitl*, árbol de que hablaremos, si Dios nos lo concede, en su lugar; tapiza, mediante cierto artificio de jardinería, los muros de los huertos. Nace en las regiones frías de *Ocuilla*.



Fig. 111.
COYOLXOCHITL
Bomarea edulis Herb.

Coyolizquixochitl: de *coyol (li)*, sonaja, *izqui (tl)*, esquite, maíz tostado, y *xochitl*, flor.
Flor de esquite de sonaja.

Bomarea sp.

Por los datos botánicos creemos que se trata de alguna especie del género *Bomarea,* por tener: tallos volubles y flores dispuestas en umbelas, las cuales son apreciadas por su hermoso aspecto y grato olor.

CAPITULO XVI

Del ÁRBOL DE LA NUEZ ÍNDICA *o coco*

Este que los indos llaman vulgarmente *maron,* y Estrabón (según dicen algunos) llama *palma,* y que da un fruto llamado por los mexicanos *coyolli,* por los portugueses *coco* a causa de ciertos ojos que tiene parecidos a los de mono, y por los persas y árabes *narel,* es un árbol grande, de tamaño y figura de palma, entre cuyos géneros debe sin duda clasificarse, de madera esponjosa, liviana y ferulácea, y fruto redondo o un poco oblongo del tamaño de una cabeza humana, que tarda en madurar de uno a tres meses y carga a veces el árbol de siete u ocho racimos con un peso de ciento sesenta libras. Casi todas las partes de esta planta son muy apropiadas para usos humanos. Con la madera se alimentan las hogueras y resplandecen las chimeneas, y se fabrican en algunas naciones naves, los pisos de las mismas, los timones y los mástiles, así como los techos de las casas. Hay dos géneros principales de estas palmas, uno bueno para dar fruto, y el otro para extraer licor de él; el jugo que destila de los renuevos y racimos tiernos atados en sus puntas y cortados, se recoge en tubos de caña y otros vasos, y hace las veces de vino; el primer día es suave, en los tres o cuatro días siguientes es desagradable, y después enteramente inútil, pero siempre tiene mal olor y produce humores crasos y flatulencia; es moderadamente húmedo y caliente, más suave que nuestro vino, y trastorna menos la cabeza si en las vasijas en que se recoge no se echa alguna substancia que cause embriaguez, como es el *mangle,* del que hablaremos en su lugar. Dicen que esta especie de vino aprovecha admirablemente a los tísicos, y que es de tal suerte eficaz para los enfermos de la orina y de los

riñones, que apenas se encuentra en las islas Filipinas, entre los indígenas o entre los nuestros, quien padezca dichas enfermedades, pues con esta bebida se limpian tales partes y se disminuyen y arrojan los cálculos. Dicen, sin embargo, que hace daño a los que padecen obstrucciones, principalmente si son del bazo, o hidropesía. De este vino expuesto al sol o guardado en cualquier sitio durante ocho o diez días, se hace un vinagre muy fuerte, pero menos seco que el nuestro y que puesto al fuego pierde inmediatamente toda su acidez, por lo cual se mezcla a las comidas cuando ya están enfriándose. Dura mucho tiempo, pero mezclándole agua pierde muy pronto su fuerza y se corrompe. Del mismo vino puesto al fuego y condensado, se hacen miel y azúcar tan agradables, que son preferidas por muchos, y principalmente por los indígenas, al azúcar y miel verdaderas que también tienen en abundancia. Es tal azúcar de temperamento caliente y húmedo, de gusto agradable, dura mucho sin descomponerse, suaviza el pecho, alivia el catarro, fortalece el estómago y el cerebro y ayuda la digestión. La nuez está cubierta por dos cortezas; la externa es de naturaleza cerdosa y como tejida de hilos de cáñamo o de estopa, comestible al principio en el género de palmas dulces, con sabor de hojas de alcachofa, pero más dulce y menos astringente, muy eficaz para contener las diarreas, curar la indigestión y tonificar el estómago. De esta misma corteza se fabrican muy buenas mechas para encender la pólvora de las armas guerreras, cuerdas y cables de naves muy fuertes y que no se deterioran nada con la humedad del mar, y la madera de la estopa es muy a propósito para rellenar las junturas de las tablas, pues se hincha al humedecerse tapando así mejor las aberturas e impidiendo más eficazmente la entrada del agua. La corteza interna que cubre la nuez es brillante, muy dura y de color negro; se hacen de ella vasos muy hermosos, adornados de oro y de plata, y es fama que vuelven muy saludables las bebidas y que (por no sé qué virtudes) alivian la parálisis y fortalecen los nervios. Dentro está la pulpa o meollo blanquísimo, comestible y de sabor parecido al de las almendras dulces, del cual, machacado y exprimido, se extrae sin la acción del fuego una leche muy útil para matar las lombrices, principalmente de los niños y jóvenes, to-

mada por las mañanas con sal y en dosis de ocho onzas. Se mezcla a ciertas comidas al prepararlas, como al arroz, al llamado potaje blanco y a otras semejantes. Suministra, lo mismo que la pulpa, un alimento craso y de difícil digestión; multiplica los humores flemáticos en los individuos que abundan en ellos, sintiéndose el daño inmediatamente, en tanto que a los robustos y acostumbrados a tal alimentación no les causa ningún mal, excitando sólo grandemente el apetito venéreo, como lo comprueba la experiencia en los habitantes de las islas llamadas *de los Ladrones,* de quienes es el principal alimento. Suele la pulpa secarse, cortarse en trozos, y llevarse así para venderse a los lugares en que no se produce, pues hace las veces de las castañas que se guardan para usarse después. De la raspadura de la misma pulpa, hervida en una cantidad suficiente de agua y agitándola mucho, se saca un aceite que cuando es reciente sirve para preparar la comida y es muy bueno para usos médicos; es dulce, líquido, transparente, y parecido en el sabor al aceite de almendras dulces; es de naturaleza caliente y húmeda, y tomado en cantidad de seis u ocho onzas, agregándole a veces agua en que se hayan remojado tamarindos, purga suavemente el vientre y los intestinos, y suele evacuar principalmente los humores atrabiliosos y flemáticos, no obstante que la pulpa se dice que estriñe el vientre; pero debe tomarse recién extraído. Calma los dolores, principalmente los que provienen de causa fría, y alivia admirablemente las heridas, pues detiene la sangre, limpia y evita el pus, mitiga el dolor y produce al fin la cicatrización más eficazmente que el aceite llamado *de Aparicio;* suaviza, untado, el pecho, introducido purga el vientre, y presta otros muchos auxilios que difícilmente podrían enumerarse. De los pedazos de que antes hablamos se extrae un aceite bueno para las lámparas y para preparar el arroz, y muy eficaz para laxar los nervios contraídos, mitigar los dolores crónicos de las articulaciones y matar las lombrices. Cada nuez contiene, además, un líquido blanco semejante a suero o a leche y en cantidad como de tres libras, bueno para calmar la sed, extinguir las fiebres, templar el calor, curar y lavar los ojos, y limpiar el cutis de las mujeres. Esta agua refresca y humedece, corrige la sangre, purga el estómago, limpia las vías urinarias, calma

los dolores, cura los ojos inflamados y consume las excrecencias carnosas que haya en ellos, alivia el pecho, y es de un gusto muy agradable, sobre todo para los que sufren calor y sed, a los cuales nunca hace el menor daño aunque estén bañados en sudor y cualquiera que sea la cantidad en que lo tomen, o aunque lo tomen de mañana y con el estómago vacío; es de mucho alimento y admirable contra las fiebres biliosas, pudiendo tomarse el mismo día en que se tome otro remedio, aunque produce flatulencia y deben evitarse al paciente la soltura del estómago y las diarreas. Los cogollos o cabezas de estas palmas se comen, aunque con algún detrimento del árbol, y son muy agradables; las hojas tampoco son del todo inútiles, pues hacen las veces de coladera para filtrar el vino de las palmas, y se fabrican a veces de ellas suelas para el calzado. Nacen por dondequiera entre los indios orientales y ahora también entre los occidentales, principalmente en lugares marítimos y arenosos. Se siembran las nueces, y cuando ya han nacido se trasplantan, y de este modo crecen y dan fruto en muy poco tiempo, sobre todo si se cultivan con cuidado y se plantan en clima caliente. Conviene echarles en invierno ceniza y estiércol, y agua en el verano. Crecen más grandes junto a los edificios, pues parecen aprovecharles el polvo y el lodo. Creo que queda ya entendido por todo lo dicho, que no es uno solo el género de estas palmas. Pero hay otro en esta Nueva España, en las costas del mar austral, de fruto mucho más pequeño, no más grande que el que damos en dibujo, aunque, según creo, de las mismas propiedades. Hay también en las islas Filipinas, según testigos fidedignos, palmas enanas que apenas brotan de la tierra y ya dan fruto. Hay otras llamadas *bahei,* cuyo fruto nos trajeron y damos en pintura, y las que llaman *sacsac,* de las cuales hablaremos en seguida.

Cocos nucifera L. Sp. Pl. 1188. 1753.
"Coco".
Fig. 112.

Según caracteres botánicos y propiedades medicinales dados por Hernández, creemos que se trate de la planta arriba citada, porque concuerda en los siguientes caracteres: árbol

grande de madera esponjosa, liviana, y frutos grandes. El agua de estos frutos goza de fama como diurético y contra los gusanos intestinales.



Fig. 112.
Arbol de la NUEZ *indica*
Cocos nucifera L.

CAPITULO XVII

De la palma BAHEI

Echa un tallo más delgado y más corto que la precedente, con forma de columna, y fruto antes de la división de las

hojas, a un codo de distancia, verde con rojizo y de la forma y tamaño de una pera chica; la corteza del fruto es gruesa, y la pulpa compacta y dura, de color rojo tirando a negro, de sabor astringente y tónica. Se echan los indios en la boca la quinta parte de una de estas nueces, con media hoja de la



Fig. 113.
PALMA *bahei*
Erythea edulis (Wendl.) S. Wats.

planta voluble llamada *buyo* y espolvoreada con cal, y la llevan así por dondequiera que andan, pues fortalece el estómago y el cerebro, ayuda la digestión, afirma los dientes, calma los vómitos causados por el frío, enrojece los labios, nutre, y

quita el mal olor de la boca. Nace en lugares húmedos de las islas Filipinas, no obstante lo cual he creído que debe agregarse a los demás géneros.

Erythea edulis (Wendl) S. Wats. Bot. Calif. 2: 212. 1880.

Islas Filipinas, Baja California.

Fig. 113.

Los datos botánicos que consigna Hernández, concuerdan con algunos de los caracteres de la planta antes citada: tronco de 9 metros de alto y 37 cm. de diámetro; fruto piriforme de 2.5 cm. de diámetro con gruesa pulpa, comestible.

No se conocen sus propiedades medicinales.

CAPITULO XVIII

Del SACSAC

Por la misma razón no quise omitir el género de palma llamada SACSAC. Es ésta más gruesa que la de *coco*, pero mucho más chica y con hojas más anchas y más cortas. También se sacan de ella vino y miel, aunque de manera distinta, así como harina con la que se fabrica un pan que no es del todo malo como alimento. Para que destilen el vino y la miel, se corta la punta del árbol cerca de las hojas, y se excava lo demás haciendo un hoyo hasta encontrar la parte dura y firme, para que en esta cavidad destile el líquido, o bien perforando el tronco en la parte inferior de la excavación (lo que suele hacerse con frecuencia), se recoge en una caña y se fabrica al fin la miel, que es parecida en las propiedades a la precedente, pero un poco más caliente, aunque el vino es más fuerte. Una vez extraído el vino, dejan la palma durante dos años hasta que por sí sola se seca y consume, y la cortan entonces en trozos o tablillas delgadas que exponen al sol y convierten después en una harina blanca tirando a rojo. De esta harina, cernida, fabrican un pan comestible, insípido, y que es, según dicen, un alimento bueno, ligero y de fácil digestión.

CAPITULO XIX

Del QUAUHCOYOLI

Es un género de palma semejante a los otros, pero erizado de grandes espinas negras y agudas, con hojas más del-



Fig. 114.
QUAUHCOYOLI
Bactris mexicana Mart.

gadas y fruto redondo que cuelga en racimos, liso y duro, negro por fuera, blanco por dentro, no mayor que las avella-

nas, y de alimento duro, desagradable y oleaginoso. Hacen de él cuentas que son muy estimadas, y sonajas con que acompañan los indios sus acostumbradas danzas. Nace en *Yacapichtla,* donde cuidamos de pintarlo

Quauhcoyolli: de *cuauh* × *cuahu (itl),* árbol, y *coyolli,* coyul, sonaja, cuenta, bolitaria.
Coyul arbóreo o árbol de bolitarias.

Según el señor Standley corresponde a *Bactris mexicana* Mart. Palm. Orbign. 65. 1847.
Veracruz y Oaxaca.
Fig. 114.
Conocida entre el vulgo como "palma de garroche" (Oaxaca).

CAPITULO XX

Del ICZOTL

El ICZOTL, que otros llaman *quauhtepopopatli* o *escobas medicinales del monte,* es también, como lo indica su nombre, un género de palma montés. Echa de su raíz dos o tres tallos; hojas largas, angostas, gruesas, algo parecidas a las de gladiolo, pero mucho mayores y que brotan agrupadas del extremo de los tallos, y flores blancas, olorosas, en racimos y formadas de seis pétalos, de donde nacen frutos semejantes a piñas de pino. Tiene este árbol naturaleza fría y glutinosa, por lo que sus renuevos tostados, hechos polvo y tomados con alguna bebida astringente y con *chian* o *bolo armenio,* curan admirablemente las disenterías y detienen el aborto, y el cocimiento de las hojas y de la raíz cura el síncope tomado en los momentos en que se presiente la invasión. Dicen algunos que cura también el empacho causado por alguna otra enfermedad, lo cual no puedo adivinar cómo se verifique si no es fortaleciendo el estómago. No debo pasar en silencio que de las hojas de este árbol se fabrican hilos muy buenos para tejer telas y esteras, más pulidos y más fuertes que los

que suelen fabricarse del *metl;* para ello se remojan primero las hojas en agua, se pisotean luego y se lavan, y después se maceran y asolean repetidas veces hasta que pueden convertirse en hilos listos para usarse. La madera del árbol es ligera y blanda. Hay otros géneros de palmas que hemos visto en nuestro Mundo y en algunas islas de este Océano, de los cuales hablaremos en sus propios lugares, pues aquí queremos sólo describir las plantas de Nueva España, excepto cuando la ocasión nos obligue a otra cosa. Nace el *Iczotl* en lugares montañosos, cualquiera que sea su clima.

Iczotl = *icxotl* (R. S., pp. 146 y 156).

Probablemente *icxotl* viene de *icxiotl* o *icxyotl:* de *ocxitl,* pie; *-yo-,* partícula posesiva; *tl,* sufijo formativo.

Palma con pie.

Yucca australis (Engelm) Trel. Rep. Mo. Bot. Gard. 3: 162. 1892.

Coahuila, Tamaulipas, Querétaro y Distrito Federal.

"Izote", "palma corriente", "palma".

Los caracteres botánicos señalados por Hernández corresponden con los de la especie dicha: árbol de varias ramas, hojas largas 30 cm. y 2.5 cm. de ancho, flores blancas. De las hojas se saca una fibra para hacer cuerdas y sacos; las madejas hechas con esta fibra e impregnadas de brea sirven para hacer hachones; mezcladas con otras fibras constituyen lo que en el comercio se llama "Tampico fiber". Sometido el tallo tierno a la destilación se puede obtener alcohol. La parte esponjosa de los tallos adultos se machaca y se usa para rellenar cojines para bestias de carga. (Standley.)

CAPITULO XXI

Del QUAUHCOYOLI *de Chietla, o árbol que produce cuentas*

Es un árbol mediano con hojas como de almendro, pero más anchas, o como de limonero, y flores amarillo rojizas en

racimos. Se hacen de su fruto, quitándole sólo la corteza exterior, unas cuentas muy hermosas, blancas, brillantes y duras; no conocí ningún otro uso de este árbol. Nace en la región cálida de *Chietla*, en lugares ásperos y montuosos.

Quercus sp.?

Algunos de los caracteres de estas plantas concuerdan con los del capítulo presente: hojas grandes, anchas, y flores en amentos. El fruto es una bellota protegida por un invólucro escamoso.

Se sabe que los frutos de algunas especies son comestibles, pero no sabemos si en algunos lugares los utilicen como ornato.

CAPITULO XXII

Del YCPACTECOYOLI

Es el YCPACTECOYOLI un árbol grande que crece en cualquier lugar, de cuyo fruto hacen unas cuentas medianas que suelen llamar pomíferas por la materia de que están hechas. Nace en *Tototepec*.

Quercus sp.?

Sólo podemos decir de esta planta lo mismo que en el capítulo anterior.

CAPITULO XXIII

Del YCPACCOYOLI

Es el YCPACCOYOLI un árbol grande con hojas como de cidro y fruto parecido a la avellana, pero amarillo rojizo y amargo. Parece ser de naturaleza fría, aunque despide cierto olor fuerte.

Por el carácter de las hojas y el fruto parecido a la avellana, nos podemos inclinar a pensar que se trata de *Quercus* sp.

El género *Quercus* está abundantemente representado en México; son árboles conocidos generalmente con el nombre de encinos. Reciben diversos nombres vulgares, según las localidades, como: "roble", "encina", "ahuatl", etc.

CAPITULO XXIV

De la CHAXAQUA, *planta semejante a la bellota de algodón*

Es la CHAXAQUA un árbol grande parecido al *mizquitl,* el cocimiento de cuya raíz cura, introducido, los dolores del mal gálico. Nace en *Tacámbaro,* de la provincia mechoacanense.

CAPITULO XXV

Del CUTAQUATZITZIQUI *o flor hinchada*

Es una hierba con raíces semejantes a fibras, de donde se producen tallos de tres codos de largo, llenos de hojas parecidas a las del llantén menor, pero más pequeñas, más angostas y de un verde pálido, y flores amarillo rojizas que tienen forma y aspecto de vejigas. Las raíces tienen sabor de almendras amargas, pero más acre, y son de naturaleza caliente y seca en tercer grado; machacadas con las hojas, disueltas en agua e introducidas, aprovechan a los disentéricos. Nace en Tacámbaro, de la provincia *mechoacanense.*

Swartzia nitida (Zucc.) Standl.
Solandra nitida Zucc. in Roem. Coll. Bot. 128. 1809.
Veracruz, Puebla, Oaxaca, Michoacán.
"Copa de oro", "bolsa de Judas", "gorro de Napoleón", "cutaqua".

Los caracteres botánicos de esta planta concuerdan con los de la mencionada arriba por tener: hojas de largos pecíolos, oblongas o elípticas, lustrosas, cáliz 5 a 7 cm. de largo.

Las flores presentan corola amarillo rojiza de 20 cm. de ancho, la que antes de abrir tiene aspecto de vejiga como las que cita Hernández. Se dice que el agua contenida en el cáliz antes de que abran las flores y aplicada a los ojos cura las inflamaciones.

CAPITULO XXVI

Del COATLI *o serpiente de agua*

El COATLI, que otros llaman *tlapalezpatli* o *medicina escarlata de la sangre*, es un arbusto grande con hojas como de garbanzo, pero más pequeñas, o como de ruda, pero mayores, y flor de un amarillo pálido, pequeña, alargada y dispuesta en espigas. Es de naturaleza fría y húmeda, y carece de sabor notable. El agua en que se hayan remojado por algún tiempo algunas astillas de sus tallos, toma un color azul y refresca y lava, bebida, los riñones y la vejiga; disminuye la acidez de la orina, extingue las fiebres y cura los cólicos. Todo esto lo verifica más eficazmente si se le mezclan raíces de *metl*, aunque laxan el estómago, como lo he comprobado en mí mismo algunas veces y es sabido por el testimonio de otros muchos. Dicen también que su goma alivia las inflamaciones de los ojos y los limpia de excrecencias. Hace ya tiempo que comenzó a llevarse este madero a los españoles, a quienes ha causado gran admiración ver cómo el agua se tiñe al punto con él de color azul. Hay otro género de esta planta de las mismas propiedades, pero que no tiñe el agua absolutamente nada. Se produce en regiones moderadamente cálidas, como es la mexicana, y a veces también en las calientes, como es la *quauhchinancense*.

Coahtli: de *coah*, raíz que connota la idea de algo que se arrastra por el suelo, y *tli*, sufijo formativo.

Coahtli es la forma anticuada de *coatl*, culebra, serpiente.

Del Paso y Troncoso señala estas tres formas: coahtli, cohuatl, coatl.

Eysenhardtia polystachya (Ort.) Sarg. Silv. N. Amer. 3: 29. 1892.

México, Hidalgo, Puebla, Sonora, Jalisco, Oaxaca, Durango, Nuevo León.

"Coatli", "coate", "cuate", "palo dulce", "vara dulce".

Arbusto o árbol de 3 a 8 m. de alto, hojillas pequeñas pubescentes, algunas veces glabras, flores blancas, aromáticas. La madera es dura de color café rojizo.

Planta conocida por las propiedades notabes de la madera. Se dice ser usada admirablemente en las enfermedades de los riñones. Las astillas de la madera, puestas en agua durante algunas horas, hacen que ésta tome una coloración azul que cambia al rojo, ambarino, etc.

CAPITULO XXVII

Del TLALCOATLI *o coatli chico*

Echa el TLALCOATLI raíces muy largas, delgadas y semejantes a fibras, de donde nacen tallos delgados, nudosos y llenos de hojas como de jara, delicadas y pequeñas; las flores son blancas, alargadas y como de borra. Es de naturaleza caliente en segundo grado y mucilaginosa. El cocimiento de las raíces se administra a los que evacuan la orina difícilmente y con dolor, pues calma los dolores, limpia el conducto y expele la orina y todo lo que la retiene. Nace en las colinas y lugares planos de regiones frías, como es la *huexocincense.*

Tlalcoahtli: de *tlal (li),* tierra, y *coah (tli),* coatli.
Coatli de tierra.

CAPITULO XXVIII

Del CAMOTLI *o batata*

A la hierba que los haitianos llaman *batata,* la llaman los mexicanos CAMOTLI por la forma de la raíz, que es la parte principal y más útil; y aunque desde hace tiempo co-

menzaron sus géneros a ser conocidos de nuestros compatriotas, no quiero omitir en este lugar lo que se refiere a sus propiedades nutritivas y al modo de sembrarlo y cultivarlo. Hay algunas variedades de esta planta, distintas sólo por el color de la raíz (pues tienen todas tallos volubles, hojas angulosas y redondas, y flores con figura de cálices blancas con púrpura), que a veces es roja por fuera y blanca por dentro, y se llama *acamotli;* otras veces la membrana exterior es color de púrpura y la parte interior blanca, y se llama *yhoicamotl;* cuando el exterior es blanco y el interior amarillo o rojizo, se llama *xochicamotli;* hay veces en que tanto el interior como el exterior son rojos o completamente blancos, y se llama entonces *camopalcamotli* o *poxcauhcamotli,* nombres impuestos desde hace muchos siglos según la variedad de los colores. Todos los géneros tienen raíz oblonga, a veces voluminosa según la naturaleza del terreno, y de los diversos colores que antes dije. Dicha raíz es buena para comerse cruda o cocida, y en distintas viandas que se preparan con ella; tiene sabor muy parecido al de las castañas, y suministra un alimento semejante, bueno, aunque craso y propio para producir flatulencia. El tallo es, como dijimos, voluble, cilíndrico y delgado; arrastra por la tierra, tiene hojas parecidas a las de berengena o a las de manzano silvestre y de color que tira a púrpura, y flores purpúreas, pequeñas y oblongas. Se siembra en el mes de agosto, poniendo sus ramas en tierra cavada, y se arranca y usa la raíz durante el otoño, el invierno y la primavera. Crece, cultivado, en clima templado, o también en clima algo frío o algo caliente, pero con más exhuberancia en terreno cultivado y húmedo.

Camohtli: de *camo,* raíz que connota la idea de blandura, de donde *camotic* es cosa tierna o blanda como batatas, dice Molina, y *tli,* sufijo primario de sustantivo.
Blanda, esto es, raíz blanda.

Ipomoea batatas Poir Encyc. VI. 14. Reg. Trop. (cult.)
Planta estudiada por Urbina, An. del M. Nal. Segunda época, tomo III, p. 119. 1906. México.

CAPITULO XXIX

De la XICAMA

Es la llamada XICAMA una planta voluble de raíz gruesa que tiende casi siempre a la forma redonda, blanca, agra-

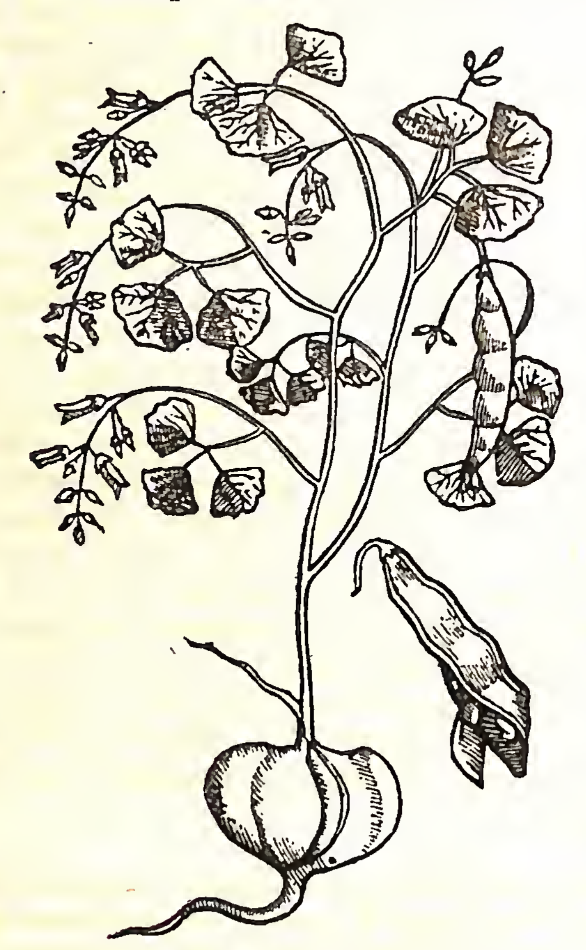


Fig. 115.
XICAMA
Pachyrhizus angulatus Rich.

dable como alimento y de temperamento muy refrescante, de donde brotan ramas delgadas, cilíndricas, largas y esparcidas

por la tierra, que tienen a grandes intervalos grupos de tres hojas dispuestas a manera de cruz y como recortadas circularmente en su parte media, y vainas medianas llenas de unas como lentejas. Se usan las raíces, que suelen servirse al fin de las comidas y proporcionan a los que sufren calor un alimento grato, refrescante (aunque propio para producir flatulencia), y no del todo malo si se cuelgan antes en un lugar ventilado y se dejan allí marchitar. Extinguen la sed, combaten el calor y la sequedad de la lengua, suministran un alimento muy apropiado a los que tienen fiebre, y refrescan, humedecen y alimentan el cuerpo. Nace en todas partes, pero principalmente en lugares hortenses, sembrada y cultivada. He oído decir que estas raíces han sido a veces llevadas a España condimentadas con azúcar o cubiertas con arena, y que han llegado sin descomponerse. Los mexicanos la llaman *catzotl* o sea *raíz que mana jugo.*

Xihcama: mayismo de *chi,* boca, y *kamaach,* masticar.
Cosa comestible muy masticable.

Pachyrhizus angulatus, Rich. DC. Prodr. II, p. 402 (1825).
Veracruz, Oaxaca, Morelos, Guanajuato, Michoacán.
"Jícama de agua".
Fig. 115.
Estudiada por Urbina. l. c., p. 123.

CAPITULO XXX

Del XICAMATIC o *hierba parecida a la xícama*

Tomó esta hierba el nombre de la semejanza de su raíz con la *xícama,* de la que hablamos en el capítulo precedente, aunque dicen que quita la flatulencia y cura los cólicos tomada con agua en dosis de una dracma.

Xicamatic: adjetivo derivado de *xihcama.*
Como jícama, esto es, cosa semejante o parecida a la jícama.

Ipomoea jícama T. S. Brandeg in Proc. Calif. Acad. *Ser. II, ii (1889), 188.* Calif.
Baja California, isla de La Magdalena.
"Jícama".
Urbina, l. c., p. 125.

CAPITULO XXXI

Del CAMOPATLI *o batata venenosa*

Echa el CAMOPATLI raíces grandes, parecidas en cierto modo a las batatas, de donde le viene el nombre; nacen de ellas tallos volubles, delgados, cilíndricos y con nudos a grandes intervalos, y hojas ralas, grandes y parecidas a las puntas de hierro de las flechas. La raíz machacada y echada en los ríos mata a los peces, que flotando luego sobre las aguas son presa de los pescadores.

Camopahtli: de *camoh (tli),* camote, batata, y *pahtli,* medicina.
Medicina del camote.

Ipomoea caudata Fernald, in Proc. Amer. Acad. .... XXXVI, 498. México.
Morelos.
Urbina, l. c., p. 126.

CAPITULO XXXII

Del QUAUHCAMOTLI *o yuca*

Es un arbusto de diez palmos de largo y tres o cuatro dedos de grueso, rodeado de unos semicírculos a manera de nudos que se alternan, a intervalos, en uno y otro lado; la corteza es rojiza y la madera blanca, la médula blanda y las raíces como de asfodelo o de camotl, de donde toma el nombre, pero gruesas, de un palmo de longitud, blancas por den-

tro, tiernas, en número de diez o doce, y revestidas de una corteza negra como no las tiene (que yo haya visto) ninguna otra planta. El extremo del tallo es de color escarlata, así como los pedúnculos y las nervaduras; las hojas son verdes tirando a púrpura, y brotan sólo cerca del extremo del tallo, a la distancia de un palmo, siete en cada pedúnculo. Las raíces de esta planta se comen asadas, y son muy parecidas en el sabor a las batatas. Hay otro género venenoso, semejante en la forma al anterior, pero del cual, exprimiéndole previamente el jugo, hacen un pan saludable y sabroso llamado *cazabi* y *xauhxauh* en la isla de Haití, que es donde se usa principalmente. Ya dijimos cómo se hacen de esta planta diversos géneros de pan, y cómo se siembra y se cultiva, en el pequeño libro que dedicamos a las plantas haitianas cuando estuve allí.

Cuauhcamohtli: de *cuauh* × *cuahu (itl)*, árbol, y *camohtli*, camote, batata.
Camote de árbol (yuca).

Manihot esculenta Crantz. Inst. Herb. 1: 167. 1766.
Nativa del Brasil.
Planta cultivada en Yucatán, Veracruz, Oaxaca, etc., se encuentra en algunos lugares sin cultivo.
"Huacamote", "huacamotl", "huacamotli", "yuca amarga", "yuca brava", "guacamote".
En ocasiones estos nombres corresponden a diferentes variedades. Las raíces de esta planta se destinan a la alimentación. Contienen un jugo venenoso que se destruye con el calor; se ha encontrado sobre todo en la "yuca brava", pero se sabe que existe también en la variedad dulce.
La segunda planta que menciona Hernández posiblemente se refiera a la variedad brava, pues el pan llamado "cazabi" se prepara de las raíces de la planta citada.
Es bien sabido que el veneno que tienen estas raíces se destruye por el calor, por tal motivo el comerlas crudas traería trastornos en el estómago y aun la muerte.
Urbina, An. del Museo Nal., t. III, segunda época, p. 135.

CAPITULO XXXIII

Del CHICHICCAMOTIC *o batata amarga*

Echa el CHICHICCAMOTIC raíces muy semejantes a batatas pequeñas, de color blanco con púrpura y de pulpa suave, y de ellas tallos cilíndricos, rojizos, de cerca de tres palmos de largo, con hojas de figura de escudo o como de hiedra. La raíz es de naturaleza fría y húmeda, de sabor y olor casi nulos y un poco glutinosa; machacada y tomada con agua o con alguna bebida astringente, contiene las disenterías. Nace en las colinas cálidas de *Cocolan*.

Chichiccamotic: de *chichic*, amarga, *camoh (tli)*, batata, y *tic*, sufijo ya explicado.
Cosa como batata amarga.

Ipomoea hederifolia Linn. Syst. ed. X. 925. Ind. occ. San Luis Potosí, Mirador, Oaxaca, Chihuahua.
"Chiqueo de monjas", "chichicamotic".

Urbina determinó con este nombre la planta mencionada arriba. An. Museo Nal. Segunda época, t. III, p. 127. 1906.

CAPITULO XXXIV

Del TEPECAMOTLI *o batata silvestre*

Tiene el TEPECAMOTLI raíz como de rábano, de donde nacen muchos tallos cilíndricos y nudosos, y en ellos hojas como de olivo, pero menores, más blancas y más suaves; en el extremo de los tallos echa flores escarlata contenidas en cálices alargados. La raíz hecha harina y tomada en dosis de tres dracmas evacua todos los humores por el conducto inferior, y a veces por el superior. Nace en lugares fríos y montuosos de *Huitzquiluca*.

Tepecamohtli: de *tepe (tl)*, cerro, monte, y *camoh (tli)*, camote, batata.
Camote del monte o batata silvestre.

CAPITULO XXXV

Del CACAMOTIC TLANOQUILONI o *batata purgante*

Al que algunos llaman CACAMOTIC TLANOQUILONI, otros suelen llamarlo *caxtlatlapan* y otros *apitzalpatli.* Echa raíz redonda, blanca y tierna, de donde brotan tallos delicados, cilíndricos y volubles, hojas con forma de escudo de amazona o de hiedra, pero angulosas, y flores como de malva, purpúreas, con figura de cálices o de címbalos. Las raíces tomadas al acostarse en dosis de dos onzas, purgan el vientre con suavidad y seguridad admirables, sacando además de las venas la bilis y los demás humores. Y ¿qué diremos del dulce y agradable sabor que tiene, nada inferior al de nuestras peras? Clame ahora la descontenta humanidad, y quéjese de ser atormentada con mil medicamentos, cuando hay en la naturaleza tal abundancia de remedios suaves y benignos. Nace espontáneamente o cultivado, con una vivacidad pertinaz, en regiones cálidas o templadas como son las de *Pahuatlan* y México, y podría trasplantarse en algunos lugares de *España.*

Cacamotic: de *cacamoh (tli)* camotito, y *tic,* sufijo ya explicado.
Cosa parecida o semejante a un camotito.

Ipomoea jalapa Pursh. Fl. Am. Sep. 1. 146.
Veracruz y Jalapa.
"Jalapa pesada", "jalapa de Veracruz".
Fig. 116.
Ha sido estudiada por Urbina, An. M. Nal., p. 128. 1906.

CAPITULO XXXVI

Del CACAMOTIC *hoaxtepecense*

Echa raíz de *batata,* tallos purpúreos, delgados y redondos, y hojas como de limonero, blanquecinas y lisas. Aprovecha la raíz a los que tienen fiebre como alimento y como medicina, pues es de temperamento frío y húmedo, y de sa-

bor agradable aunque algo amargo; dicen también que quita los puntos que suelen acompañar a las fiebres continuas.



Fig. 116.
CACAMOTIC *tlanoquiloni*
Ipomoea jalapa Pursh.

CAPITULO XXXVII

Del CACAMOTIC *tricúspide*

Echa raíces parecidas a batatas y fibrosas, tallos delgados, cilíndricos, volubles y muy largos, y hojas divididas en

tres puntas. Es de naturaleza fría y húmeda, y extingue las fiebres. Nace junto a los arroyos o corrientes de agua.

Ipomoea mexicana. A. Gray. Syn. Fl. N. Am. ii. I. 210. N. México.

Oaxaca, Valle de México.

Urbina, An. M. Nal., t. III, p. 133. 1906.

CAPITULO XXXVIII

Del CACAMOTIC *de Yacapichtla*

Echa raíz parecida a una *batata,* de donde toma el nombre; tallos delgados, hojas sinuosas y divididas en cinco partes, y raíz larga, gruesa y blanca, la cual es de naturaleza caliente o templada y húmeda, de sabor agradable, y muy eficaz para mitigar el calor. Nace en *Yacapichtla,* de donde le viene el sobrenombre.

Ipomoea quinquefolia Linn. Sp. Pl. 162. Griseb in Mem. Am. Acad. N. S. viii. (1863). 526. Am. Trop.

Urbina, l. c., p. 134.

CAPITULO XXXIX

Del segundo CACAMOTIC

Tiene raíz semejante a una *batata,* blanca, fría y buena contra el excesivo calor, fruto con forma de garbanzo y hojas como de olmo. No cuidamos de pintarlo porque coincide en las propiedades con las demás plantas de ese nombre.

CAPITULO XL

Del CHARAPU *o árbol crepitante*

Es el CHARAPU una especie del llamado *brasil* o cotino. Tiene el tamaño del melocotón, hojas como de laurel y flores

muy menudas en el extremo de las ramillas, de las cuales nacen frutos en racimos muy a propósito para hacer de ellos cuentas, de color negro, de aspecto agradable y del tamaño y figura de avellanas. Las hojas presentan cierto sabor acre con alguna astringencia y amargor, propiedades observadas mediante las cuales podrán fácilmente investigar los usos quienes vengan después de mí, pues hasta ahora nada me han dicho los indígenas de este árbol en lo que se refiere a la medicina. Nace en regiones cálidas de la provincia *mechoacanense*, donde dicen que su polvo espolvoreado en los ríos entorpece a los peces de suerte que pueden cogerse fácilmente, y que el fruto hace las veces de jabón para lavar la ropa.

Sapindus saponaria L. Sp. Pl. 367. 1743.

México, Veracruz, Oaxaca, Nuevo León, San Luis Potosí, Durango, Tamaulipas.

"Amole", "boliche", "palo blanco", "palo de cuentas", "palo jabón".

Árbol de 16 metros de alto, corteza gris, hojas pinnadas, lineares, lanceoladas u oblongas, flores en panículas terminales; fruto de 1 a 1.5 de diámetro, semilla café.

Los frutos contienen un 37% de saponina y producen jabón al frotarlos en el agua. Se dice ser usados como febrífugo, contra el reumatismo y en las enfermedades del riñón, así como para entorpecer a los peces. Sus semillas son muy útiles para el lavado de la ropa.

CAPITULO XLI

Del COPALQUAHUITL *o árbol gumífero*

Es un árbol alto con hojas semejantes a las de encina en forma y tamaño, pero más largas, y fruto redondeado color de púrpura y con el sabor de la goma que el árbol destila. Mana esta goma a veces espontáneamente, otras veces se provoca haciendo incisiones en el árbol; recibe especialmente el nombre de *copalli*, aunque para los indios suele significar este vocablo cualquier género de goma, de suerte que el árbol mis-

mo se llama COPALQUAHUITL, es decir, árbol de *copalli*. Dicho líquido, ya conocido en casi toda Europa, es blanco y transparente, y se cuaja en forma de astillas anchas, aunque en *Xicalan* de *Uruapa*, en la provincia de *Mechoacan*, hay algunos árboles no diferentes de éste que describimos y de los



Fig. 117.
COPALQUAHUITL
Elaphrium aloexylon Schiede.

cuales hablaremos en el capítulo cuadragésimo sexto de este libro, que producen un *copalli* amarillo o color de oro, y tan semejante al *anime*, que podría considerarse congénere suyo. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi, algo astringente, de propiedades resolutivas, y de un olor tan grato

si se echa en el fuego, que fué costumbre rendir culto a los dioses con este aroma o sahumerio solo (aunque también se usaban para este fin los *tecopalli*), y recibieron con él a los primeros conquistadores de este Mundo, a quienes esta gente ruda e ignorante llamaba *teteuh*, es decir, dioses. El sahumerio de esta goma, así como el de la madera misma del árbol o el de la raíz, quita el dolor de cabeza cuando proviene de causa fría, cura la estrangulación del útero, y, hablando en general, alivia todas las enfermedades originadas de causa fría y húmeda. Nace en lugares cálidos, planos o montuosos pero húmedos, de *Quauhnahuac* y de *Mechoacan*. Pero hay alguna diferencia entre el montés y el campestre, tanto en la forma del árbol como en el color de la goma misma, por lo que damos el dibujo de uno y otro. La corteza de los tallos huele y sabe a eneldo y a la goma misma que de ellos fluye, y se siente dotada de alguna virtud astringente.

Copalquahuitl: de *copal (li)*, incienso, y *cuahuitl*, árbol.
Árbol del incienso.
Elaphrium aloexylon Schiede. Linnaea 17:252. 1843.
Morelos, Puebla y Oaxaca.
"Linaloé", "xochicopal", "cuajiote colorado".
Fig. 117.

Standley piensa que ésta es la especie que considera Hernández en el capítulo presente, por concordar en los siguientes caracteres: pequeño árbol, hojillas en número de 7 a 9, de 1 a 2 cm. de largo, a veces más grandes.

Del fruto y la madera se destila un aceite usado en la manufactura de perfumes.

CAPITULO XLII

Del COPALQUAHUITLPATLAHOAC *o árbol de copalli latifolio*

Aunque acostumbran los indios llamar por antonomasia *copalquahuitl*, como antes dije, al árbol descrito en el capítulo precedente, y *copalli* a su goma, llaman sin embargo

del mismo modo a cualquier otro árbol que mana goma olorosa. Nuestros compatriotas dan este nombre sólo a los de goma blanca, y a los de goma que tiende al color oscuro y que es muy parecida al incienso los llaman plantas de incienso de Indias o de *anime* extranjero. Pero como es nuestro propó-



Fig. 118.
COPALQUAHUITLPATLAHOAC
Elaphrium jorullense H. B. K.

sito hablar siempre con claridad, y muchos géneros de árboles destilan este líquido, congéneres algunos y otros muy diferentes entre sí, hablaremos de ellos separadamente, y todas las variedades de sus gomas, aunque sean poco más o menos de las mismas propiedades, serán mencionadas con sus árboles,

comenzando por el árbol nombrado al principio de este capítulo. Dicho árbol, llamado así por la anchura de las hojas que excede a la de sus congéneres, es desaliñado y de mediano tamaño, con hojas aserradas muy parecidas a las de zumaque tanto en el color desteñido como en el tamaño y forma, y con tallos y ramas pennados. Produce goma blanca no diferente de la que destila el *copalquahuitl*, pero en menor cantidad. Nace en regiones cálidas y principalmente en *Quauhnahuac*, donde encontramos a menudo este árbol aun dentro de la ciudad, y cuidamos de pintarlo. Podría, según pienso, trasplantarse con utilidad a las tierras más cálidas de España.

Copalquahuitl-patlahuac: de *copal (li)*, incienso, *cuahuitl*, árbol, y *patlahuac*, ancho.
Arbol ancho del incienso.

Elaphrium jorullense H. B. K. Nov. Gen. y Sp. 7:28. pl. 612. 1824.

Durango, Puebla, Guerrero y Michoacán.

"Copal", "copal blanco", "copal santo", "goma de limón", "copalquahuitl", "copal de penca".

Fig. 118.

Según Standley esta especie corresponde a la ilustración dicha y al presente capítulo, por presentar: corteza café oscuro, hojillas de 2 a 4 cm. de largo, pubescentes, rugosas.

Su jugo o resina es de color rojizo, sale por incisiones que se hacen al tronco y es recogida en hojas de maguey, y a esto se debe el nombre vulgar de "copal de penca".

CAPITULO XLIII

Del TECOPALQUAHUITL *o copalli del monte*

Es el TECOPALQUAHUITL un árbol de tamaño mediano con hojas como de madroño, y fruto parecido a bellotas que contiene una como piña cubierta de cierta baba resinosa, la cual encierra una semilla blanca útil para muchas cosas. Fluye de este árbol una goma tan parecida al incienso de los antiguos

en el olor, sabor y propiedades, que juzgo que es congénere suya, pues he oído decir que también en las islas Filipinas nace abundantemente; los españoles aquí residentes la llaman por



Fig. 119.
TECOPALQUAHUITL
Elaphrium sp.

eso sin reserva incienso, aunque también es llamada por algunos *anime* de Indias. Todas las partes de este árbol son más o menos de naturaleza caliente casi en tercer grado, seca y algo

astringente, y de olor gratísimo. Fortalece su sahumerio el estómago, el corazón, el cerebro y el útero; contienen los flujos, consumen las mucosidades, alejan los fríos de las fiebres, calientan los miembros enfriados, restituyen a su sitio la matriz caída, y afirman y como que fijan la que está desprendida. Nace en las tierras cálidas de *Papaloticpac,* y podría trasplantarse a las regiones más calientes de España.

Tecopalquahuitl: de *te (tl),* piedra, *copal (li),* incienso, y *cuahuitl,* árbol.

Árbol del copal o del incienso de las piedras.

Elaphrium sp.

Durango, Colima, Jalisco, San Luis Potosí, Tamaulipas, Morelos, Veracruz, Puebla, Michoacán.

"Copal", "xochicopal", "cuajiote colorado", "cuajiote amarillo".

Fig. 119.

Los datos del capítulo presenté concuerdan con los del género mencionado en los siguientes caracteres y propiedades medicinales: árboles y arbustos con hojas simples, pinnadas o bipinnadas, las hojillas enteras o creneladas, fruto en drupa. Todas las especies tienen un olor característico que resulta del aceite que contiene la planta; todas o la mayoría de ellas producen una resina conocida como "copal", usada en medicina vulgar como: diaforético, purgativo, diurético, expectorante, contra las disenterías, enfermedades venéreas, paludismo, dolor de cabeza, etc.

CAPITULO XLIV

Del TECOPALQUAHUITL *pitzahoac o tenuifolio*

Encontré, cuando estuve entre los *tepoztlanenses* con objeto de describir plantas, y también entre los *hoaxtepecenses,* otro árbol mediano que destila una goma o especie de incienso que tira al color blanco, pero cubierta de color oscuro, de las mismas propiedades y olor que el árbol precedente, pero

con hojas dispuestas en hilera a uno y otro lado de las ramillas, pequeñas, nada aserradas, y un poco más grandes que las de ruda; con fruto pequeño color escarlata, parecido en la



Fig. 120.
TOCOPALQUAHUITL *pitzahoac*
Elaphrium sp.

forma a la pimienta redonda, y adherido a intervalos a las ramas por pares o de uno en uno. La goma de este árbol mezclada con estiércol de hormigas y de niños y tomada dos

o tres veces en dosis de una onza, dicen que cura a los que deliran sin tener fiebre.

Elaphrium sp.
Fig. 120.

Los datos botánicos de Hernández concuerdan con los del género *Elaphrium* mencionado en el capítulo XLIII de este libro.

La corteza de algunas especies es usada por el tanino y tintura que contiene. Se dice que la infusión de la corteza o goma es un remedio para las enfermedades venéreas.

CAPITULO XLV

Del XOCHICOPALLI *o copalli floreciente*

Es un árbol mediano con hojas como de menta, pero más profundamente aserradas y en grupos de tres, y tallos sumamente olorosos; destila un líquido rojizo muy semejante en el olor a los limones, y debe incluirse entre los géneros de incienso índico, pues el árbol mismo es congénere y la goma está dotada de las mismas propiedades, y aun más eficaces. Nace en las regiones cálidas de *Collyma* y también en las de *Mechoacan.* Hay otro árbol del mismo nombre y con la misma goma, pero con hojas como de *yoloxochitl,* que nace entre los *teocaltzincenses.*

Xochicopalli: de *xochi (tl),* flor, y *copal (li),* incienso.
Incienso de las flores.
Fig. 121.

CAPITULO XLVI

Del MIZQUIXOCHICOPALLI

El MIZQUIXOCHICOPALLI, que otros llaman *xochicopalquahuitl,* es un árbol grande con hojas como de cidro y tron-

co manchado de puntos blanquecinos, fruto parecido a la ciruela y flores medianas color escarlata. Produce una goma de color rojizo tirando a púrpura llamada por algunos *anime* y por otros *copalli*, que se considera eficacísima para prestar



Fig. 121.
XOCHICOPALLI
(Sin determinar.)

los mismos servicios que los demás géneros, pero principalmente como perfume y para fortalecer la cabeza. Nace en lugares muy cálidos de *Copitlan* y *Collyma*.

Mizquixochicopalli: de *mizqui (tl),* mezquite, acacia, *xochi (tl),* flor y *copalli,* incienso.
Incienso de flor de acacia.

CAPITULO XLVII

Del COPALLI *tototepecense*

Es un árbol grande con hojas como de cidro de un verde oscuro. Destila una goma muy parecida al copalli, que suele recogerse como éste en astillas blancas y guardarse para los mismos usos.

Elaphrium trijugum (Ramírez) Rose. N. Amer. Fl. 25: 248. 1911.
Morelos.
"Cuajiote chino".
Por los pocos datos que da Hernández creemos que corresponda a esta especie por concordar en los caracteres siguientes: hojillas de 4 a 7.5 cm. de largo, glabras, muy verdes.

CAPITULO XLVIII

Del COPALXOCOTL *o árbol gomoso que da ciruelas*

Es un árbol con hojas redondeadas parecidas en la forma a las de los ciruelos de España, y fruto como manzanas pequeñas, muy dulce, muy astringente y que destila una baba sumamente glutinosa; cura ésta, untada, las fiebres, y se administra contra las disenterías y las diarreas. La madera es muy propia para obras de talla, y mejor que las demás para esculpir las imágenes de los dioses, pues además de ser dócil para trabajarse, no se parte, ni se pudre, ni se deteriora fácilmente. Tiene la goma sabor a *copalquahuitl,* de donde toma el nombre. Nace en regiones cálidas, y principalmente en las *mechoacanenses,* donde suele dársele el nombre de *popoaqua.*

Copalxocotl: de *copal (li)*, incienso, y *xocotl*, ciruela. Ciruela del copal, o ciruela que huele a incienso.

Cyrtocarpa procera H. B. K. Nov. Gen. y Sp. 7.20. pl. 609. 1825.



Fig. 122.
COPALXOCOTL
Cyrtocarpa procera H. B. K.

Jalisco á Puebla y Oaxaca.
"Copaljocote", "copalcocote", "copal", "copali".
Fig. 122.

Corresponde a esta especie por presentar caracteres semejantes: hojas pinnadas, agudas, pétalos blancos, fruto comestible parecido a las ciruelas, de color amarillo con sabor ácido. (Standley.)

CAPITULO XLIX

Del segundo COPALXOCOTL

Hay otro árbol del mismo nombre, pero con hojas mayores, igualmente redondeadas y terminadas en una pequeña punta, y fruto parecido a ciruelas o a nueces en la forma y el tamaño. Es éste sumamente astringente y glutinoso, comestible y de agradable sabor si se cuece, semejante al precedente y congénere suyo en las propiedades y en la forma. Encierran los huesos una almendra de buen sabor y eficaz para curar la lepra untándola en el cuerpo. Nace en *Tlacuiltenanco.*

Cyrtocarpa edulis (T. S. Brandeg.) Standl.
"Ciruela".
Los caracteres y propiedades medicinales concuerdan con los de la especie citada: planta provista de hojillas redondeadas muy obtusas en el ápice, opuestas; flores blancas y fruto amarillo, de sabor ácido y comestible. Se dice que el fruto de esta especie ha sido usado como remedio para la lepra.

CAPITULO L

Del COPALXIHUITL *o hierba que huele a copalli*

Es el COPALXIHUITL un arbusto de cuatro palmos de largo, con muchas ramas, tallos leñosos y un poco rojizos, hojas como de albahaca, pero redondeadas, descoloridas por debajo y verdes por encima, ralas y un poco aserradas, y bayas rojizas. Exhala un olor suave y tiene sabor de tomillo. Es

caliente y seco en tercer grado, aleja las fiebres periódicas y su jugo aprovecha a los ojos. Nace en *Teuhtioacan,* en sitios agrestes, ásperos y rocosos.



Fig. 123.
COPALXIHUITL
(Sin determinar.)

Copalxihuitl: de *copal (li),* copal, incienso, y *xihuitl,* yerba.
Yerba del incienso.
Fig. 123.

CAPITULO LI

Del CUITLACOPALLI *o estiércol de copalli*

Es un árbol de tamaño mediano con hojas redondeadas, pequeñas, y frutos acinosos en racimo parecidos a los de oxia-



Fig. 124.
CUITLACOPALLI
Elaphrium odoratum (T. S. Brandeg.) Rose

canta, muy olorosos y glutinosos. Produce una goma blanca algo olorosa y muy dura. Es de naturaleza caliente casi en

tercer grado y húmeda, y es llamado por algunos *xioquahuitl* porque el tronco parece atacado de lepra. Nace en las regiones cálidas de *Yauhtepec*, en lugares montuosos y rocosos.

Cuitlacopalli: de *cuitla (tl)*, estiércol, y *copalli*, copal.
Copal de los estercoleros.

Elaphrium odoratum (T. S. Brandeg.) Rose. N. Amer. Fl. 25: 250. 1911.
Baja California, Sonora, Morelos, Puebla.
"Cuajiote verde", "torote", "chutama".
Fig. 124.
Corresponde a esta especie por los siguientes caracteres: árbol pequeño, hojillas en número de 5 a 11, de 1 a 3.5 cm. de largo, agudas o redondeadas en el ápice, enteras o creneladas en algunos casos.
La goma aplicada cura las picaduras de insectos; es de color amarillo, café o negro, sin olor, de sabor acre y amarga, usada en medicina vulgar como expectorante y purgante.

CAPITULO LII

Del TEUCOPALLI *o copalli de Dios*

Es el TEUCOPALLI una hierba de raíz fibrosa, de donde se produce un tallo hueco parecido a la cañaheja, nudoso y blanco; hojas como de *acocotli* o ligústico de Indias, y en el extremo de los tallos fruto cabelludo a modo de mosqueador, pero más pequeño, y flores lanuginosas. Es de naturaleza caliente, de suerte que la raíz reducida a polvo y mezclada con *nanahuapatli yohualanense* suele curar los tumorcillos que provienen del mal gálico. Nace en regiones cálidas.

Teucopalli: de *Teo (tl)*, Dios, y *copalli*, incienso.
Incienso divino.

CAPITULO LIII

Del COPALQUAUHXIOTL, *o árbol leproso que produce copalli*

Es el COPALQUAUHXIOTL un árbol alto, liso y que fácilmente se despoja de su membrana exterior, de donde le viene el nombre; tiene hojas pequeñas, oblongas, como de ruda pero mayores y más largas, y fruto acinoso, pero adherido de uno en uno. Destila también un líquido resinoso semejante al *copalli* en sabor y olor, pero escaso. Es caliente y seco este árbol en tercer grado, y oloroso con cierta astringencia. El líquido que mana lo mezclan diluído en agua al *copalli,* y dicen que así es extraordinariamente eficaz para contener las diarreas. Nace en las regiones cálidas de *Texaxahuac,* en lugares montuosos y ásperos.

Copalcuauhxiotl: de *copalcuahuitl,* árbol del copal, y *xiotl,* sarna.
Árbol sarnoso de copal.

Elaphrium microphyllum (A. Gray) Rose, N. Amer. Fl. 25: 250. 1911.

Baja California a Zacatecas, Morelos, Puebla.

"Torote", "torote blanco", "copal", "cuajiote colorado".

Fig. 125.

Los caracteres botánicos citados en el capítulo LIII, corresponden a la especie arriba dicha: árbol con ramas rojizas, hojillas en número de 11 a 35, obtusas, glabras. La corteza es usada por el tanino que contiene; se dice que la infusión de la corteza o de la goma es remedio eficaz para las enfermedades venéreas.

CAPITULO LIV

Del COCOPALTZIN *o pequeño copalli*

Es el COCOPALTZIN una hierba de raíces fibrosas, de donde nacen tallos numerosos, cilíndricos y delgados, orna-

dos de hojas como de alsine dispuestas en hilera a uno y otro lado de los tallos. Es hierba caliente y resinosa, de donde toma el nombre. Nace en las regiones cálidas de *Tepoztlan.*



Fig. 125.
COPALQUAUHXIOTL
Elaphrium microphyllum (A. Gray) Rose

Cocopaltzin: de *cocopal (li),* forma diminutiva de copal, y *tzin,* sufijo diminutivo afectivo y reverencial.
Copalito sagrado.

CAPITULO LV

Del COCOPALTIC *o planta semejante al copalli*

Es una hierba de raíz gruesa, purpúrea y ramificada, de donde se producen tallos de un color rojizo que se desvanece en ceniciento, y en ellos hojas como de albahaca, pero mayores, y frutos acinosos, verdes, medianos y agrupados en racimos. La raíz es caliente, olorosa y astringente, de donde le viene el nombre. Su cocimiento se administra, introducido, a las que están muy fatigadas después del parto, y a los hombres rendidos de cansancio por excesivo trabajo. Nace en lugares montuosos de *Chiauhtla.*

Cocopaltic: Voz derivada de cocopalli.
Como copalito.

CAPITULO LVI

Del COPALTIC *o árbol que mana goma semejante al copalli*

Es un árbol alto, liso, revestido de una epidermis o cutícula que se descama espontáneamente, de donde le viene el nombre, con hojas como de albahaca y fruto un poco mayor que el de oxiacanta, verde al principio y al fin escarlata. Produce este árbol una resina blanca y algo olorosa, pero en pequeña cantidad, la cual tomada en dosis de un óbolo con agua, en la que se disuelve inmediatamente poniéndola lechosa, ya sea sola, ya sea mezclada con *copalli*, cura las disenterías y detiene cualquier flujo de sangre. Debe evitarse sin embargo una dosis mayor. La corteza del tronco es caliente en segundo grado, olorosa y de sabor agradable, con cierta sequedad y amargor. Es de este árbol la goma blanca muy usada por los mexicanos como eficacísima para contener las disenterías. Nace en lugares cálidos y montuosos de *Texaxahuac.* Algunos lo llaman *yztacquauhxihotl.*

Copaltic: Voz derivada de copalli.
Como copal.

CAPITULO LVII

Del QUAUHXIOTL

Es un árbol cuya corteza y parte interior del tronco son rojas, y la parte exterior del mismo blanca; tiene tallos rojos,



Fig. 126.
QUAUHXIOTL
Pseudosmodingium perniciosum
(H. B. K.) Engl.

hojas numerosas, redondeadas, fuertes, lisas, granulosas y como manchadas; flores en la parte media del árbol, rojas tam-

bién y redondas, y fruto aplanado a la manera del de talaspi y mayor que las lentejas. La corteza triturada y aplicada cura la sarna. El jugo de los renuevos se absorbe contra la tos y la ronquera, aunque es frío, seco y algo astringente; pero cura tal vez mitigando el calor y conteniendo así la destilación, o bien por alguna parte lenificante que contiene mezclada a las demás. Y ¿qué tiene de extraño que los médicos indios hayan descubierto por experiencia que sucede así, cuando yo mismo he comprobado que plantas muy astringentes mezcladas con vino de *metl* provocan admirablemente la orina, y otros hechos semejantes que de pronto parecen falsos, pero que considerados más atentamente y examinados se ve que no suceden sin razón? Pero de todas estas cosas hablaremos, con el favor de Cristo, en sus propios lugares. Nace en las cumbres de los montes entre los *ytztollucenses.*

Cuauhxiotl: de *cuauh* × *cuahuitl,* árbol, y *xiotl,* sarna. Arbol sarnoso.

Pseudosmodingium perniciosum (H. B. K.) Engl, Bot. Jahrb. Engler. 1: 420. 1881.

Michoacán, Guerrero, Morelos, Querétaro.

"Cuajiote", "copaljiote", "cuajiote blanco", "xiote".

Fig. 126.

La especie señalada corresponde en los siguientes caracteres: pequeño árbol, de hojillas en número de 9 a 11 y de 3 a 5.5 cm. de largo, redondeadas o acuminadas en el ápice, de color verde pálido; fruto lustroso de cerca de 8 mm. de largo y 10 mm. de ancho.

La planta es venenosa. La goma que exuda del tronco tiene propiedades purgantes.

CAPITULO LVIII

Del YZTACQUAUHXIOTL *o quauhxiotl blanco*

El YZTACQUAUHXIOTL, que otros llaman *quauhxiotl,* es un árbol mediano con hojas redondeadas y tallos y pedúnculos rojizos. Destila una goma blanca de sabor acre y, según pa-

rece, caliente en tercer grado. Estriñe ésta el vientre suelto tomada con agua en dosis de un escrúpulo,[1] y cura admirablemente las disenterías. Calma también, untada, los dolores, y resuelve los tumores; el agua en que se echa toma un color



Fig. 127.
YZTACQUAUHXIOTL
Elaphrium fagaroides H. B. K.

lechoso. Hay otro género dotado de las mismas propiedades y de la misma forma, llamado *tlatlahuicquauhxiotl,* pero que

1 Vigésimacuarta parte de una onza.

mana una goma rojiza, como lo indica el nombre. Nace en las regiones cálidas de *Ytzocan.*

Iztaccuauhxiotl: de *iztac,* blanco, *cuauh* × *cuahuitl,* árbol, y *xiotl,* sarna.
Árbol blanco de la sarna.



Fig. 128.
YZTACQUAUHXIOTL
Elaphrium tecomaca (DC.) Standl.

Se encuentran en la página 57 de la Edición Romana con este nombre azteca dos especies del género *Elaphrium:*

1ª *E. fagaroides* H. B. K. Nov. Gen. y Sp. 7:27. pl. 611. 1824.

Durango a Puebla.

"Cuajiote amarillo", "cuajiote colorado".

Arbol con ramas de color café, hojillas en número de 5 a 7, de 1 a 2 cm. de largo. (Fig. 127.)

2ª *E. tecomaca* (DC.) Standl.

Sinaloa y Sureste de Chihuahua.

"Torote", "tacamahaca", según Mociño y Sessé.

Arbol de 3 a 5 m. de alto, tronco de 5 a 8 cm. de diámetro, hojillas en número de 3 ó 5, lanceoladas, de 3 a 6 cm. de largo, finamente aserradas. (Fig. 128.)

CAPITULO LIX

Del TECOMAHACA

Es un árbol grande con hojas redondeadas, aserradas y medianas, y fruto en el extremo de las ramillas, pequeño, redondeado, rojizo y lleno de semilla parecida al hueso del melocotón. Es planta acre, olorosa y algo astringente, caliente y seca en tercer grado. Fluye de este árbol, haciéndole incisiones o raspaduras y a veces también espontáneamente, una goma muy conocida, dotada del mismo temperamento y de las mismas propiedades y que muchos usan en vez de mirra, la cual mitiga los dolores que provienen de flatulencia o de causa fría, arroja la flatulencia misma, aprovecha al útero, fortalece el estómago, detiene las reglas y las destilaciones aplicada como emplasto, alivia las úlceras, aun las de los nervios, calma los dolores de dientes, arroja el frío y tonifica el cerebro y los nervios debilitados. Nace en las *Mistecas,* y también en *Tancítaro,* de la provincia *Mechoacanense,* y podría trasplantarse con poca dificultad a las regiones algo cálidas de nuestro Mundo.

Elaphrium tecomaca (DC.) Standl.

Sinaloa y Sureste de Chihuahua.

"Torote", "tacamahaca", según Mociño y Sessé.

Fig. 129.

Corresponde a la especie anotada: árbol de 3 a 5 m. de alto, tronco de 5 a 8 cm. de diámetro, hojillas en número de 3 a 5 lanceoladas o angostamente lanceoladas de 3 a 6 cm.



Fig. 129.
TECOMAHACA
Elaphrium tecomaca (DC.) Standl.

de largo, finamente aserradas. Se dice que la goma tiene propiedades para sanar heridas, llagas.

CAPITULO LX

Del TLAHOELILOCAQUAHUITL *o árbol de la locura*

El TLAHOELILOCAQUAHUITL, que los españoles llaman *caranna,* es un árbol grande que echa tallos rojizos, brillantes y olorosos; hojas como de *tecomatl* dispuestas igualmente en forma de cruz. Es árbol oloroso, de gusto acre y un poco



Fig. 130.
TLAHOELILOCAQUAHUITL
(Sin determinar.)

astringente. La goma que destila, llamada también *caranna,* está dotada casi de las mismas propiedades que la de *tecomahaca,* pero más fuertes. El polvo de los tallos, tomado, toni-

fica admirablemente el estómago y el corazón, quita la flatulencia, corrige la destemplanza fría y cura las enfermedades del útero. Es fama entre los indígenas que los malos espíritus temen mucho a este árbol y le huyen, y que libra de los maleficios; que la corteza disuelta en agua y untada alivia el corazón, y que tomada con *cacaoatl* aprovecha a la vez al corazón y al pecho. Nace en *Mechoacan* y en la *Misteca* inferior.

Fig. 130.

CAPITULO LXI

Del HOITZILOXITLANETHINA *o árbol que mana resina*

Es un árbol mediano parecido a la planta de liquidámbar, que echa tallos lisos, rectos, de un verde oscuro por fuera y blancos por dentro; hojas aserradas, puntiagudas, oblongas y algo parecidas a las de albahaca, y flores pequeñas, blancas con amarillo rojizo. En el sabor y en el olor de cualquiera de sus partes se parece extraordinariamente al eneldo, y presta los mismos servicios pero más eficaces, siendo además algo astringente, pues parece ser de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi. Las hojas machacadas y untadas alejan los fríos de las fiebres. El cocimiento de las cortezas provoca la orina y el sudor, abre las obstrucciones, cura las cuartanas, atrae las reglas, tonifica el corazón, resuelve los tumores, cura el empacho y fortalece el estómago; el vapor del cocimiento cura las picaduras de escorpiones. Produce además este árbol una goma aromática. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnahuac,* y dondequiera que se plante un trozo del tronco echa luego raíces. Es diferente de aquel otro árbol que sabe a hinojo, que nace en la región de Florida y es ya conocido entre los españoles con el nombre de *saxífraga,* el cual no he podido encontrar todavía en Nueva España, aunque oigo decir que nace entre los *mechoacanenses,* y lo hemos descrito y pintado teniendo a la vista la rama que nos fué traída de Florida.

CAPITULO LXII

Del HOITZILOXITL *o árbol del bálsamo de Indias*

La planta que los *panucenses* llaman *chucte* y los nuestros árbol del bálsamo de Indias, es llamado por los mexicanos HOITZILOXITL o *que destila resina,* porque mana un líquido muy parecido al bálsamo de Siria y nada inferior en aroma o propiedades. Es un árbol del tamaño de un cidro, con hojas como de almendro, pero mayores, más redondas y más puntiagudas; flores en las últimas ramillas, amarillo rojizas y con forma, al principio, de canastillas oblongas, pero que más tarde parecen hojas más largas y más anchas que las otras; encierran éstas, en una cavidad que tienen cerca de la punta, semillas blancas, algo amarillentas, oblongas y un poco torcidas, parecidas a semillas de cidra o más bien a aquellas que los haitianos llaman *maníes* y suelen cubrir con azúcar, como nuestros compatriotas los piñones, y de las que hablaremos en su lugar. Haciendo incisiones en la corteza o en el tronco de este árbol en cualquier época del año, pero principalmente al terminar las lluvias, destila aquel precioso líquido, famoso en todo el mundo y no bastante alabado todavía que llaman *bálsamo,* de un color rojizo tirando a negro, de sabor acre y un poco amargo, de olor fuerte pero muy grato, seco y caliente casi en cuarto grado, y de partes sutiles con cierta astringencia y tonicidad. Se extrae también el mismo líquido, aunque inferior en virtudes, cociendo en agua los renuevos menudamente partidos y recogiendo la capa resinosa que queda sobre el agua. Es útil para alejar y combatir innumerables géneros de enfermedades; tres o cuatro gotas tomadas por la mañana en ayunas, fortalecen el estómago debilitado por causa fría, provocan y arrojan del cuerpo la orina y las impurezas de los riñones y de la vejiga, abren las obstrucciones y curan la dificultad de la respiración, calman los dolores de estómago y de vientre, mejoran el color y conservan y protegen el vigor juvenil por mucho tiempo. Aplicado en forma de supositorio atrae las secundinas y los infantes muertos, acelera el parto, y combate la esterilidad causada por humores fríos y húmedos. Untado exteriormente calma los

dolores de cualquier parte que provienen de esas mismas causas, quita la flatulencia, resuelve los tumores, fortalece el cerebro; aplicado al nacimiento de los nervios alivia la parálisis, y cura todas las enfermedades de los mismos que provienen de frío. Es admirablemente útil en los cólicos, afecciones intestinales y dolores de las articulaciones. Cierra además las heridas recientes y sana las antiguas, y untado en la nuca y el dorso aleja los fríos de las fiebres largas. Los mismos auxilios presta el aceite exprimido de la semilla, pero más suave y benignamente, aunque es también acre, de olor gratísimo, de gusto suave y aromático, y calorífico en tercer grado. Este aceite, que fué el que primero extrajimos con prensa, es parecido al que se saca de las almendras amargas o de los huesos de melocotón, pero más aromático, más fuerte y mucho más acre. Nace en regiones cálidas, como la *panucina;* se encuentra también en los huertos *hoaxtepecenses*, llevado por los reyes mexicanos para realzar su magnificencia, y lo vimos también en este pueblo en lugares altos y montuosos, aunque por el cuidado del hombre ha descendido ya a los campos y crece, como forzado, en lugares cultivados y hortenses, por lo que puede esperarse que se aclimataría en las regiones más cálidas de España. Hay otros líquidos, simples o compuestos, que los españoles aquí residentes llaman con el mismo nombre; pero de ellos hablaremos, si Dios nos lo concede, al tratar de las plantas haitianas o de Nueva España de las cuales suelen destilar o prepararse.

Toluifera pereirae (Klotz.) Baill. Hist. Pl. 2:383. 1870.

Veracruz, Michoacán, Oaxaca, Chiapas, Yucatán y otros lugares cálidos.

"Hoitziloxitl", "bálsamo del Perú", "semillas del obispo", "cedro chino", "bálsamo", "palo del bálsamo", "bálsamo negro".

Fig. 131.

Los caracteres botánicos señalados por Hernández corresponden a la especie indicada: árbol de 15 a 20 m. de alto, de corteza gris, hojas compuestas de 7 a 11 hojillas alternas, ovadas u ovales, de 3 a 7½ cm. de largo, acuminadas, del-

gadas, lustrosas, algo coriáceas, llenas de puntos y rayas transparentes. Flores pequeñas, blanco amarillentas.

El bálsamo se obtiene de sus frutos y del tronco. El de mejor calidad es el obtenido de los frutos; es un líquido viscoso de color ambarino primero y café después, un poco rojizo



Fig. 131.
HOITZILOXITL
Toluifera pereirae (Klotz.) Baill.

oscuro, de olor agradable, de sabor amargo y quemante. Se emplea vulgarmente contra el asma, los catarros, bronquitis, reumatismo, gonorrea, úlceras. (Martínez.)

CAPITULO LXIII

Del TZINACANCUITLAQUAHUITL *o árbol que produce goma parecida al estiércol de murciélago*

El TZINACANCUITLATL, que llaman también *laca de oficina,* es la goma de un árbol desaliñado y de tamaño mediano, con hojas como de *mizquitl* pequeñas y delgadas, que brotan



Fig. 132.
TZINACANCUITLAQUAHUITL
Mimosa lasciferai L.

como en hilera a uno y otro lado de las ramas; tallos y ramas purpúreos cubiertos de la goma dicha, no elaborada por las hormigas, como algunos creen por ignorancia, sino que destila por todas partes de las mismas ramas y se adhiere a ellas como un tubo. Acerca de sus usos consúltese a los árabes, para que no repitamos lo que es ya sabido, teniendo en cuenta sobre todo la premura del tiempo y la cantidad de cosas por describir. Es bien sabido también que mezclada esta goma con resina se prepara una masa que llaman *lacre* por corrupción del vocablo, muy propia para sellar cartas u otros papeles; y si se agrega a las cosas dichas arena algo gruesa y molida y se cuece todo, se forma una pasta que puesta al fuego se ablanda al momento, pero que enfriada adquiere una dureza y firmeza tales, que excede al hierro, a las piedras y a los diamantes, y los rompe, lo cual comprobamos por experiencia. Nace entre los *metzitlanenses,* quienes suelen llamarlo *tlahoitolquahuitl* o *árbol de arco.*

Tzinacancuitlacuahuitl: de *tzinacan,* murciélago, *cuitla (tl)* excremento, y *cuahuitl,* árbol.
Arbol del estiércol del murciélago.

Mimosa lascifera L.
"Chaparro prieto".
Fig. 132.
Los datos botánicos y propiedades medicinales corresponden a la especie antes citada.
Ha sido estudiada por el doctor F. Altamirano y publicada en *La Naturaleza,* t. IV, p. 126. 1879.

CAPITULO LXIV

Del CHICHIOAQUAHUITL *o árbol de nodriza*

Es el CHICHIOAQUAHUITL un árbol de tamaño mediano, con hojas redondeadas, medianas y suaves. Mana leche, de donde le viene el nombre, y carece, según dicen, de flor y de fruto. Es de temperamento frío y seco y de naturaleza su-

mamente astringente, por lo que el polvo de la corteza de su raíz cura las úlceras y produce la cicatrización. Nace en las faldas de los montes de regiones cálidas, como es la *quauhnahuacense.*

Chichihuacuahuitl: de *chichihua,* nodriza, y *cuahuitl,* árbol.
Arbol de la nodriza.

Jatropha cardiophylla (Torr.) Muell. Arg. in DC. Prodr. 15e: 1079. 1866.
Sonora.
"Torote".
Es posible que concuerde con la especie señalada por los siguientes caracteres: arbustos glabros de hojas de 1.5 a 2.5 cm. de ancho. Las raíces son empleadas en medicina por el tanino que contienen.

CAPITULO LXV

Del CHICHIOALPATLI *o medicina de los pechos*

Echa el CHICHIOALPATLI muchas raíces blancas y largas, procedentes de una sola; tallos de dos codos de largo con hojas como de almendro, aserradas, pero más amplias y más delgadas, y flor amarillo rojiza surcada de líneas rojas, oblonga, con forma de cáliz, y en cuyo extremo hay una como lengua de víbora. Es de temperamento refrescante y húmedo. El jugo de la raíz untado en los pechos les aumenta la leche, de donde le viene el nombre, y presta otros servicios propios de este temperamento, cuya enumeración omitimos en gracia de la brevedad, aunque los médicos indios conocen sólo una que otra propiedad de cada medicamento, generalmente la principal.

Chichihualpahtli: de *chichihual (li),* pecho, teta, y *pahtli,* medicina.
Medicina de los pechos.

CAPITULO LXVI

Del CHICHIOALXOCHITL *o flor de los pechos*

Es el CHICHIOALXOCHITL un árbol mediano, con tallos llenos de médula, tiernos y que manan leche; hojas como las del árbol llamado *papaya* o como de ricino, sinuosas y grandes, de tres o cuatro palmos de longitud y tres de anchura. El fruto se adhiere a los tallos, lo cual sucede también en el sicomoro, del Viejo Mundo, y en muchísimos árboles de esta Nueva España, como son los géneros del *xocotl* o ciruelos, el *xiloxochitl*, el *hoeipochotl*, el *quauhcacaoatl*, el *cozcaquahuitl*, el *tecomatl*, el *tezontzapotl*, el *xicotltzapotl*, la *papaya* y otros semejantes, de los que se hablará oportunamente. El fruto es amarillo rojizo y oblongo, pero al principio verde, del tamaño, sabor y olor de un melón mediano. Se usan las flores y también los frutos; los funículos de éstos son al principio blancos con algo de rojizo, después de algún tiempo se vuelven negros y como de algodón, y hay entre ellos unas bolitas parecidas a las de trébol o a las confituras que suelen prepararse con flores de cidro. La raíz es parecida al nabo, con muchas ramificaciones adheridas; la flor es blanca y parecida a la de *omixochitl*, de cuatro hojas y olor sumamente agradable.

Chichihualxochitl: de *chichihual (li)*, pecho, teta, y *xochitl*, flor.
Flor de las tetas.

Carica papaya L. Sp. Pl. 1036. 1753.
Comúnmente cultivada en clima cálido como Veracruz, Chiapas. Crece también en forma silvestre en varios lugares.
"Papaya", "papaya de los pájaros", "melón zapote", "papayero", "papaya montés", "fruta bomba", "lechosa".
Fig. 133.

Por los datos botánicos que proporciona el capítulo presente, es posible que se trate de la especie antes mencionada por presentar los siguientes caracteres: arbusto de tallo simple, cilíndrico, hojas simples con lobos profundos, flores

usualmente dioicas, axilares, de olor fragante, solitarias o en cimas de 2 ó 3 flores; fruto oblongo u ovoide, de 5 a 10 cm. de largo o más grande llegando a 30 ó 50 cm., amarillo o naranjado, semillas numerosas negras.



Fig. 133.
CHICHIOALXOCHITL
Carica papaya L.

Se dice que las flores son usadas como emenagogo, febrífugo y pectoral. Un cocimiento de las hojas es empleado contra el asma. El fruto y otras partes de la planta contienen un jugo lechoso del cual se ha separado una enzima llamada papaína, útil en el tratamiento de la dispepsia. (Standley.)

CAPITULO LXVII

Del YTZCUINCHICHIOALLI *o teta canina*

Echa el YTZCUINCHICHIOALLI raíz fibrosa, tallos cuadrados, estriados, de dos palmos de largo y nudosos, hojas como de camedrio y flores pequeñas amarillo rojizas. Es oloroso, caliente en segundo grado, secante y astringente. El polvo de las hojas cura las úlceras lavándolas dos veces al día con el agua en que se haya echado. Es también útil contra las diarreas. Nace en lugares planos y cálidos de *Tepecuacuilco.*

Ytzcuinchichihualli: de *itzcuin (tli),* perra, y *chichihualli,* teta.
Teta canina.

Labiada.

Según los datos botánicos y propiedades medicinales de la planta arriba descrita, es probable que se trate de la familia *Labiada,* por los siguientes caracteres: Hierbas o arbustos, a menudo aromáticos; tallos cuadrados; hojas opuestas, cruzadas, simples, enteras, dentadas, lobadas; flores dispuestas en inflorescencias cortas, cimosas, en las axilas de las hojas superiores. Respecto a las propiedades medicinales se puede decir que algunos géneros son usados en medicina vulgar como estimulantes, emenagogos, y las hojas de algunas especies del género *Teucrium* se dice que son empleadas al exterior contra los tumores.

CAPITULO LXVIII

Del QUAUHCHICHIOALLI *o árbol de las tetas*

El QUAUHCHICHIOALLI, que los *ytzocanenses* llaman *axoloquahuitl* o árbol del *axolotl,* es un árbol grande con hojas en grupos de tres, de figura de rombo y mayor la del centro, tallos purpúreos y fruto colgante con forma de címbalos, no muy diferente del de bálsamo. La raíz es muy dulce y de

sabor agradable; tiene temperamento frío; se administra a las que han dado a luz para fortalecerlas, cuando las llevan al *temaxcalli.* Reducida a polvo cura las úlceras cancerosas, es algo astringente y contiene el vientre suelto; se administra también para mitigar las fiebres y para excitar el apetito de los niños. Nace en *Quauhchichinulla,* del territorio *quauhnahuacense.*

Cuauhchichihualli: de *cuauh* × *cuahu (itl),* árbol, y *chichihualli,* teta.
Teta arbórea.

Rhus terebinthifolia Schlecht y Cham. Linnaea 5:600. 1830.

Sonora a Veracruz y Chiapas.

"Hierba del temascal", "temascal".

Es posible que se trate de la especie señalada, por los siguientes caracteres y propiedades medicinales: Hojillas de 3 a 15, oblongas, ovadas, de 2 a 6 cm. de largo, fruto rojo o naranjado. Se dice que es usada para el reumatismo, sífilis y para el parto.

CAPITULO LXIX

Del TZAGUANGUENI

El TZAGUANGUENI, que otros por su lugar de origen llaman planta *zacualpense,* otros *totolicxitl,* otros *comalquilitl* y los *mechoacanenses xezetzi,* tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos de seis palmos de largo, hojas angostas y largas, en su mayor parte en grupos de cinco, parecidas a las de *yztauhyatl* o *ajenjo de Indias,* y flores escarlata. Aplicada esta planta a las almorranas o atada en el brazo, las seca y arruga. Nace en *Zacualpa* y en lugares campestres y húmedos de *Quauhnahuac.*

Artemisia redolens A. Gray. l. c. México.
Chihuahua, Michoacán.
"Estafiate".



Fig. 134.
TZAGUANGUENI
Artemisia redolens A. Gray

Fig. 134.
Planta estudiada por Urbina, Anales del Museo Nacional, segunda época, t. I, p. 535.

CAPITULO LXX

Del CHICHICAQUILITL *o verdura acuática amarga*

Echa el CHICHICAQUILITL raíces semejantes a cabellos, y de ellas tallos cenicientos ornados de hojas redondeadas, de tamaño mediano, y florecillas amarillo rojizas con forma de cálices. Es de naturaleza fría. Su cocimiento se toma contra las erupciones de la sangre y los puntos que suelen acompañar a las fiebres continuas. Nace en lugares campestres y húmedos, principalmente en los campos mexicanos.

Chichicaquilitl: de *chichic,* amargo, *a (tl),* agua, y *quilitl, quelite,* verdura.
Quelite amargo del agua.

Mimulus glabratus H. B. K. Nov. Gen. y Sp. ii. 370. México.
Común a las orillas de las corrientes en todo México.
"Achicoria dulce", "lechuguilla".
Fig. 77.
l. c., p. 536.

CAPITULO LXXI

Del segundo CHICHICAQUILITL

El *segundo* CHICHICAQUILITL echa raíz un poco larga y delgada, tallitos delicados y cilíndricos, y en el extremo florecillas blancas con púrpura contenidas en cálices escariosos, y que se deshacen en vilanos; las hojas son como de coronopo. Parece pertenecer a las especies de achicoria, y es de temperamento frío aunque tiene también partes amargas, de donde le viene el nombre. Cura el empacho de los niños, y el cocimiento de las hojas y las raíces contiene las diarreas, quita los puntos, seca los exantemas, extingue las fiebres, aclara la vista, calma el prurito, mitiga el calor de la cabeza de los niños, y refresca la sangre hirviente y la piel que se levanta en ronchas.

Su cocimiento tomado con sal y hollín dicen que detiene el excesivo flujo menstrual. Nace en regiones templadas y en lugares húmedos, como los de *Acuitlapan*, donde dicen que sus hojas machacadas y aplicadas curan las úlceras y los tumores, sobre todo si se toma media onza de las mismas reducidas a polvo. Algunos lo llaman *tlalmatzallin*.

CAPITULO LXXII

Del CHICHICQUAHUITL *o árbol amargo*

Es el CHICHICQUAHUITL un árbol grande con hojas como de cidro, flor blanca y grande, y frutos un poco mayores que huesecillos de aceitunas, de forma semejante y que encierran una almendra blanca. Es de sabor amargo, de donde toma el nombre; oloroso, caliente en tercer grado y secante. Las hojas molidas y untadas curan la sarna y resuelven los tumores; tomadas curan el empacho y la acedía de estómago. La corteza hecha polvo y tomada en dosis de tres dracmas contiene las disenterías y calma los dolores de estómago, de vientre y de pecho que provienen de causa fría. Nace en *Oapan*, *Teoitztla*, *Xalatlaco*, *Tetzcoco* y *Hoeyacocotla*, y por consiguiente en regiones cálidas, templadas o frías y en lugares montuosos o campestres; no desdeña ningún clima ni suelo, sino que dondequiera crece abundante y espontáneamente. Los *tilancenses*, de la *Misteca* superior, lo llaman *ezquahuitl*.

Chichicquahuitl: de *chichic*, amargo y *cuahuitl*, árbol.
Arbol amargo.

Cornus urbiniana Rose. Contr. U. S. Nat. Herb. 8:53. 1903.

Veracruz, Nuevo León.

"Corona de Moctezuma", "corona de San Pedro".

Los caracteres botánicos y propiedades medicinales concuerdan con la especie citada: hojas ovadas, elípticas, de 7 a 14 cm. de largo, acuminadas; brácteas blancas; el fruto es rojo. Se dice que la corteza de este árbol es usada en medi-

cina vulgar como tónico, astringente y febrífugo. De las raíces obtienen una tintura roja. (Standley.) Es posible que a esta propiedad se deba el segundo nombre de *ezquahuitl* o "árbol de sangre".

CAPITULO LXXIII

Del segundo CHICHICQUAHUITL

El *segundo* CHICHICQUAHUITL es un árbol parecido al precedente, pero con hojas mucho menores, flores grandes amarillo rojizas, y fruto más pequeño de sabor a la vez dulce y amargo. El cocimiento o el agua en que se ha remojado la corteza alivia el pecho, provoca las reglas, limpia, introducida, el vientre, calma los dolores que provienen de frío y alivia los cólicos y las enfermedades de los intestinos; cura también el asma y demás enfermedades recientes o crónicas del pecho. Nace en las tierras cálidas de *Oapan*.

CAPITULO LXXIV

Del tercer CHICHICQUAHUITL

El *tercer* CHICHICQUAHUITL, que para distinguirlo podría llamarse *arracimado*, es un árbol grande con hojas como de cidro y frutos negros en racimo, de donde le viene el sobrenombre. Es muy amargo, y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. La corteza hecha harina cura el dolor de vientre, el empacho, el cólico, la flatulencia y el frío. En los mercados mexicanos se venden los tallos para los usos dichos. Nace junto a las faldas del volcán, no lejos del ignorado pueblo de *Attatacco*.

Garrya laurifolia Hartw.; Benth. Pl. Hartw. 14. 1839. Chihuahua a Veracruz, Chiapas y Jalisco.

"Cuauchichic", "chichicuahuitl", "cuahuchichi", "zapotillo", "ovitano", "guachichi".

Los caracteres y propiedades medicinales concuerdan con los de la especie señalada: arbusto o pequeño árbol, algunas veces de 6 metros de alto, hojas oblongas u oblongo lanceoladas, de 6-15 cm. de largo, pronto glabras; fruto azul oscuro, de 5-8 mm. de diámetro.

El nombre azteca de *chichicquahuitl* o árbol amargo, alude a la propiedad que tiene la corteza de ser muy amarga, la cual es usada entre el vulgo contra la diarrea.

CAPITULO LXXV

Del CHICHICQUAHUITL *voluble*

Es una planta voluble con hojas como de limonero. Excita el apetito, y calienta y fortalece el estómago frío. Es de naturaleza amarga, salivosa, y caliente casi en tercer grado. Nace en los campos *hoaxtepecenses,* donde lo encontramos.

CAPITULO LXXVI

Del CHICHICXIHUITL *o hierba amarga*

Es el CHICHICXIHUITL, como su nombre lo indica, una hierba amarga; tiene raíz gruesa y fibrosa de donde nacen muchos tallos, hojas aserradas parecidas a las de encina, pero más puntiagudas, y en la punta de los tallos flores que no se secan, formadas como de pelos, y que al fin se deshacen en vilanos dejando una semilla alargada y negra. Es amargo, como dijimos, y caliente en tercer grado. Mezclado su jugo en partes iguales con los de *neuhtic, copalquahuitl* y *tlaolton,* espesados en un emplasto con una cantidad de miel igual a la de todos juntos, y aplicados así al bazo obstruído dejándolos allí por algún tiempo, abren la obstrucción de esta entraña provocando y arrojando de ella los humores negros y atrabiliosos.

Chichicxihuitl: de *chichic,* amargo, y *xihuitl,* hierba.
Hierba amarga.

CAPITULO LXXVII

Del TEPETLACHICHICXIHUITL *o hierba amarga que nace en los montes*

El TEPETLACHICHICXIHUITL, que otros llaman *chichicxihuitl,* es una hierba de raíz fibrosa y blanca, de donde nacen tallos de tres palmos de largo, delgados, oscuros, redondos y



Fig. 135.
TEPETLACHICHICXIHUITL
Lantana sp.

lisos; hojas como de camedrio, olorosas, aserradas, ásperas y blanquecinas por debajo; flores en el extremo de los tallos blancas con amarillo, peludas y con forma de estrellitas, de donde nace un fruto oblongo y pequeño. La raíz es olorosa, caliente y seca en tercer grado, y de partes sutiles con algún amargor, de donde toma el nombre. Es una hierba de gran importancia, cuyo jugo alivia muchísimo el empacho y las afecciones del pecho administrado diariamente por la mañana, pues purga las flemas y la bilis por el conducto superior y por el inferior. Nace en las colinas cálidas.

Tepetlachichicxihuitl: de *tepetla,* sierra, *chichic,* amargo, y *xihuitl,* hierba.
Hierba amarga serrana.

Lantana sp.
Fig. 135.
Algunos caracteres botánicos concuerdan con los del género señalado: arbustos pequeños o grandes, con hojas dentadas, flores pequeñas en cabezas gruesas, terminales o axilares, de color blanco, violeta, amarillo y naranjado. El cocimiento de las hojas de algunas especies se dice ser usado para el reumatismo y como tónico para el estómago.

CAPITULO LXXVIII

Del primer CHICHICPATLI *o medicamento amargo*

Es el CHICHICPATLI una hierbecilla con hojas como de nuestro roble, y cuyo polvo tomado cura el dolor de vientre y el empacho, pues es amarga, como lo indica el nombre, y de naturaleza caliente. Nace en las regiones cálidas de *Quauhquechulla.*

Chichicpahtli: de *chichic,* amargo, y *pahtli,* medicina.
Medicina amarga.

Citharexylum sp.
Los pocos datos botánicos que proporciona el capítulo presente, nos inclinan a pensar que se trata del género *Citha-*

rexylum por presentar hojas enteras o dentadas, ovales o elípticas, lustrosas en algunas especies. Algunas de ellas se conocen con los nombres vulgares de "roble", "roble amarillo", "naranjillo". Se dice ser usada en medicina como emenagogo y pectoral.

CAPITULO LXXIX

Del segundo CHICHICPATLI

Es una planta voluble de raíz gruesa, ramificada, y hojas como de almendro, pero más anchas. La corteza de la raíz tomada en dosis de dos dracmas estriñe el vientre suelto y quita la flatulencia, pues es amarga y caliente en tercer grado, con extraordinaria astringencia. Nace en lugares cálidos y rocosos, como son los de *Tepoztlan*.

CAPITULO LXXX

Del tercer CHICHICPATLI

Echa tallo como de jazmín con nudos de palmo en palmo, de cada uno de los cuales brotan dos hojas como de almendro; sus raíces son gruesas y largas. Curan éstas, molidas y tomadas con agua en dosis de una onza, el empacho y la destemplanza fría del estómago, y alivian todas las enfermedades frías del pecho, pues son caloríficas en tercer grado y de sabor amargo. Nace en lugares cálidos, ásperos y montuosos de *Tepoztlan*.

Echites tubiflora? Mart. y Gal. Bull. Acad. Brux. 11: 358. 1844.

Jalisco, Veracruz, Morelos y Michoacán.

Corresponde con la especie señalada por los siguientes caracteres: hojas pecioladas oblongo-lanceoladas o elípticas, de 4 a 9 cm. de largo, agudas o cortamente acuminadas, cordadas en la base, pilosas o tomentosas en el envés. No conocemos sus propiedades medicinales.

CAPITULO LXXXI

Del cuarto CHICHICPATLI

El *cuarto* CHICHICPATLI, que para distinguirse podría ser llamado *teocaltzincense* por su lugar de origen, echa raíz ramificada, tallos cenicientos muy largos, hojas como de cidro delgadas, suaves y oblongas, y flores amarillo rojizas y cabelludas. La raíz es amarga y astringente, caliente y seca en tercer grado. Su cocimiento contiene las diarreas y suele curar el empacho y los miembros enfriados. Nace en lugares cálidos y rocosos.

Cephalanthus occidentalis L. Sp. Pl. 95. 1753.
Chihuahua a Veracruz y Guerrero.
"Rosa de San Juan", "jazmín", "uvero".

Es posible que concuerde con la especie señalada en los siguientes caracteres y propiedades medicinales: arbusto o pequeño árbol, hojas opuestas o ternadas, aovadas o angostamente lanceoladas, 6 a 19 cm. de largo, acuminadas, redondas o agudas en la base, glabras o pilosas en el envés, flores en cabezas de 6 a 12 mm. de diámetro, axilares y terminales.

Respecto a sus propiedades medicinales se dice que la corteza amarga es usada como tónico y laxante, empleada también para las fiebres periódicas, así como en las enfermedades venéreas y cutáneas.

CAPITULO LXXXII

Del CHICHICPATLI *quinto o tlacotepecense*

Es una hierba de dos palmos de largo con raíces ramificadas y fibrosas, de donde brotan tallos con hojas como de limonero. Es amargo, y caliente y seco en tercer grado. Las raíces hechas harina, mezcladas con pimiento y tomadas en dosis de una onza con agua de ajenjo o de hinojo, curan las inflamaciones del vientre y la hidropesía. Nace en las gargantas de los montes *ocoitucenses*. Hay otro de hojas más pe-

queñas que, por tener las mismas propiedades, no hemos descrito ni pintado.

CAPITULO LXXXIII

Del sexto CHICHICPATLI

Tiene raíces ramificadas y fibrosas, de donde nacen tallos delgados de dos palmos de largo, hojas como de albahaca aserradas y ásperas, aunque más redondeadas, y flor blanca. Las raíces son de gusto aromático, con sabor algo parecido al del siser y algún amargor; son de naturaleza caliente y seca en segundo grado o un poco más, y de partes sutiles, de suerte que en dosis de tres dracmas se dice que curan el empacho y las afecciones del pecho. Nace en *Joalan,* en lugares cálidos y montuosos.

Lantana sp.

Es posible que se trate del género *Lantana* mencionado en el capítulo LXXVII de este Libro.

CAPITULO LXXXIV

Del séptimo CHICHICPATLI

Es una hierba con hojas como de camedrio, flores amarillo rojizas, agrupadas en el extremo de los tallos y contenidas en cálices oblongos, tallos de cerca de cuatro palmos, y raíz ramificada. Las raíces o las hojas en cantidad de un puñado, machacadas y tomadas con agua, excitan el apetito mortecino. Ls hojas, que son olorosas y de sabor amargo, resuelven y maduran los tumores, mitigan el dolor de vientre, combaten el frío, quitan la flatulencia, curan la sarna de la cabeza y matan los piojos. La raíz está desprovista de amargor, es olorosa, acre, de naturaleza caliente y seca y de partes sutiles. En virtud de tal temperamento podría esta planta aplicarse a la curación de otros muchos géneros de enfermedades, pues es un medicamento extraordinario y tenido en gran aprecio por los indígenas. Nace en *Ytztoluca,* entre los sembrados.

CAPITULO LXXXV

Del CHICHICPATLI *octavo o mactlactlanense*

Es semejante a la *tlatlancuaya,* y especie suya. Las hojas, que son calientes y secas, se toman contra el empacho.

CAPITULO LXXXVI

Del CHICHICPATLI *teotioacanense*

Parece ser el CHICHICPATLI *teotioacanense* una especie del *tlacoxochitl,* pues las raíces, los tallos, las hojas, las flores y las propiedades son semejantes, si bien las flores de esta planta son blancas, en tanto que el *tlacoxochitl* tiene flores purpúreas y raíz que huele a zanahoria, lo que no sucede con el *chichicpatli.* Nace en lugares montuosos, entre las peñas.

Bouvardia chrysantha? Mart. Del. Sem. Hort. Monac. 4. 1848.

Jalisco, Colima a Morelos.

Por la semejanza de los tallos, hojas y disposición de las flores con el "tlacoxochitl", que corresponde a *Bouvardia ternifolia* (Cav.) Schlecht, planta con flores rojas, creemos que se trata de la especie señalada arriba, diferenciándose del *tlacoxochitl* por el color blanco de las flores.

Pequeño arbusto de 1 m. de alto, hojas sentadas y lanceoladas, flores de un color amarillo pálido. No conocemos sus propiedades medicinales.

CAPITULO LXXXVII

Del CHICHICPATLI *xoxopancense*

Es una hierba que nace adherida a los grandes árboles de las selvas de *Quauhtutulan,* en el extremo de las ramas. Machacado y disuelto en agua se administra a los que están fati-

gados y quebrantados por un largo camino, o cansados por cualquier otra causa, para lo cual suele tomarse una vez al día, principalmente por la mañana. Es amargo, como su nombre lo indica, y de naturaleza caliente y seca en tercer grado.

CAPITULO LXXXVIII

Del noveno CHICHICPATLI

Tiene raíz fibrosa de donde nacen muchos tallos rectos y color de púrpura, y en ellos hojas como de cidro con otras pequeñas adyacentes que brotan del mismo nacimiento. Su naturaleza es la misma de las demás plantas de este nombre. Cura el empacho, arroja la flatulencia y quita el dolor de vientre. Nace en *Tepoztlan,* en lugares montuosos.

CAPITULO LXXXIX

Del TLALCHICHICPATLI *o hierba amarga, chica y terrestre*

Es planta voluble que se enreda a los árboles, y echa muchos tallos delgados, cilíndricos, verdes y nudosos; hojas como de lino, angostas, largas y ralas, vainas dispuestas a trechos en pares y llenas de una pelusa sedosa, y flores menudas y amarillas. Su sabor es amargo y su temperamento caliente y seco en tercer grado o algo más. Su cocimiento quita la flatulencia. Nace en los montes *xochimilcenses,* donde cuidamos de pintarlo.

Tlalchichicpahtli: de *tlal (li),* tierra, *chichic,* amarga, y *pahtli,* medicina.
Medicina amarga de la tierra.

Desmodium sp.
Fig. 136.

Los caracteres botánicos corresponden a *Desmodium* sp. porque presenta: hojas pinnadas, hojillas lineares o anchas, usualmente 3, pero algunas veces solamente una, flores co-

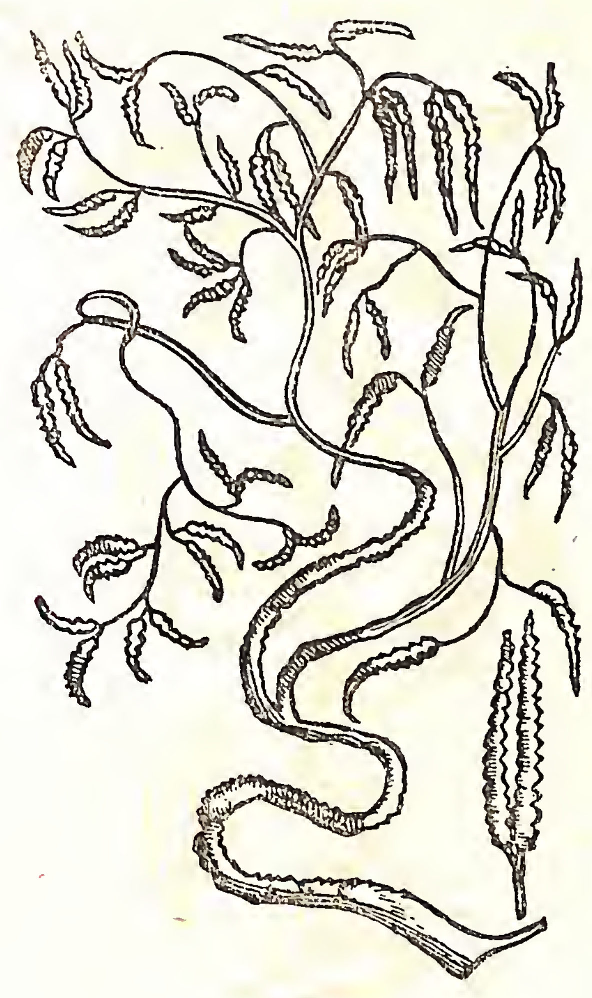


Fig. 136.
TLALCHICHICPATLI
Desmodium sp.

múnmente en racimos, vainas en número de una o unidas en pares o más. La raíz de algunas especies es usada según Dragendorff contra la diarrea, la disentería, heridas y fiebres.

CAPITULO XC

Del QUAUHCHICHICPATLI o *chichicpatli montés*

Es el QUAUHCHICHICPATLI una planta voluble con hojas como de limonero, pero más anchas y suaves, y tallos ci-



Fig. 137.
QUAUHCHICHICPATLI
Desmodium sp.

líndricos y delgados. Es planta amarga, de donde le viene el nombre, y de naturaleza caliente y salivosa. La raíz macha-

cada y tomada en dosis de media onza con agua de llantén, aprovecha notablemente a los disentéricos. Nace en los montes *hoaxtepecenses*, adherido a las peñas. Es una hierba famosa por los excelentes servicios que presta en medicina.

Quauhchichicpahtli: de *cuauh (tla)*, bosque, montaña, *chichic*, amarga, y *pahtli*, medicina.
Medicina amarga montañesa.

Desmodium sp.
Fig. 137.
Los caracteres botánicos y propiedades medicinales son semejantes a los del género *Desmodium* sp., citado en el capítulo anterior.

CAPITULO XCI

Del TECHICHIC *teocaltzincense*

El TECHICHIC o *hierba amarga de las piedras* echa raíz gruesa y ramificada, tallos oscuros, lisos, cilíndricos y delgados, de seis palmos de largo, hojas semejantes a puntas de flechas o escudos de amazonas, blancas y ásperas, entremezcladas de zarcillos, y flores como de *iyauhtli* agrupadas en forma de cabelleras. Las hojas son amargas, calientes y secas en tercer grado. Su cocimiento quita los dolores de los miembros, tomado diariamente por la mañana hasta que desaparezca el dolor. Nace en las colinas cálidas de *Teocaltzinco*. Vi otra planta del mismo nombre entre los *yacapichtlenses*, amarga también y acre, con hojas trífidas, angostas y largas, con raíces como cabellos, que nace en lugares acuosos, y la cual me pareció caliente casi en tercer grado; vi una tercera entre los *ocoitucenses*, de raíz ramificada y pequeña, flores blancas y hojas redondeadas parecidas a las de mejorana, acre, de gusto aromático y de naturaleza calorífica, cuyas hojas tomadas con agua en cantidad de medio puñado sueltan el vientre suavemente. Es caliente y seca, según parece, en tercer grado. En-

contré todavía otra hierba de este nombre entre los sembrados d *Ytztoluca*, con hojas angostas y largas que nacen inmediatamente de la raíz, tallos delgados y numerosos, espigados cerca de la punta, punzantes y blanquecinos, así como el resto de la planta, raíces fibrosas y naturaleza fría y húmeda, la cual combate las inflamaciones y es algo mucilaginosa. Carecía de olor y sabor, como parece propio, en general, de las hierbas de tal temperamento.

Techichic: de *te (tl)*, piedra, y *chichic*, amarga.
Piedra amarga.

Según los datos botánicos que proporciona el capítulo presente, es posible que se trate de una *Leguminosa* por los siguientes caracteres: árboles o arbustos a menudo trepadores, hojas alternas, estipuladas, generalmente pinnadas. Las flores casi siempre en inflorescencias racimosas. La segunda planta conocida con el mismo nombre azteca también es semejante a una *Leguminosa*.

CAPITULO XCII

Del ELOQUILTIC *o verdura de eloti, que otros llaman techichic*

Tiene el ELOQUILTIC raíz larga y de un dedo de grueso, de donde brotan tallos sarmentosos, de un verde pálido, redondos, delgados y de dos codos de largo, llenos de hojas como de melocotón, más anchas y más delgadas, y pequeñas flores blancas con forma de crestas. Es caliente en cuarto grado, acre y amargo; tonifica el estómago debilitado por el frío tomado en dosis de dos dracmas, y cura el empacho. Nace en los montes de regiones templadas y florece en el mes de septiembre.

Eloquiltic: de *elo (tl)*, elote, y *quiltic*, verde.
Elote verde o verdura de elote.

Amaranthus sp.

Por los datos botánicos creemos que se trate del género *Amaranthus:* hierbas tendidas o erguidas, con hojas alternas, pecioladas, flores dispuestas en glomérulos axilares y terminales. Plantas propias de climas cálidos y templados. Su época de floración es entre agosto y septiembre.

En varios Estados del centro de la República preparan una pasta de las semillas de la especie *paniculatus,* var. *leucocarpus* Saff., llamada "alegría".

CAPITULO XCIII

Del TLACOCHICHIC *de Ocopetlayuca*

Es una hierba de raíz ramificada, de donde nacen tallos de tres codos de largo, cilíndricos y purpúreos; hojas aserradas, parecidas a las de salvia pero un poco más anchas, blanquecinas por debajo y verdes por encima, y en el extremo de los tallos flores blancas que se deshacen en vilanos. Dicen que el jugo de una onza de la raíz tomado con agua evacua por el conducto inferior los humores flemáticos. Es caliente y de sabor acre y amargo. Los *panucenses* dicen que cura la sarna y el dolor de vientre, y que reduce el bazo.

Tlacochichic: de *tlaco (tl),* vara, jarilla, y *chichic,* amarga.
Jarilla amarga.

Stevia sp.

Valle de México, Michoacán, etc.

Los datos botánicos que proporciona Hernández corresponden con los del género *Stevia* por tener los siguientes caracteres: arbustos o hierbas a menudo glutinosas, hojas la mayor parte opuestas, cabezas pequeñas de 5 a 8 flores, en inflorescencias corimbosas, corolas blancas o moradas, viscosas en algunas especies. El vulgo utiliza el cocimiento de la especie *eupatoria* Willd como diurético y antipalúdico.

CAPITULO XCIV

Del YZTACPATLICHICHIPILTIC *o medicina blanca parecida al chichipillin*

El YZTACPATLICHICHIPILTIC, que algunos llaman *chichipiltic* y otros *tlacochichic*, tiene raíz larga, medianamente gruesa y blanca, de donde nacen tallos de un codo, hojas pequeñas semejantes a las de leguminosa en forma, sabor y olor, y flores purpúreas. Machacado cuando todavía está verde, reducido a polvo y aplicado o espolvoreado en las llagas, las cierra, las limpia de pus y las cicatriza; cura asimismo los tumores, mezclándolo con clara de huevo cuando se juzga conveniente. Mezclado en partes iguales con *yolopatli* es un medicamento excelente para las mujeres cuya concepción se desea; pero antes debe purgarse el cuerpo y provocarse las reglas con medicamentos apropiados, aplicando después las plantas dichas mezcladas con *olli* y *poxahoac*. Algunos agregan a lo dicho que la raíz tomada en dosis de tres dracmas cura la fiebre evacuando los humores por el conducto superior o por el inferior, y excita el apetito mortecino. Es amargo, de naturaleza caliente y seca en tercer grado, y astringente. Nace en los montes mexicanos.

Yztacpahtli-chichipiltic: de *iztac,* blanca, *pahtli,* medicina, *chichipilin,* chichipil, *-c,* sufijo ya explicado.
Medicina blanca semejante al chichipil.

CAPITULO XCV

Del CHICHICTZOMPOTONIC *o tzompotonic amargo*

Es una hierba de cuatro palmos de largo con hojas como de orégano nada aserradas, tallos delgados, raíz blanca y ramificada, y flores blancas, medianas y cabelludas que se deshacen en vilanos. La raíz es calorífica y secante; triturada y tomada en dosis de una dracma y media, purga los humores flemáticos con seguridad y sin molestias. Nace junto a las colinas de *Ocopetlayuca.*

Chichictzompotonic: de *chichic,* amargo, y *tzompotonic.*
Como tzompotónic amargo.

Gnaphalium conoideum H. B. K. Nov. Gen. et. Sp. IV. 85. Europa, Australia.

Valle de México, San Luis Potosí, Hidalgo, etc.

"Tlacochichic", "tzompotonic", "papaconi".

Los caracteres botánicos y propiedades medicinales corresponden con los de la especie citada: planta herbácea de 30 a 80 cm. de alto, lanosa, con hojas alternas, largas, angostas; flores terminales agrupadas en cabezas amarillas y brillantes. Se usa entre el vulgo como emoliente y pectoral, tomando el cocimiento en ayunas. Lo recomiendan contra la tos, dolor de garganta y bronquitis. (Martínez.)

Es conocida con este mismo nombre azteca la especie *canescens* DC.

CAPITULO XCVI

Del CHICHICYZTIC *o hierba fría y amarga*

Es un árbol pequeño con hojas como de roble, pero mayores y nada aserradas. Es de naturaleza fría y sumamente glutinosa, aunque no podría decirse que carece de ciertas partes cálidas. Cura las fiebres y los flujos, principalmente los que provienen de calor. Nace en lugares cálidos, rocosos y montuosos de *Ytzocan.*

Chichic-iztic: de *chichic,* amarga, e *iztic,* fría.
(Yerba) fría y amarga.

CAPITULO XCVII

Del COAQUAHUITL *o árbol de culebras*

Es el COAQUAHUITL un árbol grande con hojas como de menta pero nada aserradas que por todas partes ornan los tallos, y flor purpúrea y mediana de donde se producen cerca

del extremo de los tallos vainas de un palmo de largo, de donde toma el nombre, pues son torcidas a manera de gusanos o culebras, y están llenas de semillas parecidas a lentejas, pero más pequeñas. Su naturaleza es fría y astringente, por lo que el agua en que se han remojado por algún tiempo las raíces extingue las fiebres, corrige cualquier destemplanza cálida, combate las inflamaciones, estriñe el vientre, y es útil para otras muchas cosas como éstas.

Coacuahuitl: de *coa (tl)*, culebra, y *cuahuitl,* árbol.
Árbol de la culebra.

CAPITULO XCVIII

Del COATEZQUILITL *o segundo sisimbrio montés*

Es parecido al segundo sisimbrio de Dioscórides e igualmente comestible, pero nace en lugares montuosos y áridos. No supe más acerca de esta planta.

Coatezquilitl: de *coa (tl)*, culebra, *tez (tic)*, blanco, y *quilitl,* quelite.
Quelite blanco de las culebras.

CAPITULO XCIX

Del COATETL *o serpiente de las peñas*

Echa el COATETL raíz gruesa y grande, hojas largas y angostas, pero no pequeñas, y flor blanca en corimbos. La raíz aplicada cura los tumores malignos y quema el lugar en que se aplica.

Coatetl: de *coa(tl)* culebra, y *tetl,* huevo.
Huevo de culebra.

CAPITULO C

Del COANENEPILLI *tricúspide o mazacoanenepilli, que significa coanenepilli de ciervo, o cihoacoanenepilli*

Es también voluble el COANENEPILLI tricúspide, que llamé así por la forma de las hojas. La raíz es fibrosa, las flores amarillo rojizas, y tiene zarcillos como los demás. Es de naturaleza templada o un poco caliente. Arroja el semen retenido, excita el apetito, y tomado en dosis de dos dracmas evacua moderadamente los humores flemáticos por el conducto inferior. Nace en lugares cálidos y campestres de *Yacapichtla, Hoaxtepec* y *Zayula.* Encontré otra variedad de esta planta con hojas en forma de corazón, de la que hablaremos separadamente, y también otra semejante a la primera y dotada de las mismas propiedades, pero con hojas mucho más delgadas.

Coanenepilli: de *coa (tl)*, culebra, y *nenepilli,* lengua.
Lengua de culebra.

Passiflora suberosa Linn. Sp. Pl. 958. América tropical. Morelos, Jalisco, Nayarit, San Luis Potosí.

Es posible que se trate de la especie señalada por los caracteres siguientes y propiedades medicinales: planta trepadora, hojas alternas, mas o menos profundamente lobuladas, trinervadas; flores amarillas. Se dice ser usada en medicina vulgar en las afecciones bronquiales y pulmonares, y contra las fiebres. El fruto según Dragendorff, es usado como bebida refrescante.

CAPITULO CI

Del arbusto COANENEPILLI *que tiene hojas con forma de corazón*

Es un arbusto voluble con raíz larga y rojiza de donde nacen tallos delgados, cilíndricos y verdes, y en ellos hojas

blanquecinas con figura casi de corazón, y flores menudas blancas con amarillo. La raíz machacada y tomada en dosis de una onza dicen que aleja las fiebres; mezclada con *yztacquahuitl* o sola provoca la orina, arroja el semen retenido, los coágulos de sangre y las piedrecillas. Tiene sabor dulce y naturaleza fría o templada.

Passiflora sp.

Los caracteres botánicos concuerdan con los del género anotado en lo siguiente: hierbas, la mayor parte trepadoras, muy raras veces arbustos; hojas alternas, estipuladas, pecioladas, enteras, lobadas o divididas; inflorescencias axilares.

Respecto a las propiedades medicinales de algunas especies del género, se dice que son usadas en medicina vulgar como diurético, antihelmíntico, y contra las fiebres y bronquitis.

CAPITULO CII

Del COANENEPILLI *atattaccense*

Vi en *Atattacco,* pequeño pueblo que está junto a la falda del volcán nevado, otro género de COANENEPILLI de la altura de un hombre, distinto de los precedentes, con hojas oblongas, raíces largas y gruesas, fruto oblongo que contiene semillas muy parecidas a perlas, y flores blancas. Parece ser de naturaleza templada, pues las raíces machacadas y tomadas con agua calman los dolores. Algunos lo llaman *coayelli.*

CAPITULO CIII

Del COAPATLI *o alsine pahuatlanense*

Es una hierbecilla con hojas de alsine, pero muy carnosas, dispuestas en el tallo a trechos en grupos de cuatro y en forma de cruz; raíces semejantes a cabellos, tallos cortos y delgados, y flor alargada con forma de pimienta larga, pero mucho más pequeña. Contiene los vómitos, quita la náusea, y

tomada en cualquier cantidad combate admirablemente las mordeduras de víboras y demás animales venenosos. Suele nacer en lugares cálidos de *Pahuatlan*.

Coapahtli: de *coa (tl)*, culebra, y *pahtli*, medicina.
Medicina de la culebra.

CAPITULO CIV

Del COAPATLI *con vainas*

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos de un codo o poco más largos, hojas como de limonero blanquecinas por debajo, vellosas y oblongas, flores amarillo rojizas y vainas redondeadas y puntiagudas. Es de naturaleza fría y salivosa, por lo que las raíces tomadas con agua en dosis de media onza mitigan el calor, principalmente el de la cabeza. Nace en lugares cálidos y montuosos, como son *Hoitzoco* y *Yauhtepec*.

Pensamos que se trate de una *Leguminosa* por el carácter de las vainas.

CAPITULO CV

De la ZAZANACA, *que otros llaman coapatli*

La ZAZANACA se llama así por la pelusa que tiene en las raíces, que son por eso muy propias para alimentar el fuego y crecen a manera de fibras rojizas, pero muestran, si se muerden, un color amarillo rojizo; echa muchos tallos redondos y largos, y en ellos hojas oblongas, aserradas y como con espinas en su borde, pero que cuando acaban de brotar están arriscadas y con unas alas que se extienden a cada uno de sus lados dándoles un aspecto distinto; en el extremo de los tallos flores cabelludas rojas por dentro y blancas con amarillo por fuera, que al fin se deshacen en vilanos. La raíz

es acre y amarga, y caliente y seca en tercer grado. Quita la flatulencia, e introducida calma los dolores que provienen de la misma o de frío, evacuando los intestinos, arroja las lombrices y cura el flujo de vientre. Los mismos auxilios presta su polvo tomado en dosis de dos dracmas con agua o con vino, y cura además el empacho; laxa el vientre suavemente, provoca la orina, extingue las fiebres y mitiga los dolores agudos del vientre. Los *mechoacanenses* llaman a esta hierba *xararo,* y dicen que el jugo de su raíz cura los dolores que provienen del mal gálico, restituye el movimiento impedido, restablece a los que se consumen poco a poco a causa de alguna obstrucción o por falta de digestión, arroja el semen retenido, fortalece los riñones de las que acaban de dar a luz y provoca las reglas, y que la pelusa adherida a la raíz cura las heridas y es combustible excelente. Hay otras dos especies de *zazanaca,* a una de las cuales llaman *xiuhtotonqui* y de las que hablaremos en sus propios lugares. Nace en regiones húmedas, frías o templadas, como es *Tetzcoco,* cerca de los montes.

Perezia hebeclada? A. Gray. Pl. Wright. i. 127. México.

Los caracteres botánicos concuerdan con los de la especie citada en lo siguiente: planta herbácea con tallo estriado y rojizo, hojas membranosas con bordes dentados, abrazadoras.

Se usan el rizoma y las raíces en medicina vulgar como purgante. El cocimiento concentrado de la planta aplicado en forma de fomentos cura las heridas. (Martínez.)

CAPITULO CVI

Del COAPATLI *que también llaman tlamacazquipapan*

Es una hierba que de una sola raíz fibrosa echa numerosos tallos cilíndricos, llenos de hojas como de melocotón, pero un poco más amplias y que, aunque brotan por todas partes en el nacimiento del tallo, lo dejan después desnudo en sus partes anterior y posterior; flores en el extremo de los tallos densamente agrupadas, pequeñas y amarillo rojizas con

blanco. La raíz huele a almizcle, es amarga, glutinosa y acre, y de naturaleza caliente y seca en cuarto grado casi, por lo que quita los fríos de las fiebres y la flatulencia, suelda los



Fig. 138.
COAPATLI
Commelina sp.?

huesos, provoca la orina, adelgaza los humores crasos y viscosos, y calma cualesquiera dolores originados por el frío. Las hojas aplicadas al pecho curan el asma. Dicen que su coci-

miento cura las disenterías produciendo la evacuación, y que la corteza de la raíz cura las fiebres cuartanas. La misma corteza tomada en dosis de media onza durante nueve días seguidos, dicen que cura los dolores que provienen del mal gálico evacuando los humores atrabiliosos, principalmente si se introduce también durante los mismos días y en doble cantidad, pues dicen que el primer día evacua todos los humores, pero no así los demás días, y que fortalece grandemente, curando de esta suerte y de un modo perfecto la enfermedad. Nace en *Yauhtepec*. Hay otra planta casi del mismo nombre, el *yztaccoapatli* o *coapatli blanco*, pero que es de naturaleza fría, y de la cual hablaremos en su lugar.

Commelina sp?
Fig. 138.
Algunos datos botánicos parecen corresponder con los del género *Commelina:* plantas herbáceas, de tallo rojizo con hojas oblongo lanceoladas.

CAPITULO CVII

Del COAPATLI *quauhnahuacense*

El COAPATLI *quauhnahuacense* tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos de un codo o algo más largos, con hojas blanquecinas, vellosas y oblongas. La raíz tomada en dosis de media onza mitiga el excesivo calor, principalmente el de la cabeza, pues es de naturaleza fría y mucilaginosa. Nace en regiones cálidas, como son *Yauhtepec* y *Quauhnahuac*, en lugares ásperos y montuosos.

Compuesta?
Fig. 139.
Los datos botánicos son semejantes a los de la familia de las *Compuestas* en el aspecto de las flores y hojas.

CAPITULO CVIII

Del COAPATLI *persicario*

Es el COAPATLI *persicario* una hierba de tres palmos de largo con raíz larga y delgada, tallos lisos, cilíndricos y frá-



Fig. 139.
COAPATLI *quauhnahuacense*
Compuesta

giles, y hojas como de melocotón un poco más anchas y más cortas. El jugo de las hojas tomado es bueno contra todos los venenos, de donde le viene el nombre. Nace en regiones cálidas.

CAPITULO CIX

Del COAPATLI *especie de siempreviva*

El COAPATLI de que hablamos ahora es una especie de siempreviva desconocida en nuestra tierra, que echa raíz cabelluda, transversal y color de púrpura, de donde nacen tallos que arrastran por la tierra, tiernos, llenos de nudos y verdes, con hojas de siempreviva pequeñas y carnosas. Es, como los demás géneros de siempreviva, de naturaleza fría y húmeda, y desprovisto de sabor. Su jugo tomado en dosis de media onza es bueno contra las mordeduras de animales venenosos, de donde toma el nombre. Suele en su mayor parte nacer junto a las rocas y peñas de regiones frías o templadas.

Euphorbia prostrata? Ait Hort. Kew. Ed. I. ii. 139. América tropical.

Valle de México, San Luis Potosí, Jalisco, Sonora, Durango, Veracruz, etc.

Creemos que corresponde a la especie citada por los siguientes caracteres: pequeña planta que alcanza 15 cm. de alto; los tallos son rastreros, hojas redondeadas pubescentes, opuestas.

Respecto a sus propiedades medicinales se dice que el vulgo le atribuye cualidades para curar la diarrea, y a su jugo para quitar las manchas de la córnea y de la piel. Su cocimiento sirve para lavar úlceras y erupciones.

Existe, sin embargo, la especie *pilulífera* usada entre el vulgo contra las mordeduras de las víboras, aplicándola fresca y machacada sobre la herida.

CAPITULO CX

Del COAPATLI *de Teoiztla*

El COAPATLI de *Teoiztla,* que otros llaman *yztaccoapatli,* echa raíz fibrosa de donde nace un tallo cilíndrico y obscuro o descolorido, hojas como de limonero y flor amarillo

rojiza. Sabe y huele a almizcle; es acre y de temperamento caliente y seco en cuarto grado casi, con partes sutiles, pues es cáustico y ataca a la garganta. La corteza de la raíz tomada en dosis de tres dracmas quita los calosfríos de las cuartanas



Fig. 140.
COAPATLI *de Teoiztla*
(Sin determinar.)

y demás fiebres. Su cocimiento introducido calma el dolor de miembros. Nace en *Teoiztla,* de donde se le ha puesto el sobrenombre.

Fig. 140.

CAPITULO CXI

Del COAPATLI *quauhnahuacense*

Tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos lisos, cilíndricos, purpúreos y de seis palmos de largo, con hojas ásperas, fuertes y oblongas, y en el extremo flores blancas, peludas y redondas. La raíz es acre, amarga, muy olorosa, caliente y seca en tercer grado y de partes sutiles. Tomada en dosis de media onza con agua quita la flatulencia, calma los dolores agudos de los intestinos, cura el resfriado, provoca el sudor y la orina y es muy eficaz contra los cólicos. Nace en regiones cálidas.

CAPITULO CXII

Del COAPATLI *asfodelino*

Echa el COAPATLI *asfodelino* raíces largas y blancas semejantes a las del asfódelo, de donde le dimos el sobrenombre, o a las de *matlalyztic*, y de ellas hojas largas iguales a las de puerro, y en el extremo de los tallos flores como en espiga y muy semejantes a los capítulos de cantueso. Las raíces son blandas y llenas de jugo, sin sabor ni olor notables, y de temperamento frío y húmedo. Machacadas y aplicadas alivian las mordeduras de serpientes, y prestan el mismo auxilio tomadas con agua de buglosa. Nace en *Quauhtla hoitzilacense.*

Tradescantia crassifolia Cav. var. *glabrata* Clarke.
Tepotztlán (Morelos).
Fig. 141.

La descripción botánica del capítulo presente concuerda con la de esta especie en los siguientes caracteres: pequeña planta, hojas oblongo-lanceoladas, raíz tuberoso-fasciculada. Es posible que tenga las propiedades hemostáticas de las commelinas. Esta misma especie fué identificada por los señores Mociño y Sessé como *Tradescantia coapatli* Mocc. y Sessé.

CAPITULO CXIII

Del COAPATLI *ytzocanense*

Tiene raíces ramificadas y leñosas, de donde nacen tallos con hojas alargadas y flores amarillo rojizas que se deshacen



Fig. 141.
COAPATLI *asfodelino*
Tradescantia crassifolia Cav. var. *glabrata* Clarke

en vilanos. La raíz es amarga, caliente y seca en cuarto grado casi, y quema la garganta. Se toma en dosis de dos dracmas

contra los fríos de las fiebres. Nace en las quebradas de los montes.

CAPITULO CXIV

Del COAYELLI *o culebra fétida*

Echa muchas raíces semejantes a cabellos, hojas como de romaza, tallos de un palmo y flores blancas medianas. Las raíces tomadas en dosis de media onza mitigan las fiebres.

Coayelli: de *coa (tl),* culebra, *yelli,* hedor.
Hedor de culebra o culebra fétida.

CAPITULO CXV

Del segundo COAYELLI

El *segundo* COAYELLI, que otros llaman *tlalepazotl,* echa raíz fibrosa, dulce, roja y larga, de donde nacen tallos delgados de un palmo de largo con hojas pequeñas como de alsine, pero un poco mayores, flores medianas blancas con rojo contenidas en cálices, y semilla parecida al trigo. Es de naturaleza caliente y seca. Alivia, aplicado, la rigidez del cuello, y suele de igual modo aprovechar a los miembros entumecidos. Nace en los montes mexicanos. También dicen algunos que mezclado con *ceton,* hierba de calor moderado, resuelve los diviesos y otros tumores.

CAPITULO CXVI

Del YCUITLATETEPON *o espina dorsal*

El YCUITLATETEPON, que otros llaman *coacuitlatetepon* por la semejanza que tiene con un espinazo de culebra, es tal vez una especie de grama que produce un tallo plano, terminado en punta por una y otra parte, apretado de hojas un

poco más largas que las de ruda, y sin flor ni fruto. Es de naturaleza fría. Se administra según costumbre de los indios a las parturientas para fortalecerlas, se aplica a las inflamaciones, y suele darse disuelto en agua a los que tienen fiebre. El jugo se toma contra las mordeduras de serpientes y las pociones venenosas. Nace entre los *mecatlanenses*, en lugares escabrosos de los montes.

Ycuitlatetepon: de *i*, su de ella, *cuitla (pan)* espalda, detrás, *tetepon (tli)*, tibia, rodilla.
Tibia de la espalda o espina dorsal.

CAPITULO CXVII

Del COATLYXOCOUH *o ciruelo de culebra*

Es un árbol grande con tallos cenicientos, hojas como de ciruelo pero nada aserradas, flores escarlata y fruto parecido al de oxiacanta, dentro del cual hay un hueso que al fin se vuelve negro. Es amargo, y caliente y seco en tercer grado. La corteza de la raíz aplicada cura los dolores y las úlceras de los miembros. Nace en *Oapan*, región cálida, en lugares planos o elevados.

Coatlixocouh: de *coa (tl)*, culebra, *-tl-* ligadura eufónica, *-i-*, su de ella, y *xocouh*, forma posesiva de *xocotl*, ciruela.
Ciruela de la culebra.

CAPITULO CXVIII

Del COAXIHUITL *o hierba de la culebra*

La hierba COAXIHUITL, que algunos llaman *chalcuitlatl*, tiene raíz gruesa y fibrosa de donde nacen tallos rojos, delgados, cilíndricos y de dos codos de largo; hay en ellos hojas como de hipérico, pero menores y no taladradas; flores purpúreas, oblongas, con forma de cálices, junto al nacimiento de cada hoja y en toda la extensión del tallo. Está casi despro-

visto de sabor y olor, y es de naturaleza fría y glutinosa. El cocimiento de las raíces cura a los disentéricos, alivia el asma, calma los dolores, extingue las fiebres, e instilado en la nariz



Fig. 142.
COAXIHUITL
Lythrum alatum Pursh.

detiene el flujo de sangre. Es propio de clima templado y lugares montuosos, y florece en el mes de septiembre.

Coaxihuitl: de *coa (tl)*, culebra, y *xihuitl,* yerba.
Yerba de la culebra.

Lythrum alatum Pursh. Fl. Am. Sept. i. 334. Am. bor. Valle de México.

Fig. 142.

Los caracteres botánicos del capítulo presente concuerdan con la especie señalada en los siguientes datos: hierbas de lugares húmedos, hojas opuestas, flores con el tubo calicinal cilíndrico, estriado; las flores en toda la extensión del tallo. No se conocen sus propiedades medicinales.

CAPITULO CXIX

Del QUETZALCOXIHUITL o *hierba de la serpiente emplumada*

Es planta voluble con hojas aserradas parecidas a las de ortiga, pero con tres nervaduras longitudinales, y raíz fibrosa. Las hojas tomadas se dice que curan a los locos. Nace en lugares cálidos.

Quetzalcoaxihuitl: de *Quetzalcoa (tl),* personaje legendario, dios del viento, etc., y *xíhuitl,* yerba.

Yerba de Quetzalcoatl o de la serpiente adornada con plumas de quetzal.

CAPITULO CXX

Del COAMECAXOCHITL

El COAMECAXOCHITL, o *flor parecida a una cuerda o a una culebra,* es una hierba sin hojas que, en su lugar, echa inmediatamente de la raíz unos tallos flexibles, fuertes y espinosos con forma de culebras, de donde le viene el nombre, del grueso del dedo meñique y de aspecto tan monstruoso que causa horror tocarlos como si se tocara una serpiente, ¡tan grande es su semejanza! Nacen en ellos unos erizos de donde salen flores escarlata, largas y de muy hermoso aspecto, y que

echan inmediatamente raíces cuando los extremos de los tallos tocan la tierra. Es de naturaleza fría y glutinosa, y se dice que restituye el movimiento impedido. Nace en lugares fríos. Se usa la flor para hacer coronas que el vulgo de los indios llama *xochitl.*

Coamecaxochitl: de *coa (tl),* culebra, *meca (tl),* cordón, mecate, y *xochitl,* flor.

Flor del mecate de la culebra o flor de enredadera.

Aporocactus flagelliformis (L.) Lem. Illustr. Hort. Lem. 7: Misc. 68. 1860.

Cultivada en México.

"Flor de cuerno", "floricuerno", "flor del látigo", "hierba de la alferecía", "junco", "junquillo", "cuerno".

Los caracteres botánicos que menciona Hernández concuerdan con los de la especie señalada: tallos ascendentes o erectos, delicados, delgados, de 1 a 2 cm. de diámetro. Flores de 7 a 8 cm. de largo, purpúreas, con los segmentos del perianto externo angostos, los del perianto interno más anchos. Se dice que una infusión de las flores secas es empleada para las afecciones del corazón. El jugo de la planta es acre y cáustico.

CAPITULO CXXI

Del COATZONTECOXOCHITL *o flor de cabeza de culebra*

El COATZONTECOXOCHITL, que otros llaman *coatzontecomatl* o *cabeza de culebra,* es una hierba pequeña con raíz redondeada y fibrosa, de donde nacen muchos tallos delgados y cortos, y en ellos hojas pequeñas con forma de corazón, de un verde pálido, y flores medianas y blancas. La raíz mana una leche que tomada en dosis de una onza excita el apetito. Es de temperamento caliente y nace en lugares cálidos.

Coatzontecoxochitl: de *coa (tl)*, culebra, *tzonteco*, apócope de *tzontecoma (tl)*, cabeza, y *xochitl*, flor.
Flor de cabeza de culebra.

Stanhopea tigrina Batem. Orch. Mex. y Guatem. t. 7. México.

La "Sinonimia Vulgar y Científica" ordenada por el señor Alfonso Herrera, publicada en *La Naturaleza*, t. IV, p. 201, 1879, considera que es la especie señalada.

CAPITULO CXXII

Del COAQUILTIC *o verdura de culebra*

El COAQUILTIC, que otros llaman *tzatzayanalquiltic* o *hierba semejante al láber*, echa raíz grande, ramificada, blanca y revestida de corteza gruesa, y de ella tallos huecos, blancos con púrpura, hojas largas, creneladas o sinuosas y algo parecidas a las del segundo sisimbrio, y semilla como de hinojo dispuesta en forma de mosqueadores. La raíz está llena de jugo, es amarga con cierta acritud, de naturaleza caliente y seca en tercer grado y de partes sutiles. Provoca la orina, quita la flatulencia, calienta el estómago, laxa el vientre, alivia los cólicos, calma los dolores de vientre, cura las afecciones del útero y se toma disuelta en agua contra los fríos de las fiebres periódicas. Suele también administrarse a los niños con fiebre, y aun a los mayores, a quienes aprovecha quizás cociendo o destruyendo la causa de la enfermedad. El cocimiento de la raíz corrige la leche de las nodrizas cuando está viciada por empacho. Nace en el clima suave y templado de los montes *culhuacanenses*.

Coaquiltic: de *coa (tl)*, culebra, y *quiltic*, verde.
Culebra verde.

Deanea tuberosa Coult et N. E. Rose, l. c. 373. México.

Planta estudiada por Urbina en los Anales del Museo Nacional, segunda época, t. 1, p. 575.

CAPITULO CXXIII

Del COACAMACHALLI *o quijada de culebra*

El COACAMACHALLI, llamado así por la forma de las hojas muy parecida a la de una quijada de culebra, es un árbol grande que tiene semilla menuda y en espigas cerca del extremo de las ramas, y vainas llenas de unas semillas con figura de lentejas. Las hojas untadas mitigan los dolores, aun los que proceden de la peste india, y alivian el pasmo. Su sabor es astringente, dulce y un tanto glutinoso; su temperamento es algo frío o moderadamente cálido. Nace en tierras de *Hoaxtepec*, en las gargantas de los montes. La hoja es hasta cierto punto semejante a la de la planta que llaman *coanenepilli;* pero aquélla es voluble, en tanto que éste es un árbol grande.

Coacamachalli: de *coa (tl)*, culebra, y *camachalli*, quijada. Quijada de culebra.

Pithecollobium dulce (Roxb.) Benth. Lond. Journ. Bot. 3: 199. 1844.

Baja California a Chihuahua, Tamaulipas, Chiapas, Guerrero, Veracruz, Morelos.

"Guamúchil", "cuamúchil", "espino de playa", "pinzan".

Standley considera que esta planta es la llamada por Hernández *coacamachalli*, y concuerda en los siguientes caracteres: árbol de 4.5 a 20 metros de alto o más grande, muy espinoso, corteza gris, hojillas obtusas, verde pálido, glabras, flores amarillentas o blanco-verdosas; fruto largo y angosto, rojizo, pubescente, semillas negras, rodeadas por un arilo rojizo o blanco. La corteza produce una tintura amarilla; es

también usada por sus propiedades astringentes. La goma que exuda el tronco es transparente, de color café rojizo.

CAPITULO CXXIV

Del COATOMATL *o sea tomatl o fruto acinoso de culebra*

Tiene raíces semejantes a cabellos, de donde brota un tallo verde y que arrastra por la tierra; flor blanca y fruto parecido al de solano. Está desprovisto de sabor notable, es frío y mitiga untado la comezón. Nace en las regiones cálidas de *Tepecuacuilco,* junto a las aguas.

Coatomatl: de *coa (tl),* culebra, y *tomatl,* tomate.
Tomate de la culebra.

Solanum sp.
Tamaulipas, Morelos, México, Veracruz, Oaxaca, San Luis Potosí, Nuevo León, etc.

Los caracteres botánicos concuerdan con los del género anotado: hierbas o arbustos con las hojas enteras o pinnadas; flores dispuestas en cimas extra-axilares; corolas blancas, moradas o marillas. Las hojas de algunas especies de este género aplicadas en la frente calman el dolor de cabeza, y se usan en cataplasmas contra úlceras y diviesos.

CAPITULO CXXV

Del COAYXTELOLOTLI *u ojo de serpiente*

Es una planta voluble que trepa a los árboles cercanos, de hojas amplias y redondeadas, pero terminadas en punta. Su cocimiento tomado combate las mordeduras de víboras y demás animales venenosos. Nace en *Mecatlan.*

Coaixtelolohtli: de *coa (tl),* culebra, serpiente, *ixtelolohtli,* ojo.
Ojo de serpiente.

Aristolochia sp.
"Cuaco", "sombrerito", "hediondilla".

Creemos que se trata del género citado por los siguientes caracteres: plantas trepadoras, hojas alternas, enteras o lobadas; inflorescencias axilares (algunas veces nacen en la base de la planta); las flores de algunas especies están manchadas de morado y tienen olor desagradable.

Las raíces son reputadas como antídoto para las mordeduras de culebras y otros animales ponzoñosos. El rizoma de la especie *odoratissima* Linn. tiene un olor suave y un sabor amargo y alcanforado; es usado como antídoto, estimulante, diurético, estomáquico y febrífugo; las hojas en cataplasmas contra los bubones y para calmar los dolores ciáticos. (Martínez.)

CAPITULO CXXVI

Del COAHOITZXOCHITL *o flor de espina de culebra*

Es el COAHOITZXOCHITL un arbusto espinoso de seis codos de altura, con hojas como de gordolobo, pero menores y con la forma de las de ciruelo, y con uno, dos, tres o más ángulos; flores dispuestas en forma de corimbo en el extremo de los tallos, purpúreas en su circunferencia pero amarillo rojizas en el centro; tallos largos, cilíndricos, espinosos, vellosos, cenicientos y torcidos, pero lisos en la parte que no tiene espinas, y raíz grande y ramificada. Es ésta fría y húmeda; reducida a polvo y tomada con agua en dosis de media onza cura las enfermedades que van acompañadas de puntos, y también las demás fiebres, contra las cuales se administran igualmente las flores y las hojas. Nace en las regiones frías de *Tenancichalco,* en lugares planos y húmedos.

Çoahuitzxochitl: de *coa (tl)*, culebra, *huitz (tli)*, espina, y *xochitl*, flor.

Flor de espina de culebra.



Fig. 143.
COAHOITZXOCHITL
Lantana camara L.

Lantana camara L. Sp. Pl. 627. 1753.

Ampliamente distribuida en la América tropical.

"Uña de gato", "alfombrilla", "siete colores", "mora", "tres colores", "matizadilla".

Fig. 143.

Los caracteres botánicos y algunas propiedades medicinales corresponden a la especie señalada: arbusto de 1 a 4 m. de alto, usualmente armado con espinas recurvadas, hojas redondeado-ovadas a oblongo-ovadas, de 4 a 12 cm. de largo, agudas o cortamente acuminadas, algunas veces obtusas, agudas o subcordadas en la base, crenadas, escabrosas en el haz, pubescentes o glabras en el envés; cabezas no alargadas, corola amarilla o naranjada, que cambia al rojo o morado; fruto negro. El cocimiento de las hojas es empleado como remedio para el reumatismo y como tónico para el estómago. (Standley.)

CAPITULO CXXVII

Del COAXIXCATZIN *de Chietla o planta que orina*

Tomó su nombre este pequeño árbol de la goma que mana, muy semejante a la resina o aceite de abeto; tiene hojas redondeadas, parecidas a las de *malus macianus,* y fruto acinoso color de púrpura y del tamaño casi de avellanas. La goma o la corteza misma se aplican con muy buenos resultados a las llagas recientes o antiguas, pues son calientes y muy astringentes.

Coaxixicatzin: de *coa (tl),* culebra, *axixix (qui),* que orina, *ca,* ligadura eufónica, y *tzin,* partícula reverencial. Culebra que orina.

CAPITULO CXXVIII

Del primer COCOCXIHUITL *o hierba acre*

Aunque los indios llaman hierba a esta planta, tiene generalmente el tamaño de un árbol, alcanzando la altura de dos y a veces de tres brazas, por lo que hemos reproducido los dos en imagen en los jardines del rey de *Tetzcoco,* donde pasamos algunos días estudiando las plantas. Tomó su nombre del sabor acre que tiene; las hojas son algo semejantes a las

de polipodio, sinuosas, grandes y con nervaduras rojizas y amarillas; tiene flores en el extremo de las ramillas, espigadas, blancas con amarillo, de las cuales nace fruto pequeño, arracimado, terminado en punta por una y otra parte, de



Fig. 144.
Primer COCOCXIHUITL
Bocconia arborea S. Wats.

sabor amargo y acre y muy jugoso; tallos vellosos y cilíndricos, amarillo rojizos en su parte inferior y que manan jugo amarillo rojizo; raíz grande y ramificada como suele ser la

de los árboles, y hojas verdes por un lado y blanquecinas por el otro. Es caliente y seco en cuarto grado casi, con alguna astringencia. Los retoños despojados de su corteza y untados disuelven las cataratas y nubes. El jugo quita la flatulencia, cura los empeines, lo cual también hace el fruto, y calma los dolores que provienen de causa fría; las hojas curan las llagas antiguas; machacadas y aplicadas destruyen las verrugas, principalmente las de las partes sexuales, lo cual se ha comprobado por repetida experiencia. Algunos llaman a este árbol *quauhchilli* por su sabor acre y urente, muy parecido al del pimiento que los mexicanos llaman *chilli*. Nace en regiones templadas o calientes, en los valles y en los montes, y también en lugares cultivados y hortenses. Algunos lo llaman *totolinyxochitl* o sea *flor de pájaro*, y otros *tlacoxihuitl*.

Cococxíhuitl: de *cocoç*, picosa, acre, y *xihuitl*, yerba. Yerba picosa.

Bocconia arborea S. Wats. Proc. Amer. Acad. 25:141. 1890.

Durango y Sinaloa a Puebla y Oaxaca.

"Chicalote", "chicalote de árbol", "palo amarillo", "enguamba", "cocoxihuitl", "palo del diablo".

Fig. 144.

Los caracteres botánicos y propiedades medicinales concuerdan con los de la especie señalada: árbol de 4 a 8 metros de alto, tronco algunas veces de 60 cm. de diámetro, hojas de 10 a 45 cm. de largo o más, con pocos o numerosos y angostos lobos, glabros arriba, tomentosos abajo.

La corteza produce una tintura amarilla usada, según Dragendorff, como purgante y antihelmíntico.

CAPITULO CXXIX

Del COCOCXIHUITL *de encina*

Es un arbusto de raíz gruesa, fibrosa y larga, de donde nacen muchas ramas leñosas con flores purpúreas, pequeñas,

junto al nacimiento de las hojas, que son muy parecidas a las de encina, de donde le dimos el sobrenombre, y de un verde oscuro. Es oloroso, caliente y seco en tercer grado y de partes sutiles. El cocimiento de las hojas tomado alivia extraordinariamente la tos, y presta otros auxilios propios de tal temperamento.

Bocconia frutescens L. Sp. Pl. 505. 1753.

Tamaulipas, San Luis Potosí y Veracruz.

"Gordolobo", "cuatlataya", "palo amarillo", "llora sangre", "sangre de toro".

Los caracteres botánicos y propiedades medicinales concuerdan con la especie señalada: arbusto o árbol, de 1 a 7.5 m. de alto; hojas de 12 a 40 cm. de largo o más, pecioladas, usualmente con numerosos lobos, tomentosas, algunas veces glaucas abajo; flores moradas. El jugo, anaranjado, es muy amargo y acre y tiene un olor desagradable. Se dice ser usado en el tratamiento de las úlceras, erupciones de la piel, bronquitis y oftalmía crónica.

CAPITULO CXXX

Del segundo COCOCXIHUITL

Echa el *segundo* COCOCXIHUITL raíz muy parecida en forma y tamaño a un nabo pequeño, de donde nacen muchos tallos de dos codos de largo, del grueso de un dedo y rojizos, llenos por uno y otro lado de hojas dispuestas a intervalos, largas, angostas, aserradas y algo parecidas a las de *yauhtli;* flores en el extremo de los tallos, amarillas y contenidas en cálices escariosos. La raíz reducida a polvo alivia la tos, e introducida en dosis de dos dracmas quita la flatulencia y limpia los intestinos y el estómago mismo; mezclada con pimienta e *iztauhyatl* calma los dolores que provienen de flatulencia o de frío, cura los cólicos y arroja de los intestinos los excrementos detenidos en ellos por dicha causa, pues es calorífica y secante en tercer grado. Nace en regiones templadas, como la *tetzcoquense,* en lugares ásperos y montuosos.

CAPITULO CXXXI

Del COCOCXIHUITL *teuhcaltzincense*

El COCOCXIHUITL *teuhcaltzincense* tiene raíz ramificada de donde nacen tallos oscuros, y en ellos hojas como de



Fig. 145.
COCOCXIHUITL *teuhcaltzincense*
Verbenacea

menta ásperas, oblongas, blanquecinas y aserradas, y fruto en el extremo de los tallos en forma de cabezuelas, verde con amarillo. Es caliente y seco en cuarto grado y quema la lengua si

se gusta. Despide olor de comino; combate el frío y disipa la flatulencia que origina, calma los dolores agudos de vientre y excita el apetito, sea que se coma la hierba misma o que se tome su cocimiento; provoca las reglas y la orina, abre las obstrucciones, cura la parálisis, ayuda la digestión, corta los humores crasos, restablece los miembros entumecidos de frío y presta otros auxilios semejantes. Nace en las cumbres de los montes de regiones cálidas.

Verbenacea.

Fig. 145.

Los caracteres botánicos corresponden con los de la familia *Verbenacea* en lo siguiente: arbustos o árboles, algunas veces hierbas, hojas usualmente opuestas o verticiladas, simples o compuestas, estipuladas; flores perfectas, usualmente irregulares; cáliz inferior persistente, campanulado o tubular, lobado o dentado. corola gamopétala, tubo cilíndrico, amplio en la parte superior, a menudo curvado, limbo de 4 ó 5 lobos, a menudo bilabiado, estambres perfectos, 2 ó 4 unidos a la corola y alternos con los lobos, fruto en drupa.

Son varias las propiedades medicinales de algunos representantes, entre ellos *Lippia geminata* H. B. K., de la que se dice que es usada en medicina vulgar como sudorífico, antiespasmódico, estomáquico y emenagogo.

CAPITULO CXXXII

Del COCOCXIHUITL *eleborino*

Tiene raíces como de eléboro, de donde tomamos el sobrenombre para distinguirlo, de las cuales nacen tallos numerosos, delgados, cilíndricos y rectos, y en ellos hojas vellosas, oblongas, aserradas, dispuestas a trechos en grupos de seis, que serían como de salvia si no fueran menores y con forma de orégano, y en el extremo de los tallos flores cabelludas y de color rojo con amarillo rojizo. Su olor es fuerte, aunque parecido al de las manzanas apianas, su sabor amargo, y su naturaleza caliente y seca en segundo grado y glutinosa; suele

administrarse contra las diarreas mezclado en partes iguales con *chichicpatli teocioacanense;* se aplica también a la cabeza para quitar, según dicen, los vértigos. Nace en lugares altos o bajos de *Teocioacan*. Algunos lo llaman *yxnexehuac,* que quiere decir *ceniciento por encima.*

CAPITULO CXXXIII

Del COCOCXIHUITL *xochitepecense*

Echa raíz grande y con muchas ramificaciones, y de ella hojas como de prasio, pero más puntiagudas, y flores escarlata; los tallos son de cuatro cuartas. La raíz es amarga, caliente y seca en segundo grado. El cocimiento de la raíz introducido quita el dolor de vientre y disipa la flatulencia.

CAPITULO CXXXIV

Del COCOCXIHUITL *purgante*

Echa raíz fibrosa, hojas con figura de corazón, vellosas y delgadas, descoloridas por debajo y verdes por encima, y en el extremo de los tallos, que son redondos y vellosos, granos negros en grupos de tres, de tamaño y forma de garbanzos y encerrados en cápsulas que brotan de los nacimientos mismos de las hojas; flores pequeñas amarillo rojizas. Tiene gusto y olor de tomillo y es de temperamento caliente en cuarto grado. Tomado en dosis de una dracma purga todos los humores, pero principalmente los crasos y los flemáticos, por el conducto superior y por el inferior, y puede administrarse también a los niños en pequeña cantidad según su edad y sus fuerzas. Nace en lugares templados, y principalmente en *Quauhtepec.*

Croton sp.?
Fig. 146.
Los caracteres botánicos y propiedades concuerdan con el género señalado: árboles o arbustos, hojas alternas, pecio-

ladas, estipuladas, enteras o dentadas, algunas veces cordadas, raramente lobadas, pubescentes; flores pequeñas blancas o amarillentas en largos racimos; fruto tricarpelar. La corteza

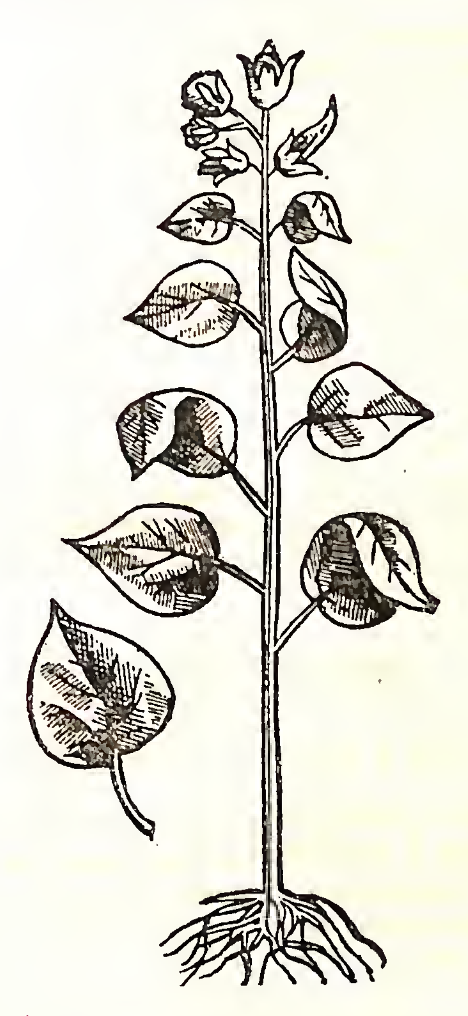


Fig. 146.
COCOCXIHUITL *purgante*
Croton sp?

de la raíz de algunas especies, así como las semillas, se dice que son usadas como purgante.

CAPITULO CXXXV

Del COCOCXIHUITL *yacapichtlense*

Es una planta voluble de tallos sarmentosos y delgados que nacen de una raíz ramificada, y hojas como de albahaca nada aserradas, mayores y en grupos de tres. Es de naturaleza tan caliente y cáustica como la pimienta misma. Cura la alopecia, seca las lepras y los empeines, cura la tiña, mata los piojos y demás animales sucios, y calma el dolor de dientes; quita la flatulencia, calienta los miembros enfriados, y presta otros muchos auxilios semejantes que no juzgamos necesario enumerar, pues por su temperamento mismo puede cualquiera adivinarlos. Nace en las colinas rocosas.

Serjania sp.

Los caracteres botánicos concuerdan con los del género señalado: arbustos trepadores, hojas trifoliadas, 2 ó 3 veces ternadas, pinnadas o bipinnadas, flores en racimos axilares. Algunas especies del género poseen propiedades narcóticas y venenosas.

CAPITULO CXXXVI

Del arbusto COCOCXIHUITL

Echa raíces ramificadas y rojizas, de donde nacen tallos rojizos, cilíndricos y lisos, con hojas ralas, aserradas y pequeñas, como de camedrio, y flores escarlata y estrelladas. Su olor es fuerte y su sabor acre. Las hojas machacadas y tomadas se dice que detienen las diarreas.

CAPITULO CXXXVII

Del COCOCXIHUITL *ocimino*

Es una hierba que echa raíces medianamente gruesas, blancas, largas y llenas de cabellos; tallos cilíndricos del grue-

so de un dedo y de dos codos de largo, y en ellos hojas como de albahaca, de donde se le ha puesto el sobrenombre, pero menores, y flor blanca y mediana. Es caliente y seco en cuarto grado y de naturaleza acre y urente. La raíz y las hojas machacadas e introducidas, o tomadas con agua en menor cantidad, curan el cólico, quitan la flatulencia, calman los dolores de estómago y de vientre y combaten todas las afecciones frías.

Lippia dulcis Trevir. Nov. Act. Acad. Nat. Cur. 13: 187. 1826.

Tamaulipas, Veracruz, Morelos, Oaxaca y Yucatán.

"Salvia santa", "orozuz", "hierba dulce", "neuctixihuitl".

Los caracteres botánicos y propiedades medicinales corresponden a la especie señalada: plantas sufrutescentes, erectas o procumbentes, usualmente de menos de 60 cm. de alto, hojas pecioladas, verdes, obtusas o agudas; flores blancas.

Se dice que es usada la planta en medicina vulgar para los cólicos y resfriados.

CAPITULO CXXXVIII

Del COCOCXIHUITL *ocoitucense*

El COCOCXIHUITL *ocoitucense,* que otros llaman *tocaxihuitl* o *hierba de la araña,* es una planta voluble con hojas como partidas por en medio y con algunos pequeños senos, zarcillos que se enroscan por todas partes, y flor y fruto blancos con amarillo rojizo. Es de naturaleza fría, seca y glutinosa con alguna astringencia. Cura las úlceras y los ojos atacados de inflamación. Nace en las gargantas de los montes de regiones frías, colgando entre las peñas.

Momordica charantia Linn. Sp. Pl. 1009. Amphig. trop.

Sinaloa, Guerrero, Colima, Veracruz.

Los caracteres botánicos y propiedades medicinales concuerdan con la especie anotada por presentar: hojas peciola-

das, profundamente lobadas, provistas de zarcillos; flor y fruto amarillos.

Respecto a sus propiedades medicinales se dice que las hojas son empleadas como antihelmínticas, la raíz como afrodisíaco y el fruto en cataplasmas contra la sarna, llagas y quemaduras; también es usado como vermífugo y purgante.

CAPITULO CXXXIX

Del COCOCPATLI *nudoso*

Echa raíz gruesa, tallos gruesos y huecos llenos de entrenudos, el primero de los cuales mide dos cuartas y los demás ocho onzas; las hojas son como de apio palustre, pero más grandes. Una onza de las raíces, tomada, dicen que cura las fiebres intermitentes.

Cococpahtli: de *cococ,* acre, picosa, y *pahtli,* medicina. Medicina picosa.

CAPITULO CXL

Del COCOCPATLI *atlapulcense*

Es una hierbecilla de raíz larga y delgada, de donde nacen tallos todos purpúreos, hojas oblongas y flores también purpúreas. La raíz es dulce, glutinosa y de propiedades templadas. Madura los tumores. Nace en regiones frías y lugares áridos.

CAPITULO CXLI

Del COCOCPATLI *chillanense*

Es una hierba de tres codos de largo, con raíz fibrosa de donde nacen tallos delgados y cilíndricos, y en ellos hojas redondeadas y carnosas, blanquecinas por debajo y a veces es-

carlata. Es frío y astringente. Su cocimiento alivia el empacho. Nace en *Chillan*, de donde se ha tomado el sobrenombre para distinguirlo.

CAPITULO CXLII

Del COCOCPATLI *oapanense*

El COCOCPATLI *oapanense* tiene raíz con forma de rábano, amarilla por dentro, fibrosa, de donde nacen tallos volubles y delicados, y en ellos hojas pequeñas como de escamonea y flor negruzca. La raíz machacada cura los dolores de dientes si se aplica a ellos o por lo menos a la quijada. Nace en lugares montuosos y rocosos de *Oapan*. Es oloroso y de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi.

CAPITULO CXLIII

Del COCOCPATLI *diurético*

Echa raíz larga parecida al rábano, negra por fuera y blanca por dentro; hojas como de cinoglosa, flor toda amarillo rojiza con forma de crisantemo o de ojo de buey, pero con hojas más largas alrededor, y tallos purpúreos, delgados y cilíndricos. Provoca la orina y arroja, tomado, el semen retenido.

CAPITULO CXLIV

Del COCOCQUILITL *o verdura acre*

Es el COCOCQUILITL una hierba de raíz gruesa, fibrosa, nudosa y algo rojiza y purpúrea, de donde nacen tallos de tres cuartas de largo y del grueso del meñique, purpúreos cerca de su nacimiento, con hojas oblongas como de mastuerzo silvestre, aserradas, carnosas, verdes por encima, blanquecinas

por debajo y purpúreas cerca del dorso; en el extremo del tallo flores amarillo rojizas que se deshacen en vilanos. La raíz es un tanto glutinosa, de gusto oloroso y sabor amargo y un poco acre. Es buena para el asma; dicen que machacada y untada alivia las quemaduras, quizás por cierto humor salivoso en que parece abundar, pues es de naturaleza caliente en tercer grado y húmeda. Nace en los montes de *Tetzcoco.* Las hojas de esta planta tienen un gusto parecido al de la zanahoria. Hay otra planta que llaman *cococtlanelhuatl* o sea *raíz quemadora,* enteramente semejante a ésta en la forma, aunque de raíz fibrosa, nada nudosa y de naturaleza caliente y seca, por lo que no he querido describirla separadamente.

Cococquílitl: de *cococ,* acre, picoso, y *quilitl,* quelite.
Quelite picoso.

Wyethia mexicana Watson.

La segunda planta llamada *cococtlanelhuatl* corresponde a una *Compuesta.* Urbina. "Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos", t. I, p. 537. 1904.

CAPITULO CXLV

Del COCOCAQUILITL *o verdura acuática acre*

Es el COCOCAQUILITL una hierba de tres codos de largo, con raíz fibrosa de donde nacen tallos exagonales y de tres en tres, hojas como de albahaca, pero más profundamente aserradas, como sinuosas, y con manchas amarillo rojizas; flores como de betónica gorda o de *cempoalxochitl* silvestre, cuyas hojas son escarlata, pero que tienen en medio un ápice azafranado y están contenidas en cálices escariosos parecidos a los de centaura. La flor y las hojas son olorosas y de sabor acre algo parecido al del mastuerzo, de donde toma el nombre. Lo comen los indígenas como hortaliza; provoca la orina y las reglas, quita la flatulencia, calienta el estómago, adelgaza los humores crasos, fortalece el corazón y aprovecha al útero de cualquier modo que se aplique. Puede sembrarse por semilla y cultivarse en los huertos *filípicos.* Pertenece, según

creo, a las especies del *cempoalxochitl,* lo cual parece indicar también su olor.

Cococaquílitl: de *cococ,* acre, *a (tl)* agua, y *quilitl,* quelite. Quelite acuático picoso.



Fig. 147.
COCOCAQUILITL
Adenophyllum coccineum Pers.

Adenophyllum coccineum Pers. Syn. ii. 458. México. Fig. 147. Urbina. "Plantas Comestibles de los Antiguos Mexicanos", t. I, p. 537. 1904.

CAPITULO CXLVI

Del COCOCTEMECATL *o sea cuerda voluble acre*

El COCOCTEMECATL, que otros llaman *cococtemecaxihuitl,* tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos purpúreos y



Fig. 148.
COCOCTEMECATL
Compuesta

volubles, y en ellos hojas con forma de albahaca, pero mucho mayores, angulosas y creneladas; flores en las últimas ra-

millas, pequeñas, peludas, blancas con púrpura y que se deshacen en vilanos. Las hojas son glutinosas, por lo que machacadas en cantidad de un puñado y tomadas curan a los disentéricos. La raíz y los tallos son secantes y caloríficos en cuarto grado, y de partes sutiles; curan la alopecia y los empeines. Dos dracmas de la raíz tomadas calman el dolor de vientre y los retortijones, provocan la orina, favorecen a las parturientas aliviando sus enfermedades que proceden de frío, y mitigan también los dolores que provienen de flatulencia. Nace en *Yacapichtla* y *Quauhquechulla,* en lugares cálidos y rocosos.

Cococtemecatl: de *cococ,* acre, picante, *te (tl),* piedra, y *mecatl,* mecate, cuerda.
Cuerda dura picante.
Fig. 148.
Los caracteres que describe Hernández nos hacen pensar que probablemente se trata de una *Compuesta* por el carácter de las flores.

CAPITULO CXLVII

Del COCOCATON o *hierba quemada*

Tiene el COCOCATON hojas pequeñas con figura de corazón, dispuestas en hilera a uno y otro lado de los tallos, que son numerosos, cortos, delgados y cilíndricos, y nacen de una raíz parecida a la del rábano y fibrosa. Parece pertenecer a los géneros de alsine, pues tiene también flores pequeñitas y blancas. Es de naturaleza fría y húmeda y está desprovisto de sabor y olor. Dicen que su jugo instilado en la nariz quita los dolores de cabeza que proceden de causa cálida, y que resuelve los tumores. Nace en lugares cálidos y acuosos de *Xochimicaltzinco.*

Cococaton: de *coco (c),* picante, acre, quemador, *ca,* ligadura eufónica, y *ton,* sufijo diminutivo despectivo.
Hierbecilla que quema.

Stellaria nemorum Linn. Sp. Pl. 421. Europ. Reg. Cauc.

Sierra de las Cruces, Lago de Chalco, Estado de México. (Temascaltepec.)

Se ha encontrado en regiones húmedas.

La descripción de Hernández corresponde a los caracteres botánicos de la planta: hierba con tallos dicotomo-ramosos, con hojas opuestas, cordiformes, flores pequeñas con pétalos blancos.

Según Dragendorff una especie cercana, *S. media,* se usa para combatir las enfermedades de la sangre y las hemorroides.

CAPITULO CXLVIII

Del segundo COCOCATON

Es una hierbecilla con hojas como de orégano y flores azules en cálices alargados. Se inclina al temperamento frío, aunque no parece desprovisto de algún calor; dicen que es muy provechoso para los ojos. Nace en lugares planos de *Ocoituco,* entre los escombros y en las cercas.

CAPITULO CXLIX

Del YZTACCOCOCTLACOTL

El YZTACCOCOCTLACOTL o *vara acre* y *blanca,* que otros llaman *yztactexcaltlacotl* o *vara blanca que nace en las peñas,* tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos lisos, cilíndricos y purpúreos, hojas oblongas, aserradas y blandas, y flor blanca en corimbos. Usan los indios la raíz para provocar sudor en los que padecen dolor de las articulaciones, curándolos así muy eficazmente; suelen curar también con el mismo medicamento a los resfriados. Es de gusto aromático, acre, calorífico en ter-

cer grado y de partes sutiles. Nace en lugares rocosos de *Xalauco*. Guardan los indígenas la raíz para usarla durante el año.



Fig. 149.
YZTACCOCOCTLACOTL
(Sin determinar.)

Yztaccococtlacotl: de *iztac,* blanca, *cococ,* picosa, y *tlacotl,* vara.
Vara picosa blanca.
Fig. 149.

CAPITULO CL

Del CHICHICEZPATLI *o medicina amarga de la sangre*

Es el CHICHICEZPATLI un árbol mediano con hojas oblongas, nada aserradas y con unas manchas rojizas a lo largo de las nervaduras transversales; carece de flor y de fruto y huele un poco a zorrillo. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado. La corteza machacada y tomada provoca la orina y elimina todo lo que puede obstruir su conducto. Nace en lugares cálidos y montuosos, como los de *Tepoztlan*, y a veces también en los templados. La corteza de la raíz triturada y tomada con pimiento es buena contra el dolor de vientre, el empacho y el desfallecimiento; sola, dicen que estriñe el vientre.

Chichicezpatli: de *chichic*, amarga, *ez (tli)*, sangre, y *pahtli*, medicina.
Medicina amarga de la sangre.

CAPITULO CLI

Del segundo CHICHICEZPATLI

Hay dos clases de CHICHICEZPATLI, uno que pertenece a los árboles y del que hablamos separadamente, y otro que pertenece a las hierbas y del cual hablaremos ahora. Echa éste raíz muy larga parecida a una cuerda y fibrosa, de donde nacen tallos cuadrados algo rojos y nudosos, y en ellos hojas como de limonero, pero menores y en grupos de tres, y flores agrupadas cerca del nacimiento de las ramas y en las puntas. Es de naturaleza moderadamente cálida. La corteza de la raíz se administra a los que han sufrido una caída de algún lugar alto o están golpeados o aporreados por cualquier otra causa. También se administra junto con el fruto del pimiento de Indias a los disentéricos y a los que tienen dolor de vientre o náuseas. Es propio de climas templados y benignos, y suele nacer en lugares ásperos y montuosos.

CAPITULO CLII

Del EZPATLI *quauhnahuacense*

El EZPATLI *quauhnahuacense,* que otros llaman *quauheztli* o *medicina de sangre,* es un arbusto con hojas como de gordolobo más redondeadas, vellosas, carnosas, blancas y casi de figura de corazón. Si se le hace una incisión mana jugo rojo, de donde le viene el nombre, y tiene un fuerte olor a cantueso. La corteza es caliente, de gusto aromático, resinosa, seca, astringente y amarga; es calorífica en segundo grado o un poco más. El cocimiento de las raíces, que son rojas y ramificadas, introducido o tomado cura las disenterías, y el líquido antes dicho que destila de las ramas cura las llagas antiguas. Nace en regiones cálidas como son las de *Quauhnahuac, Temimiltzinco* y *Teucaltzinco,* donde lo vimos en lugares rocosos.

Ezpahtli: de *ez (tli),* sangre, y *pahtli,* medicina.
Medicina de la sangre.

Croton sp.

La descripción que hace Hernández de la planta corresponde con algunos caracteres botánicos del género; posiblemente se trate de la especie *fructiculosum* por ser ésta un arbusto densamente tomentoso con hojas deltoide-ovadas o subcordadas que secreta un látex aromático.

El látex de *C. cortesianus* es cáustico y tiene aplicación en el tratamiento de las enfermedades de la piel.

CAPITULO CLIII

Del TLAPALEZPATLI o *medicina del flujo de sangre*

Es un árbol mediano con hojas como de orégano, flor pequeña y blanca parecida a la de *yzquixochitl* y agrupada en racimos, y, según dicen, sin fruto. El cocimiento de su corteza evacua la orina y todo lo que puede impedirla, principalmente si se mezcla con *tlallacacuitlapilli,* y detiene el flujo

de sangre de la uretra; la corteza misma estriñe el vientre. Es de naturaleza fría, seca y algo astringente. Es propio de lugares fríos y montuosos o un poco cálidos, y florece en el mes de septiembre. Algunos lo llaman *ezpatli*.



Fig. 150.
TLAPALEZPATLI
Leguminosa

Tlapalezpahtli: de *tlapal (li)*, color, *ez (tli)*, sangre, savia, y *pahtli*, medicina.
Medicina de savia colorada.

Con el nombre de *Tlapalezpatli* se conoce a *Eysenhardtia polystachya* (Ort.) Sarg. mencionado en el capítulo XXVI de este mismo libro.

La ilustración de la Edición Romana, p. 91, fig. 150, no corresponde a los datos botánicos que señala Hernández; posiblemente se trate también de una *Leguminosa.*

CAPITULO CLIV

Del CHICHICTLAPALEZQUAHUITL *o árbol amargo de savia roja*

La corteza del tronco de este árbol que los mexicanos llaman CHICHICTLAPALEZQUAHUITL, machacada y tomada en dosis de seis óbolos con agua, detiene los esputos de sangre debido a sus propiedades astringentes, y cura los ojos inflamados. Nace en regiones templadas o un poco frías. Las hojas son oblongas, sin punta y gradualmente adelgazadas hacia el pedúnculo. Es de naturaleza caliente, glutinosa, resinosa, olorosa y astringente. Mana un jugo que es al principio blanco y después se enrojece, de donde toma el nombre; dicen que carece de flor y de fruto. Nace en el campo *quauhnahuacense.*

Chichictlapalezcuahuitl: de *chichic,* amargo, *tlapal (li),* color, colorado, *ez (tli),* sangre, savia, y *cuahuitl,* árbol. Arbol amargo de savia roja.

CAPITULO CLV

Del CHICHICEZQUAHUITL *o árbol amargo de sangre*

Es un arbusto mediano o arbolillo con hojas como de orégano oblongas, pequeñas y en grupos de tres, que nace en los campos de *Tepoztlan* Es de naturaleza caliente y seca. El cocimiento de la corteza, tomado, evacua la orina retenida.

Chichicezquahuitl: de *chichic,* amargo, *ez (tli),* sangre, y *cuahuitl,* árbol.
Arbol amargo de sangre.

CAPITULO CLVI

Del EZQUAHUITL

Es un árbol grande con hojas como de gordolobo, amplias y angulosas; destila un jugo que llaman *sangre de drago,* de donde le vino el nombre, pues EZQUAHUITL quiere decir *árbol de sangre.* Nace en *Quauhchinanco.* Hay otro árbol del mismo nombre y que mana el mismo jugo, del que hablaremos en otro lugar. Acerca de las dracenas de las islas Afortunadas, ya hemos escrito en el libro dedicado a ellas. La naturaleza de este jugo es fría y astringente; afirma los dientes, detiene los flujos y tiene, en suma, las mismas virtudes, el mismo aspecto y los mismos usos que nuestra *sangre de drago* que suele extraerse de las dracenas de las islas Afortunadas.

Ezquahuitl: de *ez (tli),* sangre, y *cuahuitl,* árbol.
Arbol de sangre.

Croton draco Schlecht. Linnaea 6:360. 1831.
San Luis Potosí, Veracruz, Chiapas.
"Sangre de drago", "tlachinole", "ezquahuitl", "árbol de sangre", "cuate".
Arbol de 4.5 a 15 m. de alto, tomentoso; hojas ovado-cordadas de 10 a 25 cm. de longitud, acuminadas, enteras o denticuladas, racimos generalmente muy largos.
Tiene propiedades astringentes y se dice que es usada localmente como remedio para combatir las fiebres y endurecer las encías. (Standley.)

CAPITULO CLVII

Del segundo EZQUAHUITL

Encontré también en los campos *quauhnahuacenses* que pertenecen a *Tepequacuilco,* un árbol muy parecido al *ezpatli*

quauhnahuacense, pero con hojas más redondas, vellosas y ásperas, con corteza gruesa y raíz ramificada, que nace junto a las aguas y es también astringente, oloroso, amargo, calorífico y útil para las mismas cosas. Hay además entre los *quauhnahuacenses* una planta del mismo nombre, que llamé por eso *segundo quauhnahuacense,* y que es semejante al *yacahoitzxochitl,* pero sin flor ni fruto y con hojas un poco mayores y menos gruesas. Haciendo incisiones en ella mana copiosamente un jugo que alivia de modo notable la inflamación de los ojos. Es fría, seca y astringente. Nace en lugares cálidos de *Quauhnahuac* y *Yacapichtla.*

Croton cladotrichus Muell. Arg. Linnaea 34:124. 1865.
Michoacán, Guerrero a Oaxaca.
"Gordolobo" (en Michoacán y Guerrero).

Los caracteres botánicos concuerdan con los de la especie citada: arbusto abundantemente pubescente o tomentoso, ramas cubiertas de corteza gruesa, hojas suborbiculares de 6 a 15 cm. de largo más o menos, cordadas en la base. No conocemos sus propiedades medicinales.

Respecto a la segunda planta, no fué posible identificarla.

CAPITULO CLVIII

Del EZMAITL *o mano de sangre*

El EZMAITL, que otros llaman *tlaelpatli* o medicina de la disentería, es un árbol grande lleno por todas partes de ramas que en su extremidad echan muchas hojas apiñadas y parecidas a las de higuera, pero más sinuosas y partidas. El cocimiento de su tronco detiene las disenterías y extingue las fiebres. Es de temperamento frío y astringente. Nace en regiones templadas, como son las *tepuztlanenses,* en lugares montuosos y elevados.

Ezmaitl: de *ez (tli),* sangre, y *maitl,* mano.
Mano de sangre.

Gilibertia sp.?

Los caracteres y algunas propiedades medicinales concuerdan con los del género citado; arbustos o árboles; hojas simples, enteras o lobadas, flores perfectas, en inflorescencias paniculadas o umbeladas. Las hojas de la especie *G. arborea* se dice que son usadas en medicina vulgar como remedio para las fiebres.

CAPITULO CLIX

Del COZTICPATLI *adiantino o medicamento amarillo rojizo parecido al culantrillo de pozo*

El COZTICPATLI *adiantino,* que otros llaman *cocoztli* y *cocoztic,* sería semejante al *adiantum* de Dioscórides si no tuviera fibras abundantes y amarillentas ni fuera de más de dos codos de largo, con tallos amarillo rojizos y hojas algo amplias y amarillentas; carece, según dicen, de flor y de fruto. Gustada la raíz es dulce al principio, pero después presenta algún amargor. Parece ser de naturaleza templada o inclinarse un poco al frío. Por eso el agua en que se haya remojado la raíz por algún tiempo, refresca untada los ojos hinchados por el calor, disuelve las nubes y consume las excrecencias de los mismos, limpia los riñones y la vejiga, provoca la orina, y restablece a los que han sufrido sangrías; el polvo de las hojas limpia y fortalece los dientes y las encías. Nace en México, más abundantemente en lugares montuosos.

Cozticpahtli: de *coztic,* amarilla, y *pahtli,* medicina.
Medicina amarilla.

Adiantum sp.?

Los caracteres descritos nos hacen pensar que se trata de dicho género por presentar numerosas raíces que parten del rizoma, a manera de fibras como indica Hernández, así como por carecer de flor y de fruto.

CAPITULO CLX

Del COZTICPATLI *o medicina amarillo rojiza*

Es una hierbecilla con ocho o diez hojas, de las cuales unas son blancas, otras purpúreas y otras blancas con púrpura, gruesas, de forma redondeada, con las márgenes dobladas, que manan jugo y son algo parecidas a las hojas de verdolaga; en el centro brota una florecilla muy semejante a la flor de aquilegia. Es de temperamento frío y húmedo, aunque participa de algún calor y es un poco amargo. Aprovecha tomado o untado a los que tienen fiebre o sufren cualquier destemplanza cálida y seca. Nace en *Mecatlan*, en lugares rocosos, junto a los arroyuelos.

Bacopa?

Los caracteres que describe Hernández nos hacen pensar que pueda corresponder al género *Bacopa*, por ser planta pequeña que vive cerca del agua, con hojas ovadas (muy semejantes a las de la verdolaga) y flores amarillas.

CAPITULO CLXI

Del COZTICPATLI *huexocincense*

Este COZTICPATLI, que otros llaman *cozcatlacuaton* o *cozcatlacuatzin*, es una hierbecilla de raíces ramificadas y amarillo rojizas, de donde le viene el nombre. Nacen de ellas tallos cilíndricos y delgados, amarillo rojizos en su parte inferior, con hojas como de trigo largas, angostas, vellosas, blanquecinas y ásperas, y flores largas, blancas con amarillo, con forma de tubos y contenidas en cálices también largos y blanquecinos. La raíz es algo dulce, fría y húmeda, de aquellas que los mexicanos llaman *quequexquic* y que gustadas son picantes aunque predomina en ellas el frío. Las hojas, que son mucilaginosas, curan aplicadas las erupciones o inflamaciones pequeñas, y contienen las diarreas tomadas o aplicadas al vientre en forma de emplasto. Nace en lugares cultivados

y campestres de *Chiauhtla* y de *Ocoituco,* donde me dijeron que las hojas curan las úlceras, los tumores, las fiebres y la sarna.

Liliacea?

Los siguientes caracteres nos hacen pensar que se trata de esta familia por ser algunas veces hierbas; hojas indivisas, sin pecíolo manifiesto, con la nervación paralela (raras veces reticulada); flores solitarias o generalmente en inflorescencias paniculadas o parecidas a umbelas, con los perigonios muchas veces conspicuos.

CAPITULO CLXII

Del COZPATLI, *especie de ranúnculo*

El COZPATLI, que algunos llaman *textaltomatl,* es una especie de ranúnculo. Dicen que aplicado madura los diviesos y disuelve y abre los forúnculos.

Cozpahtli: de *coz (tic),* amarilla, y *pahtli,* medicina. Medicina amarilla.

CAPITULO CLXIII

Del COZTICQUAHUITL *o árbol amarillo rojizo*

Es un árbol mediano sin flor, con hojas como de ortiga largas, angostas, aserradas y puntiagudas, y de madera espinosa y amarilla, de donde toma el nombre. Su cocimiento cura las enfermedades de los ojos y pone rubios los cabellos; los mismos usos tiene el polvo remojado en agua por algún tiempo. La raíz huele a regaliz, y parece ser de naturaleza templada o un poco caliente. Nace en *Hoeiacocotla.*

Cozticcuahuitl: de *coztic,* amarillo, y *cuahuitl,* árbol. Arbol amarillo.

CAPITULO CLXIV

Del COZCAQUAUHXOCHITL *o flor amarilla de árbol*

Es un árbol alto con hojas grandes, sinuosas y divididas en cinco partes, flores áureas mucho mayores que nuestras rosas blancas o que las de *cempoalxochitl,* del tamaño y figura, en fin, con que las pintamos, de hermosísimo aspecto pero sin olor, y fruto parecido al de manzano silvestre. La corteza del árbol, que es fría y astringente, tomada en dosis de media onza combate los venenos, y de su madera se extrae pintura amarillo rojiza; no lo emplean los indígenas para otros usos, que yo sepa. Nace en *Quauhquechulla,* en lugares campestres y planos, y se cultiva en los jardines y en los patios de las casas para darles sombra y adornarlas.

Cozticcuauhxochitl: de *coztic,* amarillo, *cuauh cuahuitl,* árbol, y *xochitl,* flor.
Flor de árbol amarilla.

Posiblemente la planta que describe Hernández en este capítulo corresponde a una *Rosácea* por tener fruto semejante a un pomo, hojas divididas (probablemente las haya considerado así por ser compuestas), y por ser cultivada en jardines y casas.

CAPITULO CLXV

Del COZCAXOCHITL *o flor amarillo rojiza*

Echa el COZCAXOCHITL raíz gruesa, fibrosa, larga, oscura por fuera y amarillo rojiza por dentro, de donde nacen tallos llenos de hojas largas y angostas parecidas a las de ajenjo o a las de *iztauhyatl,* verdes por encima y descoloridas por debajo. La raíz, que es lo que principalmente se usa en medicina, no presenta ningún sabor notable, y es de naturaleza fría, húmeda y sumamente glutinosa. La administran los médicos indios a las parturientas, untándosela también sobre los riñones, así como a los que tienen los huesos rotos. Nace

en las regiones frías de *Tototepec*, en lugares campestres junto a la selva, y es tenido en gran estimación por los indígenas. Algunos lo llaman *poztequizpatli* o sea *medicina de las fracturas.*

Cozcaxochitl: de *cozca (tl)*, collar, y *xochitl*, flor.
Flor de collar.

CAPITULO CLXVI

Del COZTICXOCHIC *o flor amarilla*

Tiene raíces semejantes a cabellos, de donde nacen tallos con hojas como de albahaca y flores amarillas, redondas y grandes. Untado en el cuerpo cura las fiebres, pues es de naturaleza fría.

Cozticxochic: de *coztic*, amarillo, *xochi (tl)*, flor, y *c*, sufijo ya explicado.
Como flor amarilla.

CAPITULO CLXVII

Del COZTICXOCHITL

Es un arbusto cuyas hojas son como de *tzitzin* o fresno de Indias, y las flores amarillas. La raíz triturada y tomada presta un auxilio eficacísimo contra las disenterías.

Cozticxochitl: de *coztic*, amarilla, y *xochitl*, flor.
Flor amarilla.

CAPITULO CLXVIII

Del COZTICAPOTONCAXOCHITL *o flor amarilla que se deshace en vilanos*

Tiene raíces semejantes a las de eléboro, blancas, largas y numerosas, de donde nacen tallos muy largos, cilíndricos, pur-

púreos, lisos y del grueso del meñique; hojas dispuestas a intervalos, como de sauce pero redondeadas, más anchas y casi de un palmo de longitud; flores en el extremo de los tallos, cabelludas, blancas con amarillo y que se deshacen en vilanos, de donde toma el nombre. La planta toda es de gusto aromático y un tanto amarga, de naturaleza caliente y seca en segundo grado, y de partes sutiles. La raíz es, según dicen, admirable contra las fiebres, lo cual no sé cómo puede ser, si no es que se refieran a los fríos de las fiebres, o que ello suceda evacuando la causa de alguna otra manera. Nace en los montes desprovistos de hierbas de las regiones frías, como es el pueblo de *Tepetlaoztoc.*

Compuesta?
Creemos que se trata de una planta de esta familia por presentar vilanos.

CAPITULO CLXIX

Del COZTICAMATL *o papiro amarillo rojizo*

Es un árbol grande con hojas anchas y redondeadas adheridas a pedúnculos largos y purpúreos, como son también las nervaduras del dorso. Su cocimiento se introduce para refrescar. Nace en *Cocolan.*

Cozticamatl: de *coztic,* amarillo, y *amatl,* papiro.
Papiro amarillo.

CAPITULO CLXX

Del COZTICYACACOZAUHQUI *o punta amarilla*

Tiene raíz gruesa y fibrosa, de donde echa tallos de seis palmos de largo, cilíndricos y estriados, hojas como de albahaca nada aserradas, y flores en casi toda la extensión del tallo, blancas, peludas y parecidas a las de maravilla. La raíz

es amarga, acre, caliente y seca en cuarto grado casi, de partes sutiles, y presta los auxilios propios de tal temperamento. Nace en las colinas y lugares cálidos de *Yacapichtla.*

Cozticyacacozauhqui: de *coztic,* amarillo, *yaca (tl),* punta, raíz, y *cozauhqui,* amarillo.
Punta muy amarilla.

CAPITULO CLXXI

Del COZTICCAXTLATLAPAN *o hierba amarillo rojiza que rompe los platos*

El COZTICCAXTLATLAPAN, que otros llaman *coaztalxochitl* o *flor canosa,* otros *ycohueyo,* otros *yopixochitl* y otros *aztaxochitl* o *flor de garza,* es una hierba de dos cuartas de longitud, con raíz semejante a la de puerro de donde brota un tallo único, tierno, herboso y que tiende al color escarlata; hojas como de puerro, carnosas, verdes por debajo y amarillentas por encima; ocupa el extremo del tallo una flor grande, de hermoso aspecto, de color rojo con blanco o con amarillo rojizo. No tiene otros usos que el de la raíz, la cual es fría y glutinosa, y el de la flor. Nace en regiones frías, como *Stapalapa,* o un poco cálidas, en lugares planos, húmedos y hortenses.

Cozticcaxtlatlapan: forma sincopada de *cozticcaxpechtlatlapana,* de *coztic,* amarillo rojizo, *caxpech (tli),* plato, y *tlatlapan,* frec. de tlatlapan, quebrar.
(Yerba) amarilla quiebra-platos.

Sprekelia formosissima Herb. App. (Bot. Reg.) 35. México.

Valle de México, Guanajuato, Zacatecas, Puebla.

Los caracteres botánicos y propiedades medicinales corresponden a dicha especie, ya señalada en el capítulo VII del Libro II. Se dice que el bulbo provoca vómitos y machacado y puesto en agua evita la caída del pelo. Suele cultivarse esta planta como ornamental.

CAPITULO CLXXII

Del COZTICCOANENEPILLI *o coanenepilli amarillo rojizo*

Echa el COZTICCOANENEPILLI raíces largas y purpúreas, y en los tallos hojas oblongas y anchas. Machacado y tomado en dosis de una onza provoca la orina.

Cozticcoanenepilli: de *coztic,* amarilla, y *coanenepilli,* coanenepil.
Coanenepil (lengua de serpiente) amarilla.

CAPITULO CLXXIII

Del COZTICATON *o hierbecilla amarillo rojiza*

Tiene el COZTICATON flor amarillo rojiza y semilla aplanada. Participa de algún calor. Su jugo introducido en la nariz quita el dolor de cabeza.

Cozticaton: de *cozti (c),* amarillo rojizo, *ca,* enlace eufónico, y *ton,* sufijo diminutivo despectivo.
Hierbecilla de color amarillo rojizo.

CAPITULO CLXXIV

Del COZCATLACUATZIN *o tlacuatzin amarillo rojizo*

Es una hierba vellosa y blanquecina con hojas largas, angulosas y angostas. Son éstas de naturaleza fría y mucilaginosa, y curan aplicadas las inflamaciones. Es parecido al *axochiatl,* pero las flores son chicas, con figura de palomas y amarillo rojizas con rojo. Nace en *Quauhquechulla.*

Cozcatlacuatzin: de *cozca (tl),* gargantilla, collar, y *tlacuatzin,* tlacuache.
Tlacuache de collar.

Salvia sp.

Es posible que se trate del género citado por presentar: tallos cuadrados, glabros o vellosos, hojas enteras o algo dentadas, vellosas o glabras, inflorescencias en verticilastros, plurimultifloros, cáliz ovóideo, tubuloso o campanulado, de labio posterior entero o tridentado, y el anterior bífido, corola de tubo incluso o saliente, ensanchado, de color rojo, carmesí, escarlata, morado, azul, blanco o purpúreo. Algunas especies son usadas contra el pasmo e hinchazones. (Martínez.)

CAPITULO CLXXV

Del COCOZTAMAL *o tamal amarillo rojizo*

El COCOZTAMAL, que otros llaman *cocoztic, cocozton* y *cocoztli,* es un arbusto voluble que echa raíz gruesa y amarilla, de donde le vienen los nombres; tallo liso, delgado y redondo; hojas sinuosas y divididas en tres puntas, y flores blancas, chicas, muy parecidas a las de *ixquixochitl,* de donde nacen frutos acinosos muy semejantes a cerezas, pero de color blanco. La raíz es amarilla e inodora, de sabor salivoso, de temperamento templado o tendiendo un poco al frío y a la humedad. Provoca admirablemente la orina, arroja las arenillas y los excrementos pituitosos, limpia y saca todo lo que obstruye las vías urinarias y reduce sus excrecencias hecha polvo y tomada en dosis de media onza con alguna bebida aperitiva, y aplicando a la uretra el mismo polvo adherido con clara de huevo o con aceite de almendras dulces al junco llamado *xomalli,* envuelto previamente con un hilo de algodón. Esto fué comprobado por una experiencia extraordinaria en la Mantua Carpetana,[1] donde el Obispo de Córdoba, que era entonces prelado de Cuenca y confesor de nuestro óptimo Rey Felipe II, sufrió una grave supresión de la orina, y con el auxilio dicho fué curado súbitamente y como por milagro, abriéndose las vías y evacuando una gran cantidad de orina, no sin gran recompensa para el médico, quien sin embargo

1 Toledo.

no sabía de dónde provenía tal remedio, ni otra cosa sino que él mismo y otros muchos habían sido librados de igual manera de semejantes enfermedades por cierto médico indio que guardaba su secreto. Y aunque hay algunos que sostienen que esto se verificó no con el polvo dicho, sino con el de cola de *tla-*



Fig. 151.
COCOZTAMAL
(Sin determinar.)

cuatzin, animal cuya efigie damos también y que presta asimismo notable auxilio en dichas enfermedades, sin embargo, bien investigado el caso, se descubrió que de la raíz de esta planta y no de la cola del animal citado se obtuvo la curación que narramos.

Cocoztamal: de *cocoz (tic),* muy amarillo, y *tamal (li),* tamal.
Tamal muy amarillo.
Fig. 151.



Fig. 152.
COZTIXIHUITL
Vaccinium sp?

CAPITULO CLXXVI

Del COZTIXIHUITL

Tiene raíz larga, delgada y fibrosa, de donde echa tallos delgados de un palmo de largo, y en ellos hojas como de lino,

alargadas y angostas, flor amarillo rojiza, y semilla redonda en el extremo de las ramillas. La raíz machacada y tomada con agua en dosis de media onza, evacua la bilis y los humores flemáticos. Nace en las colinas y lugares fríos de *Chalco*. La raíz es muy amarga, caliente y seca en tercer grado, y quema un poco la garganta. Nace también en *Tzonpanco*, donde lo llaman *coztictlanoqualoni*.

Cozticxihuitl: de *coztic*, amarilla, y *xihuitl*, yerba.
Yerba amarilla.

Vaccinium?
Fig. 152.

Probablemente la planta a que se refiere Hernández en este capítulo, corresponde a un género de las *Ericáceas*, *Vaccinium?*, por tener las hojas elíptico-lanceoladas o linear-oblongas (semejantes a las del lino), flor y fruto en el extremo de los tallos. Las semillas que menciona Hernández, probablemente son los frutos, muy semejantes a los que presentan las plantas de esta familia.

CAPITULO CLXXVII

Del QUACOZTON *o frente amarilla*

Tiene el QUACOZTON raíz fibrosa y algo amarilla, de donde nacen tallos con hojas como de limonero que en el extremo de los mismos son amarillas, de donde toma el nombre, y semilla redonda contenida en cápsulas. Nace en lugares fríos de *Culhuacan* y de *Ocoituco*. Es templado o tiende a la frialdad, algo amargo y un poco dulce. Se administra con agua contra las fiebres o para fortalecer a las que han dado a luz.

Cuacozton: de *cua (itl)*, cabeza, *coz (tic)*, amarilla, y *ton*, diminutivo despectivo.
Cabecilla amarilla.

CAPITULO CLXXVIII

Del CEMPOALXOCHITIC *o hierba parecida al cempoalxochitl*

El CEMPOALXOCHITIC echa raíz semejante al rábano en forma y tamaño; hojas como de achicoria, espinosas, aserradas y ásperas, comprimidas y como ceñidas cerca de su nacimiento; tallos de un palmo, y flores amarillo rojizas que se deshacen en vilanos, de donde toma el nombre. El cocimiento de la raíz, que es amargo, laxa introducido el vientre, evacua la orina y quita el dolor de intestinos, pues es caliente, acre, de partes sutiles y de naturaleza secante en tercer grado, de suerte que tomado alivia la tos e instilado en la nariz provoca estornudos y hace salir la mucosidad.

Cempoalxochitic: de *cempoalxochi (tl)*, cempoasúchil, y *tic*, sufijo ya explicado.

Como cempoasúchil.

Cnicus?

Posiblemente se trata de dicho género por presentar hojas semejantes a las plantas llamadas vulgarmente "achicoria" *(Taraxacum officinale* y *Sonchus oleraceus)*, que son lobadas, espinosas y con la base decurrente; flores amarillo rojizas, con vilano de muchos pelos plumosos. *C. eriophorus* tiene propiedades diuréticas. (Dragendorff.)

CAPITULO CLXXIX

Del CEMPOALXOCHITL *o flores de veinte hojas*

Encontré siete principales variedades de la planta que da la flor llamada por los mexicanos CEMPOALXOCHITL a causa de la gran multitud de sus hojas, que los españoles llaman girofle de Indias y que los antiguos llamaron, según dicen algunos, *otona* y *flor de Júpiter,* aunque hay en esta Nueva España otras variedades distintas por la flor, por el nombre

y por el tamaño. Tienen todas hojas como de tanaceto, flores amarillo rojizas o amarillo rojizas con encarnado, de temperamento caliente y seco en tercer grado, sabor acre, partes sutiles y olor algo fuerte. Tiene virtud resolutiva y aperitiva;



Fig. 153.
CEMPOALXOCHITL
Tagetes erecta L.

el jugo de las hojas tomado o las mismas hojas machacadas y tomadas con agua o con vino atemperan el estómago frío, provocan las reglas, la orina y el sudor, alejan los fríos de

las intermitentes untadas un poco antes del acceso, quitan la flatulencia, excitan el apetito venéreo, curan la debilidad que proviene de destemplanza fría del hígado, abren las vías obstruídas, aflojan los miembros contraídos, alivian la hidropesía, provocan vómito tomadas con agua tibia, y curan los fríos de las fiebres y aun las fiebres mismas evacuando la causa por la orina y el sudor. La flor de la primera especie es amarillo rojiza y supera a las de los demás géneros en el número y am-



Fig. 154.
CEMPOALXOCHITL
Tagetes erecta L.

plitud de sus hojas, siendo propiamente llamada *cempoalxochitl* por la numerosa y admirable agrupación de sus hojas, en cuya forma y disposición se parece hasta cierto punto a nuestra rosa blanca; la planta es mayor que todas las otras y con



Fig. 155.
OQUICHTLICOCAXOCHITL
Tagetes peduncularis Cav.?

hojas más grandes. La segunda flor, llamada *oquichtli* o *flor macho* por el tamaño de sus hojas y del cáliz, del mismo modo que es superada considerablemente por el primer género en el tamaño de toda la planta, de la flor y de las hojas, así su-

pera a todas las demás en todo, excepto en el número de hojas, que es inferior al de casi todas las otras. El tercer género de flores, llamado *tlapaltecacayatli* por la variedad de sus colores, es menor que el segundo, pero con hojas, como indicamos, más numerosas y de color amarillo rojizo tendiendo a verdemar; la planta es menor que las precedentes y con hojas

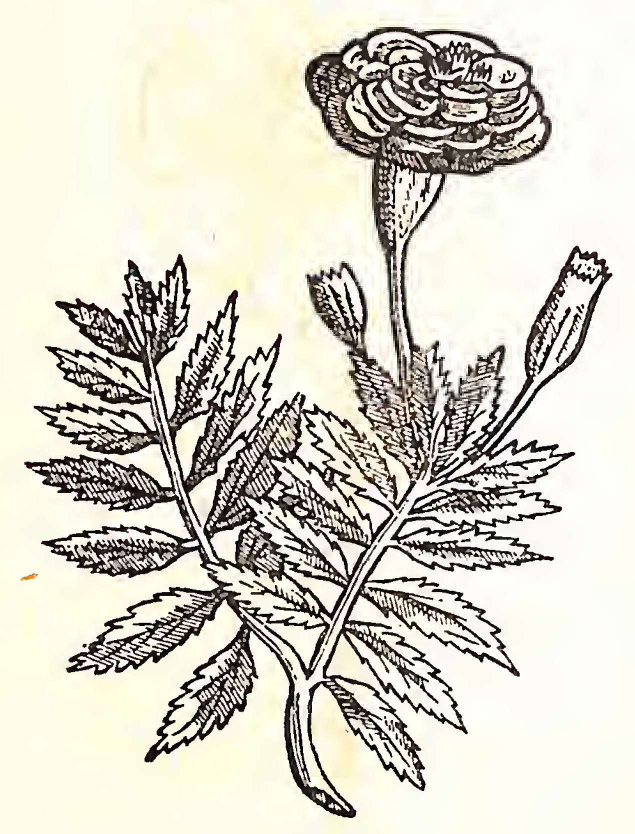


Fig. 156.
TLAPALTECACAYATL
Tagetes tenuifolia Cav.?

más chicas. El cuarto género, llamado *macuilxochitl*, es casi igual al tercero, pero de color amarillo. El quinto, llamado *tlapalcozatli* o *coaxochitl*, es más pequeño que todos los anteriores, con hojas no muy numerosas y parecido en el color al tercer género. El sexto, llamado *zacaxochitlcoztic* o *cozatli*,

es amarillo rojizo y menor que el precedente. Un poco más grande es el séptimo, llamado *tepecempoalxochitl,* pero con flores amarillo rojizas más delicadas, como son también las hojas de la planta, que son las más chicas de todas. He visto nacer todos estos géneros sembrados en cualesquiera lugares



Fig. 157.
MACUILXOCHITL
Tagetes erecta L. o *T. patula* L.?

y en cualquier tiempo; han prosperado en España, sobre todo en lugares calientes, y también a las naciones extranjeras han dado sus alegres flores.

Cempoalxóchitl: de *cempoal (li),* veinte, y *xochitl,* flor. Veinte flores.

Existen en las páginas 154-156 de la Edición Romana las ilustraciones de varias especies de *Tagetes.* Algunas de ellas son los conocidos cempoalxochitl, llamadas por otros "flor de muerto".

I. *Tagetes erecta* Linn. Sp. Pl. 887. México.
Valle de México, Tabasco, Chiapas, Hidalgo, Michoacán, Sinaloa.
"Cempoalxochitl", "flor de muerto".
Figs. 153-154.



Fig. 158.
TLAPALCOZATLIXOCHITL
Tagetes subvillosa Lag.?

II. *T. peduncularis* Cav.? Desc. 201 Lag. y Rod. in Anual Cienc. Nat. V (1802). 74. México.
"Oquichtlicocaxochitl", "zempoalillo", "cempoalxúchitl pequeño".
Fig. 155.

III. *T. tenuifolia* Cav.? Ic. ii. 54, t. 169. Peruv.
"Tlapaltecacayatl".
Fig. 156.

IV. Posiblemente una variedad de *T. erecta* L.? o *T. patula* L.?
"Macuilxochitl".
Fig. 157.



Fig. 159.
COZATLICOZTIC
Tagetes sp.

V. *T. subvillosa* Lag.? Elench. (1804); ex ej.: gen. et Sp. Nov. 29. México.
"Tlapalcozatlixochitl".
Fig. 158.

VI. *Tagetes* sp.
"Cozatlicoztic".
Fig. 159.



Fig. 160.
TEPECEMPOALXOCHITL
Tagetes patula L.?

VII. *T. patula* Linn.? Sp. Pl. 887. México.
"Tepecenpoalxochitl".
Fig. 160.

CAPITULO CLXXX

Del CHICHIANTIC

Así llaman los mexicanos a nuestra verbena recta, y dicen que en dosis de dos dracmas evacua la bilis por el conducto inferior, y que aplicada cura los tumores. CHICHIANTIC significa *hierba parecida al chian.*

Verbena officinalis Linn. Sp. Pl. 20. Amphig. tem.
Hidalgo, Valle de México, Estado de México.
"Verbena".

Por su semejanza con la chía (Salvia) y sus propiedades medicinales, concuerda con los caracteres de esta especie: planta herbácea de tallo anguloso, cuadrangular, hojas opuestas, sentadas, lobadas, flores en espigas axilares y ramificadas, de color azul y olor agradable. Respecto a sus propiedades medicinales se dice que el cocimiento de las inflorecencias fortalece el pelo, y se usa una infusión teiforme contra las fiebres intermitentes y contra las hinchazones; las hojas majadas y aplicadas con vinagre curan las llagas. En Zitácuaro, Mich., usan el cocimiento de las flores contra la bilis.

CAPITULO CLXXXI

Del COPITLI *o ratón del campo*

Es una hierba de raíz fibrosa, de donde nacen tallos purpúreos con hojas como de albahaca, y en el extremo de las ramillas granos en racimos, unidos entre sí a la manera de los del culantro. No he conocido todavía ninguna propiedad de esta hierba.

CAPITULO CLXXXII

De la CAPANGAPAAQUA

Es una hierba con raíz fibrosa, de donde nacen tallos con hojas como de sauce, y en el extremo de las ramillas flores

azules en espigas con las cuales tiñen las lanas y dibujan en color azul toda clase de figuras. Las hojas hechas polvo y espolvoreadas curan la sarna.

Por los pocos datos botánicos creemos posible que se trate de la familia *Labiada:* hierbas o arbustos con las hojas opuestas-cruzadas, y tallos prismáticos. Las flores en inflorescencias cortas, cimosas, en las axilas de las hojas superiores.

CAPITULO CLXXXIII

Del COATLANTI *o colmillos de serpiente*

Es un arbusto espinoso con tallos rojos, hojas como de albahaca, aserradas y en grupos de tres, y fruto parecido a las moras, por lo que juzgo que es nuestra misma zarzamora o por lo menos congénere suyo. Nace en lugares templados, como es el suelo mexicano.

Coatlanti: de *coa (tl),* culebra, y *tlan (tli),* diente.
Diente de culebra.

Rubus pringlei Rydb. N. Amer. Fl. 22:443. 1913.
México, Hidalgo a Oaxaca y Chiapas.
Los caracteres botánicos que menciona Hernández y su semejanza con la zarzamora *(Rubus)* creemos que corresponden a la especie citada: arbusto espinoso, de 1 a 2 m. de alto, hojillas en número de 3, de 4 a 6 cm. de largo, flores blancas y fruto de 2 cm. de largo, rojo o morado.
En el Valle de México es conocida la zarzamora con el nombre azteca de "coatlamitl", es posible que derive de "coatlanti" o dientes de culebra.

CAPITULO CLXXXIV

Del COCOPI

Es una hierbecilla de raíz redonda y pequeña parecida a un garbanzo en forma y tamaño, de donde brota un tallo del-

gado con hojas angostas, largas y muy ralas. La raíz mana una leche que bebida con vino dicen que cura el llamado mal gálico, así como la sarna; algunas veces, con este mismo fin, se comen cuatro o cinco raíces o se introducen en mayor cantidad. Dicen también que aplicadas alivian los tumores. Toda la planta es buena contra las luxaciones.

CAPITULO CLXXXV

De la CURUPENARIQUA

Es una hierbecilla de raíz ramificada, de donde nacen tallos delgados con hojas menudas y espaciadas. La raíz es blanca y amarga, y su jugo instilado cura los ojos. Nace en lugares elevados de los montes *mechoacanenses.*

CAPITULO CLXXXVI

De la CUINIQUICUMANCHUQUA *o sombra de ardilla negra*

Es una hierba que echa raíz fibrosa, y de ella tallos delgados y rojizos ornados de hojas ralas, alargadas, angostas y opuestas. Es hierba insípida y de temperamento frío. El jugo de la raíz cura los ojos enfermos instilado en ellos. Nace en las regiones templadas de *Tacámbaro* y en lugares fríos de la provincia *mechoacanense.*

CAPITULO CLXXXVII

De cierto género de GARBANZO *silvestre*

Encontré en esta Nueva España cierta planta de raíz fibrosa, tallos numerosos y delgados con hojas largas y angostas opuestas a intervalos, y otras tantas flores en el nacimiento de las mismas, purpúreas y semejantes a las de leguminosa;

de donde se producen vainas parecidas a las cápsulas de los garbanzos y que contienen semillas redondeadas y parecidas a garbanzos en forma, sabor y naturaleza.

CAPITULO CLXXXVIII

Del CHUPIRENI

Tiene raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos que se enredan a los árboles y ornados de hojas como de cidro, pero onduladas, y que disueltas en agua y tomadas calman los dolores originados del mal gálico. Es de naturaleza caliente y seca y de sabor un tanto aromático Nace en las colinas templadas de la provincia *mechoacanense.*

CAPITULO CLXXXIX

De la CAUCALIS *mechoacanense*

Nace en lugares fríos y húmedos de *Pázcuaro* una hierbecilla de hojas alargadas y angostas, flores pequeñitas amarillo rojizas, raíces delgadas y tallos pequeños y delicados, que quise llamar CAUCALIS *mechoacanense* porque sabe y huele exactamente igual que la española, o como anís, por lo que juzgo que es congénere suya. Su cocimiento alivia la fluxión que cae de la cabeza al pecho y todas las demás enfermedades del mismo. Se hace del cocimiento, agregándole azúcar, un jarabe muy eficaz para dichas enfermedades.

Caucalis sp.

Según M. Altamirano corresponde al género mencionado.

CAPITULO CXC

De la CUCHUQUA *o planta del papagayo*

Es un árbol con hojas onduladas, semejantes en lo demás a las de cidro; los tallos son rojos y suministran una ma-

dera muy propia para tornear bastones y otras obras de talla. Nace en regiones cálidas de la provincia *mechoacanense*.

CAPITULO CXCI

Del CACOMITL

Es una hierbecilla con raíz redondeada y fibrosa semejante a una cebolla pequeña y cubierta de unas telillas rojizas, de donde brota un tallito cilíndrico y rojizo, con ciertos nudos a intervalos de donde nacen hojas alternas parecidas a las de puerro, largas y angostas, con nervaduras longitudinales y hasta cierto punto parecidas a las de trigo; cerca del extremo del tallo echa unas cápsulas oblongas y en grupos de tres, y flores compuestas de hojillas largas y amarillo rojizas y de cuyo centro brotan espóndilos oblongos adheridos a pedúnculos alargados. La raíz se vende cocida en los mercados, se come, tiene sabor de castañas cocidas, y es al parecer de alimento, virtudes y temperamento semejantes. Nace en el campo mexicano.

Tigridia pavonia Ker. Gawl. in Kon. y Sims. Ann. Bot. i. (1804), 246; Pers. Syn. 1:50. México.

Valle de México, Estado de México, Guanajuato, Oaxaca.

"Cacomite", "oceloxochitl", "flor del tigre".

Planta herbácea, anual, provista de un bulbo tunicado. El tallo sale del centro del bulbo, de un metro o uno y medio. Las flores nacen en la extremidad del tallo o de sus ramificaciones, reunidas en grupos, protegidas en su base por una bráctea; son grandes y de color rojo pálido, de unos 12 cm. de diámetro. El perigonio se compone de 3 piezas dispuestas simétricamente ,anchas, terminadas en punta y de otras 3 pequeñas y angostas, alternas y soldadas con las primeras en el centro. Las piezas mayores son de un rojo vivo, toman hacia la base un tono anaranjado que palidece gradualmente, salpicado de manchas rojo oscuras. A estas manchas se debe el

nombre azteca "oceloxochitl" que le dieron los indios por su parecido con las manchas del tigre.

Los bulbos son comestibles.

CAPITULO CXCII

Del CACALACAXOCHITL *o flor que suena*

Es una hierba con raíz fibrosa, de donde nacen tallos delgados y torcidos con hojas ralas como de sauce, pero más angostas, y en el extremo flores amarillo rojizas y oblongas dispuestas en espigas y de donde se producen frutos redondeados, pequeños y algo rojizos, dentro de los cuales suena la semilla, de donde le viene el nombre. No tiene, que yo sepa, otro uso que el de la flor.

Cacalacaxochitl: de *cacalaca,* sonar, resonar, y *xochitl,* flor. Flor que suena.

Crotalaria eriocarpa Benth. Bot. Voy. Sulph. 80. 1844. Sinaloa a Morelos.

"Tronador", "cascabelito".

Los caracteres botánicos corresponden con los de la especie señalada: arbusto de 1.5 a 3 m. de alto, algunas veces con ramas colgantes, hojillas elípticas, de 2 a 5 cm. de largo, agudas u obtusas; flores amarillas de 2.5 cm. de largo en grandes racimos; frutos de 2 a 3 cm. de largo.

CAPITULO CXCIII

Del CIMATL *tototepecense*

Tiene raíz parecida a una bellota alargada y delgada, de donde nacen tallos cilíndricos, delgados, vellosos, ornados de hojas como de olivo pero un poco peludas y blanquecinas, y flores amarillo rojizas. La raíz es de gusto aromático, ca-

liente en segundo grado y algo astringente; tomada en dosis de una dracma cura el vientre demasiado suelto. Nace en lugares cálidos, montuosos o campestres.

Desmodium amplifolium Hemsl. Biol. Centr. Amer. Bot. 1:274. 1880.

Oaxaca y Chiapas.

Planta estudiada por Urbina en los An. del Museo Nal. T. III, segunda época, p. 159. 1906.

CAPITULO CXCIV

Del ZAHUAPATLI o *medicina tototepecense de la sarna*

Echa raíz ramificada, y de ella tallos delgados llenos de hojillas como de orégano, pero más pequeñas, y flores casi purpúreas. La raíz es amarga y caliente y su cocimiento cura la sarna. Nace en lugares cálidos y planos.

Cracca sp.?

Algunos caracteres botánicos y propiedades medicinales se relacionan con los del género citado: planta provista de hojas pinnadas, flores pequeñas o grandes, moradas, purpúreas, color de rosa o blancas, etc. Respecto a las propiedades medicinales de algunas especies se dice ser usadas en el tratamiento de las enfermedades cutáneas.

CAPITULO CXCV

Dl COACIHUIZPATLI o *medicina tototepecense del dolor*

Echa tallos de tres cuartas de largo con hojas como de melocotón, pero mayores, y flores amarillo rojizas. Las hojas carecen de sabor notable, y sin embargo los indios dicen que curan untadas los dolores. Nace en lugares cálidos y campestres.

CAPITULO CXCVI

Del COPALXIHUITL *tototepecense*

La raíz es redonda, pequeña y cubierta de una pelusa oscura; nacen de ella tallos cortos con hojas pequeñas parecidas a las de helecho, y flores en espiga verdes con púrpura. La raíz es un poco amarga con algún dulzor, caliente, seca y astringente; tomada en dosis de dos dracmas cura los dolores de costado y de estómago. Nace en lugares cálidos, junto a las peñas.

CAPITULO CXCVII

Del CHILPATLI *tototepecense o medicina acre*

Es una hierba que de una raíz ramificada echa tallos de cinco codos de largo y ornados de hojas opuestas a intervalos, semejantes a las de almendro pero un poco más anchas, y flores medianas y blancas. La raíz es acre, y caliente y seca en cuarto grado casi, de donde toma el nombre; tomada en dosis de una dracma evacua la bilis y los humores flemáticos por el conducto superior y por el inferior. Nace en las colinas cálidas.

Chilpahtli: de *chil (li),* chile, y *pahtli,* medicina. Medicina enchilosa.

CAPITULO CXCVIII

Del CUITLACAMOTLI *tototepecense*

Toma su nombre del fuerte olor y de la forma de su raíz, parecida al *camotl,* de donde nacen tallos volubles y delgados, hojas redondas, ralas, y flores pequeñas y blancas. La raíz es mucilaginosa y participa de algún calor; machacada e in-

troducida provoca la orina y cura las enfermedades de los riñones. Nace en lugares cálidos y campestres.

Cuitlacamohtli: de *cuitla (tl),* estiércol, y *camohtli,* camote, batata.
Batata del estiércol.

Valeriana toluccana DC. Prod. IV, 640. México.
Planta estudiada por Urbina, An. del Museo Nal. T. III, segunda época, p. 134. 1906.

CAPITULO CXCIX

Del CHICHICPATLI *tototepecense*

Tiene raíces ramificadas de donde nacen tallos de un palmo y medio, y en ellos hojas aserradas y ásperas con nervaduras longitudinales y semejantes en la forma a las de almendro. Es amargo y un poco acre. Su cocimiento cura el dolor de vientre que proviene de flatulencia o de frío. Nace en los valles cálidos y en las cimas de los montes.

Chichicpahtli: de *chichic,* amarga, y *pahtli,* medicina.
Medicina amarga.

CAPITULO CC

Del segundo CIMATL *tototepecense*

Tiene raíces delgadas y largas, de donde nacen tallos delgados, volubles y cilíndricos, y en ellos hojas como de alsine. La raíz es de naturaleza fría y seca, de suerte que disuelta en agua y aplicada resuelve los tumores. Nace en las colinas cálidas.

Desmodium parviflorum Mart. y Gal. in Bull. Acad. Brux. X. 11. (1843). 185. México.
Morelos.

Estudiada por Urbina. An. del Museo Nal. T. III, segunda época, p. 160. 1906.

CAPITULO CCI

Del segundo CHILPATLI *tototepecense*

Es árbol propio de las regiones cálidas y de las colinas, con hojas como de cidro, pero mucho más amplias y algo blanquecinas. La raíz es un poco amarga, y caliente y seca en cuarto grado casi; su corteza disuelta en agua y tomada cura los dolores que provienen del mal gálico, y untada cura los fríos de las fiebres intermitentes.

CAPITULO CCII

Del ZAHUAPATLI *igualapense*

Es un arbolillo con hojas como de *cococxihuitl* y flores blancas. Las hojas son acres, y calientes y secas en tercer grado. Su jugo untado cura la sarna. Nace en los montes cálidos. Me parece que es el mismo *cococxihuitl* distinto sólo por el lugar y clima en que nace, o una especie suya; pero quise describirlo también porque está dotado de menor calor.

Bocconia frutescens L.

Por su semejanza con el cococxihuitl (*Bocconia arborea* S. Wats.) pensamos que se trate de la especie *frutescens* L. mencionada en el capítulo CXXIX de este libro.

CAPITULO CCIII

Del COACIHUIZPATLI *igualapense*

Echa raíces ramificadas, y de ellas ramas delgadas y cilíndricas con hojas ralas, aserradas y parecidas a las del eupa-

torio de Dioscórides, del que es quizás una especie; las flores son, según dicen, azules. Es de naturaleza fría, insípida, seca y algo astringente. Dicen que untado calma el dolor, de donde le viene el nombre. Nace en las colinas cálidas. No cuidé sin embargo de pintarlo porque me pareció muy semejante al *eupatorio*, y aun especie suya.

Coacihuizpahtli: de *coa (tl)*, culebra, *cihuiz*, de *cehuei*, excita, y *pahtli*, medicina.
Medicina excitante de la culebra.

Eupatorium odoratum L. Syst. Nat. ed. 10. 1205. 1759.
Común en todas partes de la República.
"Cihuapatli", "ciguapazle", "crucita", "Santa María".
Es posible que corresponda a esta especie por ser: arbusto erecto, de hojas triangulares o rombo-ovadas, acuminadas, glabras o tomentosas, aserradas, muy raras veces enteras, corolas azul pálido o blancas. Usada como antiespasmódico. (Dragendorff.)

CAPITULO CCIV

Del COMALPATLI *o medicina igualapense del bazo*

Es un arbolillo con raíces fibrosas, hojas como de gordolobo amplísimas, pero nada vellosas, y flor blanca. La raíz es acre, de gusto aromático, con sabor a clavo, de partes sutiles y de naturaleza caliente y seca en cuarto grado. Tomada en dosis de dos dracmas o machacada y aplicada reduce el bazo, de donde toma el nombre. Nace en las colinas cálidas.

Comalpahtli: de *comal (li)*, comal, y *pahtli*, medicina.
Medicina del comal.

CAPITULO CCV

Del COALACTLI

Tiene raíz semejante a un renuevo, y echa de ella tallitos delgados, numerosos y vellosos, con hojas como de olivo, pero menores y vellosas, y flor en el extremo de los tallos híspida y amarilla. Es de naturaleza fría y mucilaginosa, y cura los ojos inflamados. Parece pertenecer a las especies de belis. Nace en lugares cálidos, planos o elevados, de la provincia *igualapense*.

Por su semejanza con los *Bellis*, es posible que se trate de la familia *Compuesta*.

CAPITULO CCVI

Del CUEZPATLI *igualapense*

Es una hierba con raíces ramificadas, tallos volubles, hojas como de limonero o de *malus macianus*, pero creneladas y en grupos de tres, y flores blancas. La raíz es fría y muy astringente, y sin embargo dicen que el jugo de las hojas disuelve las nubes y las cataratas y quita las excrecencias de los ojos. Nace en las colinas cálidas.

CAPITULO CCVII

Del CHICHILTICCIMATL

Es una hierba que echa raíz grande parecida a la del asfódelo, y de ella tallos leñosos, delgados, hojas a intervalos en grupos de cinco, pequeñas y romas, algo parecidas a las de loto doméstico, y flores azules. La raíz mana jugo y es de naturaleza fría, seca y algo astringente, por lo que su cocimiento introducido cura las disenterías. Nace en las colinas cálidas de *Igualapa*.

CAPITULO CCVIII

Del CHICHILTICXOCHITL

Tiene raíz cabelluda, de donde nacen tallitos delgados, leñosos y purpúreos, y en ellos hojillas pequeñas, angostas y alargadas, y flores menudas amarillo rojizas contenidas en pequeños cálices. Es de naturaleza fría y mucilaginosa y cura las disenterías. Nace en lugares cálidos y planos de la región de *Igualapa*.

Chichilticxochitl: de *chichiltic,* colorada, y *xochitl,* flor.
Flor colorada.

CAPITULO CCIX

Del COPALXOCHITL

Es un arbusto de los montes fríos, con hojas como de la llamada *dentaria,* olorosas, aserradas y terminadas en punta; flores densamente agrupadas, amarillo rojizas y muy olorosas. Es caliente y seco en segundo grado, pero entre los *igualapenses* sólo se usa para fabricar perfumes y hacer ramilletes.

Copalxóchitl: de *copal (li),* incienso, y *xochitl,* flor.
Flor del incienso.

CAPITULO CCX

De la COCHAGUA

Es un arbolillo de la altura de un hombre, ramoso y lleno de hojas verdes y aserradas como de olmo, pero aladas cerca de su unión con el pedúnculo, y flores medianas y blancas de forma semejante a la del lirio. Las hojas huelen casi a albahaca y tienen muchas nervaduras; los tallos son vellosos y las raíces a manera de fibras. En toda la extensión de las

ramas tiene abundante semilla parecida al trigo, pero mucho más pequeña, y que disuelta en agua y tomada cura a los disentéricos. Nace en lugares cálidos de *Huacana.*

CAPITULO CCXI

Del ARAXI *o hierba que llaman de la boca negra*

Es una especie de ranúnculo o de acónito con raíces parecidas a las del asfodelo, pero mucho más delgadas, tiernas, que manan jugo, que machacadas y aplicadas a los dientes calman el dolor de los mismos, y que corroen, si es necesario, la carne sana y consumen las excrecencias, pues son de naturaleza caliente y urente, y prestan por tanto todos los auxilios que suelen obtenerse de tal temperamento.

CAPITULO CCXII

De la CUTZITHUUATA

Es una hierba de raíz fibrosa, de donde nacen tallitos en número de dos o tres, ornados de hojas pequeñas, oblongas, aserradas, dispuestas en hilera y a intervalos por uno y otro lado, y con flores blancas. Las raíces machacadas y tomadas con agua curan la tos. Nace en la región templada de *Tacámbaro,* de la provincia *mechoacanense.*

INDICE DE NOMBRES MEXICANOS

CH

E

H

Y

Z

INDICE DE NOMBRES BOTANICOS

INDICE DE NOMBRES VULGARES

INDICE GENERAL

LIBRO CUARTO

En la Imprenta Universitaria, bajo la dirección de Francisco Monterde, quedó terminada la impresión de este libro el día 21 de enero del año 1944. Las ilustraciones reproducen los grabados originales de la obra.


UNIVERSIDAD NACIONAL DE MEXICO

